



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

# دليل المترجمين

ومؤسسات الترجمة والنشر  
في الوطن العربي



Bibliotheca Alexandrina



0050311

تونس 1987





المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

دليل المترجمين

ومؤسسات الترجمة والنشر

في الوطن العربي

تونس 1987



دليل المترجمين ومؤسسات الترجمة والنشر في الوطن العربي ..  
تونس : المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، إدارة الثقافة، 1987 ..  
734 ص.

ق / 1987 / 06 / 002

جميع حقوق النشر والطبع محفوظة للمنظمة



## المحتوى

5 ..... التقديم

7 ..... المقدمة

### القسم الاول المترجمون

19	..... المملكة الاردنية الهاشمية
95	..... دولة الامارات العربية المتحدة
103	..... الجمهورية التونسية
121	..... الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
129	..... المملكة العربية السعودية
169	..... جمهورية السودان
173	..... الجمهورية العربية السورية
247	..... الجمهورية العراقية
313	..... سلطنة عمان
371	..... فلسطين
383	..... دولة قطر
407	..... دولة الكويت
485	..... الجمهورية اللبنانية
547	..... جمهورية مصر
613	..... المملكة المغربية
623	..... الجمهورية العربية اليمنية
635	..... جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية

## القسم الثاني مؤسسات الترجمة والنشر

647	..... المملكة الاردنية الهاشمية
659	..... الجمهورية التونسية
663	..... الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
667	..... جمهورية السودان
671	..... الجمهورية العربية السورية
677	..... دولة قطر
685	..... دولة الكويت
691	..... الجمهورية اللبنانية
709	..... جمهورية مصر

## ملاحق

	..... جدول باختصاصات المترجمين وتوزعهم
729	..... في الاقطار العربية
733	..... استمارة مترجم
734	..... استمارة مؤسسة للترجمة والنشر

## تقديم

الترجمة عمل من الاعمال الثقافية الاساسية في تبادل الفكر وتفاعل الثقافة ونمو العلم، فهي الجسر الواصل بين الثقافات، ومن شأنها أن تمد ثقافتنا بأفضل الانتاج العلمي والفكري والثقافي والفني، في اللغات الاجنبية، بما ييسر لقراء العربية التعرف على حركة العالم .

ومن جهة مقابلة، فان الترجمة هي الوسيلة التي تمكنا من نقل روائع الفكر العربي، قديمة وحديثة، الى اللغات الاجنبية تعريفا للقراء بتلك اللغات بثمرات الفكر العربي، وتصحيحا لمصورة الحضارة العربية التي يتولى تشويهها اعداؤنا الطامعون، ودعمنا لقضايانا، وفي مقدمتها قضية العرب الكبرى، فلسطين، فهذه القضايا هي من مضامين ادبنا العربي المعاصر .

وللترجمة بعد ذلك صلة واشجة بتعريب التعليم في الجامعات العربية، في كل مجالات وفروعه، وتعريب لغة البحوث العلمية، فالترجمة، طريقنا الى تحقيق المعاصرة التي نرغب في بلوغها مع المحافظة على تراثنا العربي المجيد واحيائه والتمسك بهويتنا القومية وسمايتها المميزة لانها وسيلة نقل المعارف الجديدة في ميدان العلوم والتكنولوجيا الى لغتنا العربية، ووضعها بين أيدي ابنائنا، فتكون احدى منطلقاتنا الى المشاركة في صنع المعرفة في هذا العصر بتوطين العلم واستنباته في الارض العربية .

لقد كان "بيت الحكمة" ببغداد الذي جمع طائفة مميزة من رواد الفكر والمعرفة، المؤسسة التي نقلت المعارف والعلوم الى العرب في مطلع نهضتهم العلمية، فاخذوا حصيلة ما أدرك السابقون ثم انطلقوا في دروب الكشف والابداع، فاعنوا الثقافة الانسانية بفيض عبقريتهم . والان، اذ نتطلع الى المشاركة في الجهد البشري الفكري والعلمي، فاننا نتطلع الى استعادة تلك التجربة العربية الفريدة، والتي كانت ابتداءا عربيا .

ان المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، وهي الاداة القومية للعمل التربوي والثقافي والعلمي، قد اولت الترجمة منذ نشأتها العناية المستحقة، وكان من ثمرات الجهد الذي بذلته في هذا المضمار وضعها "الخطة القومية للترجمة" التي أقرها مجلسها التنفيذي في دورته الثلاثين عام 1982، واستهدفت رسم الخطوط الرئيسية للنهوض بالترجمة العلمية والادبية في الوطن العربي على أساس التعاون الوثيق بين الاقطار العربية والمنظمة .

لقد بدأت حركة الترجمة في الوطن العربي منذ قرن ونصف قرن  
وقطعت في طريقها أشواطاً بعيدة ، وقدمت للقارئ العربي الكثير في كل ميدان  
من ميادين المعرفة. غير أن هذه الحركة لم تستطع أن تلبي حتى الآن حاجات  
المجتمع العربي ، في التقدم والمعاصرة ، وكان لا بد من احكام الخطة للتحرك  
في هذا المجال فكلنا السعي الى عمل قومي متكامل، وان "الخطة القومية  
للترجمة" هي أحد وجوه السعي الى ذلك .

والله من وراء القصد .

د. محيي الدين صابر  
المدير العام

## المقدمة :

استنادا الى قرار المؤتمر العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في دورة انعقاده الخامسة من 24 - 1979/12/27 وقرار المجلس التنفيذي للمنظمة في دورة انعقاده السادسة والعشرين من 15 - 1980/12/21 بشأن احداث وحدة للترجمة في المنظمة ورسم مسارات عملها .

وتنفيذا لتوصيات مؤتمر الوزراء المسؤولين عن الشؤون الثقافية في الوطن العربي المنعقد في دورته الثالثة ببغداد من 2 - 1981/11/5 بشأن مشروع خطة الترجمة .

واستيحاء من ( الخطة القومية للترجمة ) التي وافق عليها المجلس التنفيذي للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في دورته الثلاثين المنعقدة في الحمامات بتونس من 9 - 1982/8/16 .

وحرصا على تأكيد الطابع القومي لحركة الترجمة والنشر في الوطن العربي وتيسير السبيل لكل بلد عربي كي يستفيد من كفاءات المترجمين القديرين المتمرسين بالعمل آيا كان القطر الذي ينتمون اليه أو يقيمون فيه ، وعلى مساعدة المترجمين والناشرين على التعارف للوصول الى الانتاج الافضل في هذا المجال المهم من المجالات الثقافية .

فقد وجهت المنظمة الى الدول العربية بطريق اللجان الوطنية للتربية والثقافة والعلوم كتابا يحمل الرقم 5624 تاريخ 1981/12/5 رجتها فيه تزويدها بكشوف عن الاشخاص الذين اثبتوا جدارتهم في ترجمة الكتب العلمية والثقافية وأسهموا بذلك منفردين او متعاونين مع مؤسسات الترجمة والنشر ، وذلك وفق استمارة صممت لهذا الغرض وحددت موعدا للجابة لا يتجاوز شهر فبراير / شباط 1982 وذلك للتمكن من وضع دليل بالمترجمين الثقافيين والعلميين العرب يوزع على الجهات المعنية في البلدان العربية .

ونظرا لقلّة الاجوبة التي تلقتها المنظمة حول هذا الموضوع أكدت طلبها بكتاب شان وجهته الى الدول العربية بالطريق ذاته برقم 2838 تاريخ 1982/5/17 .

ونتيجة ذلك حصلت المنظمة على كشوف بأسماء عدد من المترجمين وفوق  
الاستمارة المرسلة وذلك من الدول التالية :

42	المملكة الاردنية الهاشمية
5	دولة الامارات العربية المتحدة
14	الجمهورية التونسية
11	المملكة العربية السعودية
52	الجمهورية العربية السورية
19	دولة قطر
3	دولة الكويت
2	جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية
<hr/>	
148	المجموع :

وتلقت المنظمة جداول تتضمن معلومات موجزة عن مترجمين من الدول  
التالية :

62	الجمهورية التونسية
82	الجمهورية العراقية
308	دولة الكويت
<hr/>	
452	المجموع :

فيكون المجموع العام (600) مترجم . وقد أعلمتنا دولة البحرين  
وجمهورية جيبوتي بأنه ليس لديهما مترجمون علميون وثقافيون .

ومن المنطلقات المبينة في مطلع هذه المقدمة حرصت المنظمة على وضع  
دليل لمؤسسات الترجمة والنشر في الوطن العربي سواء أكانت حكومية رسمية تابعة  
لادارات الدولة أو شبه رسمية مرتبطة بمنظمات أو اتحادات أو جمعيات مهنية  
علمية أو أدبية أو فنية ، أم خاصة يملكها أفراد أو شركات ، يوزع على  
الجهات المعنية في البلدان العربية فيساعد على إيجاد صلات تعاون بينها وبين  
هذه المؤسسات ويساعد المؤسسات على إقامة تعاون فيما بينها وبين المترجمين،

وذلك كيما تتكامل الجهود التي تبذل في ميدان الترجمة والنشر وتتضافر على تحقيق الغاية المنشودة وهي اغناء الثقافة العربية . وفي سبيل تحقيق هذه الغاية وجهت المنظمة الى الدول العربية بطريق اللجان الوطنية للتربية والثقافة والعلوم كتابا يحمل الرقم 5583 تاريخ 1981/12/3 رجتها فيه تزويدها بكشوف عن مؤسسات الترجمة والنشر القائمة لديها وذلك وفق استمارة صممت لهذا الغرض وحددت موعدا للاجابة لا يتجاوز 1982/12/31 . ونظرا لقلة الاجابات التي تلقتها المنظمة أكدت طلبها المذكور بكتاب شان برقم 889 تاريخ 1982/2/22 . ونتيجة ذلك حصلت المنظمة على (15) خمسة عشر كشفا بمؤسسات الترجمة والنشر من الدول التالية :

المملكة الاردنية الهاشمية	6	مؤسسات
منظمة التحرير الفلسطينية	1	مؤسسة واحدة
دولة قطر	6	مؤسسات
دولة الكويت	1	مؤسسة واحدة

المجموع : 14

واجابت دولة الامارات العربية المتحدة ودولة البحرين وجمهورية جيبوتي بعدم وجود مؤسسات للترجمة والنشر لديها .

وقد عمدت وحدة الترجمة بادارة الثقافة الى جمع وتنسيق المعلومات التي تلقتها حتى تاريخ 1983/1/23 وأعدتها في دليل باسم ( دليل المترجمين ومؤسسات الترجمة والنشر في الوطن العربي ) وقامت المنظمة بطبعه باسم دليل أولي وبتوزيعه على الجهات المعنية في الاقطار العربية .

ولكن المنظمة لاحظت ان هذا الدليل ، وان كان مفيدا ، فانه غير مكتمل لان بعضا من الدول العربية لم تبلغها اجابتها وبعضها لم تبلغها المعلومات التامة بسبب تلك بعض الجهات المعنية بالترجمة والنشر لديها فهي تقديم ما عندها من معلومات الى اللجان الوطنية .

وخرصا من المنظمة على اصدار هذا الدليل ثانية أكثر شمولاً وأكمل مادة طلبت من الدول العربية بكتابتها رقم 5050 تاريخ 1983/9/15 تزويدها باستمارة ، وفق النموذج المثبت في آخر الدليل الاولي ، عن كل مترجم سواء أورد ذكره في

ذلك الدليل أم لم يرد ، مرفوقة بما يعطي المنظمة صورة صادقة عن موضوع انتاجه ومستواه : كتاب أو دراسة من ترجمته ، علما بأن الدليل في طبيعته التالية لن يشتمل الا على أسماء من يمارسون الترجمة الثقافية والعلمية ممارسة فعلية ولن تذكر فيه أسماء من ليس لهم انتاج مترجم منشور وان كانت لديهم القدرة على الترجمة أو الرغبة في ممارستها . وكذلك طلبت تزويدها باستمارة عن كل مؤسسة من مؤسسات الترجمة والنشر القائمة لديها ، وفق النموذج المثبت في آخر الدليل الاولي ، سواء أكانت مؤسسة حكومية رسمية تابعة لاحدى ادارات الدولة أو شبه رسمية مرتبطة بمنظمات أو اتحادات أو جمعيات مهنية أو مجالس علمية أو أدبية أو فنية أم خاصة تملكها شركات أو أفراد .

وقد زودت المنظمة كلا من الدول العربية بعشر نسخ من الدليل الاولي راجية من اللجان الوطنية ابلاغه الجهات المختصة للاستفادة منه ثم أكدت كتابها المشار اليه بكتاب ثان برقم 1590 تاريخ 13/3/1984 مشيرة الى أنها تعزم اصدار هذا الدليل مطبوعا خلال عام 1984 وانها جعلت اصداره أحد مشروعات ادارة الثقافة بالمنظمة للدورة المالية 1984 / 1985 التي أقرها المؤتمر العام في دورته العادية السابعة المنعقدة في تونس من 19 - 23/12/1983 .

وبنتيجة هذه الاتصالات ، تلقت المنظمة كشوفاً بأسماء عدد من المترجمين من الدول التالية :

34	المملكة الاردنية الهاشمية
6	دولة الامارات العربية المتحدة
1	الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
31	المملكة العربية السعودية
20	الجمهورية العربية السورية
97	الجمهورية العراقية
54	سلطنة عمان
6	فلسطين
27	دولة الكويت
61	الجمهورية اللبنانية
64	جمهورية مصر العربية
6	المملكة المغربية



9	الجمهورية العربية اليمنية
4	جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية
<hr/>	
المجموع : 420	

وتلقت معلومات موجزة عن (27) مترجما في الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية و (28) مترجما من المملكة العربية السعودية و(9) مترجمين من جمهورية السودان الديمقراطية فيكون المجموع 482 مترجما .

كذلك تلقت كشوفا بأسماء عدد من مؤسسات الترجمة والنشر من الدول التالية :

13 : 4 + 9	موجزة	المملكة الاردنية الهاشمية
1		الجمهورية التونسية
3	موجزة	الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
7	موجزة	جمهورية السودان
3		الجمهورية العربية السورية
2		دولة الكويت
16		الجمهورية اللبنانية
15		جمهورية مصر العربية
<hr/>		
المجموع : 60		

وقامت وحدة الترجمة باعداد هذا الدليل للطبع وفق الاسس التالية :

أولا : اثبتت في الدليل الكشوف العائدة لمترجمين ثقافيين وعلميين لهم انتاج بـين : ترجمة كتب ومؤلفات من اللغات الاجنبية الى اللغات العربية أو العكس ، أو على الاقل ترجمة بحوث ودراسات أو مقالات أو أشرطة أو تقارير ، أو من كانت مهنتهم الترجمة ، وأغفل من ليس لهم انتاج في الترجمة ، وذلك كيما يكون الدليل معبرا عن واقع الحال من جهة ، وانسجاما مع ما ذكرته المنظمة في مراسلاتها الموجهة الى اللجان الوطنية والمتضمنة ان الدليل لن يضم أسماء من

ليس لهم انتاج منشور ولا يكفي ان تكون لديهم القدرة على  
الترجمة أو الرقعة في ممارستها .

وهكذا يكون العدد الاجمالي للمترجمين الذين تم الحصول على معلومات موسعة  
عنهم في المرتين الاولى والثانية بعد حذف الاسماء المكررة كما يلي :

62	المملكة الاردنية الهاشمية
04	دولة الامارات العربية المتحدة
11	الجمهورية التونسية
01	الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
33	المملكة العربية السعودية
61	الجمهورية العربية السورية
60	الجمهورية العراقية
54	سلطنة عمان
06	فلسطين
18	دولة قطر
29	دولة الكويت
58	الجمهورية اللبنانية
63	جمهورية مصر العربية
06	المملكة المغربية
09	الجمهورية العربية اليمنية
06	جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية

المجموع : 481

هذا وقد استبقيت في الدليل الجداول التي تتضمن معلومات موجزة عن  
مترجمين من الدول التالية لانها تضم أسماء معروفة في ميدان الترجمة والثقافة  
عاماً ، وليس في الامكان معرفة من له انتاج منهم ومن ليس له انتاج ، وعدد  
هؤلاء المترجمين هو :

62	الجمهورية التونسية
27	الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

28	المملكة العربية السعودية
09	جمهورية السودان
82	الجمهورية العراقية
<u>308</u>	دولة الكويت
516	المجموع :

وهكذا يكون المجموع العام 997 مترجما .

وأما مؤسسات الترجمة والنشر ، فثمة كشوف وردت فيها معلومات مفصلة وكشوف وردت فيها معلومات موجزة ، وبلغ العدد (72) مؤسسة موزعة كما يلي :

المجموع	معلومات موجزة	معلومات مفصلة	
18	9	9	المملكة الاردنية الهاشمية
1	—	1	الجمهورية التونسية
3	3	—	الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
7	7	—	جمهورية السودان
3	—	3	الجمهورية العربية السورية
6	—	6	دولة قطر
3	—	3	دولة الكويت
16	—	16	الجمهورية اللبنانية
<u>15</u>	<u>—</u>	<u>15</u>	جمهورية مصر العربية
72	19	52	

ثانيا : ورد في حقل المؤهلات ، أي الشهادات الجامعية والتخصصات في بعض الاستمارات أكثر من اختصاص لمترجم واحد ، فأخذت وحدة الترجمة في عدها للاختصاصات بالاختصاص الأظهر والأعم والألصق بالعمل الذي يمارسه المترجم .

ونشبت في آخر الدليل جدولا بالاختصاصات وأراء كل واحد منها عدد أصحابه مع أسماء الاقطار التي يقيمون فيها ، وذلك كيما يسهل على الناشرين وكل من له مصلحة في ذلك معرفة أصحاب كل اختصاص

يعنيهم وعددهم فيكون الاتصال بهم ميسورا من أجل التعاون في ميدان الترجمة والنشر ، والشفافة عامــــة .

ثالثا : حرصت منظمة التحرير الفلسطينية على أن تجمع أسماء المترجمين الفلسطينيين في الفصل الخاص بفلسطين الى جانب أسماء المترجمين التي وافتنا هي باستماراتهم . ولكن ، بما أن الاستمارة لم تبني على أساس الاصل القطري للمترجم أو الجنسية بل بنيت على أساس آخر هو ( بلد الاقامة ) فقد أبقيت كشوف المترجمين الفلسطينيين في الفصول المتعلقة بالاقطار العربية التي يقيمون فيها ، ونظم جدول خاص باسمائهم وأسماء الاقطار العربية التي يقيمون فيها أثبتت في فصل ( فلسطين ) .

هذا وجدير بالتنويه أن (42) مترجما من أصل فلسطيني أو مولودين في فلسطين يقيمون في المملكة الاردنية الهاشمية وأن (1) مترجما واحدا يقيم في المملكة العربية السعودية و (4) مترجمين يقيمون في الجمهورية العربية السورية ، و(2) مترجمين يقيمون في دولة قطر و (11) مترجما يقيمون في دولة الكويت و (9) مترجمين يقيمون في الجمهورية اللبنانية .

وتنص كل استمارة من استمارات هؤلاء المترجمين البالغ عددهم (69) مترجما على اسم بلد الولادة : فلسطين .

رابعا : ان ادارة الشفافة بالمنظمة اذ تصدر هذا الدليل لتعلم انه مازال يفتقر الى الشمول ، اذ لا تتمثل فيه جميع الاقطار العربية من جهة ، ولا يضم جميع المترجمين في الاقطار العربية التي تمثلت فيه من جهة أخرى ، غير انه يضم كل ما وافت به الدول العربية المنظمة نتيجة الاتصالات بين الجانبين بطريق اللجان الوطنية .

بيد ان عدم الشمول لا ينفي الفائدة الكبيرة التي يحققها هذا الدليل للتعريف بالمترجمين الشكافيين والعلميين العرب وبمؤسسات الترجمة والنشر ، ولا بد ان يصدر في السنوات القادمة أكثر اكتمالا

وأوسع شمولاً نتيجة التعاون الفعال بين المنظمة والدول العربية — ممثلة باللجان الوطنية للتربية والثقافة والعلوم .

وان المنظمة لتشكر جزيل الشكر جميع من أسهم في تقديم المعلومات أو جمعها أو ابلاغها كما تشكر الاستاذ محمود محمود الذي أمدنا بكشوف المترجمين ومؤسسات الترجمة والنشر في جمهورية مصر العربية والاستاذ بول شاوول الذي وافانا بكشوف المؤسسات في الجمهورية اللبنانية والمترجمين اللبنانيين أو الذين نشرت مترجماتهم في لبنان ، وهي تأمل ان تحقق الثقافة العربية كل تقدم وازدهار بما يبذل المخلصون من جهد دائب ، وما يبذلون من تعاون متصل .

ملاحظة :

أدرجت أسماء البلدان العربية كما أدرجت استمارات المترجمين ضمن البلد العربي الواحد حسب التسلسل الالفبائي . وأما الجداول التي تضم أسماء المترجمين فقط فأثبتت في الدليل كما وردت ودون أي تغيير .

شهادة الخوري



## دليل المترجمين





# المملكة الأردنية الهاشمية



- 1 - الاسم الكامل : احمد ديب علاونة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الاردن 1944/1/2
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : مدرس في كلية العلوم - الجامعة الاردنية .
- 5 - العنوان : قسم الرياضيات في الجامعة الاردنية - عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية .
- 7 - المؤهلات : الدكتوراه في الرياضيات
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك .
- 10 - اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
 أ - حساب التفاضل والتكامل والهندسة التحليلية تأليف أيرل و. سووكوفسكي  
 (الجزء الاول والثاني) بالاشتراك مع مجموعة من الاساتذة سنة 1979 .  
 ب - مبادئ المعادلات التفاضلية - تأليف وليم بويس ، ريتشارد دبريمما  
 منشورات جون وايلي .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
 —

- 1 - الاسم الكامل : أحمد سالم صالح
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : قلقيلية-فلسطين، 1936
- 3 - بلد الإقامة : أربد - الأردن
- 4 - العمل الحالي : ق / عميد البحث العلمي والدراسات العليا .
- 5 - العنوان : جامعة اليرموك - أربد - الأردن .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : الفيزياء Ph.D. (Physics)
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
- الجمعية الفيزيائية العربية - الجمعية الفيزيائية الامريكية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ- كتاب فيزياء ( Ford ) ج 3  
ب- مراجعة كتاب (الضوء الكلاسيكي والحديث) ترجمة د. عمر الشيخ .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : أحمد سليم سعيدان
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : صفد - فلسطين، 1914
- 3 - بلد الإقامة : عمان ، الأردن
- 4 - العمل الحالي : متقاعد ، يكرس جهوده للبحث وخدمة مجمع اللغة العربية - الاردني .
- 5 - العنوان : ص - ب 13164 / الجامعة الاردنية ، عمان ، الأردن .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في الرياضيات ، تخصص بتاريخ الرياضيات - رتبة استاذية .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : - الجمعية الفلسفية الأمريكية ، اتحاد الفيزيائيين والرياضيين العرب .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب بذلك وأرى أن تأسيس هذا الاتحاد ذو فائدة كبيرة .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
 أ - كتاب البحث عن الحل لجورج بوليا ، نشرته وكالة الغوث في الستينات .  
 ب - كتاب سووكوفسكي في التفاضل والتكامل ، ترجمه بالاشتراك مع آخرين سنة 1977 .  
 ج - كتاب ديرك وغروسمان في المعادلات التفاضلية ، قام مجمع اللغة العربية بطبعه في سنة 1982 .  
 د - وضع ، بالاشتراك مع آخرين ، قاموس الرياضة ، نشرته مكتبة لبنان في أوائل السبعينات .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
 كتاب الاقليدسي ، نقله الى الانكليزية ، وقد طبعته مؤسسة رايدل في هولندا .

- 1 - الاسم الكامل : أحمد محمد الديسي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القدس - فلسطين ، 1942/7/26
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : مدرس قسم العلوم البيولوجية - كلية العلوم
- 5 - العنوان : قسم العلوم البيولوجية في كلية العلوم - الجامعة الاردنية  
عمان - الاردن .
- 6 - اللغة الاجنبية التي يتخرج منها : الانكليزية .
- 7 - المؤهلات : شهادة الدكتوراه من جامعة ويسكونسن بالولايات المتحدة الامريكية  
والتخصص : التشريح المقارن ، فقرات .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
أ - عضو المكتب الدائم لاتحاد الحياثيين العرب  
ب - رئيس جمعية البيولوجيين الاختصاصيين الاردنية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمتخرجين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : موافق
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
البيولوجيا - الجزء الاول والثاني تأليف ريتشارد م. جولدزبري  
منشورات مجمع اللغة العربية الاردني 1980 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : الياس عبد الحسن بيضون
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : أربد - الاردن، 1950
- 3 - بلد الإقامة : اربد-الاردن
- 4 - العمل الحالي : مساعد رئيس جامعة اليرموك .
- 5 - العنوان : جامعة اليرموك - اربد - الاردن .
- 6 - اللغة الاجنبية التيترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
- 1/ دكتوراه في الكيمياء الحيوية للنباتات من جامعة كامبردج، بريطانيا
- 2/ ماجستير في فلسفة العلوم ،جامعة كامبردج ،بريطانيا ،1977.
- 3/ ماجستير في العلوم : بيولوجيا ،الجامعة الامريكية في بيروت ،لبنان 1976.
- 4/ بكالوريوس في العلوم : بيولوجيا ،الجامعة الاردنية، 1971 .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - 1 - Cambridge Philosophical Society, England
  - 2 - Society for Experimental Biology, England
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
 Biochemistry and Physiology of the Cell  
 Edwards, N.A. and K.A. Hassal, Mc. Graw-Hill Book  
 Company Ltd. 1980.
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية:

- 1 - الاسم الكامل : ايليا زخريا غطاس نمر الله
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حيفا - فلسطين ، 1936/2/14
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : محرر اخبار بالاذاعة ومترجم بصحيفة الجوردن تايمز
- 5 - العنوان : ص - ب 121348 جبل الحسين في عمان - الاردن .
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية واليهما من اللغة العربية العربية ، كتابة وطباعة ومحادشة أي ترجمة فورية .
- 7 - المؤهلات : سنة رابعة، جامعة دمشق ، الدراسة الثانوية، مترك لندن 1956 - خدمة حوالي 14 سنة في الترجمة .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : عملت ولازلت مترجما فوريا مع مؤسسات الجامعة العربية مثل منظمة العلوم الادارية واتحاد الناقلين البحريين العرب وكذلك ترجمة كتابية مختلفة .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حالة وجوده : أرغب في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين والانتساب لهذه الجمعية .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : ترجمة فورية ، وترجمات كتابية مختلفة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :



- 1 - الاسم الكامل : بركات عيد أحمد أبو رميلة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القدس/فلسطين ، 1945
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : الجامعة الاردنية
- 5 - العنوان : الجامعة الاردنية - كلية الزراعة - عمان - الاردن
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
دكتوراه - فسيولوجيا نبات  
ماجستير - محاصيل حقلية  
بكالوريوس - وقاية نباتية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك والانتساب .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
• الاعشاب في الاردن - كتب باللغتين العربية والانكليزية (من تألifiedي )
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : جهاد عبد الرزاق سعد الدين
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : طولكرم - فلسطين 1940
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : رئيس شعبة برنامج المهن الطبية المساعدة - مديرية كليات المجتمع
- 5 - العنوان : وزارة التربية والتعليم - عمان / أو ص - ب 921099 عمان (حبل الحسين)
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
  - 1 - بكالوريوس الصيدلة والكيمياء
  - ب- دبلوم التربية وعلم النفس
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
    - 1/ اتحاد الصيادلة العرب
    - 2/ نقابة الصيادلة الاردنيين
    - 3/ مجلس أمناء كلية مجتمع متوسطة
    - 4/ جمعية البحوث والدراسات الاسلامية - عمان
    - 5/ رابطة الكتاب الاردنيين - عمان
    - 6/ جمعية اصدقاء المدرسة العامة - عمان
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الرغبة قائمة في الحاليين
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
    - 1 - ( اثر الحضارة الاسلامية في العلوم الطبية في عصر النهضة الاوروبية ) مخطوط ( وهو ليس ترجمة أو اقتباسا ، بل فيه تعرف كثير ، وفيه رؤية ووجهة نظر ، وبحث علمي خاص )
    - بدليل المصطلحات الطبية المتوسط / مخطوط - وهو ليس مجرد قاموس ، انه بالاضافة الى المصطلح العربي المقابل ، شرح مقتضب للمفاهيم المصطلحية .

ج-دراسة في علم (الاصطلاح) هي قيد النشر وقد تمت باشراف وزارة التربية والتعليم - مديرية كليات المجتمع .

11 - اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :

---

- 1 - الاسم الكامل : جودت السعد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : طبريا - فلسطين، 1941
- 3 - بلد الإقامة : اربد/الأردن
- 4 - العمل الحالي : مدير دار الجاحظ للنشر والتوزيع
- 5 - العنوان : عمان ص - ب 184423 - الأردن
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة العبرية
- 7 - المؤهلات :
- ليسانس آداب - قسم الفلسفة والاجتماع
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
- أ - رابطة الكتاب الأردنيين
- ب - المنتدى الثقافي
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الي أحدهما في حال وجوده :
- هناك رغبة
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
- أ - الادب الصهيوني الحديث بين الارث والواقع، بيروت، 1981
- ب - الدوافع السياسية في السينما الصهيونية، بيروت، 1983
- ج - الحركة الصهيونية عمان، 1984
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : جورج عطا الله مصلح
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بيت ساحور-فلسطين، 4/4/1940
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : محرر اخبار بالانكليزية في الاذاعة ، ومترجم في صحيفة الجوردان تايمز .
- 5 - السنون : ص - ب 15348 - عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يتترجم منها : العربية / الانكليزية وبالعكس .
- 7 - المؤهلات :
- 1 - بكالوريوس في التاريخ والاقتصاد من الولايات المتحدة سنة 1963 .
- 2 - خدمة خمس سنوات في ادارة الجمارك الاردنية 1963 - 1968 كـثـيـر منها كان متعللاً بأعمال الترجمة .
- 3 - خدمة (11) عاما مع الحكومة الامريكية كمترجم عربي / انكليزي 1968 - 1979
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
العمل كمترجم فوري في معظم اللقاءات العلمية التي نظمتها المنظمة العربية للعلوم الادارية في عمان ، واتحاد الناقلين البحرينيين العرب ،  
بالاضافة الى القيام بأعمال ترجمة كتابية لاتحادات عربية أخرى تابعة للجامعة العربية كالاتحاد العربي للنقل البري .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين العرب والانتساب اليها .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
ترجمة فورية - وترجمات كتابية مختلفة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : حسن محمد يوسف محمد العزة
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : التينة - فلسطين، 1948/6/1
  - 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
  - 4 - العمل الحالي : مدرس في كلية العلوم بالجامعة الاردنية بعمان .
  - 5 - العنوان : قسم الرياضيات بالجامعة الاردنية - عمان - الاردن .
  - 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية .
  - 7 - المؤهلات : الرياضيات (الجبر)
- D. Phil. in Mathematics (Algebra)
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
- 
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم أنه لامر جيد ، وهذه الفكرة ممتازة على أن يصاحبها العمل النشط الجاد الدؤوب .
  - 10 - اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- Calculus and Analytic Geometry by Swokowski / ١
- مع نخبة من اساتذة قسم الرياضيات بالجامعة الاردنية ، منشورات مجمع اللغة العربية ، 1980 .
- Introduction to Elementary Differential Equations by Boyce and Dippma. / ٢
- بالاشتراك مع الدكتور أحمد علاونة - دار وايلي وأبنائه للنشر من منشورات 1982 .
- 11 - اسم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-

- 1 - الاسم الكامل : حسن مسلم جمعة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : فلسطين، 1940
- 3 - بلد الإقامة : عمان / الاردن
- 4 - العمل الحالي : رئيس القسم الثقافي في دائرة الثقافة والفنون
- 5 - العنوان : ص - ب 6140 أو ص - ب 20586 عمان - الاردن
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الروسية
- 7 - المؤهلات :  
دكتوراه فيلولوجيا ، (الادب العربي المعاصر) .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
- رابطة الكتاب الاردنيين - عضو هيئة ادارية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الرغبة موجودة .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - الغبش (رواية) 1969 .  
ب - نظرات في مستقبل الرواية (دراسات) 1981  
ج - دراسات مختلفة في اللغة والادب في مجلات عربية .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : حمد الله عبد الله اليهودي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : العباسية - فلسطين، 1947
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : مدرس في الجامعة الاردنية .
- 5 - العنوان : قسم الكيمياء - كلية العلوم - الجامعة الاردنية - عمان الاردن .
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية .
- 7 - المؤهلات :  
الدكتوراه في الكيمياء غير العضوية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
الجمعية الكيميائية الاردنية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
الكيمياء غير العضوية Inorganic Chemistry  
By J.E. Huheey.
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :



- 1 - الاسم الكامل : حميد أحمد الحاج
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : صفد - فلسطين، 1943
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : مدرس في الجامعة الاردنية
- 5 - العنوان : كلية العلوم - الجامعة الاردنية في عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
- دكتوراه - بيولوجيا التشكل - علم الخلية ، 1974
- ماجستير علوم - علم الاجنة ، 1966
- بكالوريوس علوم بيولوجيا ، 1964
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
- رابطة الحياتيين الاردنيين
- رابطة علماء الحيوان الامريكية
- رابطة دراسة تكاثر اللافقرات
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمتخرجين أو الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : ارجو أن أكون عضوا في هذا الاتحاد .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- أ - البيولوجيا العامة، 1980-بدعم من مجمع اللغة العربية الاردني
- ب - البيولوجيا، 1978 - بواسطة الجمعية العلمية الملكية الاردنية
- ج - دليل البيولوجيا العامة : مساهمة جزئية مع بعض الزملاء بالجامعة الاردنية .
- د - بيولوجيا الخلية - نشر عام 1984 من قبل دار جون وايلي للنشر بالولايات المتحدة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
- تجارب سنة أولى - بيولوجيا عامة .

- 1 - الاسم الكامل : ديب علي حسين
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القدس - فلسطين، 1945
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : رئيس قسم الرياضيات (استاذ مساعد) في كلية العلوم بالجامعة الاردنية .
- 5 - العنوان - كلية العلوم - قسم الرياضيات في الجامعة الاردنية - عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه رياضيات تحليل دالي من جامعة ولاية نيويورك فسي بغلو، 1974 .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
الجمعية الرياضية الامريكية  
اتحاد الرياضيين والفيزيائيين العرب
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :  
أرغب في التأسيس والمشاركة
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
1) Calculus with Analytic Geometry by Earl W. Swokowski 1979 .  
2) Abstract Algebra by Davidson Gulick 1982
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : ربحي عبد القادر الزرو
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : فلسطين، 1937
  - 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
  - 4 - العمل الحالي : استاذ مساعد في كلية العلوم بالجامعة الاردنية في عمان
  - 5 - العنوان : قسم الكيمياء في كلية العلوم - الجامعة الاردنية - عمان .
  - 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
- دكتوراه كيمياء فيزيائية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
    - أ - كتاب الكيمياء العامة 1977 (لصالح الجمعية العلمية الملكية)
    - ب - كتاب الكيمياء العامة للسنة الجامعية الاولى 1979 (لصالح مجمع اللغة العربية) .
    - ج - الاشتراك بترجمة كتاب الكيمياء الفيزيائية الذي يغطي السنوات الجامعية الاربع .
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :

- 1 - الاسم الكامل : رمسيس جرجس لطفي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : مصر 18 / 10 / 1926
- 3 - بلد الاقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : استاذ بقسم العلوم الحياتية - كلية العلوم بالجامعة الاردنية
- 5 - العنوان : قسم العلوم الحياتية - كلية العلوم - الجامعة الاردنية - عمان الاردن .
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
  - بكالوريوس علوم في الكيمياء وعلم الحيوان ، 1947
  - ماجستير علوم في علم الحيوان - علم أنسجة، 1954
  - دكتوراه في فلسفة العلوم - علم الخلية، 1957
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
  - الجمعية المصرية لعلم الحيوان
  - جمعية علماء الحيوان الامريكية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :
  - أرغب في الانتساب الى جمعية أو اتحاد للمترجمين
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة الاجنبية الى اللغة العربية :
  - أ - شبكة الحياة لجون مستورر، 1962
  - ب - المليون سنة الاولى من عمر الانسان - لاشلى مونتاجيو، 1963
  - ج - علم الحياة ، لدرالنج ودارلنج ، 1964
  - د - العلم للمواطن ، لانسليت هوجين - الجزء الخامس ، 1967
  - هـ - التطور - عملياته ونتائجه ، لدودسون (الابواب 9 - 21) 1969
  - و - مقدمة للتكوين الجنيني أوبنهايمر - 1983
  - ز- الاستراتيجية العالمية للحماية (الامم المتحدة)

ح - الحياة البحرية في خليج العقبة - الجمعية الملكية لحماية الطبيعة  
بالاردن

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
، هناك أكثر من 40 بحثا منشورا في مجلات عالمية ومحلية في علم  
الانسجة والخلية والطفيليات .

- 1 - الاسم الكامل : زكريا فريد داود
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حيفا - فلسطين، 1930/3/10
- 3 - بلد الإقامة : عمان/الأردن
- 4 - العمل الحالي : استاذ امراض القلب والباطنية - كلية الطب - الجامعة الأردنية .
- 5 - العنوان : مستشفى الجامعة الأردنية - عمان - الأردن .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
M.R.C.P (1966) كلية الاطباء الملكية البريطانية  
F.R.C.P (1977) كلية الاطباء الملكية البريطانية  
التخصص : امراض القلب
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

#### Professional Societies

- 1 - Member of the Royal College of physicians, Glasgow, Great Britain.
- 2 - Fellow of the Royal College of Physicians, Glasgow, Great Britain.
- 3 - Member of the British Medical Association, London, England.
- 4 - Member of the Royal Society of Medicine, London, England.
- 5 - Member of the International Federation of Intensive Care.
- 6 - Member of the Jordan Medical Association, Amman, Jordan.
- 7 - Member of the Jordan Society of Internal Medicine, Amman, Jordan. Founding Member.
- 8 - Vice-President of the Jordan Society of Internal Medicine, From the time it was founded - 1976. (Essential member of its creation).
- 9 - Chairman of the Scientific Committee and Postgraduate studies Committee, Jordan Medical Association, 1976 - 1978.

- 10 - Member of the Scientific Committee, Jordan Medical Association, 1972 - 1979.
- 11 - Member of the High Medical Board - Ministry of Health, 1969 - 1974, Jordan.
- 12 - Member of the Examination Board for Licencing Physicians, Ministry of Health, Amman, Jordan until 1974.

9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

Auscultation of the Heart and Phonocardiography \_ ١

- نشر بدعم من الجامعة الاردنية

ب - فصل من كتاب أمراض القلب والاعوية الدموية وجراحاتها -  
شركة دلفين للنشر ، ميلانو ، ايطاليا .

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

- 1 - الاسم الكامل : سامي أيوب الخوري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : لبنان، 1922
- 3 - بلد الإقامة : الاردن
- 4 - العمل الحالي : استاذ في الجامعة الاردنية
- 5 - العنوان : ص - ب 6336، عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية و الفرنسية
- 7 - المؤهلات :
- دكتوراه في الطب ،ماجستير في الصحة العامة ،الطب الوقائي.
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
- الجمعية الامريكية للصحة العامة
- الجمعية الامريكية لتقدم العلوم
- الجمعية البريطانية للصحة العامة
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ارغب في الانتساب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- أ - الدكتور جيفاكو - 1957 بيروت
- ب - عدة مقالات ، وملاحم وابحاث تاريخية نشرت في دمشق ما بين 1950 و 1955 .
- ج - دراسات ومقالات حول التدخين والصحة العامة نشرت في عمان ما بين 1979 - 1983 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :



- 1 - الاسم الكامل : سامي خلف حمارة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : مادبا - الاردن، 1925/2/2
- 3 - بلد الإقامة : اربد - الاردن
- 4 - العمل الحالي : كلية العلوم الطبية - الصحة العامة - جامعة اليرموك
- 5 - العنوان : جامعة اليرموك - اربد - الاردن
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية .
- 7 - المؤهلات :
- دكتوراه في تأريخ العلوم الطبية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
مؤسسة آل البيت - المجمع العلمي الملكي  
مجمع اللغة العربية - عضو مراسل - دمشق سوريا .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : حسب الامكانية .
- 10 - الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
تاريخ الطب والصيدلة عند العرب - القاهرة، 1972 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
تاريخ الطب والصيدلة عند العرب - القاهرة ، 1967، عربي انكليزي ، في جزأين .

- 1 - الاسم الكامل : سعد حسن صالح باشا
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : نابلس - فلسطين ، 1936/9/20
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : استاذ مساعد / قسم الجيولوجيا والمعادن
- 5 - العنوان : كلية العلوم - الجامعة الاردنية ، أو ص - ب (17114) عمان - الاردن .
- 6 - اللغة الأجنبية التيترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
دكتوراه في الطبقات ( Stratigraphy ) والمستحاثات ( Paleontology )  
التخصصات : مستحاثات ، طبقات ، جيولوجيا عامة .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
1 - نقابة الجيولوجيين الاردنيين  
2 - الجمعية الجيولوجية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانسحاب الى احدهما في حال وجوده : أوافق .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
. ترجم الى العربية سنة 1980 : General Geology by R. Foster  
. الجيولوجيا العامة تأليف ر. فوستر  
. هناك ترجمات في مجال التخصص ولكن لم تنشر .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : سعد سليمان حجازي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : اربد - الاردن ، 1938
- 3 - بلد الاقامة : اربد - الاردن
- 4 - العمل الحالي : استاذ التغذية وصحة الطفل/عميد كلية الطب بجامعة اليرموك
- 5 - العنوان : جامعة اليرموك - اربد - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها :  
الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
شهادة الدكتوراه في الطب - انقره - M.D.  
دبلوم طب الاطفال - بريطانيا - DCH  
ماجستير تغذية الاطفال - متشيجين : الولايات المتحدة - M.P.H.  
تغذية ونمو الاطفال - لندن - PH.D
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
عضو جمعية أطباء الاطفال الامريكية  
عضو الاتحاد الاكاديمي لطب الاطفال العالمي  
عضو الجمعية البريطانية للتغذية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :  
متوفرة
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
دليل الصحة المدرسية ، 1984 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : سليمان عيسى سعي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : يافا ، فلسطين، 1937/1/10
- 3 - بلد الإقامة : اربد - عمان
- 4 - العمل الحالي : استاذ مساعد بجامعة اليرموك
- 5 - العنوان : دائرة الكيمياء في جامعة اليرموك - اربد - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التيترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
- 1 - بكالوريوس علوم (جامعة عين شمس ) سنة 1960
- 2 - ماجستير كيمياء تحليلية متقدمة (جامعة بريسنول ) 1973
- 3 - دكتوراه في الكيمياء التحليلية (جامعة أوكلاهوما ) 1977 .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
- 1 - American Chemical Society
- 2 - جمعية الكيمائيين الاردنيين (ACS)
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :
- يسعدني جدا ، فتلک فكرة ممتازة .
- 10 - اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- 1 - General Chemistry : Interaction of Matter, Energy, and Man, Revised First Edition  
by F.R. Longo (Mc. Graw-Hill Book Co.)

ساهمت في ترجمة هذا الكتاب لصالح مجمع اللغة العربية الاردني ، ونشر في

عام 1981 م .

- 2 - Analytical Chemistry, 2nd. Edition  
By PIETRZYK AND FRANK ( ACADEMIC PRESS).

لصالح مجمع اللغة العربية الاردني .

- 3 - General Chemistry, 3rd. Edition  
By Brade / Humiston (John Wiley)

وهذا الكتاب هو لمالك الناشر ( John Wiley )

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الانجليزية :

---

- 1 - الاسم الكامل : شاكِر رسمي المَقبل
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : السندِيانة - فلسطين ، 1943
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الأردن
- 4 - العمل الحالي : عضو هيئة تدريسية بالجامعة الأردنية / استاذ مساعد
- 5 - العنوان : قسم الجيولوجيا والمعادن في كلية العلوم : الجامعة الأردنية  
في عمان .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والالمانية .
- 7 - المؤهلات :  
- الفور دبلوم من برلين الغربية : المائيسا الاتحادية  
- الدبلوم في الجيولوجيا من برلين الغربية ، ألمانيا .  
- دكتوراه : علوم طبيعية ، في الجيولوجيا التركيبية من برلين الغربية / ألمانيا .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
- اتحاد الجيولوجيين الالمان  
- اتحاد الجيولوجيين السويسريين  
- نقابة الجيولوجيين الليبيين  
- نقابة الجيولوجيين الاردنيين  
- جمعية الجيولوجيين الامريكيين للاستشعار عن بعد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
الجيولوجيا العامة ، 1981 (من الانكليزية) .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : شجاع محمد الاسد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : العقبة - الاردن ، 1928
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : المدير العام للمعهد التعاوني الاردني
- 5 - العنوان : ص - ب (5314) عمان - الاردن .
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
  - a) B.A (Journalism), the American University In Cairo.
  - b) M.P.A, Wayne State University, Detroit, U.S.A.
  - c) Advanced study (Economics), The University of Chicago, U.S.A.
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الشفافية أو العلمية المنتسب اليها :
  - A) The American Political Science Association (APSA)
  - B) The American Society for Public Administration (ASPA)
  - C) International Union for the Scientific Study of Population (IUSSP)
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : مؤيد ، وأرغب في الانتساب .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - أ- كتاب The Anatomy of Revolution by Crane Brinton (1964) (بالمشاركة)
  - ب - موضوعات متعددة في أوقات مختلفة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : صادق ابراهيم عودة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : قرية جيت في قضاء نابلس/ فلسطين، 21/9/1924
- 3 - بلد الاقامة : اربد - الاردن
- 4 - العمل الحالي : مترجم بجامعة اليرموك .
- 5 - العنوان : مكتب رئاسة جامعة اليرموك في اربد - الاردن ، أو ص - ب ،  
340725 - عمان - الاردن .
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية .
- 7 - المؤهلات : ماجستير آداب (تاريخ) بدرجة شرف من جامعة غلاسكو/ اسكتلندا ،  
المملكة المتحدة ، 1950 . انترميديت فلسطين وشهادة التربية والتعليم/ الكلية  
العربية ، القدس سنة 1944 .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أ - الاهدار التربوي (من الانكليزية الى العربية) نشر سنة 1974  
ب - التعليم المصغر (Microteaching) بالاشتراك مع الدكتور محمد خوالدة  
سنة 1975 .  
ج - العلم والتكنولوجيا والتنمية في العالم الاسلامي ، بالاشتراك مع  
الدكتور عزت جرادات، 1982 .  
د - حوالي (120) مقالا تربويا وعسكريا وثنمويا نشرت بين 1974 و 1984  
في المجلات الاردنية التالية : مجلة رسالة المعلم الاردني (2) ، المجلة  
العسكرية الاردنية (3) ، مجلة الاقصى الاردنية (4) ، مجلة التنمية  
الاردنية (5) ، مجلة الثقافة العلمية الاردنية ، (6) مجلة أنباء  
التربية الاردنية (7) مجلة الكلية العسكرية الاردنية ، (8) مركز  
البحث والتطوير التربوي بجامعة اليرموك بالاردن .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :



أ - تقرير الى اللغة الانكليزية حول ندوة عقدت في مركز الابحاث التابع لمنظمة التحرير في بيروت حول تدريس الطلاب العرب في الاراضى المحتلة وقد عقدت الندوة في شهر أيار (مايو) سنة 1975 والتقرير موجود في منظمة التربية والثقافة والعلوم التابعة لجامعة الدول العربية .

ب - تقارير وأبحاث الى اللغة الانكليزية من التي طرحت في مؤتمر الاسراء والمعراج الذي عقد في عمان بالاردن في شهر حزيران (يونيو) سنة 1979 .

ج - استراتيجيات تطوير التربية العربية ، بالاشتراك مع آخرين (قيد الطبع) الى الانكليزية .

ملاحظة : لم يكتب اسم المترجم على هذه التقارير .

- 1 - الاسم الكامل : صائب نظمي صادق السخني
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : طو لكرم - فلسطين، 1946/9/23
- 3 - بلد الإقامة : اربد - الاردن
- 4 - العمل الحالي : استاذ مساعد بكلية الصحة العامة والعلوم الطبية المساندة  
جامعة اليرموك
- 5 - العنوان : جامعة اليرموك - اربد - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
دكتوراه في علم الجراثيم الطبية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
—
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمتخرجين أو الانتساب  
الى احدهما في حال وجوده : نعم .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أ - علم الجراثيم، سنة، 1983 - Fairbrother's text book of bacteriology by vollum  
ب - مبادئ الاختبارات الكيميائية الحيوية في علم الجراثيم التشخيصي  
سنة 1983 .  
Principles of biochemical tests in diagnostic microbiology  
ناشر للطبعة العربية هي مديرية دار الكتب للنشر والتوزيع - جامعة الموصل  
ج - شاركت في اعداد كتاب عن علم الجراثيم باللغة العربية وهو قيد  
الاعداد وستنشره وزارة التعليم العالي والبحث العلمي في بغداد -  
العراق .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : عادل أحمد جرار
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الهاشمية - جنين - فلسطين، 1932 م
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : استاذ في قسم الكيمياء في الجامعة الاردنية
- 5 - العنوان : كلية العلوم - قسم الكيمياء - الجامعة الاردنية - عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
دكتوراه في الكيمياء العضوية .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
الجمعية الاوروبية للكيمياء الضوئية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أ - الكيمياء - دراسة استقصائية عام 1975 .  
ب - الكيمياء العامة تأليف فريدريك لونجو - نشر مجمع اللغة العربية عمان 1976 .  
General Chemistry by F. Longo
- ج - الكيمياء العضوية تأليف ت. جراهام سولومونز منشورات مؤسسة جون وايلي نيويورك .  
Organic chemistry By T.G. Solomons, 1983.
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

- 1 - الاسم الكامل : عادل محمد محمود محاسنة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : جرش (كفرخل) الاردن، 1945
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : مدرس في كلية العلوم في الجامعة الاردنية
- 5 - العنوان : قسم العلوم البيولوجية في كلية العلوم - الجامعة الاردنية  
عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يتترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
B.Sc. Biology 1969  
Post-graduate Diploma in Industrial Microbiology 1974  
M.Sc. in Microbiology 1975  
Ph. D. " " 1977
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
1 - جمعية المايكروبيولوجيين الامريكية  
2 - جمعية المايكروبيولوجيين البريطانية  
3 - جمعية البيولوجيين الاردنية  
4 - الجمعية الملكية الاردنية لحماية الطبيعة .  
9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الفكرة جيدة لاغناء المكتبة العربية بالمزيد من انتاج الفكر العالمي الادبي والعلمي .  
10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
1 - Biochemistry and Physiology of the cell by  
Edwards and Hassal  
من منشورات مجمع اللغة العربية الاردني - عمان - الاردن  
ب - المشاركة في اعداد دليل مختبر البيولوجيا العامة للسنة الاولى في  
كلية العلوم باللغتين العربية والانكليزية .  
11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : عبد الرحمن عبد القادر شاهين
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حلحول - فلسطين 1936/9/17
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : قسم اللغة الانكليزية وآدابها في كلية الاداب .
- 5 - العنوان : ص-ب 13085 كلية الاداب الجامعة الاردنية - عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
- ليسانس - ماجستير - دكتوراه في اللغة الانكليزية وآدابها .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية أو الادبية أو الفنية المنتسب اليها :
  - 1) Modern Language Association
  - 2) The Jordanian Writers Society
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لي رغبة أكيدة في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين لقناعتي بضرورة وجود مثل تلك الجمعية .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
  - كتيبات لصالح وزارة الاعلام ترجمها بتكليف من المؤسسة الاستشارية العربية وصدرت بالانكليزية عام 1978 بالعناوين التالية :
  - 1 - أ - الثقافة في الاردن (56 صفحة)
  - ب - الرعاية الاجتماعية في الاردن (47 صفحة)
  - ج - النقل في الاردن (36 صفحة)
  - د - الخدمات الصحية في الاردن (99 صفحة)

- 2 - دليل الجامعة الاردنية (76 - 77) بتكليف من رئيس الجامعة الاردنية (294 صفحة) .
- 3 - الجامعة الاردنية - انجازات وتطلعات (1978) (39 صفحة)
- 4 - دور المرأة الاردنية في الميادين التربوية والاجتماعية والخدمات الطبية (45 ص)
- 5 - دور وسائل الاعلام في استقطاب المرأة للعمل (30 صفحة) .

---

ملاحظة : البحثان المذكوران في رقم 4 ورقم 5 أعلاه كانا ضمن أبحاث أخرى صدرت جميعها في مجلد واحد بعنوان :

Proceedings of the Second Symposium  
on Manpower Development (1976).

- 1 - الاسم الكامل : عبد الرحمن عبد الوهاب بياغي
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : المسمية الكبيرة - فلسطين 1924
  - 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
  - 4 - العمل الحالي : استاذ بقسم اللغة العربية وآدابها بالجامعة الاردنية
  - 5 - العنوان : كلية الاداب في الجامعة الاردنية بعمان - الاردن
  - 6 - اللغة الاجنبية التي يترحم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
- دكتوراه في اللغة العربية وآدابها بمرتبة الشرف من جامعة القاهرة سنة 1955
- أستاذ الادب الحديث في الجامعة الاردنية منذ سنة 1964
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : عمل خبيراً دولياً لشؤون اللغة العربية في منظمة اليونسكو الدولية 1962 - 1964.
  - كان رئيس رابطة الكتاب الاردنيين 1978 - 1981
  - يعمل عضواً في الهيئة الادارية للجنة السلم والتضامن الاردنية
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الرغبة قائمة ، على أن يتولى شؤونها والتخطيط لها أهل الثقة والعلم ، لا أصحاب المصالح.
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- أ - (المسرحية الامريكية الحديثة) ... لانجر ... بيروت 1961
  - ب - (ت . س . البيوت) لدوانر .. بيروت 1961
  - ج - (جيرترود شتاين) لهوفمان ... بيروت 1962
  - د - (مقالات في النقد) لتبت ... بيروت 1962
  - هـ - (مدار الزمن) لرايلي ... بيروت 1962
  - و - (رائد الثقافة الحديثة) ... مع زملاء .. لهيرشميرغ ... بيروت 1963
  - ز - (فلسفة وايتهد في الحضارة) لنجونسون ... بيروت 1965

١٦ - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :

أ - (جندي يحلم بالزنابق البيضاء) لمحمود درويش

The Soldier who Dreamt of White Lilies

بالاشتراك مع الاستاذ بشناق والشاعر الانكليزي مارتنز (من شعر عربي الى شعر انكليزي) .

ب - ثلاثة أبحاث حول الادب العربي الحديث للاموام 1975 - 1976 - 1977 .

قدمت للكتاب السنوي للموسوعة البريطانية في السنوات المذكورة بعنوان :

" Modern Arabic Literature"



- 1 - الاسم الكامل : عبد القادر محمد عابد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حتا - فلسطين 1943
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن .
- 4 - العمل الحالي : استاذ مساعد في قسم الجيولوجيا في الجامعة الاردنية
- 5 - العنوان : قسم الجيولوجيا والمعادن ، الجامعة الاردنية ، عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
دكتوراه في علم الرسوبيات  
Sedimentology
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الشفافية أو العلمية المنتسب اليها :  
1 - الجمعية الامريكية لعلماء المعادن والمستحاثات الاقتصادية  
في أمريكا SEPM = Society of Economic Paleontologists  
and Mineralogists.  
2 - الاتحاد الدولي لدراسة المعادن الطينية - كندا  
- AIPEA = International Association for the study of  
Clays  
3 - الجمعية المنرالوجية اللندنية - بريطانيا .  
- Mineralogical Society - LONDON .  
4 - نقابة الجيولوجيين الاردنيين - عمان  
5 - جمعية الدراسات والبحوث الاسلامية  
9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك .  
10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أ - كتاب : الجيولوجيا العامة تأليف روبرت فوستر  
General Geology by R. Foster 1980  
ب - كتاب جيولوجيا الاردن .  
Geology of Jordan  
11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :



- 1 - الاسم الكامل : عبد المطلب يوسف جابر
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : عنابة - فلسطين 1943
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : مدرس بالجامعة الاردنية
- 5 - العنوان : قسم الكيمياء في كلية العلوم بالجامعة الاردنية - عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في الكيمياء
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
عضو في الجمعية الكيميائية البريطانية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : نعم .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

Analytical Chemistry, D.J. Pietrzyk  
and C.W. Frank.

- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : عدنان حسن ابو صالح
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القدس - فلسطين 1944/6/7
- 3 - بلد الاقامة : اربد - الاردن
- 4 - العمل الحالي : استاذ مساعد بجامعة اليرموك
- 5 - العنوان : دائرة الكيمياء - جامعة اليرموك - اربد - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يتترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
دكتوراه في الكيمياء الفيزيائية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
الجمعية الكيميائية الاردنية  
الجمعية الكيميائية الامريكية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب  
الى احدهما في حال وجوده :  
أرغب في الاشتراك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- الكيمياء العامة - تاليف فريدريك لونجو - 1981 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : عدنان فرحات أفرام
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : اربد - الاردن 1937
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : عميد الدراسات العليا واستاذ الرياضيات والاحصاء في الجامعة الاردنية
- 5 - العنوان : ص - ب 9637 - عمان - الاردن .
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
- دكتوراه 1963 جامعة ايللينويز (الاحصاء الرياضي)
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
- المعهد الدولي للاحصاء
- الجمعية الاحصائية الامريكية
- اتحاد الرياضيين والفيزيائيين العرب .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك في التأسيس والمشاركة في النشاط .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- A) Unesco Mathematics Project for the Arab States, Volumes 1, 2, 3, 1971, 1972, 1973
- B) Statistics by Mendenhall.
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
- Mathematics Education in the State of Qatar
- Unesco Report. 1981.

- 1 - الاسم الكامل : عصام حسن زعللوي
- 2 - بلد و تاريخ الولادة : عمان - الاردن 1950/10/29
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : مدرس في قسم الهندسة الكهربائية - الجامعة الاردنية
- 5 - العنوان : كلية الهندسة - عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
  - بكالوريوس في الهندسة الكهربائية
  - ماجستير في الهندسة الكهربائية - اتصالات ميكروويف
  - دكتوراه في الهندسة الكهربائية - الدوائر الكهربائية والاتصالات
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
  - نقابة المهندسين الاردنيين
  - جمعية الهندسة الكهربائية والالكترونية IEEE الدولية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمتخرجين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :
 

هذه بادرة جيدة وتستحق الاهتمام والدعم ، و اذا تم تأسيس مثل هذه الجمعية فسوف أحاول أن أكون أحد اعضائها الفعاليين .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
 

Circuits, Devices and Systems  
R.J. Smith.
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : عصام حسني حماد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حرش - الاردن 1925/5/12
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : مدير الدار الاردنية للثقافة والاعلام - كاتب وباحث ومترجم  
وناشر ومنتج اذاعي وتلفزيوني
- 5 - العنوان : الدار الاردنية للثقافة والاعلام - ص - ب (35126) عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها :  
- الانكليزية  
- الالمانية
- 7 - المؤهلات :  
- حقوق (دراسة متوسطة)  
- المسرح والمسرحة وتاريخ المسرح  
- الاعلام (اذاعة وتلفزيون وصحافة)  
- سياسة واجتماع وآدب عام
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
- رابطة الكتاب الاردنيين (عضو هيئة ادارية سابقا و رئيس لجنة  
العضوية حاليا) .  
- اتحاد الكتاب والصحفيين الفلسطينيين  
- اتحاد الكتاب العرب العام  
- عدد من جمعيات الصداقة مع الاقطار الاجنبية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : لا بأس
- 10 - اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أ - (مدخل منهجي للجماليات الشاملة للحياة) - بقلم هاييمومانتين -  
(لحساب اليونسكو)  
ب - (تطوير المناهج الخاصة بالتربية الجمالية في البلاد العربية) ، بقلم  
د. لؤي القاضي (لحساب اليونسكو) -

- ج - (الحرم الشريف) بقلم اليستير دنكان - الحساب المؤسسة العربية  
للمدراسات والنشر - بيروت) سنة 1981
- د - عدد من الدراسات والابحاث - مشاركة
- هـ - عدد من الافلام والبرامج التلفزيونية
- و - عدد من التمثيليات والبرامج الازاعية
- ز - عدد من القصص والابحاث - منشورة في الصحف والمجلات
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :
- أ - تهويد القدس - بقلم روجي الخطيب - الانكليزية - نشر عام 1979
- ب - عدد من الدراسات والابحاث - الى الالمانية - نشرت في المجلات الالمانية
- ج - عدد من الافلام والبرامج التلفزيونية والازاعية - الى الانكليزية  
والالمانية ،



- 1 - الاسم الكامل : عفيف محمود صيام
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القدس، فلسطين 1942/12/5
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : مدرس بقسم الكيمياء الجامعة الاردنية - عمان
- 5 - العنوان : قسم الكيمياء - الجامعة الاردنية - عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : شهادة دكتوراه في الكيمياء غير العضوية عام 1974 من جامعة نورث وسترن الامريكية
- التخصص : كيمياء العضو فلزية للعناصر الانتقالية والاكسينيدات  
اللانثانيدات
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
  - 1 - الجمعية الكيميائية الاردنية
  - 2 - الجمعية الكيميائية الامريكية
  - 3 - نورث وسترن المنســــــــــــي
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - أ - (الكيمياء غير العضوية، مبادئ في التركيب والتفاعل) / جيمس ي. هوهي  
تأليف  
الناشر هاربر ورو ، الطبعة الثانية لندن عام 1978 م .
  - ب - مقالة ( الهيدروفلوريك: أعراضها وطرق معالجتها ) في مجلة الجمعية الكيميائية الاردنية .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : فاروق أنيس جرار
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حيفا - فلسطين 1937
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : أمين النشر والشؤون العلمية / مؤسسة آل البيت
- 5 - العنوان : المحمع الملكي لبحوث الحضارة الاسلامية/مؤسسة آل البيت  
ص - ب 950361 عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاحنبية التى يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
دبلوم في التربية / بكالوريوس في الادب العربي 1958 الجامعة الامريكية  
ببيروت - ماستير في الدراسات العربية - الجامعة الامريكية ببيروت 1961  
ماستير في الاتصالات الجماهيرية (اذاعة ، تلفزيون ، سينما) أمريكا 1969  
8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : عضو رابطة  
الكتاب الاردنيين - عضو نادى السينما الاردني .  
9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : أرغب بذلك .  
10 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أ - مارك توين 1960! من الانكليزية للعربية .  
ب - القسطنطينية في عهد جستنيان/من الانكليزية للعربية (1982)  
وعدد كبير من الدراسات والبحوث من العربية للانكليزية ومن الانكليزية  
للعربية .  
11 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :

- 1 - الاسم الكامل : فاطمة موسى البديري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القدس - فلسطين 1923/3/5
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : منتجة ومترجمة - الدار الاردنية للثقافة والاعلام
- 5 - العنوان : الدار الاردنية للثقافة والاعلام - ص - ب 35126 عمان (الاردن)
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها :
  - الانكليزية
  - الالمانية
- 7 - المؤهلات :
  - تربية وتعليم
  - اعلام ( اذاعة )
  - مكنتبات
  - ادب عام
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
  - اتحاد الكتاب والصحفيين الفلسطينيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافقة
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (رجال في الحرب) - بقلم واشراف ارنست همنجواي (لحساب دار فلسطين للنشر - دمشق ) 1974
  - مجموعة من قصص وكتب الاطفال - (لحساب دار فلسطين للنشر- دمشق)
  - 1974 .
- عدد من الدراسات والابحاث والقصص - نشرت في الصحف اليومية والمجلات والاذاعة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
  - أ - عدد من البرامج الاذاعية والتلفزيونية - للانكليزية والالمانية، بالمشاركة .
  - ب - عدد من المقالات - نشرت في الصحف والمجلات والاذاعة - انكليزية وألمانية .

- 1 - الاسم الكامل : فرح موسى الرضي
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : عجلون - الاردن 1936
  - 3 - بلد الإقامة : عمان/الاردن
  - 4 - العمل الحالي : مستشار ثقافي في الجامعة الاردنية
  - 5 - العنوان : الجامعة الاردنية - عمان - الاردن
  - 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات : 1 - ليسانس تربية وعلم نفس - جامعة دمشق
  - 2 - ماجستير تربية وعلم نفس - الجامعة الامريكية في بيروت
  - 3 - دكتوراه تربية - الجامعة اليسوعية في بيروت .
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
- 
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :
  - ارغب في ذلك اذا كانت على مستوى الوطن العربي
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - أ - تجديد الذات - تاليف جون جاردنر سنة 1968
  - ب - طفلك : كيف تعلمه القراءة - تاليف الدكتور ناسي لارك سنة 1978
  - ج - مشكلات في التربية - تاليف تارنر برونر وهوبرت بيرنز سنة 1970
  - د - علم النفس التربوي - مكدونالد؛ المخطوط
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-

- 1 - الاسم الكامل : فوزي عيد سهاونة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الاردن 1936
- 3 - بلد الإقامة : الاردن
- 4 - العمل الحالي : رئيس قسم الدراسات السكانية
- 5 - العنوان : الجامعة الاردنية - عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يتخرج منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
 البكالوريوس - جغرافيا 1963 B.Sc Eastern Mich University  
 الماجستير - جغرافيا اقتصادية 1966 M.A " " "  
 الدكتوراه - جغرافيا اقتصادية 1970 Ph.D. Mich State University  
 بعدالدكتوراه دراسات سكانية 1975 - 1976  
 Post Doctoral, Princeton University
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
 International Union For the Scientific study of population  
 (IUSSP)  
 Population Association of America  
 Population Reference Bureau
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
 احدهما في حال وجوده : هناك رغبة حقيقية للاشتراك في تأسيس جمعية  
 أو اتحاد للمترجمين العرب أو الانتساب الى أي منهما في حال وجوده .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
 من الانكليزية :  
 أ - كتاب القنبلة السكانية لمؤلفه بول ارلخ 1973  
 ب - كتاب الهجرة الدولية - ماضيها وحاضرها ومستقبلها : لمؤلفيه  
 الاستاد ليون بوفير وهنري شرابون وهاري هندرسون - اصدريته  
 دائرة المراجع السكانية ودعمت نشره الجامعة الاردنية 1982 .

ج - مقالة بعنوان ( أين هو الشرق الاوسط ) لمؤلفها روديـرك  
ديفسون ظهرت في مجلة المسائل الخارجية عام 1960 ونشرت  
الترجمة في مجلة أفكار الصادرة عن دائرة الثقافة والفنون  
الاردنية عام 1974 .

د - { أبحاث مترجمة الى العربية وهي أوراق قدمت الى مؤتمر  
نظمه صندوق الملكة عليا للعمل الاجتماعي ومؤسسة باتيـل  
للعلوم والبحوث الانسانية ( واشنطن ) 1983 .

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات

الاجنبية :

3 أبحاث ترجمت الى الانكليزية وهي أيضا أوراق قدمت الى المؤتمر  
المذكور أعلاه ، وجميعها صدرت في كتاب بعنوان "قضايا اساسية  
في التنمية الاردنية" وقام بتحريره د . كامل ابو جابر 1983 .

- 1 - الاسم الكامل : لوسين ديران تامينيان
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : الاردن 1943
  - 3 - بلد الإقامة : اربد - الاردن
  - 4 - العمل الحالي : مترجمة في مكتب للترجمة - مكتب الاردن للترجمة
  - 5 - العنوان : ص - ب 400 اربد - الاردن .
  - 6 - اللغة الاجنبية التي يترحم منها : اللغة الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
- 1 - ليسانس آداب - اللغة الانكليزية وآدابها - جامعة دمشق
  - 2 - سنة دراسية بعد التخرج - لغويات - جامعة مانشستر/ بريطانيا
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
- 
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاداً للمترجمين أو الانسحاب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك في أية جمعية أو اتحاد للمترجمين في حال وجود أي منهما كعضو مؤسس وإذا تعذر ذلك أرغب بالمشاركة كعضو منتسب .
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- أ - ترجمة برامج تلفزيونية للأطفال
  - ب - دراسات وبحوث وأجزاء من كتب علمية أو أدبية أو دوريات مخصصة لطلبة الدراسات العليا أو للباحثين في جامعة اليرموك .
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
- عقود عمل ، مراسلات ، اتفاقيات .

- 1 - الاسم الكامل : ليلي سليمان سلمان نعيم
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : فلسطين 1947
- 3 - بلد الإقامة : اربد - الاردن
- 4 - العمل الحالي : طالبة دراسات عليا / جامعة هامبورج - ألمانيا الغربية
- 5 - العنوان : مكتبة فلسطين ، اربد - الاردن بواسطة كميل نعيم
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الألمانية
- 7 - المؤهلات :  
طالبة دكتوراه / اللغويات .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
\_\_\_\_\_
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده :  
أرغب في أن أكون عضوا في اي جمعية أو اتحاد للمترجمين .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - رواية ثلاثة رفاق للكاتبة أرنيش ماريا ريمارك ، صدر عن مؤسسة  
الابحاث العربية / 1983  
ب - رواية ليلة لشبونة للكاتبة أرنيش ماريا ريمارك ، صدر عن مؤسسة  
الابحاث العربية / 1983
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
\_\_\_\_\_



- 1 - الاسم الكامل : محمد أحمد حمدان
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : يافا - فلسطين 1934
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : استاذ رياضيات
- 5 - العنوان : الجامعة الاردنية في عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
الدكتوراه في الاحصاء الرياضي .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
الجمعية الاحصائية الأمريكية American Statistical Association  
الجمعية الاحصائية الدولية International Statistical Institute  
الجمعية الاحصائية الاسترالية Australian Statistical Society
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
المدخل الى حساب الاحتمالات Introduction To Probability  
والاحصاء تأليف وليم مندنهال And Statistics, 5th, Edition  
By : William Mendenhall 1979  
Duxbury Press, Mass. , 1979
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : محمد بدري الزغول
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : عنجرة - عجلون - الاردن 1948/10/1
  - 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
  - 4 - العمل الحالي : عضو هيئة تدريسية: قسم الكيمياء / الجامعة الاردنية
  - 5 - العنوان : قسم الكيمياء في كلية العلوم بالجامعة الاردنية - عمان - الاردن
  - 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
- دكتوراه في الكيمياء الفيزيائية / الفيزياء الكيميائية .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : الجمعية الكيميائية الاردنية - مشرف لجمعية الكيمياء في الجامعة الاردنية - الجمعية الكيميائية الامريكية .
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الانتساب لمثل هذه المؤسسة أو الاتحاد .
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :
- أ - الكيمياء الفيزيائية لجورج اتكنز ، دائرة نشر أكسفورد .
  - ب - الكيمياء الفيزيائية لالبرتي ودانيالز ، دائرة جون وايلي : مراجعة علمية .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل محمد سعيد التكروري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : سورية 1946
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : : مدرس في كلية الطب في عمان
- 5 - العنوان : كلية الطب في الجامعة الاردنية - عمان - الاردن -
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
شهادة بكالوريوس في الطب والجراحة  
شهادة الزمالة في التخدير والانعاش
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
- الجمعية البريطانية للمخدرين البريطانيين والاييرلنديين  
- جمعية اطباء الاختصاص الاردنية  
- الجمعية الاوروبية للبحث في الآلام العصبية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :  
رغبة شديدة
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
تسكين آلام المخاض والتخدير في عمليات التوليد 1983 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
1 - التخدير لعمليات ترقيع القرنية 1983  
ب - الحقنة الجافية في عمليات التوليد 1984

- 1 - الاسم الكامل : محمد سعيد محمد مضببة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حلحول - فلسطين 1934/10/8
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : مترجم في صحيفة الدستور
- 5 - العنوان : ص - ب 591 عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : —
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
  - 1 - رابطة الكتاب الاردنيين
  - 2 - نقابة الصحفيين الاردنيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - أ - دور السياحة الدولية في التنمية الاقتصادية للبلدان النامية - اعداد الامم المتحدة .
  - ب - الفحل الابيض - رواية
  - ج - مقالات وابحاث في السياسة والاقتصاد والعلوم الاجتماعية - لمدة عشر سنوات .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : محمد صالح يوسف العالم
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : فلسطين 1936
- 3 - بلد الاقامة : اربد - الاردن
- 4 - العمل الحالي : استاذ جامعي .
- 5 - العنوان : دائرة الهندسة الكهربائية في جامعة اليرموك باربد - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
  - بكالوريوس فيزياء ورياضيات من جامعة القاهرة / مصر
  - ماجستير فيزياء من الجامعة الامريكية في بيروت / لبنان
  - دكتوراه في الهندسة الالكترونية - الكهربائية من بريطانيا .
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الشفافية أو العلمية المنتسب اليها :
    - \* Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE), New York.
    - \* Institution of Electrical Engineers (IEE), London
    - \* نقابة المهندسين الاردنيين - عمان - الاردن
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الرغبة موجودة .
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
    - أ - Science and Higher Education In Israel, 1970
    - ( بتكليف من مؤسسة الدراسات الفلسطينية في بيروت وتم نشره بالتعاون بين المؤسسة ودار الهلال في القاهرة ) .
    - ب - Electronics, by J.M. Calvert and M.A.H. Mc. Causland , Wiley, 1980.
    - (بتكليف من مجمع اللغة العربية الاردني بعمان)
    - ج - قمت كذلك بترجمة العديد من التقارير والاوراق العلمية .
    - د - أنوي انجاز معجم متكامل (انجليزي/عربي) بالاصلاحات العلمية المختلفة حالما تسمح لي الظروف بذلك .

١١- أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- قمت بترجمة بعض التقارير العلمية فقط .

- 1 - الاسم الكامل : محمد عبد ربه المقوسي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الدوايمة - فلسطين ، 1944/8/28
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : رئيس قسم الهندسة الكهربائية بالنيابة ونائب عميد كلية الهندسة .
- 5 - العنوان : كلية الهندسة في الجامعة الاردنية - عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
 دكتوراه هندسة كهربائية (اتصالات) الولايات المتحدة 1973  
 ماجستير هندسة كهربائية (اتصالات) الولايات المتحدة 1971  
 ماجستير رياضيات الولايات المتحدة 1973  
 بكالوريوس هندسة كهربائية الولايات المتحدة 1969
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
 I.E.E.E, New York, U.S.A.  
 Eta Kappa Nu, U.S.A.
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :  
 أهتم جدا بالاشتراك في تأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين ويسرني أن أشارك بكل جهد في تأسيس مثل هذا العمل ، وعلى الاقل يهمني أن أنتسب لهذا العمل لدى تأسيسه .  
 أعتمد بضرورة وجود مثل هذه الجمعية ونجاحها مرهون بارساء قواعد عملية وفعالة لانجاز اهدافها .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
 R.J. Smith, Circuits, Devices and Systems  
 3rd.. edition, John Wiley and Sons, New York, 1976  
 دوائر، سائط، واسطمة .  
 الكتاب ترجم بعقد مع الشركة الناشرة ( John Wiley )
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : محمد عرفات طه النتشة
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : القدس - فلسطين، 1943
  - 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
  - 4 - العمل الحالي : مدرس - قسم الرياضيات - الجامعة الاردنية
  - 5 - العنوان : قسم الرياضيات - الجامعة الاردنية - عمان - الاردن
  - 6 - اللغة الاحببية التي يترجم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
- دكتوراه في الرياضيات ( Algebraic Topology ) جامعة ولاية ميتشيغان  
1974
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
جمعية الرياضيات الامريكية AMS - American Mathematical Society
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أرغب في الاشتراك .
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
1) Calculus with Analytic Geometry by Swokowski 1979.  
2) Abstract Algebra by Davidson Gulick, 1982  
3) Introductory Mathematical Analysis by : Maddox, 1982
- 4 ( التفاضل والتكامل (بالاشتراك مع آخرين) نشره مجمع اللغة العربية الاردني .
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :



- 1 - الاسم الكامل : محمد علي سعيد أبو حمدة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : زيتا - طولكرم - فلسطين 1941
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : عضو هيئة تدريس بالجامعة الاردنية في عمان
- 5 - العنوان : الجامعة الاردنية - قسم اللغة العربية وآدابها ، عمان - الاردن .
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية .
- 7 - المؤهلات :  
B.A American University of Beirut (Arabic lit.).  
M.A American University of Beirut (Arabic lit.).  
M. Litt. University of Oxford, U.K. Literary Criticism.  
Normal Diploma of Education (A.U.E.).
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
—
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ايجاب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
ترجمات تربوية وتحرير Editing  
للانروا/ اليونسكو ببيروت : 1965 - 1967
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : محمود أحمد اتييم
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : يازور - يافا - فلسطين، 16/7/1931
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : خبير ومستشار في المكتبات والتوثيق والمعلومات
- 5 - العنوان : ص - ب (8509) عمان - الاردن
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
- أ - ماجستير آداب (لغة عربية) - جامعة لندن، 1971
- ب - دبلوم مكتبات - جمعية المكتبات البريطانية، 1965 - وزميل مشارك فيها 1966 .
- ج - دبلوم تأهيل تربوي - معارف الكويت، 1958
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
- أ - جمعية المكتبات الاردنية، 1963
- ب - جمعية المكتبات البريطانية، 1963 - الاتحاد الدولي للتوثيق، 1976 .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :-
- 10 - اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
- أ - مقدمة في نظم المكتبة الهيئية على الحاسب الالكتروني : تأليف لوسي تيد توننسس : المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم .
- ب - قواعد الفهرسة الانجلو أمريكية 1967 تلخيص وترجمة وتعديل - عمان : جمعية المكتبات الاردنية ، 1970 .
- ج - التقنيين الدولي للوصف الببليوغرافي (الكتب) ترجمة و اضافات واعداد موجز ارشادي - تونس : المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
- د - قواعد الفهرسة الانجلو امريكية الطبعة الثانية 1978 / ترجمة كاملة وتعديل و اضافات عربية وموجز ارشادي - عمان : جمعية المكتبات الاردنية .
- هـ - الكيمياء غير العضوية / تأليف هوهي : ترجمة (320) صفحة - من

الكتاب المذكور بتعاقد غير مباشر .

و - خلال عملي في الشركة العربية للتعدين اشرفت على اصدار (مجلة التعدين العربية) المجلة الفصلية المتخصصة وكنت محررها المسؤول، وكان هذا يتطلب الترجمة و/أو التلخيص من وإلى اللغة الانجليزية لجميع أبواب المجلة .

ز - خلال عشرين سنة من العمل في ميدان المكتبات والمعلومات في وزارة التربية والتعليم الاردنية والجمعية العلمية الملكية ومنظمة الاقطار العربية المصدرة للبترول والشركة العربية للتعدين كانت هنالك مسؤوليات للترجمة (لغير أغراض النشر) .

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :

---

- 1 - الاسم الكامل : محمود داود السمرة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : فلسطين، 20 نيسان ، 1924
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : نائب رئيس الجامعة الاردنية
- 5 - العنوان : عمان - الاردن ص - ب (9111)
- 6 - اللغة الاجنبية التي يتترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
- 1 \* دبلوم ، الكلية العربية ، القدس ، 1945
- 2 \* بكالوريوس ، جامعة القاهرة ، القاهرة ، 1950
- 3 \* دكتوراه ، جامعة لندن ، لندن ، 1958
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
- 1 - نائب رئيس مجمع اللغة العربية الاردني ، عمان - الاردن
- 2 - عضو المجمع العلمي العراقي ، بغداد - العراق
- 3 - نائب رئيس الجمعية الملكية للفنون الجميلة ، عمان ، الاردن
- 4 - عضو جمعية الشؤون الدولية ، عمان ، الاردن .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أحب ذلك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- أ - القصة السيكولوجية ، ليون ايديل (بيروت) 1960
- ب - روائع التراجيديا في أدب الغرب ، تكلينث بروكس (بيروت) 1962
- ج - هنري جيمس ، ليون ايديل ، (بيروت) 1962
- د - ارنت همنغواي ، فيليب بونغ ، (بيروت) 1963
- هـ - فن الدراما : ميليت ، (مراجعة) ، بيروت 1964
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : منار خالد فياض
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : نابلس - فلسطين 1950/11/21
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : مدرسة في الجامعة الاردنية
- 5 - العنوان : ص - ب 9973 عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها :  
من الانكليزية والالمانية الى العربية .
- 7 - المؤهلات :  
دكتوراه في الكيمياء
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الشفافية أو العلمية المنتسب اليها :  
\_\_\_\_\_
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أن والانتساب  
الى احدهما في حال وجوده : \_\_\_\_\_
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
Inorganic Chemistry : Structure and Reactivity by Huheey  
الكيمياء اللاعضوية تأليف هو هي
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
\_\_\_\_\_

- 1 - الاسم الكامل : ميشيل خليل دبابنة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : السلط - الاردن 1941/1/17
- 3 - بلد الاقامة : السلط - الاردن
- 4 - العمل الحالي : مديرية كليات المجتمع : وزارة التربية والتعليم - عمان
- 5 - العنوان : السلط ص - ب: 43 - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها :
  - 1 - اللغة الفرنسية
  - 2 - اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
  - 1 - ليسانس دراسات فلسفية واجتماعية - جامعة دمشق
  - 2 - دبلوم تربية - الجامعة الاردنية
  - 3 - ماجستير تربية - فرنسا
  - 4 - دكتوراه تربية - فرنسا
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
  - 1 - جمعية المكتبات الاردنية
  - 2 - جمعية الدراسات التربوية الاردنية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - 1 - Pour une Révolution Pédagogique, Jacques Wittwer

Documents Pédagogiques pour le Ministère de l'Éducation en JORDANIE

- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
  - دراسات تربوية مختلفة عن الاهدار التربوي، 1982
  - النظام التربوي في الاردن، 1981 .

- 1 - الاسم الكامل : مروان راسم كمال
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : عنباتا - فلسطين، 1933/6/27
  - 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
  - 4 - العمل الحالي : عميد كلية الزراعة - استاذ كيمياء
  - 5 - العنوان : الجامعة الاردنية - عمان - الاردن
  - 6 - اللغة الاجنبية التي يتترجم منها : اللغة الانكليزية
  - 7 - المؤهلات : الكيمياء العضوية وإدارة أعمال  
B.S., M.S., Ph. D                      Organic chemistry  
M.B.A.                                      Business Administration
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية<sup>٢</sup> والعلمية المنتسب اليها :  
American Chemical Society  
Jordan Chemical Society  
American Association for the Advancement of Science  
Phi Lambda Upsilon - Sigma XI
- جمعية الكيمائيين الاردنية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أ - المشاركة في ترجمة كتاب General Chemistry by Frederick Longo.  
ب - تدقيق كتاب Analytical Chemistry by Pietrzyk and Frank
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : ناجي مصطفى أبو أرميلة
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : القدس - فلسطين، 1944
  - 3 - بلد الإقامة : اربد - الاردن
  - 4 - العمل الحالي : استاذ مشارك - علوم التغذية : مدير دوائر الصحة العامة والعلوم الطبية المساندة .
  - 5 - العنوان : جامعة اليرموك - اربد - الاردن
  - 6 - اللغة الاحسبية التى يترجم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
  - بكالوريوس في انكيميا الحيوية - جامعة عين شمس - القاهرة - مصر 1968
  - ماجستير في علوم التغذية - جامعة وسكنسن - ماديسون - امريكا 1972
  - دكتوراه في علوم التغذية - جامعة وسكنسن - ماديسون - امريكا 1975
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
- 
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : متوفرة
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - البيولوجيا الجزء الاول والجزء الثاني 1980
  - المؤلف ريتشارد م . جولدزي
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-



- 1 - الاسم الكامل : همام بشارة غصيب
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : عمان - الاردن، 27 نيسان (ابريل) 1948
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : استاذ مساعد بالجامعة الاردنية في عمان .
- 5 - العنوان : قسم الفيزياء - كلية العلوم ، الجامعة الاردنية ، عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
- 1 - بكالوريوس في الفيزياء (B.Sc. in Physics)
- 2 - دبلوم في دراسات متقدمة بالعلوم (Diploma for Advanced Studies in Science).
- 3 - دكتوراه في الفيزياء (النظرية) (Ph. D. in Theoretical Physics).
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
- 1 - عضو : الجمعية الفيزيائية البريطانية (British Institute for Physics).
- 2 - عضو : الجمعية الفيزيائية الامريكية (American Physical Society).
- 3 - عضو : اكاديمية نيويورك للعلوم (The New York Academy of Sciences).
- 4 - عضو : المركز الدولي للفيزياء النظرية بتريستا (ايطاليا) (International Center for Theoretical Physics - Trieste, Italy).
- 5 - عضو : الجمعية الدولية للطاقة الشمسية (حتى عهد قريب) (International Solar Energy Society).
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك بدون أدنى تحفظ .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
الفيزياء الكلاسيكية والحديثة (المجلد الاول)  
تأليف : كينيث و فورد  
ترجمة : بالاشتراك مع الدكتور عيسى شاهين ومراجعتي  
(مجمع اللغة العربية الاردني : عمان ، الطبعة الاولى : 1401 هـ -  
1981م) ،

العنوان الاصلى : Kenneth W. Ford, Classical and Modern  
Physics, Volume I ; Wiley, New York, 1972 .

11 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

- 1 - الاسم الكامل : وليد حميد سلمان الدوري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : العراق، 21/6/1953
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : محاضر في قسم طب المجتمع - كلية الطب - الجامعة الاردنية
- 5 - العنوان : الجامعة الاردنية - عمان ص - ب 13276 - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
  - بكالوريوس طب وجراحة
  - دبلوم الاختصاص في التغذية جامعة لندن
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
  - نقابة اطباء الاردنية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :
  - أرغب في الاشتراك بمثل هذه الجمعيات .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - مكلف في الجامعة الاردنية بتأليف وترجمة كتب مرجعية في التغذية .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل: يعقوب فهد جابر
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الخليل - فلسطين، 1935
- 3 - بلد الإقامة : عمان - الاردن
- 4 - العمل الحالي : رئيس قسم الاخبار بالانكليزية في التلفزيون الاردني / مترجم ومعلق في جريدة الدستور
- 5 - العنوان : ص - ب 921618 - عمان - الاردن
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية الى العربية وبالعكس
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس في الادب الانكليزي ودبلوم دراسات عليا
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
—
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب بذلك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- أقوم بالترجمة السياسية منذ أكثر من سبعة عشر عاما من اللغة العربية الى الانكليزية والى العربية من الانكليزية وذلك يشمل الاخبار والمقالات السياسية .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

---

دولة الامارات العربية المتحدة

---



- (1) الاسم الكامل : عبد الحليم محمود السيد
- (2) بلد وتاريخ الولادة : مصر-جمهورية مصر العربية : 1936/9/28
- (3) بلد الإقامة : الامارات العربية المتحدة
- (4) العمل الحالي : استاذ مساعد في علم النفس
- (5) العنوان : جامعة الامارات العربية المتحدة ،كلية التربية،قسم علم النفس .
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في علم النفس
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

1 - الجمعية المصرية للدراسات النفسية

2 - جمعية علم النفس الامريكية

American Psychological Association

- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : -
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية:(من الانكليزية الى العربية )

أ - ( التشخيص والتصنيف في الدراسات النفسية الاكلينيكية ) :

فصل من كتاب أصدرته دار المعارف بالقاهرة .

ب - ( علم النفس والمعلم )

نشر دار الاهرام بالقاهرة 1982

- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات

الاجنبية : —

- (1) الاسم الكامل : محمود احسان هندي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : حماة - سورية ، 1931/3/6
- (3) بلد الاقامة : العين - دولة الامارات العربية المتحدة
- (4) العمل الحالي : عضو هيئة تدريس في كلية الشريعة والقانون - جامعة الامارات العربية المتحدة
- (5) العنوان : حديقة التجارة رقم 29 - دمشق - سورية
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات
  - 1 - ليسانس في الحقوق 1958
  - 2 - ليسانس في الاداب - قسم التاريخ 1961
  - 3 - ليسانس في الاداب - قسم اللغة الفرنسية 1965
  - 4 - دبلوم في القانون المقارن 1966
  - 5 - دبلوم في القانون العام 1967
  - 6 - دبلوم في القانون الخاص 1968
  - 7 - دكتوراه دولة في القانون 1971
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
    - 1 - اتحاد الكتاب العرب في دمشق
    - 2 - رابطة خريجي الدراسات العليا في دمشق
    - 3 - الجمعية السورية للعلوم ( حلب )
  - (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغات العربية :
 

دمشق تحت القنابل 1967 Damas sous les bombes
  - (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
 

حقوق السكان المدنيين في المناطق المحتلة وحمايتهم .



- (1) الاسم الكامل : محمود بن محمد تميم الخطيب
- (2) بلد وتاريخ الولادة : دمشق - سورية : 1929/7/10
- (3) بلد الإقامة : العين - دولة الامارات العربية المتحدة
- (4) العمل الحالي : التدريس
- (5) العنوان : كلية العلوم - جامعة الامارات العربية المتحدة في العين - دولة الامارات العربية المتحدة
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية
- (7) المؤهلات :
  - بكالوريوس وماجستير ودكتوراه في الكيمياء الفيزيائية .
  - دبلوم عام ودبلوم خاص في التربية وعلم النفس .
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - الجمعية الكيميائية السورية
  - الجمعية الكيميائية المصرية
  - الجمعية الكيميائية الامريكية
  - رابطة اساتذة الجامعات في الولايات المتحدة الامريكية
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد المترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الانتساب في حال وجوده
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
 

أ - محركات البنزين للسيارات ب - محركات الديزل للسيارات ج - كهرباء السيارات	} ترجمة من الفرنسية للعربية بناء على طلب اليونسكو بالتعاون مع وزارة التعليم العالي ( الادارة الفنية )
--	---
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : يوسف مصطفى الخطيب
- (2) بلد وتاريخ الولادة : المملكة الاردنية الهاشمية ، 1936/11/27
- (3) بلد الإقامة : دولة الامارات العربية المتحدة
- (4) العمل الحالي : مراقب الشؤون الثقافية
- (5) العنوان : جامعة الامارات العربية المتحدة - ص - ب 15551 مدينة العين
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : من الانكليزية الى العربية وبالعكس .
- (7) المؤهلات : ماجستير اعلام / جامعة ولاية واشنطن وجامعة ميشيغن / ايسل  
لانزنج، الولايات المتحدة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - أ - عضو في الجمعية الصحفية الامريكية - واشنطن
  - ب - عضو في المنظمة العالمية للسياحة - جنيف
  - ج - عضو منظمة المواصلات السلوكية واللاسلكية التابعة لناسا/ تكساس
  - د - مترجم قانوني معتمد لدولة الامارات ولجامعة الامارات
  - هـ - عضو اللجنة الدولية للطلاب الاجانب - واشنطن
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم
- (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية
  - أ - اشكال الاتصال ونظم اتخاذ القرارات للكاتب كارل دفيتش ،  
نيويورك، 1984
  - ب - الهيكل الحكومي في الدول النامية ، للكاتب كلود ويلش، عام 1954
  - ج - مقالات عن الطاقة والفضاء والعلوم والاعلام نشرت في الصحف المحلية  
وعلى رأسها صحيفة الاتحاد عام 1973 - 1976 .

د - الثقافة العربية - تم اعدادها على حلقات باللغة الانكليزية

للبرنامج العربي في اذاعة دولة الامارات العربية المتحدة -

أبو ظبي عام 1976

هـ - ترجمات قانونية متنوعة ( عقود ودراسات أخرى ) من عام 1970

حتى الان .

(11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---



---

الجمهورية التونسية

---



- 1 - الاسم الكامل : البشير بن عمر الزريبي
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : القيروان - الجمهورية التونسية ، 1926/4/22
  - 3 - بلد الإقامة : جيبوتي
  - 4 - العمل الحالي : مستشار وزير التربية القومية
  - 5 - العنوان : ص - ب 2460 جيبوتي
  - 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
  - 7 - المؤهلات :
- شهادة البكالوريا في الرياضيات ، الإجازة في علم النفس — من  
الجامعة المصرية ، الثقافة العامة من الجامعة السورية - شهادة البحث  
العلمي من الجامعة التونسية ، الدرجة ، الثانية من شهادة البحث المتعمق  
من الجامعة التونسية ، يعد أطروحة الدكتوراه بفرنسا .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :  
اتحاد الكتاب التونسيين .
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى  
أحدهما في حال وجوده . : —
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :  
تاريخ التربية لروجه نُال نشر بتونس سنة 1970  
الطرق البيداغوجية لثي بالماد 1972 نشر بتونس سنة 1972  
- بالاشتراك مع زميل -  
المراحل التربوية لموريس ديباس 1978 ،
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل؛ البشير بن محمد بن سلامة
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : تونس، 14 أكتوبر 1931
  - 3 - بلد الإقامة، تونس، الجمهورية التونسية
  - 4 - العمل الحالي :
  - 5 - العنوان : 30 نهج فاطمة الزهراء ، المنزه السادس - تونس - الجمهورية التونسية
  - 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
  - 7 - المؤهلات : الإحازة في اللغة والآداب العربية
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :
- اتحاد الكتاب التونسيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى أحدهما في حال وجوده : رغبة ملحة .
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :
- أ) تاريخ إفريقيا الشمالية بالاشتراك مع الأستاذ محمد مزالي
- ب) المعمرون الفرنسيون وحركة الشباب التونسي بالاشتراك مع الأستاذ محمد مزالي .
- ج) قصص عديدة وقصائد منشورة بمجلة الفكر
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :
-



- 1 - الاسم الكامل : عبد السلام بن عبد السلام المسدي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : صفاقس ، 1945/1/26
- 3 - بلد الإقامة : تونس
- 4 - العمل الحالي : استاذ في الجامعة التونسية
- 5 - العنوان : ص - ب 25 أريانة 2048 تونس - الجمهورية التونسية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه الدولة في اللغة والآداب
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :  
 عضو المكتب التنفيذي لاتحاد الكتاب التونسيين  
 عضو الهيئة التأسيسية لاتحاد اللسانيين العرب  
 عضو مجلس مركز الدراسات والأبحاث الاقتصادية والاجتماعية بتونس
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانسحاب إلى أحدهما في حال وجوده :  
 الاشتراك في تأسيس ذلك
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :  
 أ) التفضيم : أسبابه ومظاهره ، ترجمة لكتاب :  
 L'Inflation , Pourquoi ? Comment ?  
 لجـاك لـوكـايـون  
 (دار العمل تونس - 1979 )  
 ب) منتخبات من تعريف الأسلوب وعلم الأسلوب  
 الثقافة الأجنبية ، بغداد ، العدد 1 السنة 11 ربيع 1982 .  
 ج) قامون اللسانيات : عربي - فرنسي و فرنسي - عربي
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : عبد العزيز محمد قاسم
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : تونس، 2 أفريل/نيسان 1933
- 3 - بلد الإقامة : تونس
- 4 - العمل الحالي : مدير عام الاذاعة والتلفزة التونسية
- 5 - العنوان : 34 شارع الديمقراطية - المنزه الخامس - تونس، الجمهورية التونسية
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الفرنسية (منها واليها) .
- 7 - المؤهلات : التبريز في اللغة والاداب العربية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
  - اتحاد الكتاب التونسيين (عضو الهيئة المديرة)
  - مقرر عام الندوة العالمية للشعر (بلجيكا)
  - عضو لجنة التحكيم الدولية لجائزة الشعر الكبرى (بلجيكا)
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - قصص وقصائد فرنسية وانكليزية عديدة منشورة في المجلات التونسية والعربية (وخاصة مجلة الفكر) .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
  - دراسة عن الشعر التونسي الحديث (85 صفحة بالفرنسية - نشرت بمجلة ARABICA الجامعية 1972)
  - دراسة عن الشعر الفلسطيني (منشورة بمجلة CONTACT 1973) .
  - قصائد شعرية عديدة من تونس وفلسطين والعراق الخ ... منشورة بمجلات وجرائد تونسية واجنبية .
  - دراسة عن تأثير الشعر العربي في الشعر الاوروبي منذ القرن العاشر للميلاد الى اليوم (محاضرة قدمت ببلجيكا) .
  - خطب وبحوث سياسية وتربوية وثقافية رسمية .

- 1 - الاسم الكامل : عبد القادر المهيري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : صفاقس، تونس 1934/8/7
- 3 - بلد الإقامة : تونس العاصمة
- 4 - العمل الحالي : استاذ بكلية الاداب
- 5 - العنوان : 27 نهج العربي الكبادى - تونس، الجمهورية التونسية
- 6 - اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه دولة
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
الاتحاد الدولي لللسنية التطبيقية (مقره بروكسل) .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد المترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : نعم .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
. بورقيبة ومولد أمة، 1956 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
، كتاب النمر والشعوب (الى الفرنسية) 1972

- 1 - الاسم الكامل : محسن بن محمد بن حميدة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : المنستير، 20 فيفري، 1919
- 3 - بلد الإقامة : تونس
- 4 - العمل الحالي : وزارة الشؤون الثقافية
- 5 - العنوان : 12 نهج الامام ابن جنبل - المنزه - تونس - الجمهورية التونسية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : الاجازة في اللغة والاداب من السربون، باريس، شهادة الكفاءة من السربون C.A.P.E.S. عام 1948
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : عضو مؤسس لإتحاد الكتاب التونسيين - عضو الجمعية الفرنسية للمستعربين - عضو جمعية حاملي وسام الاستحقاق الجامعي - عضو مراسل للنادي الثقافي آرترور رامبو - نائب رئيس الجامعة التونسية للمسرح - عضو اللجنة الجهوية الثقافية ولجنة التوجيه المسرحي .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : يرغب في الاشتراك في تأسيس اتحاد للمترجمين .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية : أ - قصص واشعار اجنبية في مجلة المباحث (461 - 1947) ومجلة الفكر منذ أكتوبر 1955 .  
ب - فصل في جهنم، لآرترور رامبو - Une saison en Enfer de A. Rimbaud  
(الفكر) من جويليه 1963 الى جانفي 1966  
ج - الاشرافات، لآرترور رامبو Les Illuminations de A. Rimbaud  
(الفكر) من جويليه 1976 الى أكتوبر 1981
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : محمد رشاد بن محمد صالح الحمزاوي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : تونس، 12/3/1934
- 3 - بلد الإقامة : تونس
- 4 - العمل الحالي : برنامج الأمم المتحدة بالرباط - ساه - المغرب
- 5 - العنوان : برنامج الأمم المتحدة بالرباط - ساه - المغرب
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية والانكليزية
- 7 - المؤهلات : متنوعة واعلاها دكتوراه دولة في الاداب من جامعة باريس (السربون)
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية ، او العلمية المنتسب اليها : مديـــــر مشروع برنامج الأمم المتحدة لترجمة المصطلحات السلكية واللاسلكية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
 أ - مجمع القاهرة ، تاريخه وأعماله ( أطروحة أغلبها ترجمات ) 1975  
 ب - معجم المصطلحات اللغوية ( أغلبه ترجمات ) 1980  
 ج - سيبويه نحوي من القرن الثامن الهجري 1981 عن الانكليزية للاستراي Michael Carter
- د - مقتطفات من مؤلف جورج ماتوري ، 1973
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : محمد صالح السويسي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دار شعبان (نابل) تونس، 21 فيفري، 1916
- 3 - بلد الإقامة : تونس - الجمهورية التونسية
- 4 - العمل الحالي : استاذ جامعي في كلية الاداب - تونس
- 5 - العنوان : 7 نهج طهران - 2000 باردو - تونس - الجمهورية التونسية
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترحم منها : العربية ، انكليزية ،
- 7 - المؤهلات : الاجازة وديبلوم الدراسات العليا في الرياضيات ، التبريز في اللغة والاداب العربية ، دكتوراه الدولة (لغة الرياضيات في العربية) ، تاريخ الرياضيات .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الانتساب اليها .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - أ - (تونس الجديدة) تأليف الاستاذ صلاح الدين التلاتلي، 1958
  - ب - تعريب 14 فصلا من (تاريخ افريقيا) تحت اشراف اليونسكو، 1978
  - ج - مراجعة تعريب كتاب (العلوم الاسلامية) ISLAMIC SCIENCES لحسين نصر 1978 (عن الانكليزية) .
  - د - لغة الرياضيات في العربية (رسالة دكتوراه الدولة) معد للنشر ((بيت الحكمة)) 1985 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
  - أ - تلخيص اعمال الحساب لابن البنا المراكشي، 1969
  - ب - رسالة ابن البنا عن الاعداد التامة والناقصة والزائدة والمتحابة 1975 .
  - ج - جزء من شرح (اشكال التأسيس) لقاضي زاده حول المصادرة الخامسة من أصول اقليدس، 1981 .
  - د - نقل ((كشف الاستار عن حروف الغبار - للقلصادي)) للفرنسية معد للنشر ((بيت الحكمة)) 1985 .

- 1 - الاسم الكامل : محمد مزالي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : المنستير 1925/12/23
- 3 - بلد الإقامة : تونس
- 4 - العمل الحالي :
- 5 - العنوان : سكرة - تونس / الجمهورية التونسية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : الاجازة في الفلسفة - شهادة دبلوم الدراسات العالمية في الاداب
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
مؤس اتحاد الكتاب التونسيين  
عضو اللجنة الاولمبية الدولية  
مؤس مجلة الفكر ومديرها حتى الان
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  

{	<p>أ - تاريخ شمال افريقيا، 1968</p> <p>ب - المعمرون الفرنسيون ، 1971</p>
---	--

بالاشتراك مع الاستاذ البشير بن سلامة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : مصطفى بن حامد الفارسي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : تونس، 26 ديسمبر، 1931
- 3 - بلد الإقامة : تونس
- 4 - العمل الحالي : مدير عام إدارة الاداب بوزارة الشؤون الثقافية
- 5 - العنوان : 17 نهج السيوطي - المنزه - تونس - الجمهورية التونسية
- 6 - اللغة الاحنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات :  
 - اجازة في اللغة والاداب العربية من جامعة الصربون، باريس، 1955  
 - الدبلوم العالي المؤهل للتبريز من معهد الدراسات الاسلامية العليا -  
 باريس، 1956 .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
 - نائب رئيس اتحاد الكتاب التونسيين وعضو مؤسس له، 1970  
 - عضو اللجنة الثقافية القومية منذ تأسيسها .  
 - عضو نادي القصص  
 - عضو مؤسس لاتحاد الاذاعات والتلفزات القومية الافريقية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
 احدهما في حال وجوده : رغبة ملحة وامنية عالية
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
 ، مقالات عديدة نشرت بالصحف التونسية في فترات مختلفة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
 ، ترجمة لاشعار نور الدين صمود ومنور صمدح وأحمد اللغماني والعروسي  
 المطوي .



- 1 - الاسم الكامل : المنصف بن الطاهر الشنوفي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : تبرسق - تونس 15 ماي 1934
- 3 - بلد الإقامة : تونس
- 4 - العمل الحالي : مدير معهد الصحافة وعلوم الاخبار
- 5 - العنوان : 7 زنقة البشروش - حي مونفلوري - تونس - الجمهورية التونسية
- 6 - اللغة الاجنبية التي يتترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : التبريز في اللغة والاداب العربية  
دكتوراه الدولة في الاداب العربية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
كثيرة .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو والانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
بعض المقالات (حوليات الجامعة التونسية) 1966 - 1968 ، أهمها تتعلق  
بتاريخ الحركة الوطنية التونسية وب الاعلام وعلوم الاتصال (اليونسكو،  
اللكسو ، الخ....) .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
اطروحته في دكتوراه الدولة .  
متفرقات .

## قائمة باسماء المترجمين التونسيين

### بمعلومات موجزة

الاسم واللقب	اللغة الاجنبية التي يترجم منها	العنوان
الاستاذ محمد مزالي	الفرنسية	الوزارة الاولى
الاستاذ البشير بن سلامة	الفرنسية	وزارة الشؤون الثقافية
الاستاذ محمد فرج الشاذلي	الفرنسية	وزارة التربية القومية
الاستاذ محمود المسعودي	الفرنسية	13 نهج صلاح الدين الايوبي باردو
الاستاذ توفيق بكسار	الفرنسية	كلية الاداب والعلوم الانسانية منوبة
الاستاذ محمد الطالب	الفرنسية	كلية الاداب والعلوم الانسانية منوبة
الاستاذ عبد السلام المسودي	الفرنسية	كلية الاداب والعلوم الانسانية منوبة
الاستاذ المنجي الشمل	الفرنسية	كلية الاداب والعلوم الانسانية منوبة
الاستاذ منصف الشنوف	الفرنسية	كلية الاداب والعلوم الانسانية منوبة
الاستاذ محمد رشاد الحمزاوي	الفرنسية	كلية الاداب والعلوم الانسانية منوبة
الاستاذ محمد السويدي	الفرنسية	كلية الاداب والعلوم الانسانية منوبة
الاستاذ احمد عبد السلام	الفرنسية	كلية الاداب والعلوم الانسانية منوبة
الاستاذ الطاهر لبيب	الفرنسية	مركز تكوين المنشطين الثقافيين
الاستاذ عن الدين قلوز	الفرنسية	المكتبة الوطنية
الاستاذ هشام جعيط	الفرنسية	دار المعلمين العلية
الاستاذ عبد الوهاب بوحديبة	الفرنسية	مركز الدراسات والبحوث الاقتصادية والاجتماعية
الاستاذ ابراهيم بن مراد	الفرنسية	11 نهج الكندا - تونس
الاستاذ عبد العزيز قاسم	الفرنسية	الاذاعة والتلفزة التونسية
الاستاذ مصطفى الفارسي	الفرنسية	وزارة الشؤون الثقافية
الاستاذ محسن بن حميدة	الفرنسية	وزارة الشؤون الثقافية
الاستاذ البشير المحجوب	الفرنسية	وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
الاستاذ عبد القادر المهيري	الفرنسية	كلية الاداب والعلوم الانسانية - منوبة

الاسم واللقب	اللغة الاجنبية التي يترجم منها	العنوان
محمد لطفي الزليطني	الانكليزية	21 نهج 20 مارس حمام الانسف
المنجي الـردادي	الانكليزية	72 نهج باب الخضراء تونس
الشاذلي بلفالـح	الانكليزية	3 نهج ماسينسا باردو
فتحـي السلـطـي	الانكليزية	14 نهج هورتنسياس أريانة الجديدة
رشيد الجموسـي	الالمانية	1 نهج يوغورطة بـاردو
رفيق بن ونـاس	الفرنسية	41 شارع فلسطين تونس
محمد عجـينـة	الفرنسية	11 نهج مزيو تونس
سعاد التريـكـي	الفرنسية	32 نهج جمال عبد الناصر تونس

الاسم واللقب	اللغة الاجنبية التي يترجم منها	العنوان
هاشم عطية	الفرنسية والانكليزية	4 نهج لوسي فور تونس
صافي عبد الوهاب	الفرنسية والانكليزية	جامعة الدول العربية شارع خير الدين باشا - تونس
بكري صالح	الفرنسية والانكليزية	جامعة الدول العربية شارع خير الدين باشا تونس
محمد عجين	الفرنسية	حي خندار عمارة عدد 2 ابن نصير عدد 13 .
محمد ليسر	الفرنسية والانكليزية	وزارة الشؤون الخارجية ، القصة تونس
زليخة دليخة	الفرنسية والانكليزية	البعثة الدائمة لمنظمة الوحدة الافريقية لدى جامعة الدول العربية ص - ب 76 المنزه
محمد بن سليم بن محمد بن ميلاد الهادي بن عمار الجلاصي	الفرنسية والايطالية والانكليزية	23 نهج تربة الباي - تونس ص - ب 503 تونس ، 1025 القباضة الاصليخة .

الاسم واللقب	اللغة الاجنبية التي يترجم منها	العنوان
المختار الغريسي	الفرنسية	8 شارع فرنسا بن عروس تونس
احمد فـرح	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
علي النيفر	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
محمد الهادي الاكحل	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
محمد وحيد الدين الخضراوي	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
فنتحي النجار	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
محمد الاسود	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
الهاشمي السبعي	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
فحل حمادة	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
الهادي الشلبي	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
الهادي الزاوش	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
شجاع مصطفى لحزامي	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
عبد الوهاب المصافي	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
فضيلة امعوج	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
محمد الحبيب الغريسي	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
عبد المجيد بالطيب	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
محمد التوم	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
الهادي معتوق	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
تقوى بن آسيود	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
نور الدين شوشان	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
بوبكر الغرياني	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
عمر بوقدبة	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
امين الخديري	الفرنسية	4 نهج صفين تونس
محمد بوسنين	الفرنسية	4 نهج صفين تونس



# الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية





- 1 - الاسم الكامل : حنفي بن عيسى
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الجزائر 1932/12/23
- 3 - بلد الإقامة : الجزائر - الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
- 4 - العمل الحالي : استاذ علم النفس بمعهد علم النفس - جامعة الجزائر
- 5 - العنوان : حي المجاهدين - بناية 14 ب - بوزريعة - الجزائر
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها :

- الفرنسية

- الانكليزية

8 - المؤهلات :

( الشهادات الجامعية والتخصصات )

- الاجازة في التربية وعلم النفس ، 1960 ، من جامعة دمشق
- الاجازة في الانكليزية وآدابها ، 1961 ، من جامعة دمشق
- الدكتوراه في الفلسفة ، 1971 ، من جامعة الجزائر
- التخصص : علم النفس اللغوي وقضايا الاتصال

9 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية الادبية او الفنية المنتسب اليها :

عضو في الاتحاد الوطني ( الجزائري ) للصحافيين والكتاب والمترجمين

10 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية وتاريخ نشرها :

- أ - رصيف الازهار لا يجيب ( رواية ) ، الجزائر ، 1964 ، ( ش . و . ن . ت )
- ب - الدروب الوعرة ( رواية ) ، الجزائر ، 1967 ، ( ش . و . ن . ت )
- ج - تعلم لتكون . الجزائر ، 1974 ، ( ش . و . ن . ت بمشاركة اليونسكو )
- د - من تصفية الاستعمار الى الثورة الثقافية . الجزائر ، 1976 ، ( ش . و . ن . ت )
- هـ - الجزائر : الامة والمجتمع ، الجزائر 1983 ، ( ش . و . ن . ت )
- و - نتعلم ونعمل ، ( قيد النشر في باريس تحت اشراف اليونسكو )
- ز - التربية في معترك الحياة ( قيد النشر في الجزائر ، تحت اشراف م . و . ك ، بمشاركة اليونسكو ) .

ح - مجموعة مقالات مترجمة ( قيد النشر ) تحت عنوان : الثقافة في الجزائر :

ماض وحاضر .

مراجعة الترجمات :

- أ - تاريخ افريقيا العام ، المجلد الاول . باريس، اليونسكو  
ب - آية تربية علمية ، ولاي مجتمع ؟ تونس . 1983، أليونسكو

- 12 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية  
( الفرنسية ) وتاريخ نشرها :  
أ - مجموعة من الشعر الفلسطيني المعاصر ( لم تنشر ) .

## اسماء بعض المترجمين الثقافيين الجزائريين

### (1) د. ابو العيد دودو

يترجم من الالمانية والاسبانية الى العربية  
ومن ترجماته كتاب ( الجزائر في مؤلفات الرحالين الالمان ) وكتاب ( ثلاث سنوات  
في شمال غربي افريقيا ) تأليف هاينريش فون مالستان ، وكتاب ( مذكرات  
او لمحة تاريخية عن الجزائر ) تأليف سيمون بفايفر ، وكتاب ( قسنطينة أيام  
احمد باي ) تأليف فندلين شلوفر ، عن الالمانية ، وكتاب ( المعاصر الاول )  
تأليف ليون تولستوي ، عن طريق الالمانية ، وكتاب ( حديفة الحب ) تأليف  
فيدريكو غارثيا لوركا ، عن الاسبانية ، وكتاب ( الهرب الى الله ) تأليف  
شتيفان تسفايخ ، عن الالمانية ، وكتاب ( مسرحية بادن لتعليم الموافقة )  
تأليف برتولد بريخت ، عن الالمانية ، وكتاب ( الضيف الحجري ) تأليف الكسندر  
بوشكين عن طريق الالمانية .

### (2) د. محمد العربي الزبيـري

يترجم من الفرنسية الى العربية  
ومن ترجماته كتاب ( مذكرات احمد باي وحمدان خوجة وبوضربة ) وكتاب ( المرأة )  
تأليف حمدان خوجة .

### (3) د. ابو القاسم سعد الله

يترجم من الانكليزية الى العربية  
ومن ترجماته كتاب ( حياة الامير عبد القادر ) تأليف شارل هنري تشرشل

### (4) اسماعيل العربيـ

يترجم من الفرنسية والانكليزية الى العربية  
ومن ترجماته كتاب ( الاسلام في مجده الاول ) تأليف موريـس لومبار ، عن الفرنسية ،  
وكتاب ( العلاقات الدبلوماسية بين دول المغرب والولايات المتحدة ) تأليف راي.و.  
ايروين . عن الانكليزية ، وكتاب ( مذكرات الكولونيل اسكوت ) تأليف اسكوت،  
عن الانكليزية .

### (5) مارسيل بـوا

يترجم من العربية الفرنسية  
ومن ترجماته كتاب ( ربح الجنوب ) تأليف عبد الحميد بن هدوقة ، وكتاب ( الزلزال )  
تأليف الطاهر وطار ، وكتاب ( نهاية الامس ) تأليف عبد الحميد بن هدوقة - من  
العربية الى الفرنسية .

### (6) انعام بيـوض

يترجم من الانكليزية والفرنسية الى العربية  
ومن ترجماته كتاب ( من أجل اغلاق نوافذ العلم ) تأليف وحيد بوجدره ، من  
الفرنسية .

- (7) د. عبد القادر زبادي  
يترجم من الانكليزية الى العربية  
ومن ترجماته كتاب ( الجزائر في عهد رياس البحر ) تأليف وليم سبنسر
- (8) محمد الميالي  
يترجم من الفرنسية الى العربية  
ومن ترجماته كتاب ( من أجل افريقيا ) تأليف فرانز فانون
- (9) محمد سعيدي  
يترجم من الروسية الى العربية  
ومن ترجماته كتاب ( المختار من القصة السوفياتية )
- (10) علي النساخ  
يترجم من الفرنسية الى العربية  
ومن ترجماته كتاب ( احمرار الفجر ) تأليف آسيا جبار ، وكتاب ( التوظيفات المالية  
أثناء المخطط الرباعي ) تأليف عزيز تيد اديني .
- (11) مولود طياب  
يترجم من الفرنسية الى العربية وبالعكس
- (12) عبد العزيز نايت الحسين  
يترجم من العربية الى الفرنسية
- (13) رشيد بن عيسى  
يترجم من الانكليزية والفرنسية الى العربية ومن العربية الى الفرنسية
- (14) الصديق بن عيسى  
يترجم من الانكليزية والفرنسية الى العربية ، ومن العربية اليهما
- (15) محفوظ بن عيسى  
يترجم من العربية الى الاسبانية والفرنسية
- (16) عبد الرزاق قسوم  
يترجم من الفرنسية الى العربية
- (17) صالح نور  
يترجم من الفرنسية الى العربية

- (18) خالد رحـال  
يترجم من العربية الى الفرنسية
- (19) محمود حاجـي  
يترجم من العربية الى الفرنسية
- (20) مرزاق بقطـاش  
يترجم من الفرنسية الى العربية
- (21) عبد الحميد بن يزاد  
يترجم من العربية الى الفرنسية
- (22) عبد الحميد حاجيات  
يترجم من العربية الى الفرنسية وبالعكس
- (23) مولاي بلحميسـي  
يترجم من العربية الى الفرنسية وبالعكس
- (24) حسن بن مهنـدي  
يترجم من الفرنسية الى العربية
- (25) عبد الله خمـار  
يترجم من الانكليزية الى العربية
- (26) عائشة خمـار  
تترجم من الفرنسية الى العربية
- (27) فريدة هـلال  
تترجم من العربية الى الانكليزية ومنها الى الفرنسية



# المملكة العربية السعودية





- 1 - الاسم الكامل : ابراهيم حمد ابراهيم القعيد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الرياض - 1373هـ
- 3 - بلد الإقامة : الرياض - المملكة العربية السعودية
- 4 - العمل الحالي : أستاذ مساعد في كلية التربية ( قسم اللغة الانكليزية ) في جامعة الملك سعود بالرياض .
- 5 - العنوان : قسم اللغة الانكليزية - كلية التربية بجامعة الملك سعود
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : من اللغة الانكليزية الى اللغة العربية وبالعكس .
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في تدريس اللغة الانكليزية من جامعة انديانا الاميريكية .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- جمعية علماء الاجتماع المسلمين في الولايات المتحدة الاميركية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- الاشراف على ترجمة قصة شهرية حول اسلام اميركيين في مجلة "الامل" لرابطة الشباب المسلم العربي في امريكا الشمالية .  
- ترجمة بعض الدراسات الاجتماعية ( من الانكليزية الى العربية ) .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : أحمد كمال الدين أحمد عبد الحميد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : طنطا - مصر 1939/9/14
- 3 - بلد الإقامة : الرياض - المملكة العربية السعودية
- 4 - العمل الحالي : استاذ مساعد بقسم اللغة الانكليزية في المعهد العالي للدعوة الإسلامية .
- 5 - العنوان : المعهد العالي للدعوة الإسلامية ص - ب 4847 (الرمز البريدي 11412)
- الرياض - المملكة العربية السعودية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
- 1 - ليسانس اداب - قسم اللغة الانكليزية : جامعة القاهرة
- 2 - ماجستير في علم اللغة : جامعة تكساس في أوستن - الولايات المتحدة
- 3 - دكتوراه في علم اللغة التطبيقي : جامعة تكساس في أوستن
- الولايات المتحدة
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :
- The Linguistic Society of America, the U.S.A.
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمتخرجين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافق
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
- 1 - مسرحية مادن التعليمية - لبرتولت بريخت - مجلة الشهر في القاهرة 1961
- ب - أعمال متعددة للمؤتمر الاسلامي بجدة من عام 1977 - 1979
- والبنك الاسلامي للتنمية .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
- أ - Mahmud Said, the Ministry of Culture , Egypt 1983
- ب - أعمال متعددة لليونسكو (القاهرة) وحدة الاعلام والسكان والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم .

- 1 - الاسم الكامل : تقي الدين الهلالي
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : ..
  - 3 - بلد الإقامة : المملكة العربية السعودية
  - 4 - العمل الحالي :
  - 5 - العنوان : الجامعة الإسلامية في المدينة المنورة - المملكة العربية السعودية .
  - 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات : (لم يذكر)
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية أَلمنتسب اليها :
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - 
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
- ترجمة معاني القرآن الكريم الى اللغة الانكليزية
- (بالاشتراك مع الدكتور محمد محسن خان) .

- 1 - الاسم الكامل : حسن الششتاوى حسن
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : طنطا غربية - جمهورية مصر العربية 1933/11/12
- 3 - بلد الإقامة : الرياض - المملكة العربية السعودية
- 4 - العمل الحالي : استاذ بقسم العمارة كلية الهندسة جامعة الملك سعود
- 5 - العنوان : ص - ب 800 كلية الهندسة قسم العمارة - الرياض - المملكة العربية السعودية .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الألمانية
- 7 - المؤهلات :
- دكتوراه في الهندسة - تخصص في التصميم المعماري والعمراني
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :

ENTFALTUNG EINER  
PLANUNGS IDEE  
BY  
HELPERT EIMERS  
1969  
ULSTEIN - PUBLISHER  
W. GERMANY

- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
-

- 1 - الاسم الكامل : حسن محيي الدين حميدة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : صفد - فلسطين ، 1938
- 3 - بلد الإقامة : الرياض
- 4 - العمل الحالي : أستاذ مساعد في كلية العلوم بجامعة الملك سعود
- 5 - العنوان : قسم الرياضيات في كلية العلوم بجامعة الملك سعود بالرياض
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والالمانية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في الرياضيات .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الشغافية او العلمية المنتسب اليها :  
\_\_\_\_\_
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتخاب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- المجلد الخامس من كتاب " التراث الاسلامي " لمؤلفه فؤاد سيزكين  
( بالاشتراك ) .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
\_\_\_\_\_

- 1 - الاسم الكامل : الطاهر الفكر خالد الدائم بدر
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الخرطوم - السودان 1957 م
- 3 - بلد الإقامة : المدينة المنورة
- 4 - العمل الحالي : مترجم بقسم الترجمة بالجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة
- 5 - العنوان : قسم الترجمة الجامعة الإسلامية - ص - ب 170 المدينة المنورة  
المملكة العربية السعودية .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس آداب ولغة انكليزية .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :  
—
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى  
أحدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية :  
بحوث مختلفة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : طلعت سعد مصطفى
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : المحلة الكبرى - غربية-مصر 1944/9/9
- 3 - بلد الإقامة : المدينة المنورة - المملكة العربية السعودية
- 4 - العمل الحالي : مترجم بالجامعة الإسلامية
- 5 - العنوان : الجامعة الإسلامية في المدينة المنورة - المملكة العربية السعودية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية - الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
ليسانس كلية الآلسن ، جامعة عين شمس .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
بحوث ومقالات متنوعة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—





- 1 - الاسم الكامل : سعد بن محمد حذيفة الغامدي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الحمدة ، الباحة ، بلادغامد 1367 هـ
- 3 - بلد الاقامة : الرياض ، المملكة العربية السعودية
- 4 - العمل الحالي : استاذ مساعد في التاريخ الاسلامي
- 5 - العنوان : قسم التاريخ في كلية الاداب بجامعة الملك سعود بالرياض
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في التاريخ الاسلامي
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- الجمعية التاريخية السعودية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- ترجم رسالته من الانكليزية الى العربية ونشرت في كتابين عام 1402 هـ  
- ترجم كتابا بعنوان "حياة جنكيزخان" الى العربية عام 1403 هـ
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- (1) الاسم الكامل : عادل عبد السلام التحاني
- (2) بلد وتاريخ الولادة : كوستي - السودان : 1959/4/17م
- (3) بلد الاقامة : المدينة المنورة
- (4) العمل الحالي : مترجم
- (5) العنوان : الجامعة الاسلامية بالمدينة المنورة - ص - ب 170 المملكة العربية السعودية
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- (7) المؤهلات :  
- بكالوريوس كلية الاداب  
- تخصص لغة انجليزية عام 1982 م
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- الامين العام للرابطة العلمية لطلاب شعبة اللغة الانجليزية لعام 81 - 1982م - جامعة أم درمان الاسلامية السودان .
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده -
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
بحوث ومقالات مختلفة
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- (1) الاسم الكامل : عبد الحميد منصور رسلان
- (2) بلد وتاريخ الولادة : تلامنوفيه ( مصر ) : 1918/10/3م
- (3) بلد الإقامة : حاليا بالرياض بالمملكة العربية السعودية
- (4) العمل الحالي : أستاذ مشارك/ اللغة الانكليزية بالمعهد العالي للدعوة الاسلامية
- (5) العنوان : شارع خالد ابن الوليد شقة 15 بالرياض
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- (7) المؤهلات :  
- ليسانس آداب "انكليزي"  
- دبلوم معهد التربية العالي
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
1 - The Thirty Nine Steps  
ب - ترجمة الى الشعر العربي لقطع شعرية لشكسبير  
وملتون وهوسمان Housman , Shakespeare Milton
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : عبد الرحمن عبد الله الشيوخ
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ، جمهورية مصر العربية ، 1944
- 3 - بلد الإقامة : الرياض ، المملكة العربية السعودية
- 4 - العمل الحالي : أستاذ مساعد للتاريخ الحديث
- 5 - العنوان : قسم التاريخ في كلية الآداب بجامعة الملك سعود بالرياض
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية .
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في التاريخ الحديث من جامعة القاهرة
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
الجمعية المصرية للدراسات التاريخية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية .  
- دليل القارئ والباحث لاستخدام الكتب والمكتبات ، الكويت ، دار البحوث العلمية 1979  
- الاتجاهات التربوية في المدرسة الابتدائية ، الكويت ، وكالة المطبوعات ، 1977 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
\_\_\_\_\_

- 1 - الاسم الكامل : عبد الله علي ابراهيم الزيدان
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : عيون الجواد ، القصيم 1365 هـ
- 3 - بلد الإقامة : الرياض ، المملكة العربية السعودية
- 4 - العمل الحالي : استاذ مساعد في قسم التاريخ ،
- 5 - العنوان : قسم التاريخ في كلية الاداب بجامعة الملك سعود بالرياض
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس ودكتوراه في التاريخ
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - الجمعية الملكية الاسيوية في لندن .
  - الندوة العالمية لدراسات تاريخ الجزيرة العربية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - كتاب عادات وتقاليد بدو الرولة ، تأليف موزل
  - أعمال الندوة العالمية الثالثة لدراسة تاريخ الجزيرة العربية .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- (1) الاسم الكامل : فاروق عبد الرحمن الصالحي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : كركوك - العراق : 1942م
- (3) بلد الإقامة : الرياض - المملكة العربية السعودية
- (4) العمل الحالي : استاذ مشارك - كلية الهندسة - جامعة الملك سعود
- (5) العنوان : كلية الهندسة ص - ب 800 - الرياض - المملكة العربية السعودية
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات :
  - بكالوريوس
  - ماجستير
  - دكتوراه في الهندسة الميكانيكية
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - جمعية المهندسين الميكانيكيين بانكلترا
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده - ارغب
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - الميكانيكا الهندسية
  - المجلد الاول الاستاتيكا 1982 دار جون وايلي وابنائهم
  - المجلد الثاني الديناميكا 1982 دارجون وايلي وابنائهم
  - وكلا الكتابين مؤلفان من قبل ج . ل . ميريام
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : الفاضل العبيد عمر
- (2) بلد وتاريخ الولادة : جمهورية السودان الديمقراطية ، يناير 1944 م
- (3) بلد الإقامة : المملكة العربية السعودية
- (4) العمل الحالي : استاذ مشارك
- (5) العنوان : قسم العلوم الطبية/كلية العلوم التطبيقية والهندسية / جامعة أم القرى / مكة المكرمة - المملكة العربية السعودية
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات :
  - بكاريوس الطب والجراحة
  - دبلوم علم البكتريا والفيروسات
  - دبلوم الامراض التناسلية والعقم
  - الدكتوراه في الطب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - الجمعية البريطانية لعلوم الاحياء الدقيقة
  - الجمعية البريطانية للأمراض التناسلية
  - الجمعية الأمريكية للأمراض التناسلية
  - الجمعية الطبية السودانية
  - الاتحاد العالمي للأمراض التناسلية
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده - أرغب في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد عربي للمترجمين يعنى بتعريب العلوم والاداب وكافة فروع الثقافة .
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :

- أ - كتاب العقم : اسبابه وطرق علاجه / دار النفائس بيروت 1983م
- ب - كتاب الطريق الى السعادة / دار ريفنت المحدودة / امريكا
- ج - كتاب رحلة في أرض العجائب / مطبعة النجم الفضى / الخرطوم
- د - كتاب تنظيم الاسرة والخصوبة
- هـ - كتاب اساسيات علم الاحياء الدقيقة الطبية

(11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---



- 1 - الاسم الكامل : فتوح عبد الله الشاذلي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : البحيرة ، جمهورية مصر العربية 1948
- 3 - بلد الإقامة : الرياض ، المملكة العربية السعودية
- 4 - العمل الحالي : استاذ مساعد في كلية العلوم الادارية بجامعة الملك سعود .
- 5 - العنوان : كلية العلوم الادارية ( قسم القانون ) جامعة الملك سعود - الرياض .
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : اجازة في الحقوق ، دبلوم الدراسات العليا في القانون العام والقانون الخاص والعلوم الجنائية من جامعة الاسكندرية ، دكتوراه دولة في العلوم الجنائية من جامعة بواتيه بفرنسا .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- الجرائم الاقتصادية في القانون الفرنسي للاستاذ جان براديل ،  
نشر في الاسكندرية عام 1982 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
- ترجمة الاوراق القضائية لدى جهات القضاء الفرنسي من عام 1978 لغاية 1980 ( من العربية الى الفرنسية ) .

- 1 - الاسم الكامل : فؤاد علي محمد عبد العال
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - مصر - 1933
- 3 - بلد الإقامة : الرياض - المملكة العربية السعودية
- 4 - العمل الحالي : رئيس قسم النشر العلمي ، عمادة شؤون المكتبات في جامعة الملك سعود بالرياض .
- 5 - العنوان : جامعة الملك سعود ، الرياض ص - ب 22480
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : - شهادة بكالوريوس علوم ( جيولوجيا - كيمياء ) من كلية العلوم بجامعة القاهرة 1957 .  
- شهادة دبلوم اعلام ( صحافة ونشر ) من كلية الاعلام بجامعة القاهرة 1974 .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- الجمعية الكيميائية المصرية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمتخصصين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- حقائق عن الارض  
- الجيو كيمياء للجميع  
- مصادر الوقود النووي  
- قاموس التغذية وتكنولوجيا التغذية .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
- نقل الى الانكليزية كتاب ( دليل المكتبات في العربية السعودية )

- (1) الاسم الكامل : فوزي غالب عوض
- (2) بلد وتاريخ الولادة : دمشق - سورية : 1942م
- (3) بلد الإقامة : المملكة العربية السعودية .
- (4) العمل الحالي : قسم الفيزياء - كلية العلوم في جامعة الملك سعود
- (5) العنوان : الرياض - المملكة العربية السعودية
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الفيزياء PH. D
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- الجمعية الفيزيائية الامريكية
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الي  
احدهما في حال وجوده : أرغب
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - محاضرات فاينمان في الفيزياء 1974م  
ب - فوق الصوتيات وتطبيقاته
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- (1) الاسم الكامل : محمد جمال الدين علي رزكانة
- (2) بلد وتاريخ الولادة : مصر : عام 1921
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : مترجم بالجامعة الإسلامية
- (5) العنوان : الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة - المملكة العربية السعودية
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : ليسانس آداب انكليزي
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : —
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : يوافق
- (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :

1 - The Human Factor in changing Africa.  
by Melville Herzkowits (1963)

2 - Africa : A Social Study by Anthony  
Sillery (1965)

- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
— ترجمة مقرر مادة اللغة الانكليزية التي تدرس في المرحلة  
الثانوية في الجامعة الإسلامية للشيخ سعد ندا - 1402 هـ  
— كتاب الحجاب والسفور في الاسلام لفضيلة الشيخ عبد العزيز بن  
باز 1402 هـ



- 1 - الاسم الكامل : محمد عادل سـودان
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق ، سورية 1920
- 3 - بلد الإقامة : الرياض ، المملكة العربية السعودية .
- 4 - العمل الحالي : أستاذ في كلية العلوم بجامعة الملك سعود
- 5 - العنوان : قسم الرياضيات في كلية العلوم بجامعة الملك سعود بالرياض
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه دولة في العلوم الرياضية من جامعة باريس
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
الاتحاد العلمي العربي
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- حساب التفاضل والتكامل للجامعات والهندسة التحليلية عام 1981  
- هندسة التحويلات والهندسة التآلفية عام 1978
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : محمد عبد الرحمن اسماعيل
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : اشيفر ، 1935
- 3 - بلد الإقامة : الرياض ، المملكة العربية السعودية
- 4 - العمل الحالي : استاذ مساعد في جامعة الملك سعود
- 5 - العنوان : قسم علم النفس في كلية التربية بجامعة الملك سعود بالرياض .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : - بكالوريوس في علم النفس والفلسفة وعلم الاجتماع  
- ماجستير في علم النفس التربوي  
- دكتوراه في علم النفس
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- الجمعية الاميركية لعلم النفس  
- المجلس الدولي لعلماء النفس
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- مقدمة في علم النفس التربوي  
- طبيعة المراهقة تأليف كولمان  
- بين علم النفس والتربية تأليف هانت  
- العلاقة بين مستوى الطموح والتحصيل المدرسي  
- ظاهرة عزوف الشباب العربي عن مهنة التدريس
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- (1) الاسم الكامل : محمد عمر محمد عمـسـر
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : السويس - جمهورية مصر العربية : 1937/12/9
  - (3) بلد الإقامة : المدينة المنورة - المملكة العربية السعودية
  - (4) العمل الحالي : مترجم بالجامعة الاسلامية
  - (5) العنوان : الجامعة الاسلامية - المدينة المنورة - المملكة العربية السعودية
  - (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
  - (7) المؤهلات : ليسانس آداب/قسم اللغة الفرنسية ( 1962 )
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : —
  - (9) رغبته في المشاركة بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
بحوث ومقالات متنوعة
  - (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغة الاجنبية :
-



- 1 - الاسم الكامل : محمد الفضل أحمد الخانسي
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق ، سورية 1939
  - 3 - بلد الإقامة : الرياض ، المملكة العربية السعودية
  - 4 - العمل الحالي : استاذ مساعد بقسم الامراض النفسية
  - 5 - العنوان : كلية الطب في جامعة الملك سعود
  - 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
  - 7 - المؤهلات : - دكتوراه في الطب من كلية الطب بجامعة دمشق  
- تخصص في الطب النفسي من القاهرة 1973 ولندن 1983 .
  - 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
- 
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- جدول ومرشد في طريقة فحص الحالة العقلية الحاضرة  
مع ترجمة المصطلحات الطبية النفسية .
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-

- (1) الاسم الكامل : محمد كمال علي السيد
- (2) بلد وتاريخ الولادة : محلة دمنة - دقهلية - جمهورية مصر العربية :  
1938/6/11
- (3) بلد الإقامة : المدينة المنورة - المملكة العربية السعودية
- (4) العمل الحالي : مترجم بالجامعة الإسلامية
- (5) العنوان : الجامعة الإسلامية قسم الترجمة - المدينة المنورة - المملكة العربية السعودية
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات :  
- ليسانس آداب ، قسم اللغة الانكليزية - جامعة القاهرة ( 1961 )
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : —
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الانتساب الى احدهما في حالة وجوده .
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- ككتاب مصور عن مناسك الحج ( من الانكليزية الى العربية )  
بتصريح من ادارة البحوث والنشر بالازهر والناشر محمد أميين بكنيا ( 1978 ) .
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
- اذواء على الاسلام ( لم ينشر بعد )  
- مبادئ الاسلام ، بتصريح من ادارة البحوث والنشر بالازهر والناشر مكتبة الحرمين بمكة المكرمة عباس فدا .

- (1) الاسم الكامل : محمد محسن خان
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : —
  - (3) بلد الإقامة : المملكة العربية السعودية
  - (4) العمل الحالي : --
  - (5) العنوان : الجامعة الإسلامية - المدينة المنورة - المملكة العربية السعودية
  - (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - (7) المؤهلات : --
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده :
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية : —
  - (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
- ترجمة معاني القرآن الكريم — اللغة الانكليزية — ( بالاشتراك مع د. تقى الدين الهلالي )
- صحيح البخاري : الامام البخاري الى اللغة الانجليزية

- (1) الاسم الكامل : محمد منير بن محمود صلاحي الاصبحي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : سورية - 23 / 11 / 1941م
- (3) بلد الإقامة : المملكة العربية السعودية
- (4) العمل الحالي : استاذ مشارك في قسم اللغة الانكليزية
- (5) العنوان : المعهد العالي للدعوة الاسلامية بالرياض ، جامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية
- (6) اللغة الاحنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- (7) المؤهلات :  
- الليسانس  
- الماجستير والدكتوراه باللغة الانكليزية وادابها
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- اتحاد الكتاب العرب - دمشق - سورية  
- رابطة خريجي الدراسات العليا - دمشق  
- نقابة المعلمين - دمشق
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في وجوده : اعتقد ان الفكرة ممتازة وانا على استعداد تام للمشاركة
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
كتب ودراسات متنوعة
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : محمود عبد الستار عبد الخالق
- (2) بلد وتاريخ الولادة : الغربية - جمهورية مصر العربية : 1944/6/5
- (3) بلد الإقامة : المدينة المنورة - المملكة العربية السعودية
- (4) العمل الحالي : مترجم بالجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة
- (5) العنوان : الجامعة الإسلامية - المدينة المنورة - المملكة العربية السعودية
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الألمانية
- (7) المؤهلات :  
- ليسانس كلية الآلسن ، جامعة عين شمس
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : -
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : -
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
بحوث ومقالات متنوعة
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- ١١ الاسم الكامل : محمود عجمي ابو العلا
- (2) بلد وتاريخ الولادة : —
- (3) بلد الاقامة : المملكة العربية السعودية
- (4) العمل الحالي : —
- (5) العنوان : الجامعة الاسلامية — المدينة المنورة — المملكة العربية السعودية
- (6) اللغة الاحنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : —
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : —
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :
  - الحج والزيارة والعمرة — للشيخ عبد العزيز بن باز 1401 هـ
  - الشبهات والابطال — للشيخ المصاوني 1401 هـ

- 1 - الاسم الكامل : محمود محمد علي حسن
- 2 - بلد وناريخ الولادة : جمهورية مصر العربية
- 3 - بلد الإقامة : الرياض ، المملكة العربية السعودية
- 4 - العمل الحالي : استاذ في قسم الكيمياء الصيدلانية في كلية الصيدلة بجامعة الملك سعود .
- 5 - العنوان : كلية الصيدلة بجامعة الملك سعود بالرياض
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : - بكالوريوس الصيدلة والكيمياء الصيدلانية  
- دكتوراه في الصيدلة
- 8 - الاتحادات او الجمعيات العلمية او العلمية المنتسب اليها :  
- جمعية الصيدلة المصرية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- الكيمياء التحليلية - بعض الاسس النظرية والعملية في التحليل الوصفي - الطبعة الاولى - دار المعارف السعودية  
- بعض الاتفاقيات وبعض ملخصات بحوث الندوة الثانية للدواء .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- (1) الاسم الكامل : محي الدين حسين عزمي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : مصر - 1930/11/10
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : مترجم بالجامعة الإسلامية
- (5) العنوان : الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة - المملكة العربية السعودية
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات :  
- ليسانس آداب قسم جغرافيا
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : -
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : يوافق
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
سلسلة محاضرات بعنوان :  
- الاسلام والمجتمع الغربي اليوم 1402 هـ  
- أسس الاسلام وصلتها بالمجتمع الغربي اليوم 1402 هـ  
- انتشار الاسلام في كندا 1402 هـ  
- المستشرقون 1402 هـ  
وهذه المحاضرات للدكتور قدير بيج اسناد الدراسات الإسلامية بجامعة تورنتو ورئيس جمعية المسلمين الكنديين .
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
- كتاب الحج والعمرة والزيارة... لسماحة الشيخ عبد العزيز بن باز 1394 هـ  
- كتاب الاصول الثلاثة - الشيخ محمد بن عبد الوهاب - 1396 هـ  
- اين يضع المصلي يديه بعد الركوع : لسماحة الشيخ عبد العزيز



بن باز ،

- المراجعة النهائية لترجمة معاني القرآن الكريم للدكتوريين

محمد محسن خان ، وثقي الدين الهلالي .

- (1) الاسم الكامل : مصطفى محمد عبد العباطي بدر
- (2) بلد وتاريخ الولادة : شبين الكوم -- منوفية - جمهورية مصر العربية :  
1946/9/25
- (3) بلد الإقامة : الرياض - المملكة العربية السعودية
- (4) العمل الحالي : استاذ مساعد بقسم اللغة الانكليزية - المعهد العالي للدعوة  
الاسلامية . بجامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية - الرياض
- (5) العنوان : المعهد العالي للترجمة الاسلامية - ص - ب 4847 الرقم البريدي 11412  
الرياض - المملكة العربية السعودية
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات :  
- الدكتوراه في مناهج وطرق تدريس اللغة الانكليزية / جامعة  
طنطا 1981  
- ماجستير الاداب في تدريس اللغة الانكليزية كلغة اجنبية / الجامعة  
الامريكية بالقاهرة 1975  
- ليسانس في اللغة الانكليزية والتربية / كلية التربية جامعة  
عين الشمس سنة 1970
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : -
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : ارغب
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- الكتاب السنوي من معهد الدراسات الاستراتيجية بلندن 1976  
- كتاب بعنوان ( اسرائيل )  
- كتاب بعنوان ( جمهورية الصين الشعبية )  
مترجمة للجهات الرسمية بجمهورية مصر العربية

-التبشير في منطقة الخليج

مترجم لجامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية

- خمس دراسات مقدمة من جامعات امريكية مختلفة

حول استزراع سيناء وانتاجيتها وطرق توفير المياه لها .

مترجمة للمجالس القومية المتخصصة بمصر

(11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :

- عدد كبير من ملخصات رسائل الماجستير والدكتوراه مقدمة

لجامعة طنطا / مصر، في مجالات التربية ، والمناهج ، وعلم النفس

- (1) الاسم الكامل : ملك غلام مرتضى بن محمد رمضان ملك
- (2) بلد وتاريخ الولادة : بهاول بور - الباكستان : 1942/1/1
- (3) بلد الإقامة : المدينة المنورة - المملكة العربية السعودية
- (4) العمل الحالي : رئيس قسم الترجمة بالجامعة الإسلامية واستاذ مساعد ( ثقافة إسلامية )
- (5) العنوان : الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة - المملكة العربية السعودية
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الأردية - الانكليزية - الفارسية - البنجابية .
- (7) المؤهلات :  
 - الدكتوراه ( فلسفة الثقافة الإسلامية )  
 - ماجستير في الادب العربي  
 - ماجستير في الفلسفة الإسلامية ( الثقافة الإسلامية )  
 - متخرج من الجامعة السلفية ( دار علوم تقوية الاسلام بلاهور )
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : -
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
 دائرة المعارف البريطانية بين الجهل والتفليل ، للدكتور ملك غلام مرتضى ( جزء الحديث ) من الانكليزية الى العربية .
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
 - مع الرسول صلى الله عليه وسلم في رمضان ، لفضيلة الشيخ عطية محمد سالم قاضي المملكة الكبرى بالمدينة المنورة وسماحة الشيخ ابن سار الى اللغة الأردية .  
 - دائرة المعارف البريطانية بين الجهل والتفليل للدكتور ملك غلام مرتضى الى اللغة الأردية .

المملكة العربية السعودية  
“جامعة الملك عبد العزيز”

أ - كلية الطب والعلوم الطبية :

المترجمون الدكاترة : مروان المحاسني ، صادق الهلالي ، سفيان العسولي ، محمد يوسف سكر .

ب - كلية الهندسة :

المترجمون والمشاركون في مشروعات التعريب ، الدكاترة :

الاسم	القسم	اسم المشروع
1 - محمد محمود الجندي	هندسة التعدين	كتاب هندسة التعدين
2 - سمير عبد المجيد الزبيدي	الهندسة النووية	كتاب تقديم الطاقة النووية
3 - راجب محمد البدرابي	الهندسة الميكانيكية	تمريبات في الرسم الهندسي
4 - مصطفى محمد السيد	الهندسة الميكانيكية	كتاب مقدمة لهندسة ميكاتكا
الموائع		
5 - سليمان الطيب محمد	الهندسة الكهربائية	كتاب مدخل الهندسة
6 - اياد عبد المجيد الزبيدي	الهندسة المدنية	كتاب الخواص الهندسية
للتربة وطرق قياسها .		
7 - جعفر عبد الرحمن صباغ	الهندسة الميكانيكية	كتاب الطاقة ، مصادرهما وتحويلاتهما
8 - أحمد فؤاد راشد	الهندسة الميكانيكية	معجم العدد والادوات المستخدمة بالورش والمعامل الهندسية
9 - نبيل عبد السلام هارون	معجم مصطلحات علم المواد	
10 - محمد محمود الجندي	هندسة التعدين	كتاب الامن الصناعي في صناعات التعدين
11 - مصطفى محمد الهاسوسي	الهندسة الصناعية	كتاب مقدمة الهندسة الصناعية
12 - عبد الرزاق عبد الرحيم أبو النور	الهندسة الصناعية	كتاب عملي للهندسة الصناعية
13 - علي محمد علي رشدي	الهندسة الكهربائية	كتاب أصول القياسات الهندسية

- 14 - سعد الدين محمود علي يوسف الهندسة الكهربائية معجم الهندسة الكهربائية
- 15 - أحمد فؤاد راشد الهندسة الميكانيكية كتاب أساسيات هندسة الانتاج
- 16 - محمد علي درويش الهندسة الميكانيكية كتاب هندسة التحلية
- 17 - قدري أحمد فتحي فتح الله الهندسة الميكانيكية كتاب أساسيات انتقال الحرارة
- 18 - محمد نور ياسين قطاني الهندسة المدنية كتاب منهج التري النظري
- 19 - محمد وجيه الدخاخي الهندسة المدنية كتاب حساب الانشاءات
- 20 - عمر فاروق افندي الهندسة المدنية كتاب مقاومة المواد
- 21 - بسام سليم شاكر هندسة الرياضيات كتاب التفاضل والتكامل
- 22 - محمد طالب الله الهندسة الكيميائية كتاب مبادئ الكيمياء الحديثة
- 23 - ابراهيم اسماعيل كتيبي الهندسة النووية كتاب تحليل النظم بمحطات التحلية النووية
- 24 - محمد عبد الرحيم بدر الهندسة الكهربائية المدخل الى الهندسة الكهربائية

جمهورية السودان





جمهورية السودان  
المترجمون الثقافيون والعلميون  
معلومات موجزة

---

- 1 - علي الملك : وحدة الترجمة والتعريب ، كلية الاداب ، جامعة الخرطوم  
ص - ب : 321 - الخرطوم .
- 2 ( يوسف الياس الحسين : وحدة الترجمة والتعريب ، كلية الاداب ، جامعة  
الخرطوم ص - ب : 321 - الخرطوم .
- 3 ( خالد المبارك : مدير دار النشر ، جامعة الخرطوم ، ص - ب : 321  
الخرطوم .
- 4 ( هنري رياض : قاضي المملكة العليا - الخرطوم
- 5 ( جمال محمد أحمد : ص - ب 1605 ، الخرطوم .
- 6 ( فاتح محجوب : المعرف العربي للتنمية الاقتصادية في افريقيا .
- 7 ( محجوب عمر باشري : بواسطة وحدة الترجمة والتعريب في كلية الاداب -  
جامعة الخرطوم ، ص - ب : 332 ، الخرطوم .
- 8 ( محمد أحمد محمود : كلية الاداب بجامعة الخرطوم
- 9 ( جعفر ميرغني : معهد الخرطوم الدولي للغة العربية ص - ب 26  
الديوم الشرقية ، الخرطوم .



الجمهورية العربية السورية



- 1 - الاسم الكامل : احسان وديع سركيس
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حمص - الجمهورية العربية السورية 1926
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : وكيل في الجهاز المركزي للرقابة المالية - دمشق - سورية
- 5 - العنوان - الجهاز المركزي للرقابة المالية أوقصاع - 4. دمشق - ج.ع.م
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية والانكليزية
- 7 - المؤهلات : اجازة في الحقوق
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - أ - الاقتصاد المخطط لمؤلفه جان روميف عام 1966
  - ب - دور الفرد في التاريخ، جيورجي بليخانوف 1974
  - ج - نحو نماء آخر "روبير لاني 1975
  - د - الطاقة والبحران " لوي بويزو 1977
  - هـ - الوراثة والعنبيعة البشرية للمؤلف 1981
  - تيودوسيوس دوبرنسكي
  - و - ميميد الفاصل (رواية) لمؤلفه يشار كمال 1981
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية : —

- 1 - الاسم الكامل : احمد توفيق حيدر
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حلة عارا - جبلة - اللاذقية - سورية 19841/12/10
- 3 - بلد الإقامة : اللاذقية - الجمهورية السورية
- 4 - العمل الحالي : استاذ بكلية الاداب بحامعة تشرين
- 5 - العنوان - السمل الشمالي - طريق كسب - بناية الريجي - اللاذقية - ج.ع.س
- 6 - اللغة الاجنبية التيترجم منها : اللغة الالمانية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه فلسفة في الادب الالمانى
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : اتحاد الكتاب العرب في القطر السوري - رابطة خريجي الدراسات العليا .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
 أ - نظرية الدراما الحديثة ،وزارة الثقافة والارشاد القومي - 1978  
 ب - سياسة القوة واستراتيجية السلام ،هيئة التدريب 1979
- 11 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : أحمد سليمان خاسكية
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : سورية 1948
- 3 - بلد الإقامة : اللاذقية - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : مدرس في جامعة تشرين - كلية العلوم .
- 5 - العنوان : جامعة تشرين - كلية العلوم - اللاذقية - ج . ع . س
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه دولة في الفيزيولوجيا الحيوانية (علوم طبيعية)
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى أحدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :  
أ - فيزيولوجيا الاتصال 1981  
ب - فيزيولوجيا التغذية 1982
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : أحمد نوري اييش
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق/سورية - 1961/12/2
- 3 - بلد الإقامة : دمشق
- 4 - العمل الحالي : الاعداد لنيل شهادة الدراسة العليا في أوروبا
- 5 - العنوان : دمشق ص - ب 11252 ، الجمهورية العربية السورية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية
- 7 - المؤهلات : الاجازة في التاريخ
- 8 - الاتحادات والجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
عضو مجلس ادارة جمعية أصدقاء دمشق الثقافية الاجتماعية ونائب  
رئيس اللجنة الثقافية فيها .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - وصف دمشق في القرن السابع عشر : من مذكرات الرحالة الفرنسي القارس  
دارفيو - ترجمة ودراسة مع ملاحق وفهارس 144 صفحة من القطع الصغير  
منشور في دمشق 1982 م .  
ب - دمشق القديمة مهددة بالزوال - ترجمة عن بحث بالانكليزية للصحفي الأمريكي  
مارفن هاو منشور في دمشق 1983 .  
ج - وصف دمشق من خلال نصوص بعض الرحالين الاجانب الذين زاروها في القرون  
الثالث عشر والرابع عشر والخامس عشر والسادس عشر - ترجمة مع بحث منشور  
في دمشق 1984  
د - موجز تاريخ الحروب الصليبية - ترجمة عن الانكليزي (فيد الطبع)  
هـ - أنشودة رولان : صفحة من الادب الفرنسي القديم ذات الصلة بتاريخ  
المسلمين في الاندلس ترجمة مقتطوعات عن الفرنسية - قيد الاعداد .  
و - رحلة الى دمشق في القرن التاسع عشر : قام بها الرحالة البريطاني  
والتركيثنغ كيلبي - قيد الاعداد عن الانكليزية .



ز - خمسة أعوام في دمشق (1850 - 1855) للرحالة البريطاني جون لولي

بورتر - قيد الاعداد عن الانكليزية

ح - رحلتا الرحالة التركي أوليا جلبي الى دمشق في القرن الحادي عشر

الهجري : قيد الاعداد من الانكليزية .

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

1 - الاسم الكامل : أدهم بن زكي السمان

2 - بلد وتاريخ الولادة : حماة - سورية 1924

3 - بلد الإقامة : دمشق

4 - العمل الحالي : استاذ في قسم الفيزياء كلية العلوم - جامعة دمشق

5 - العنوان : دمشق - شوري - جادة الافرم - سورية

6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية - الانكليزية العلمية

7 - المؤهلات : دكتوراه في العلوم الفيزيائية - فيزياء نورية

8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية المنتسب اليها :

—

9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : أرغب في ذلك

10 - اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

أ - الفيزياء العامة والتجريبية ( الكهرباء والمغناطيسية ) : تأليف فلوري وماتيو 1962  
ب - الارض والسماء : تأليف فولكون عام 1966  
ج - طبيعة قوانين الفيزياء : تأليف رتشارد فاينمان 1979

11 - اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : أديب اللجمي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : سورية 1921
- 3 - بلد الإقامة : سورية
- 4 - العمل الحالي : مستشار الشؤون الثقافية في المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
- 5 - العنوان : دمشق - شارع الكرامة رقم 49 - غربي ابو رمانة
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : اجازة في الفلسفة - اجازة في علم الاجتماع .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
- اتحاد الكتاب العرب بدمشق .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافق .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- أ - الفكر والكائن الحي - هنري برغسون 1942
- ب - مختارات من كتاب "التطور الخالق" - هنري برغسون 1942
- ج - نهب العالم الثالث - بيير جاله - 1966
- د - علم الاجتماع في القرن العشرين - سوروكين 1956
- هـ - فكر لينين - تأليف هنري لوفيفر - 1968
- و - منعطف الاشتراكية الكبير - روجيه غارودي - 1970
- ز - البلاد المتخلفة - ايف لاکوست - 1965
- ح - العالم الثالث ودوره في الاقتصاد العالمي - بيير جاله 1969
- ط - الاقتصاد والمجتمع - فرانسوا بيرو - 1979 ، وكتب ومقالات عديدة أخرى .

- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : أكرم محمد تحسين عنبري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق - سورية 1925
- 3 - بلد الإقامة : دمشق
- 4 - العمل الحالي : استاذ امراض العين وجراحاتها في كلية طب دمشق
- 5 - العنوان : تجاه مجلس الشعب - دمشق ج.ع.س
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية (بالدرجة الاولى)
- 7 - المؤهلات : اختصاصي بامراض العين من انكلترا  
شهادة طبيب من كلية طب دمشق
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
جامعة دمشق .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده :
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أطلس ملون للتشخيص العيني : منشورات المركز التقني المعاصر 1981  
الاصل كتاب انكليزي وهو :  
A Colour Atlas of Ophthalmological diagnosis by :  
Bedford : Wolfe Medical Publications Ltd.

تأليف عدة كتب باللغة العربية وهي .

- 1 - التلخيص في امراض العين (لطلاب السنة الرابعة طب بشري)
  - 2 - الوسيط في امراض العين وعلاقتها بالاسنان (لطلاب السنة 3 لطب الاسنان)
  - 3 - المجلد في التمريض العيني (لطالبات السنة الثالثة في مدرسة التمريض)
  - 4 - امراض العين (لطلاب السنة الرابعة طب بشري)
- . ترجمت كثيرة جدا اشرافا على اطروحات طلاب السنة السادسة طب بشري
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : الهام محمد شروت الحمصي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق سورية 1925
- 3 - بلد الإقامة - دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : استاذة في كلية العلوم قسم الرياضيات في كلية العلوم  
بجامعة دمشق
- 5 - العنوان : كلية العلوم - جامعة دمشق - دمشق - سورية
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الفرنسية واللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : الدكتوراه فلسفة في الرياضيات البحتة ( Ph.D. ) الجبر  
(المصفوفات) .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك بالتأسيس والانتساب الى  
الجمعية أو الاتحاد في حال وجوده .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
بالاشتراك مع القسم (دليل الرياضيات للعلميين والمهندسين)  
Mathematical Handbook for Scientists and Engineers by Korn and Korn
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : الياس يوسف بديوي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : المسمية - سورية 1932
- 3 - بلد الاقامة : دمشق - سورية
- 4 - العمل الحالي : موجه أول للغة الفرنسية في وزارة التربية
- 5 - العنوان : وزارة التربية - دمشق - ج.ع.س
- 6 - اللغة الاجنبية التي يتوهم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : اجازة في اللغة الفرنسية دبلوم الثقافة الفرنسية المعاصرة من جامعة باريس .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب العرب في سورية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : انشاء جمعية للمترجمين تابعة لاتحاد الكتاب العرب أو مستقلة عنه .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أ - المبادئ الاساسية للحركة السريالية : لميشيل كاروج  
ب - انتاج المجتمع : لالان تورين 1976  
ج - البحث عن الزمن المفقود : مارسيل بروست  
- جانب منازل سوان 1977  
- في ظلال ربيع الفتيات : قسمان 1979  
- جانب غير مانت : قسمان 1981
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

- 1 - الاسم الكامل : انطوان سركيس طيفور
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : معلولا - سورية 1949
- 3 - بلد الإقامة : قصاع - جادة برهان حسن - دمشق - سورية
- 4 - العمل الحالي : مدرس في قسم علوم الاغذية - كلية الزراعة بجامعة دمشق  
اختصاص ميكروبيولوجيا أغذية وألبان
- 5 - العنوان : دمشق - قصاع - جادة برهان حسن - بناية رقم 5
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : هندسة زراعية 1972 ، دبلوم الدراسات المعمقة D.E.A. (فرنسا 1977)  
دكتوراه مهندس (فرنسا - 1979) دكتوراه دولة (فرنسا 1983)  
من جامعة نانسي بالتعاون مع المعهد الوطني للبوليتكنيك باختصاص  
ميكروبيولوجيا اغذية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
عضو في اللجنة العلمية المصدرة لمجلة تكنولوجيا ومنتجات الصناعات  
(الغذائية والزراعية ) الصادرة في بون بالمانيا الغربية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده :  
نعم أنني أرغب في الانتساب أو الاشتراك بأية جهة .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
استخدام تكنولوجيا الترشيح فوق العالي في صناعة الاجبان السورية  
أيار 1983 (مجلة تكنولوجيا ومنتجات الصناعات الغذائية والزراعية )
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : انطون عبدو حمصي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق - سورية 1928
- 3 - بلد الإقامة : دمشق
- 4 - العمل الحالي : مدرس في التعليم العالي
- 5 - العنوان : دمشق - شارع بورتواليكره - بناية الدواليبي
- 6 - اللغة الاجنبية التي يتترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : ماجستير في التربية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب العرب
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده - —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أ - التربية والنمو

Tanner - Education et Croissance

ب - مقدمة أو مدخل الى البحث في التربية .

A.de.Landsheere : Introduction à la Recherche en Education

- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-



- 1 - الاسم الكامل : بسمه فاروق دياب
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : حلب - سورية 1960/11/10
  - 3 - بلد الإقامة : حلب
  - 4 - العمل الحالي : مترجمة في معهد التراث العلمي العربي
  - 5 - العنوان : حلب - المحافظة - شارع العباس - بناية أدهم
  - 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
- اجازة في آداب اللغة الانكليزية
- التحقت هذا العام بدبلوم تأهيل في الترجمة والتعريب (قسم اللغة الانكليزية) .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
الجمعية السورية لتاريخ العلوم .
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده .
- نعم لدي رغبة في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
عدد كبير من المقالات والابحاث التي تتعلق بحقل تاريخ العلوم عند العرب  
منها أبحاث الندوات والمؤتمرات التي يعقدها المعهد سنويا ، وتتناول  
الابحاث مواضيع علمية متعددة من تاريخ الطب - النبات - التكنولوجيا  
من العمارة الاسلامية - العلوم التطبيقية من الانكليزية الى العربية  
وبالعكس .
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل جعفر بن أيوب دك الباب
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق - الجمهورية العربية السورية 1937
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : استاذ مساعد في كلية الآداب - جامعة دمشق - سورية
- 5 - العنوان : شارع العابد - جادة القاضي الفاضل (بندق سابقا) رقم 56  
دمشق - سورية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الروسية
- 7 - المؤهلات :
- أ - اجازة في الحقوق من جامعة دمشق ، ب ) ماجستير في اللغة الروسية وآدابها من جامعة موسكو ج) دكتوراه في علم اللغة المقارن التاريخي من جامعة موسكو .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها : رابطة خريجي الدراسات العليا في الجمهورية العربية السورية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى أحدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :  
أ - (الشرق العربي في ساعة الاختبار) تأليف بافل ديمتشنكو اصدار وزارة الثقافة - دمشق 1969 .  
ب - (نظرية ادوات التعريف والتكبير وقضايا النحو العربي ) تأليف غراتشيا غابوتشان - اصدار وزارة التعليم العالي - مطابع مؤسسة الوحدة - دمشق 1980 .  
ج - (دراسات في علم النحو العام والنحو العربي ) تأليف فيكتور خراكوفسكي - اصدار وزارة التعليم العالي - مطابع مؤسسة الوحدة - دمشق  
، 1982
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :

- أ - (المبادئ الأساسية لترتيب الكلمات في اللغتين العربية والروسية)  
- المقالة الاولى - نشرت في مجلة (اللغة الروسية في الخارج) -  
- موسكو / العدد (2) 1979 .
- ب - (المبادئ الأساسية لترتيب الكلمات في اللغتين العربية والروسية)  
- المقالة الثانية - نشرت في مجلة (اللغة الروسية في الخارج) -  
- موسكو / العدد (6) 1980 .

- 1 - الاسم الكامل : جورج بن ميخائيل صدقني
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : السودان / طرطوس - سورية 1931/3/4
- 3 - بلد الإقامة : اللاذقية - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : محاضر في المعهد العالي للعلوم السياسية بدمشق
- 5 - العنوان : دمشق - اتحاد الكتاب العرب
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : اجازة في الفلسفة ، دبلوم في التربية ( أهلية التعليم الثانوي )
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :  
اتحاد الكتاب العرب في الجمهورية العربية السورية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافق على الاشتراك في التأسيس أو في الانتساب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - كارل يسيروز - المدخل الى الفلسفة ( 1963 )  
ب - هيبوليت : دراسات في ماركس وهيجل ( 1966 )  
ج - شاتليه - هيجل ( الطبعة الاولى 1968 - الثانية 1976 )  
د - روبينييه : جوريس ( 1971 )  
هـ - شوفالييه : أمهات الكتب السياسية ( 1980 ) .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل: حسام امين الخطيب
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : طبرية - فلسطين 1932
  - 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
  - 4 - العمل الحالي : استاذ في قسم اللغة العربية بجامعة دمشق ، والامين العام المساعد للاتحاد البرلماني العربي سابقا .
  - 5 - العنوان : كلية الاداب - جامعة دمشق - دمشق - سورية
  - 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية ، مع الامام بالفرنسية
  - 7 - المؤهلات : مجاز في الادب العربي ، جامعة دمشق - مجاز في الادب الانكليزي دبلوم في التربية - دكتوراه في الادب المقارن (عربي - أوروبي) ، جامعة كامبريدج ، بريطانيا .
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : عضو المكتب التنفيذي لاتحاد الكتاب العرب ومسؤول العلاقات الخارجية - عضو المؤتمر الدائم لاتحاد الكتاب الفلسطينيين - عضو الرابطة الدولية للادب المقارن - بودابست A. I. L. C. - مقرر جمعية النقد الادبي في اتحاد الكتاب العرب دمشق .
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : شديد الحماسة لهذا العمل وسبق أن أجريست اتصالات مع د. رادو نائب رئيس جمعية المترجمين الدولية بهذا الشأن
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- أ - ترجمات : عصارة الايام The Summing' Up سمرست موم ، عن الانكليزية وزارة الثقافة ، دمشق ، 1964 طبعة 1 دار الفكر ، دمشق ، 1973 ط 2
- العالم الثالث ، The Third World بيتر ورسلي ، عن الانكليزية وزارة الثقافة دمشق 1968 - في انتظار غودو Waiting for Godot سامويل بيكت ، مراجعة الترجمة عن الانكليزية ، وزارة الثقافة ، دمشق ، 1968
- نظرية الادب Theory of Literature رينية ولك واوستن وارين ، مراجعة الترجمة ، المجلس الاعلى للاداب ، دمشق ، 1972 .

– النقد الادبي ، تاريخ موجز Literary Criticism : A Short History تأليف  
ويمسات وبروكس ، مترجم عن الانكليزية بالاشتراك مع محيي الدين صبحي ، المجلس  
الاعلى للاداب – دمشق – الجزء الاول 1973 ، الجزء الثاني 1974 ، الجزء الثالث  
1975 ، الجزء الرابع 1977 .

ب – محاضرات وابحاث باللغة الانكليزية :

– جوانب انسانية في ادب النكبة  
Human Aspects of the Literature  
of the Disaster of Palestine

ألقيت في ندوة المفكرين الاسيويين الافريقيين في لاهور ، باكستان ، شباط  
1965 ، وترجمت الى الاوردية ونشرت في مجلة ( ادب لطيف ) 1965

– محاضرات في الرواية العربية : Lectures on Modern Arabic Novel :

ألقيت على طلاب السنة الرابعة في قسم اللغة العربية في جامعة كامبردج  
عام 1968 ، 1969 .

– بحث حول زكريا تامر : Wajh al Gamar, A Modern Syrian Short  
Story (Journal of Arabic Literature,  
volume 3; 1973) .

وقد نشرت هذه الدراسة في المجلة المذكورة .  
ثم ترجم هذا المقال الى العربية ونشر في مجلس المعرفة ع 135 ، ايار 1973

– العلاقة بين الادب العربي الحديث والاداب الاوروبية :

The European Relations of Modern Arabic Literature

ألقى البحث بالانكليزية في المؤتمر العالمي الثامن للادب المقارن ، بودابست ،  
1976 ، ونشر في المجلد المتضمن وقائع المؤتمر .

– قضايا الادب العربي في اطار الادب المعاصر في العالم :

Problems of Arabic Literatures in the Context of Contemporary  
Literature in the World .

ألقى بالانكليزية في الملتقى الدولي لكتاب صربيا ، بلغراد ، تشرين الاول 1976  
11 – أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : حسين راجي بن علي جركس
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حلب - سورية
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : موظف في التلفزيون العربي السوري ج.ع.س
- 5 - العنوان : دمشق - ساحة الامويين - مبنى الاذاعة والتلفزيون ج.ع.س
- 6 - اللغة الاجنبية التي يتترجم منها : اللغة البلغارية بصورة رئيسية ثم اللغة الروسية .
- 7 - المؤهلات : ليسانس في اللغتين : الروسية والبلغارية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : عضو اتحاد الكتاب العرب (جمعية الشعر) وعضو نقابة الصحفيين .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية : مجموعة من دواوين الشعر البلغاري وأكثر من مسرحية بلغارية ومسرحية الزواج لغوغول من الروسية ، بالاشتراك مع الاستاذ محمد خير الوادي، وكل ذلك ما بين 1974 - 1982 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية : مجموعة قصص من اللغة العربية للغة التركية التي ألم بها وذلك مع المستشرق البلغاري صالح باغلادجيف .

- 1 - الاسم الكامل : خضر حامد أحمد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حيفا - فلسطين 1932 م
- 3 - بلد الإقامة : دمشق
- 4 - العمل الحالي : استاذ في قسم الرياضيات
- 5 - العنوان : قسم الرياضيات - كلية العلوم - جامعة دمشق
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والروسية والفرنسية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في الرياضيات
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الرغبة موجودة
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
 أ - اشتركت في ترجمة كتاب (دروس في الرياضيات العالية) لسميرنوف (من اللغة الروسية) .  
 ب - قمت بترجمة كتاب (الطبولوجيا) لباترسون من اللغة الانكليزية .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
 —



- 1 - الاسم الكامل : دعد بنت علي الحسيني
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق - سورية 1938
- 3 - بلد الإقامة : دمشق
- 4 - العمل الحالي : استاذة في قسم الرياضيات
- 5 - العنوان : كلية العلوم - قسم الرياضيات - جامعة دمشق - سورية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الروسية والانكليزية
- 7 - المؤهلات : الرياضيات
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
النص الروسي لمخطوط مفتاح الحساب لمؤلفه العلامة غياث الدين الكاشي والتحقيق  
الروسي لهذا المخطوط والتعليقات التي كتبت فيه. وقد نشر ذلك في التحقيق الذي  
قدمه الاستاذ نادر النابلسي عام 1979 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : رياض رشاد الداودي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق - سورية 1942
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : مدرس في قسم القانون الدولي في كلية الحقوق بجامعة دمشق .
- 5 - العنوان : كلية الحقوق - جامعة دمشق - دمشق - سورية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه دولة في الحقوق .
- دبلوم معهد الدراسات الدولية العليا (جامعة باريس)
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
كتاب مفاوضات السلام - تاريخ العلاقات الدولية - معاهدة فرساي  
Pierre Renouvin " Le Traité de Versailles" .
- صدر عام 1982
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : رينة بنت البيرت شامي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حلب سورية 1953/3/18
- 3 - بلد الإقامة : حلب - سورية
- 4 - العمل الحالي: مترجمة في معهد التراث العلمي العربي - جامعة حلب
- 5 - العنوان : العزيزية - شارع جبران خليل جبران - حلب ص - ب 996 سورية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الفرنسية
- 7 - المؤهلات :  
- اجارة في اللغة الفرنسية وآدابها  
- التحقت هذه السنة بدبلوم تأهيل في الترجمة والتعريب قسم اللغة الفرنسية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتماء الى احدهما في حال وجوده : نعم لدي رغبة
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة الأجنبية الى اللغة العربية :  
- عدد كبير جدا من المقالات والابحاث المتعلقة بتاريخ العلوم عند العرب تبلغ حوالي مائة مقالة وبحـث .  
في مجال تاريخ التكنولوجيا وتاريخ الطب وتاريخ الزراعة وغيرها ، ومنها كتاب كامل يحمل العنوان التالي :  
Le feu Grégeois - M. Mercier  
وأقوم حاليا بترجمة اطروحة السيد حسام الخادم وتحقيق لمخطوط (تقويم الصحة لابن بطلان) .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
عدد كبير من المقالات والابحاث المتعلقة بتاريخ العلوم عند العرب ومواضيع أخرى .

- 1 - الاسم الكامل : شحادة الخوري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : صيدنايا (دمشق ) سورية 1924
- 3 - بلد الإقامة : تونس
- 4 - العمل الحالي : خبير وحدة الترجمة بإدارة الثقافة في المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم .
- 5 - العنوان : المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ص - ب 1120 تونس الجمهورية التونسية .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : اجازة في اللغة العربية وآدابها واجازة في الحقوق
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب العرب في القطر العربي السوري  
جمعية المكتبات والوثائق في القطر العربي السوري
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانسحاب الى احدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(1 - كتاب (الحرس الفتى) تأليف الروائي الكسندر قادييف بالاشتراك مع زميل عدد الصفحات (720) طبع دار الفارابي في بيروت 1954 - 1955  
2 - فصول من كتاب (الاتجاهات الرئيسية للبحث في العلوم الاجتماعية والانسانية ) المجلد الاول : العلوم الاجتماعية ، اصدار وزارة التعليم العالي السورية عام 1977 .
- 3 - كتاب (التجديد في تدريس العلوم) اصدار اليونسكو وتأليف البيربايز بالاشتراك مع زميل .
- عدد صفحاته (376) صفحة - اصدار وزارة التعليم العالي السورية عام 1984 .
- 4 - مقالات وبحوث متفرقة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل: صفاء مسلاتي بنت عبد الله حكمت مسلاتي
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : حلب / سورية 1942
  - 3 - بلد الإقامة : حلب / سورية
  - 4 - العمل الحالي : المسؤولة عن أمور النشر ومتابعة الطباعة
  - 5 - العنوان : حلب ، المحافظة ، شارع سعد بن أبي وقاص ، منزل الطبيب حكمت مسلاتي
  - 6 - اللغة الأجنبية التي يتترجم منها : الانكليزية ، الفرنسية
  - 7 - المؤهلات : اجازة جامعية (ليسانس في اللغة الفرنسية وآدابها) .
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :
- (1) الجمعية السورية لتاريخ العلوم
  - (2) جمعية العاديات السورية ( تهتم بحماية الاثار والتراث)
- 9 - ' - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم ، أرغب في ذلك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
- بصفة مساعدة باحث قمت بترجمة العديد من المقالات العلمية (لصالح الابحاث الجارية في معهد التراث) في مجال تاريخ التكنولوجيا والعلوم التطبيقية ، تاريخ الطب والبيطرة ، تاريخ العلوم الاساسية الخ... من اللغتين الفرنسية والانكليزية الى العربية : بعضها نشره المعهد وبعضها تحت الطبع أو سينشر. وترجمت العديد من المحاضرات العلمية التي ألقيت في جامعة حلب من قبل محاضرين اجانب (مؤتمرات/ندوات) + ترجمة فورية لمحاضرة القاهرة وفيسور فرنسي .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
- مما قيل في الفقرة السابقة (10) ينطبق على هذه الفقرة (أي قمت بترجمة العديد من المقالات العلمية من العربية الى الانكليزية أو الفرنسية لصالح معهد التراث ...)

- 1 - الاسم الكامل : صفوح الاخرس
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حمص - سورية 1935
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : استاذ في جامعة دمشق
- 5 - العنوان : كلية الاداب - جامعة دمشق - قسم الدراسات الفلسفية والاجتماعية ج.ع.س.
- 6 - اللغة الاحنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه فلسفة وعلم اجتماع .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الشفافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نحبذ التأسيس والاشتراك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - أ - جورج هامانز ، طبيعة العلوم الاجتماعية ، دار الفكر ، دمشق 1972
  - ب - بول لازارسفيلد ، البنية والاستدلال في البحث الاجتماعي ، دار الفكر دمشق 1972
  - ج - لورا نادر ، سبل الاتصال بين القرية والمدينة ، دار الفكر ، دمشق 1972 .
- لقد جمعت تلك الدراسات في كتاب : العلوم الاجتماعية ، طبيعتها ، ميادينها ، طرائق بحثها ، دار الفكر ، دمشق 1972
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
 

M.S.A.P. Akhrass, Revolutionary Change And Modernization in the Arab World, Atlas, Damascus. 1972.

- 1 - الاسم الكامل : صلاح الدين بن مصطفى برمدا
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بيروت - لبنان 1917
- 3 - بلد الإقامة : حلب - سورية
- 4 - العمل الحالي : المحاماة
- 5 - العنوان : حلب - القصر العدلي - نقابة المحامين (الندوة) ج.ع.س
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية وتليها الانكليزية
- 7 - المؤهلات : شهادة الحقوق
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
 أ - تاريخ ايطاليا من القرن الخامس حتى الزمن الحالي ( من الانكليزية  
 عن الموسوعة البريطانية ، لصالح الموسوعة العربية التي كانت تنوي  
 نشرها وزارة الدفاع ) لم ينشر .  
 ب - اساتذة الماضي لاجين فرومنتان ( Les Maitres d'autrefois )  
 (E. Fromentin 1976)  
 ج - الفن تأويله وسبيله لرفين هويغ 1977 ( Sens et Destin de l'Art )  
 (R. Huygues)  
 د - تاريخ الموسيقى (الغربية) ( 1978 ) لاميل فويلرموز ( Histoire de la  
 Musique ) (E. Vuillermoz)  
 هـ - بيانات السريالية لاندريه بروتون ( 1978 ) ( Manifestes du Sur-  
 réalisme ) (André Breton)  
 و - النتائج الاقتصادية والسياسية للشركات المتعددة الجنسية لريموند  
 فرنون ( 1979 ) .  
 ز - اهل الاسلام للويس غارديه ( 1981 ) ( Les hommes de l'Islam )  
 (L. Gardet)  
 ح - الايديولوجيات في العالم الحاضر . . لم ينشر بعد ( لفئة من المؤلفين )  
 ط - الثورة العمرانية لهنري لوفيفر ( لم ينشر بعد ) .  
 ي - نظرات في هذا الزمن لببير باسكالون ( اقتصادي - لم ينشر بعد ) .  
 (وكتابان اخران اقتصاديان عن النمو واعادة التوزيع وعن تراجع  
 الحضارة الصناعية) .

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : صلاح كامل أحمد
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : القليعة - الدريكيش 1927
  - 3 - بلد الإقامة : دمشق - سورية
  - 4 - العمل الحالي : استاذ في قسم الرياضيات في كلية العلوم بجامعة دمشق
  - 5 - العنوان : كلية العلوم - جامعة دمشق - سورية
  - 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية - الانكليزية
  - 7 - المؤهلات : دكتوراه دولة في العلوم الرياضية من جامعة باريس
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - كتاب لسميرنوف في الرياضيات العالية ويقع في 12 جزءاً في اللغة العربية عن الروسية والانكليزية  
ب - التجديد في التدريس العلوم - عن الفرنسية
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
-



- 1 - الاسم الكامل : صلاح محمد علي يحيياوي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حلب - سورية 1928
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - سورية
- 4 - العمل الحالي : استاذ في كلية العلوم - جامعة دمشق (وكيل كلية العلوم للشؤون العلمية ورئيس قسم الكيمياء) .
- 5 - العنوان : ص - ب 11152 - دمشق - سورية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية والاسبانية والانكليزية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه دولة في العلوم الكيمياوية (الكيمياء العضوية ونفط) من جامعة مدريد المركزية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : الجمعية الكيميائية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : من المحبذين لذلك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(11) أحد عشر كتابا في الكيمياء من الفرنسية لصالح ديوان المطبوعات الجامعية في الجزائر بين الاعوام 1975 - 1978  
(6) ستة كتب في الكيمياء من الفرنسية لصالح جامعة دمشق 1980 - 1982  
(2) كتابان في الكيمياء من الانكليزية لصالح وزارة التعليم العالي أحدهما قيد الاعداد .
- (1) كتاب من الاسبانية في تاريخ العلم 1973  
وأرفق طيا نسخة تتضمن عناوين انتاجي العلمي (في مجال الترجمة دون التأليف) .

## قيد الامداد

- 1 - ترجمة كتاب في (الكيمياء العضوية) 4 - (الاصطناع العضوي) - تأليف  
لوفيسال كاسترو، كوبرير (عن الفرنسية) بالاشتراك مع الدكتور قدسي .

## المطبوع

- 2 - ترجمة كتاب (الكيمياء العضوية) 1 - العموميات والوظائف البسيطة تأليف  
لوفيسال وكاسترو - عن الفرنسية - بالاشتراك مع الدكاترة حقي، قدسي ،  
لداوي، شحادة ، 1981 ، من منشورات مؤسسة الكتب الجامعية - جامعة دمشق .
- 3 - ترجمة كتاب (الكيمياء العضوية) 3 - المركبات العضوية المعقدة - تأليف  
لوفيسال ، وكاسترو ، وكوبر ، وجوزفويش - عن الفرنسية - بالاشتراك مع  
الدكتور حقي والدكتور قدسي ، 1981 . من منشورات مؤسسة الكتب الجامعية -  
جامعة دمشق .
- 4 - ترجمة كتاب (الكيمياء العضوية) 2 - الديناميك الكيميائي - تأليف  
لوفيسال وكاسترو ، وجوزفويش - عن الفرنسية - بالاشتراك مع الدكاترة حقي،  
قدسي ، لداوي ، 1981 ، من منشورات مؤسسة الكتب الجامعية - جامعة  
دمشق .
- 5 - ترجمة كتاب (الكيمياء العامة) لطلاب السنة الاولى طب بشري ، تأليف لوروي -  
عن الفرنسية - بالاشتراك مع الدكاترة : شخاشيرو ، قدسي ، فلوح ، 1980 ،  
من منشورات مؤسسة الكتب الجامعية - جامعة دمشق .
- 6 - ترجمة كتاب (بالهول) تأليف ارفين أوبنهايمر - عن الاسبانية ، 1981 .  
من منشورات مؤسسة الرسالة - بيروت - لبنان .
- 7 - ترجمة كتاب (الكيمياء العضوية العامة) لطلاب السنة الاولى صيدلة تأليف  
لوروي - عن الفرنسية - بالاشتراك مع الدكتور قدسي ، 1980 .
- 8 - ترجمة كتاب (بنية المادة) تأليف دريلا ، تورس ، لايلول ، فالينو - من  
الفرنسية - بالاشتراك مع الدكتور رشيد حراوية وذلك لحساب وزارة  
التعليم العالي في الجزائر 1974 .

- 9 - ترجمة جزئي كتاب (الكيمياء العامة) تأليف وحاس، دوفالية -، من الفرنسية -  
بالاشتراك مع الدكتور رشيد حراوية وذلك لحساب وزارة التعليم العالي في  
الجزائر 1975 .
- 10 - ترجمة كتاب (الكيمياء العضوية) 1 - الاليات والوظائف البسيطة - الجزء الاول  
تأليف عيمونا وترينارد - من الفرنسية ، وذلك لحساب وزارة التعليم العالي  
في الجزائر ، 1970 .
- 11 - ترجمة كتاب (الكيمياء العضوية 2 - الوظائف المتعددة والمركبات الحلقية  
المعاصرة - الجزء الثاني تأليف عيمونا وترينارد - من الفرنسية - وذلك  
لحساب وزارة التعليم العالي في الجزائر 1975 - 1978 .
- 12 - ترجمة كتاب (تمارين في الكيمياء العضوية) تأليف أرنو - من الفرنسية -  
وذلك لحساب وزارة التعليم العالي في الجزائر ، 1975 - 1978 .
- 13 - ترجمة كتاب (الكيمياء العضوية العامة) تأليف كيرمان ، كانتا كوزن ،  
دوهامل - من الفرنسية - وذلك لحساب وزارة التعليم العالي في الجزائر -  
1975 - 1978 .
- 14 - ترجمة كتاب (الكيمياء الحرارية والحركية) ... من الفرنسية - وذلك  
لحساب وزارة التعليم العالي في الجزائر 1975 - 1978 .
- 15 - ترجمة كتاب التفاعل الكيميائي ... من اللغة الفرنسية ، وذلك لحساب  
وزارة التعليم العالي في الجزائر 1975 - 1978 .
- 16 - ترجمة كتاب (مطيافية الامتصاص مطبقة على المركبات العضوية)  
Application of Absorption Spectroscopy of Organic Compounds.  
تأليف John عن الانكليزية - من منشورات وزارة التعليم العالي في  
Dyer  
الجمهورية العربية السورية ، 1973 .
- 17 - ترجمة كتاب - سجناء العالم الذري Prisoners of the Atomic World  
تأليف ارفين أو بنهايمر - عن الانكليزية - من منشورات المكتبة العباسية  
1971 .

18 - مراجعة بتكليف من وزارة التعليم العالي في الجمهورية العربية السورية  
لما ترجمته الدكتورة هند حمزاوي من كتاب (الاتجاهات الحديثة في  
تدريس الكيمياء\*) من سلسلة الكتب العلمية لليونسكو، 1969، عن الانكليزية  
من منشورات وزارة التعليم العالي بدمشق، 1971.

19 - ترجمة كتاب (عملي الكيمياء الحيوية)

Cent Manipulations Biochimiques Simples

تأليف و.و. مرسيل فلوركان وجيزلين دوسكانو - عن الفرنسية - بالاشتراك  
مع الدكتورة هند حمزاوي، من منشورات مؤسسة الامالي الجامعية، 1968.

- وكتب أخرى .

- 1 - الاسم الكامل صياح سليم الجهم
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : السويداء - الجمهورية العربية السورية 1927
- 3 - بلد الإقامة : الجمهورية العربية السورية (السويداء)
- 4 - العمل الحالي : موجه اختصاصي لمادة اللغة العربية
- 5 - العنوان : السويداء - مديرية التربية - ج.ع.س
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : احازة في آداب اللغة العربية شهادة في آداب اللغة الفرنسية  
دبلوم في التربية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده :
- لا بد من انشاء اتحاد للمترجمين على أن يكون جزءا من اتحاد الادباء  
أو موازيا في القيمة له .
- 10 - أهم الكتب و الدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
- أ - مرآة ظلال الشعور لمالرو Le Miroir des Limbes
- ب - أيام الكومونة
- ج - رؤى سيمون ماسار { بريخت 1972
- د - قضايا الرواية الحديثة لريكاردو 1977
- هـ - الحرب والسلم لتولستوي ج3 + ج4
- و - الرومانسية في الادب الاوروبي لتيغيم
- ز - احجار السماء لنيرودا ....
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : عبد الكريم محمد ناصيف
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الجمهورية العربية السورية 1939/10/22
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : موظف في وزارة الثقافة والارشاد القومي بدمشق
- 5 - العنوان : دمشق - وزارة الثقافة والارشاد القومي - بدمشق ج . ع . س
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية - الفرنسية
- 7 - المؤهلات : ليسانس في اللغة الانكليزية وآدابها  
قسم اللغة الانكليزية - جامعة دمشق
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب العرب
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : انني ارجب بتأسيس مثل هذه الجمعية أو الاتحاد والانتساب الى احدهما في حال وجوده .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - الاشتراك في ترجمة ومراجعة الموسوعة العلمية الميسرة التي بدأت وزارة الثقافة بنشرها سنة 1978 .  
ب - الاشتراك في ترجمة مواد للموسوعة العربية الكبرى - مركزها - دمشق لم يصدر شيء منها بعد .  
ج - اطفالنا كيف نفهمهم للمؤلف جبروم كاغان 1979  
د - الاقتصاد البشري للمؤلف - ابي غنزيبرغ 1980  
هـ - الابداع نشر ب . ي ، فرنسون 1981  
و - التانغو سلا فومير بروجييك 1981  
ز - ابن خلدون وتاريخيته وعزيز العظمة 1981
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
أ - مقالات نشرت في جرائد ومجلات متفرقة .

- 1 - الاسم الكامل : عبد اللطيف كامل يوسف
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : سورية 1939
- 3 - بلد الإقامة : اللاذقية - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : استاذ مساعد في قسم الكيمياء بجامعة تشرين في اللاذقية
- 5 - العنوان : جامعة تشرين - كلية العلوم (قسم الكيمياء) اللاذقية - سورية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس علوم ، ماجستير في الكيمياء - دكتوراه في الكيمياء
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
Sigma Xi - Lambda. Amer Chem. Soc
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - أسس الكروماتوغرافيا الغازية (من الانكليزية) 1981  
ب - الكيمياء العضوية لطلاب الطب (من الانكليزية) 1976
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

—

- 1 - الاسم الكامل : عبد الواحد حنان أبو حمدة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : أجزم - فلسطين 1944
- 3 - بلد الإقامة : الجمهورية العربية السورية - دمشق
- 4 - العمل الحالي : استاذ في قسم الرياضيات بجامعة دمشق - كلية العلوم -
- 5 - العنوان : قسم الرياضيات - كلية العلوم - جامعة دمشق - دمشق - سورية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والروسية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في الرياضيات (الجبر)
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم لدي رغبة
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
Mathematical Handbook for Scientists and Engineers  
(Definitions, Theorems and Formulas for Reference and Review)  
(Ganino A.Korn and Theresa M. Korn).

تاريخ النشر باللغة العربية هو 1980

- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

—



- 1 - الاسم الكامل : عيسى بن حنا عصفور
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : أم الرمان - محافظة السويداء - سورية 1925
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : مستشار بمحكمة استئناف دمشق - رئيس هيئة الاتهام لدى محكمة الامن الاقتصادي .
- 5 - العنوان : العمل : قصر العدل بدمشق - المنزل: كورنيش التجارة بناية  
البهنسي ط/2 دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الفرنسية
- 7 - المؤهلات : اجازة في الحقوق - شهادة اهلية التعليم .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- 1 - فلسفة الثورة الفرنسية 1970
- 2 - دور فرنسا في البحر المتوسط 1973
- 3 - نصوص مختارة لبايوف 1974
- 4 - استطلاع الرأي العام 1975
- 5 - انتحار الديمقراطية 1975
- 6 - استراتيجية للعد 1976
- 7 - اسرائيل الى أين ؟ 1976
- 8 - باسم فلسطين 1977
- 9 - الشيوعيون والدولة 1978
- 10 - العالم الفقير يتحدى 1975
- 11 - التنمية والتخلف 1978
- 12 - سوسيولوجيا الحقوق 1975
- 13 - خطة اقتصادية 1979

- 14 - وقف النمو
- 15 - تاريخ اسرائيل السري
- 16 - نقد النمو
- 17 - من التحدي الى الحوار
- 18 - المافيا في اسرائيل
- 19 - الخروج من عصر التنوير
- 20 - تاريخ الجرائم المعاصرة
- 21 - الامبريالية
- 22 - الجريمة
- 23 - المؤسسات الفرنسية
- 24 - المؤسسات البريطانية
- 25 - المؤسسات السوفياتية
- 26 - سلام في الصحراء (لموشيه دايان)
- 27 - افريقيا تختنق

قيد الطبع

- أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
متفرقات لا تذكر .

- 1 - الاسم الكامل : فاطمة عبد الكريم الجيوشي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق 1928
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - سورية
- 4 - العمل الحالي : استاذة في كلية التربية بجامعة دمشق
- 5 - العنوان : كلية التربية - جامعة دمشق - أوتستراد المزة
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : ليسانس فلسفة من الصربون - باريس  
دكتوراه في التربية من معهد جان جاك روسو في جنيف
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى أحدهما في حال وجوده :  
أرغب بذلك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :
  - أ - التربية والنمو تأليف قانز "Education et croissance"
  - ب - (مدخل إلى البحث في التربية) تأليف ج دولاندغيبز  
Introduction à la Recherche en Education
  - ج - رأس المال لكارل ماركس
  - د - حضارة الإنسان لرونيه ماهو
  - هـ - مقدمة في فلسفة التاريخ عند هيجل
  - و - حوالي عشرة كتب أخرى كلها من منشورات وزارة الثقافة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية : —

- 1 - الاسم الكامل : فتحية نجيب أصفري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حلب 1951
- 3 - بلد الإقامة : حلب
- 4 - العمل الحالي : امينة المكتبة المركزية في جامعة حلب
- 5 - العنوان : حلب ، حول البلدة شارع الكواكبي بناية الاصفري
- 6 - اللغة الأجنبية التي ترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس في قسم اللغة الانكليزية وادابها
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة الأجنبية الى اللغة العربية :  
عدد كبير من المقالات والابحاث التي تتعلق بحقل تاريخ العلوم عند العرب ، منها ابحاث الندوات والمؤتمرات التي يعقدها المعهد سنوياً .  
وتتناول الابحاث مواضيع علمية متعددة من تاريخ الطب ، النبات -  
والتكنولوجيا - فن العمارة الاسلامية ، العلوم التطبيقية ، من الانكليزية  
الى العربية وبالعكس .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : فخر الدين القلا
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : صفد 1930
- 3 - بلد الإقامة : سوريا
- 4 - العمل الحالي : رئيس قسم المناهج بكلية التربية
- 5 - العنوان : كلية التربية - جامعة دمشق
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه فلسفة - مناهج
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
- عضو مجلس تنفيذي بالمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم  
- مجلس التعليم العالي بمنظمة التحرير الفلسطينية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - التعليم المبرمج بين النظرية والتطبيق 1974 (الطبعة الاولى) دار القلم  
ب - التعليم المبرمج للعاملين في محو الامية . أرو 1978 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

—

- 1 - الاسم الكامل : فؤاد حسن صالح
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : اللاذقية 1940/5/14
- 3 - بلد الإقامة : دمشق
- 4 - العمل الحالي : استاذ في كلية العلوم
- 5 - العنوان : جامعة دمشق - كلية العلوم
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية - الروسية
- 7 - المؤهلات :  
دكتوراه في الكيمياء ( Ph. D. ) الكيمياء الكهربائية  
اجازة في العلوم الفيزيائية والكيميائية  
دبلوم عامة في التربية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
— Chemical Bonding Clarified Through  
Quantum Mechanics
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : كمال بن نفولا الخوري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حمص - سورية 1912
- 3 - بلد الإقامة : حمص - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : متقاعد
- 5 - العنوان : حمص - بستان الديوان - شارع ماسويه رقم 4-ج. ٤٠٤ س
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترحم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : اجازة في الحقوق من كلية الحقوق الفرنسية في بيروت ،  
شهادتا اختصاص في الاقتصاد السياسي وفي الحقوق العامة
- 8 - الاتحادات والجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : —
- 10 - اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - الانسان والمدينة في العالم المعاصر - لمجموعة من المؤلفين  
ب - السلطة والاساطير والايديولوجيات - لمجموعة من المؤلفين  
ج - السيطرة على المستقبل François Hetman  
د - شعوب ودول العالم الثالث في مواجهة النظام الدولي لمجموعة من المؤلفين  
هـ - كيف يموت النصف الاخر من العالم - مترجم من الانكليزية الى الفرنسية  
Suzan George
- 11 - اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

—

- 1 - الاسم الكامل : محمد بشير محمد نور النحاس
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : حلب - الجمهورية العربية السورية 1921
  - 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
  - 4 - العمل الحالي : الامين العام للجنة الوطنية السورية للتربية والثقافة والعلوم
  - 5 - العنوان : 16 ، شارع عمر حمد الروضة - دمشق - سورية
  - 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
  - 7 - المؤهلات : اجازة في الاداب (قسم اللغة الفرنسية - دبلوم في التوجيه التربوي .
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أرغب في الاشتراك بالتأسيس والانتساب.
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
 

أ - الوجودية هي انسانية	عام 1952
ب - التربية المعاصرة	عام 1980
ج - دروب القراءة	عام 1981
د - كتب الاطفال في الدول النامية	عام 1982
- وعدد من الكتب الاخرى للتدريس في المرحلة الثانوية ، وبعض القصص القصيرة نشرت في المجلات المحلية .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية : —



- 1 - الاسم الكامل : محمد حافظ بن عبد الفتاح الجمالي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حمص - سورية 19 نيسان 1917
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : الكتابة والترجمة
- 5 - العنوان : المزة ، وراء مستشفى الرازي ، بناية تعاونية الجامعيين -  
دمشق ، ج.ع.س.
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية ، ثم الإيطالية إذا وجدت الحاجة .
- 7 - المؤهلات : ليسانس في الفلسفة + ثلاث سنوات تخصص في علم نفس الطفل  
من باريس
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها : اتحاد الكتاب العرب .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : رغبة مؤكدة .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - علم النفس الاجتماعي - كلينبيرغ ، عام 1960 ، منشورات الجامعة ، جزءان  
ب - الثورة القرويدية - بيير فوجيرو ل عام 1972 وزارة الثقافة جزءان  
ج - المصادفة والضرورة ، لجاك بونو 1975 وزارة الثقافة  
د - سوسيولوجية المسرح ، لجاك دوفنيو 1976 وزارة الثقافة جزءان  
هـ - فلسفة الفيزياء ترجم ولم ينشر بعد  
و - سوسيولوجية الغزل العربي ، الطاهر لبيب 1981 وزارة الثقافة  
وكثير من الكتب الجامعية في علم النفس ، والتحليل النفسي .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
( الجمهورية العربية المتحدة ) : كتاب اصدريته وزارة الاعلام السورية ونشر  
خلال مهد الوحدة .

- 1 - الاسم الكامل : محمد سعيد بن حمدي البرني
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : مدينة دمشق 1938
- 3 - بلد الإقامة : مدينة دمشق
- 4 - العمل الحالي : استاذ في قسم الرياضيات بجامعة دمشق
- 5 - العنوان : قسم الرياضيات - كلية العلوم - جامعة دمشق - دمشق
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ماجستير ودكتوراه في الرياضيات من جامعة ساوثمبتون ببريطانيا
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم ارغب بالاشتراك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - هندسة التحويلات والهندسة التآلفية 1979 م  
ب - دليل الرياضيات للعلميين والمهندسين - 1980 م
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : محمد بن سليم قعقع
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : اللاذقية - سورية 1937
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : استاذ ورئيس قسم الفيزياء في كلية العلوم بجامعة دمشق
- 5 - العنوان : دمشق الجديدة - طريق المطار القديم - محضر 47/د - دمشق - سورية
- 6 - اللغة الاحنبية التى يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس في العلوم الرياضية والفيزيائية - جامعة دمشق  
1961 - دكتوراه في الكترونييات الجسم الصلب جامعة برمنغهام 1967
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : الجمعية الفيزيائية السورية (سابقا)
- 9 - رغبته في إشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
1 - الجزء الاول من كتاب فاينمان - Feynman - في الفيزياء  
بالاشتراك مع آخرين .  
2 - كتاب : مدخل الى ميكانيك الكم لماثيوز - Mathews - بالاشتراك مع آخرين .  
3 - الجزء ان الاول والثاني من كتاب : هوليداي وروسنيك Holiday and Rosnik  
في الفيزياء بالاشتراك مع آخرين .  
11 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : محمد سمير قمبر
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حلب 1944
- 3 - بلد الإقامة : حلب - سورية
- 4 - العمل الحالي : رئيس ديوان معهد التراث العلمي العربي ومترجم باللغة الألمانية
- 5 - العنوان : حلب - شارع الجامعة - بناصة الأمل طابق أول - الجمهورية العربية السورية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الألمانية
- 7 - المؤهلات : دبلوم في اللغة الألمانية :
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتمس إليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الأساتذة إلى أحدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :  
عدد كبير من المقالات والأبحاث المتعلقة بتاريخ العلوم عند العرب في  
مجال تاريخ التكنولوجيا وتاريخ الطب والزراعة وغيرها .  
ترجمة بحوث مطولة تتعلق بمخطوطة الحبل لسي موسى  
وترجمة الجامع بين العلم والعمل للجزري ، وما يتعلق بسعي الدبس  
والهندسة الميكانيكية والبيطرة والسوف والفلولاد الدمشقي .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : محمد عادل بن عارف العوا
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق - سورية 1921
- 3 - بلد الإقامة : دمشق/الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : رئيس قسم الدراسات الفلسفية والاجتماعية - كلية الاداب  
جامعة دمشق - سورية
- 5 - العنوان : 78 شارع مصر ( ابو رمانة ) دمشق - ج.ع.س.
- 6 - اللغة الاجنبية التي يتخرج منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : ليسانس ودكتوراه في الاداب والفلسفة من جامعة باريس (المصريون)
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : اتحاد الكتاب العرب - دمشق .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : يرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- جان بياجه : المشكلات العامة للبحث بين الفرعي والاليات المشتركة  
في كتاب : الاتجاهات الرئيسية للبحث في العلوم الاجتماعية والانسانية  
اليونسكو - نشر دمشق 1976
- العقل والمعايير المؤلف اندريه لالاند - مطبعة جامعة دمشق - 1966
- عالم القيم: المؤلف ريمون رويه - مطبعة جامعة دمشق 1968/1969
- السبرنتيك واصل الاعلام-المؤلف ريمون رويه - وزارة الثقافة - دمشق  
1971 .
- حوار الحضارات روجه غارودي - بيروت - باريس - عويدات 1978
- المدينية : سراجها ويقينها المؤلف جورج باستيد 1957 مطبعة جامعة دمشق
- بنية الفكر الديني في الاسلام (مع مقدمة) المؤلف المستشرق حيب 1959 جامعة دمشق
- فلسفة القيم المؤلف ريمون رويه 1960
- مدرسة الالهات (مع مقدمة) المؤلف اتين جيلسون 1965 الشركة العربية للصحافة والطباعة والنشر .
- الفكر والتاريخ : المؤلف بيير هنري سيمون 1962 المجلس الاعلى للاداب

- الفن والاخلاق المؤلف شارل لالو 1965 الشركة العربية الصحافة والطباعة والنشر
- الفن والحياة الاجتماعية المؤلف : شارل لالو 1966 - بيروت دار الانوار .
- الفكر العلمي الجديد المؤلف غاستون باشلار 1969 وزارة الثقافة - دمشق
- جورج لوكاتش المؤلف : هنري ارفون 1970 وزارة الثقافة - دمشق
- السعادة والحضارة المؤلف : جان كزنوف 1973 مطبعة جامعة دمشق
- نهج الفلسفة المؤلف كلال يسبرز 1975 دمشق - دار الفكر
- القيمة والحرية المؤلف يوسف كومبز 1975 دمشق - دار الفكر
- مظلة الفلسفة المؤلف كارل يسبرز 1975 بيروت - عويدات
- فلاسفة انسانيون المؤلف:كارل يسبرز 1975 بيروت - عويدات
- الفاسفة والتقنيات المؤلف : جان ماري اوزياس 1975 بيروت - عويدات
- عصر الحضارة المؤلف سيفموند فرويد 1975 وزارة الثقافة دمشق .
- الاتجاهات الرئيسية للبحث في العلوم الاجتماعية : (بالاشتراك ج 2)
- اليونسكو 1976 وزارة التعليم العالي بدمشق .
- فلسفة العمل المؤلف هنري ارفون 1977 بيروت - عويدات
- معنى المدينة المؤلف ف ،شواي وزملاؤها 1978 وزارة الثقافة - دمشق
- الفكر الفرنسي المعاصر المؤلف : ادوار موروسير 1978 بيروت - باريس - عويدات
- نقد المجتمع المعاصر المؤلف : ريمون رويه 1978 بيروت - باريس - عويدات
- نقد الايديولوجيات المعاصرة المؤلف : ريمون رويه 1978 بيروت - باريس - عويدات
- الممارسة الايديولوجية المؤلف: ريمون رويه 1978 بيروت - باريس - عويدات
- الاخلاق والحياة الاقتصادية المؤلف:فرنسوا سليه 1980 بيروت - باريس - عويدات
- المعضولية في العلم الحديث المؤلف : روبرت بلانشه 1981 وزارة الثقافة - دمشق
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : محمد بن عبد الرحمن أبو حرب
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق 1931
- 3 - بلد الإقامة : دمشق
- 4 - العمل الحالي : استاذ في قسم علم الحيوان وعميد كلية العلوم بجامعة دمشق .
- 5 - العنوان : كلية العلوم - جامعة دمشق - دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية والانكليزية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه دولة في العلوم الطبيعية من جامعة باريس ، فرنسا ،  
التخصص (فيزيولوجيا نسيجية ) .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : جمعية علوم الحياة ، رابطة خريجي الدراسات العليا .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - كتاب علم النسيج والتشريح المقارن طبع عدة مرات آخرها عام 1982  
جامعة دمشق .  
ب - كتاب علم الخلية والتكاثر (بالاشتراك مع الدكتورة نجاح بيرقدار)  
سنة 1982 جامعة دمشق .  
ج - كتاب الغدد الصم والتنسيق الحاثي ، عام 1982 دمشق .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : محمد بن محمد ياسين تربة دار
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حمص - سورية 1922
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - ج.ع.س
- 4 - العمل الحالي : استاذ في كلية العلوم بجامعة دمشق (قسم الفيزياء)
- 5 - العنوان : المزة - فيلات غربية - المقسم  $\frac{122}{\text{ج}}$  شارع الاكثم بن سفيان رقم 3  
دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترحم منها : اللغة الانكليزية واللغة الفرنسية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس خاصة في الفيزياء جامعة القاهرة 1947  
دكتوراه فلسفة في الضوء الفيزيائي جامعة لندن 1957
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
الجمعية الفيزيائية السورية (سابقا)
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : لا مانع
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :  
أ / من اللغة الفرنسية (بالاشتراك مع آخرين) :  
1 - الاخيلة الضوئية (فلوري وماتيو) في جزئين لصالح المجلس الاعلى  
العلوم بدمشق .  
2 - الضوء (فلوري وماتيو) في جزئين ، لصالح المجلس الاعلى للعلوم بدمشق  
ب / من اللغة الفرنسية (منفردا) :  
3 - الاهتزازات ، الانتشار ، الانتشار (سوتيف) (M.Soutif) لصالح جامعة  
الجزائر .  
ج / من اللغة الانكليزية (بالاشتراك مع آخرين) :  
4 - الفيزياء النظرية للمؤلف الروسي كومبانييت  
5 - الجزء الاول من كتاب فاينمان (Faynman) في الفيزياء  
6 - بعض الفصول من الجزء الثاني من كتاب الونسوفين في الفيزياء .  
(Alonso & Finn)
- 1 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :



- 1 - الاسم الكامل : محمد نبيل حودت الحفار
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق - سورية 1945/1/11
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : في هيئة تحرير مجلة (الحياة المسرحية) لدى وزارة الثقافة والارشاد القومي
- 5 - العنوان : وزارة الثقافة - محلة (الحياة المسرحية) دمشق ج.ع.س .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترحم منها : الألمانية
- 7 - المؤهلات : ماجستير في الادب الالمانى
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : النادي السينمائي في دمشق .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين العرب .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - أ - مسرحية (الام) برتولت بريشت - 1975 - الفارابي - بيروت
  - ب - (رجل رجل) برتولت بريشت 1980 الفارابي - بيروت
  - ج - مسرحية (شقيق) برتولت بريشت 1976 الفارابي - بيروت
  - د - مسرحية (توراندوت) برتولت بريشت 1977 وزارة الثقافة - دمشق 1982 الفارابي - بيروت
  - هـ - مسرحية (جان دارك قديسة المسالمة) بريشت 1982 - الفارابي - بيروت
  - و - مسرحية (قضية أوبنهايمر) راينهاردت كيبهارت 1974 - الفارابي - بيروت
  - ز - (موكينبوت) بيتر فائس - 1974 الفارابي بيروت
  - ح - مسرحية (حوارية شراء النحاس) الجزء الاول - 1976 - وزارة الثقافة - دمشق
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : محمود يوسف فلاحه
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : صفد - فلسطين 1932
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : مدير أول في مكتب الدراسات برئاسة الجمهورية العربية السورية
- 5 - العنوان : سادات ، جادة الخطيب السادسة ، بناية أديب الشعار - دمشق ، ج.م.س .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : اجازة في الادب العربي من جامعة دمشق ، سنة 1955
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : اتحاد الكتاب العرب دمشق ، اتحاد الكتاب والمصحفيين الفلسطينيين ، فرع سورية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
 أ - المصراع على سورية لباتريك سيل الطبعة الاولى 1968  
 الثانية 1980  
 ب - جرائم الحرب في فيتنام لبرتراند راسل 1968  
 ج - السياسة السورية والعسكريون لغوردن توري 1969  
 د - المقاومة تنتصر لثرودنغ شينه 1970  
 هـ - خلفا في عدوان حزيران لبان ميجيك تادبوش فالشوفسكي 1973  
 و - الارض غير المقدسة لـ أ.س . فورست 1975  
 ز - العمال المهاجرون - ستيفن كاسلنروغودولاكوساك 1979  
 ح - ليس للنشر - مايكل آرمزوكريستوفر ميهيو 1978  
 ط - اليسار العربي - طارق اسماعيل 1980  
 وثمة عدد آخر من الكتب ومن الدراسات لم يسجل هنا
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : مصطفى أحمد حج ابراهيم
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دير عطية (سورية) / 1922
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - سورية
- 4 - العمل الحالي : موجه اول في وزارة التربية
- 5 - العنوان : 98 - شارع الملك العادل - مزرعة - دمشق - سورية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية ، الانكليزية - الإسبانية
- 7 - المؤهلات : اجازة في الاداب من قسم الجغرافيا بجامعة القاهرة ، اجازة في الترجمة المحلفة باللغات الأجنبية : الفرنسية ، الانكليزية الإسبانية - من وزارة العدل السورية بدمشق .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
 - الجمعية الجغرافية المصرية  
 - الجمعية الجغرافية السورية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم ، أرغب في الانتساب الى اتحاد المترجمين .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
 أ - الاتجاهات الرئيسية للبحث في العلوم الاجتماعية والانسانية (عن الفرنسية) ، نشر البيونسكو ، ووزارة التعليم العالي بدمشق ، مع آخرين /  
 3 مطبوعات عامي 1976 و 1977 .  
 ب - مجموعة موضوعات ومقتطفات عن الموسوعة البريطانية لصالح مؤسسة الموسوعة العربية - وزارة الدفاع بدمشق (لم تنشر) - (عن امريكا الجنوبية - أوغندا - أوروبا - ايران) .  
 ج - كتيب عن الري في اسبانيا لصالح مؤسسة سد الفرات مترجم من الإسبانية (لم ينشر)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : مصطفى بن عبد السلام دباس
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حلب/سورية 1936
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : رئيس الدائرة الاقتصادية في الاتحاد العام لنقابات العمال بدمشق
- 5 - العنوان : الاتحاد العام لنقابات العمال ص - ب 2351 - دمشق - سورية ج.ع.س .
- 6 - اللغة الاحنبية التي يترحم منها : الروسية
- 7 - المؤهلات : دكتور في العلوم الاقتصادية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
- رابطة خريجي الدراسات العليا  
- جمعية العلوم الاقتصادية  
9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترشحين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الرغبة موحودة
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :  
أ - الهيكل الاقتصادي للمجتمع الاشتراكي - منشورات وزارة الثقافة. 1970  
ب - تخطيط الاقتصاد الوطني في الاتحاد السوفييتي - منشورات هيئة تخطيط الدولة 1972/71  
ج - التخطيط في البلدان النامية - منشورات الجماهير 1971  
د - الترتيب الطبقي البلدان النامية - منشورات وزارة الثقافة 1972 - ط 2 1977  
هـ - موجز القاموس الاقتصادي - منشورات دار الجماهير 1972  
و - مجموعة متفرقة من المقالات منشورة في مجلة (الاقتصاد) ، وبعض الصحف الدمشقية .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :

- 1 - الاسم الكامل : مصطفى محمود عتقي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حلب - سوريا 1938/3/19
- 3 - بلد الإقامة : دمشق
- 4 - العمل الحالي : استاذ في قسم الجيولوجيا - جامعة دمشق
- 5 - العنوان : قسم الجيولوجيا - جامعة دمشق - سورية
- 6 - اللغة الاحنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في الجيوكيمياء من جامعة كامبردج /بريطانيا
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
  - رابطة الدراسات العليا
  - الجمعية الجيولوجية السورية
  - اتحاد الجيولوجيين العرب
  - عضو اتحاد محاسن البحث العلمي العربي
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافق على تأسيس جمعية للمترجمين والانتساب الى اي اتحاد للمترجمين العرب يمكن تأسيسه .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :

1980 Billing	Structural Geology
1979 Krauskopp	Introduction to Geochemistry
1981 Geochemistry	من عدة مراجع انكليزية

1981 Igneous and Metamorphic Petrology

من عدة مراجع انكليزية

- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :

- 1 - الاسم الكامل : مطانيوس يوسف حبيب
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : العذينة - صافيتا - سورية 1939
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : استاذ في كلية الاقتصاد والتجارة بجامعة دمشق - سورية
- 5 - العنوان : دمشق - جامعة دمشق - كلية الاقتصاد والتجارة - ج.ع.س .
- 6 - اللغة الاحنبية التي يترجم منها : اللغة الروسية واللغة الفرنسية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في العلوم الاقتصادية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الي احدهما في حال وجوده : يفضل تأسيس جمعيات قطرية واتحاد للمترجمين العرب .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
 أ - الاقتصاد السياسي للبلدان النامية 1974 .  
 ب - التنمية الاقتصادية في بلدان العالم الثالث 1975  
 ج - أبين العالم الثالث من العالم المعاصر 1972 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : ممدوح حقيبي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : سوريا
- 3 - بلد الإقامة : الصومال
- 4 - العمل الحالي : مدير المكتب الاقليمي لشرة، افريقيا - المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم .
- 5 - العنوان : ص - ب 1948 - مقديشو - الصومال
- 6 - اللغة الاحنبية التي يترجم منها : الانكليزية - الفرنسية - الالمانية
- 7 - المؤهلات : —
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :

اسم الكتاب	اللغة المترجم منها	عدد الطبعات	دار النشر
1 - مرتفعات وذرنب	الانكليزية	4	دار اليقظة بيروت ودمشق
2 - الافق الممدود	"	4	دار الحياة بيروت
3 - توتر لا قلق	"	1	دار الكتاب الدار البيضاء - المغرب
4 - تاريخ السوسولوجيا	الفرنسية	1	منشورات عويدات بيروت
5 - المذاهب الاقتصادية	"	1	منشورات عويدات بيروت
6 - شهر في الصيـن	الفرنسية والانكليزية	1	دار اليقظة بيروت ودمشق
7 - المثل المقارن	الانكليزية 1100 مثل	2	دار النجاح بيروت
	مقارن مع 1100 مثل عربي		مكتب تنسيق التعريب
8 - الزنج في الحضارة الامريكية الانكليزية		2	دار العلم الماسن بيروت
9 - تائه في الصحراء	"	2	دار الكتاب - الدار البيضاء
10 - العنصرية والاعراق	الانكليزية والفرنسية	2	دار المعارف - الرباط - المغرب
			دار العلم للملايين بيروت

11 - ريلكة (شاعر العصر)	الالمانية	2	دار اليفظة - بيروت
12 - في بلاد العراة	الفرنسية	2	دار المعارف - الرباط
13 - الابحاث العلمية	الفرنسية	1	دار بردي - الرباط
14 - العاى الكشافنة	الانكليزية	6	دار الناح - بيروت
15 - كلمات لنابليون	الفرنسية	2	دار المعارف - الرباط
16 - زوج نظارات	الانكليزية	2	دار القدس - دمشق
17 - خمس محاضرات في التحليل النفسى	الفرنسية والانكليزية		نشر تباعا فى مجلة المعلمين بدمشق فى الاربعينات وام ينشر كتابا قائما بنفسه حتى اليوم

### أما المفاجم :

1 - معجم الحقوق والتجارة	فرنسي عربي	1	دار لبنان - بيروت
2 - معجم الحقوق	عربي فرنسي	1	دار لبنان - بيروت
3 - معجم القرآن	عربي فرنسي	1	دار الثقافة الجديدة - المغرب
انكليزي (نطقى)			
4 - معجم الشرطة	عربي - انكليزي - فرنسي		تحت الطبع للمنظمة العربية للدفاع الاجتماعى

5 - عدد من المعاجم العلمية قدمت باسم مكتب تنسيق التعريب الى مؤتمر التعريب الثانى فى الجزائر عام 1973 .

11 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحندية :

1 - ترجمة القرآن	عربي - فرنسي - انكليزي	تحت الطبع
2 - ترجمة القرآن	عربي - انكليزي - فرنسي	تحت الطبع

صومالى



- 1 - الاسم الكامل : موفق ابراهيم دعبول
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق - سورية 1936
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - سورية
- 4 - العمل الحالي : استاذ في جامعة دمشق
- 5 - العنوان : قسم الرياضيات - كلية العلوم ، جامعة دمشق - دمشق ، سورية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يتوحد منها : الانكليزية والالمانية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في الرياضيات .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
 شاركت في ترجمة ما يلي : ( بالتعاون مع بعض أعضاء الهيئة التدريسية  
 في قسم الرياضيات بكلية العلوم (دمشق) :  
 / أ/ دروس في الرياضيات العالية (سميرنوف) (خمس أجزاء ) من الالمانية  
 والانكليزية .  
 بر دابيل الرياضيات (مورن وكورن) من الانكليزية  
 ج/ هندسة التحويلات (جيجر) من الانكليزية
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

—

- 1 - الاسم الكامل : موفق بن مسلم سقا أميني
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق - سورية 1921
  - 3 - بلد الإقامة : دمشق
  - 4 - العمل الحالي : مدير عام مركز الطب النووي
  - 5 - العنوان : مركز الطب النووي - المزة - دمشق - ج.ع.س .
  - 6 - اللغة الأجنبية التي يترحم منها : الفرنسية
  - 7 - المؤهلات : دكتوراه في الطب - اختصاص اشعة وكهرباء من باريس
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
- 
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
عدد كبير من المحاضرات التي ألقيت في القاهرة وببيروت ودمشق .
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
عدد من المحاضرات التي ألقيت في أوروبا .

- 1 - الاسم الكامل: ميخائيل عيسى عيد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : المشتى - محافظة طرطوس - سورية 1936
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - سورية
- 4 - العمل الحالي : محرر
- 5 - العنوان : دمشق - روضة - قاسم أمين رقم 9 دمشق ص - ب: 2579 ، م.م.س .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : البلغارية
- 7 - المؤهلات : الثانوية العامة
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :  
اتحاد الكتاب العرب
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ارغب في ذلك
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  

أ - آل غرياك	- قصص	دمشق 1974
ب - ملاحم الجبال الهرمة	- قصص	” 1977
ج - اقصيص متوحشة	- قصص	” 1977
د - ابناء هذه الارض	- قصص	” 1981

هـ - ابطال وطباع - مقالات في النقد والنقد المقارن - تحت الطبع ضمن منشورات وزارة الثقافة لعام 1982 في دمشق .

وعدة كتب للأطفال صدرت عن وزارة الثقافة والارشاد القومي
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

—

- 1 - الاسم الكامل : نحيب بن محمد غزالي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : اللاذقية - سورية 1945
- 3 - بلد الإقامة : اللاذقية - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : مدرس في كلية الآداب - جامعة تشرين - اللاذقية - سورية
- 5 - العنوان : كلية الآداب جامعة تشرين - اللاذقية - سورية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترحم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه دولة باللسانيات
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى أحدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :  
أ - كتاب جورج مونين - La linguistique du XX siècle  
نشر وزارة التعليم العالي 1982 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : هاني محمد علي الراهب
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : سورية 1939
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - سورية
- 4 - العمل الحالي : استاذ مشارك ، كلية الاداب ، جامعة دمشق - سورية
- 5 - العنوان : كلية الاداب ، جامعة دمشق ، دمشق ، ج.ع.س .
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في الادب الانكليزي الحديث - ماجستير في التربية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : اتحاد الكتاب العرب - دمشق .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : قائمة
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - أ - غبار - رواية لياثيل دايان 1974
  - ب - ثلاثة روائيين فلسفيين 1975
  - ج - الرمزية والادب الامريكي 1976
  - د - مدخل الى الرواية الانكليزية 1977
  - هـ - بيتــــــــــــــــس 1979
  - و - الكاتب الامريكي الاسود 1982
  - ز - الشخصية الصهيونية في الرواية الانكليزية ( اطروحة دكتوراه للمترجم ) 1974 ، 1979
  - ح - وودرو ولسون ، مدخل الى شخصيته (دراسة لفرويد).
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : هشام حسين عوني الدحاني
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - مصر - 1940
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - سورية
- 4 - العمل الحالي : رئيس دائرة في وزارة الثقافة - دمشق .
- 5 - العنوان : وزارة الثقافة والارشاد القومي - دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الروسية والانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس آداب - ماجستير علوم سياسية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
  - 1 - اتحاد الكتاب العرب - دمشق
  - 2 - اتحاد الصحفيين العرب - دمشق
  - 3 - مكتب الدراسات الفلسطينية - دمشق
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانسحاب الى احدهما في حال وجوده : نعم
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
    - أ - مصير تاريخ طبل : قصص (عن الروسية) / 1964 ، وزارة الثقافة - دمشق .
    - ب - مشكلات الشكل والمضمون (عن الروسية) / 1967 ، دار الفن الحديث دمشق أعيد طبعه عام 1982 .
    - ج - مختارات من المسرح السوفييتي (عن الروسية) / 1972 وزارة الثقافة ، دمشق - أعيد طبعه 1981 .
    - د - الادب السوفييتي الروسي جزءان (عن الروسية) / 1971 دار الفن الحديث دمشق .
    - هـ - رسائل لينين (عن الروسية) / 1970 دار الفن الحديث دمشق
    - و - اقتصاد سورية الحديثة (عن الروسية) / 1968 دار البعث بدمشق
    - ز - المشكلات السياسية في الشرقين الأدنى والوسط (عن الروسية) / 1968 القيادة القومية - دمشق .

- ح - دولة اسرائيل (عن الروسية) 1919 القيادة القومية بدمشق
- ط - الاحزاب السياسية في أوروبا الغربية (عن الروسية) 1972 مكتسب الدراسات القانونية بدمشق .
- ٤ - الدولار النفطي (عن الروسية) 1982 - دار الفارابي - بيروت
- ك - علم النفس الاجتماعي (عن الانكليزية) 1982 دار الفارابي - بيروت
- ل - بليخانوف (مجلد) (عن الانكليزية) 1982 دار دمشق .
- م - السياسة الدولية في العصر النووي (عن الانكليزية) ، وزارة الثقافة دمشق .

- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :
- بعض الدراسات المتعلقة بالقضية الفلسطينية .

- 1 - الاسم الكامل : وحيه بن محمد صادق القدسي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق - سورية 1915
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - سورية
- 4 - العمل الحالي : استاذ الميكانيك العقلي في قسم الرياضيات كلية العلوم (جامعة دمشق) .
- 5 - العنوان : المالكي - شارع محمد كرد علي - دمشق
- 6 - اللغة الاحببية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : محاز من جامعة الصوريون في باريس .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحببية الى اللغة العربية :  
 أ - الرياضيات العالية ، تأليف سميرونوف نقل الى العربية بالاشتراك مع  
 الدكتور السادة : الطنطاوي ، صلاح أحمد ، موفسق دعبول ، خضر أحمد ،  
 ب - علم السكون وعلم التحريك : تأليف تيموشنكو نقل الى العربية  
 بالاشتراك مع الدكتور قدورة والمهندس وليد ملحق .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحببية :  
 —





- 1 - الاسم الكامل : يوسف نقولا حلاق
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : سورية 1939
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : موظف في وزارة التربية - دمشق - سورية
- 5 - العنوان : دمشق - قصاصم - حادة طيب شريك  $\frac{10}{10}$  ج . م . س .
- 6 - اللغة الاحنبية التي يترجم منها : اللغة الروسية
- 7 - المؤهلات : ماستير في اللغة الروسية وآدابها .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : اتحاد الكتاب العرب - دمشق .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :
 

أ - في الادب والفن للينين	1972 ، 1973
ب - بلدى لرسول حمزاتوف	1979
ج - دراسات أدبية وفكرية لبلوك	1977
د - الحمال في تفسيره الماركسي	1968 ، وغيرها
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :

- 1 - الاسم الكامل : يوسف نقولا الخوري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق - سورية 1915/10/29
- 3 - بلد الإقامة : دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : استاذ بجامعة دمشق - كلية العلوم قسم الجيولوجيا
- 5 - العنوان : كورنيش التحارة بناية زغولة رقم 63 - دمشق . ج.م.س .
- 6 - اللغة الاجنبية التي يتترجم منها : اللغة الفرنسية
- 7 - المؤهلات: 1) دكتوراه في العلوم الاقتصادية  
2) احازة في العلوم من غرينوبل (فرنسا)  
3) دبلوم الهندسة في الجيولوجيا التطبيقية والمترولوجيا من نانسي ( فرنسا )
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
الجمعية الجيولوجية السورية
- 9- رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أ- الصخور الرسوبية تأليف شارل بومبيرول وروبيرفونه بالاشتراك مع الدكتور حميدة - تاريخ النشر 1958  
1-1958 - Charles Pomerol et Robert Fonet, Les Roches Sédimentaires  
ب - المدخل لعلم الجيولوجيا تأليف شارل كومبالوزيه بالاشتراك مع المرحوم الدكتور أديب باغ ، تاريخ النشر 1964  
2-1964 - Charles Combalozier, Introduction à la Géologie  
ج - موجز البتروغرافيا 3-1977. Jung, Précis de Pétrographie  
هـ - مبادئ الجيولوجيا ، بالاشتراك مع الدكتور حميدة  
4-1959, V.Obrontcher, Elements de Géologie .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :



# الجمهورية العراقية



- 1 - الاسم الكامل : ابراهيم مراد الطويل
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد - العراق 1925
- 3 - بلد الإقامة : بغداد - العراق
- 4 - العمل الحالي : محام ومستشار قانوني ومترجم
- 5 - العنوان : دار رقم 9، رفاق 20، محطة 213 - حي الكندي - بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس في القانون
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
نقابة المحامين - جمعية المترجمين العراقيين ( نائب الرئيس )
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : أرغب في تأسيس اتحاد للمترجمين العرب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
بحوث قانونية مختلفة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
العديد من القوانين والانظمة والتعليمات الصادرة في الجريدة الرسمية  
للحكومة العراقية .





- 1 - الاسم الكامل : ايمان حسن علي الزبيدي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد، العراق ، 1961
- 3 - بلد الإقامة : بغداد - العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجمة في سفارة الجمهورية التشيكوسلوفاكية الاشتراكية
- 5 - العنوان : حي التأميم، محلة 827/ق 12، منزل رقم 39 - بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس آداب من الجامعة المستنصرية  
خريجة قسم الترجمة بكلية الآداب  
خبرة وممارسة في الترجمة
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
أحدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
وثائق ومراسلات عديدة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : بشير عباس محمود العــــــــلاق
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : العــــــــراق - 1950
- 3 - بلد الإقامة : بغداد العــــــــراق
- 4 - العمل الحالي : كاتب صحفي - محرر ومترجم أول .
- 5 - العنوان : الاعظمية ، رغبة خاتون محلة 320 زقاق 10 رقم 8/4 بغداد
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه اقتصاد من المملكة المتحدة  
ماجستير تسويق من المملكة المتحدة  
بكالوريوس علوم ادارية “ “  
دبلوم عال من معهد اللغويين البريطانيين
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
نقابة الصحفيين ( عضو عامل )  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانسحاب الى  
أحدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
مئات الدراسات والمقالات والبحوث المنشورة والموشقة في صحيفة الوبزرفر  
العراقية ، وصحيفة الجمهورية ومجلة ألفباء ، وجميعها كتبت بالانكليزية  
أو العربية .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
(1) معجم مصطلحات العلوم الادارية الموحدة ( انكليزي ،عربي )  
628 ص من منشورات الدار العربية للموسوعات في بيروت 1982  
(2) معجم المصطلحات المحاسبية من الدار العربية للموسوعات في  
بيروت 1982 .  
(3) السيطرة المخزنية من منشورات فانتج برس بنيويورك 1978  
(4) قطاع الاسكان في الوطن العربي - كريام وتروتمان - لندن 1981

- 1 - الاسم الكامل : جدوع أسود عباس
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الحويجة - كركوك - العراق 1956
- 3 - بلد الإقامة : كركوك - العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : كركوك قضاء دبس 77/3/78
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس في الترجمة
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
مراسلات ووثائق مختلف
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : جواد محمد علي الحكيــــــــم
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد ، 1939
- 3 - بلد الإقامة : بغداد - العراق
- 4 - العمل الحالي : رئيس أبحاث أول
- 5 - العنوان : بغداد ، شارع الخلفاء ، عمارة علي : جمعية المترجمين العراقيين
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه دولة في العلوم الاقتصادية
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين  
جمعية الاقتصاديين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتخاب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) التخطيط الاقتصادي 1978
  - (2) اقتصاديات المنشأة الزراعية 1979
  - (3) التحالف المهيوني مع البارثيد 1982
  - (4) عدد كبير من البحوث والمقالات والدراسات من 1975 - 1985
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
  - الجيش العراقي - الذكرى السنوية 1981 ( الى الفرنسية )
  - عدد من الدراسات والمقالات من عام 1975 - 1985 ( الى الفرنسية )

- 1 - الاسم الكامل : جورج يوسف شماس
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : تلکيف - نينوى 1912
- 3 - بلد الإقامة : بغداد - العراق
- 4 - العمل الحالي : وكالة أنباء نوفوستي
- 5 - العنوان : السعدون رقم 101، زقاق رقم 43، الدار 21/99 عمارة خزعل التميمي
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ممارسة عمل مترجم وكاتب صحفي مدة نصف قرن
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
نقابة الصحفيين العراقيين  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - 1) كتاب "الحالة الاجتماعية للصحفيين" صدر عام 1982
  - 2) كتاب "فيليت" للاديبه القصصية شارلوت برونتي 1984
  - 3) مقالات عديدة نشرت في الصحف والمجلات .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : حازم محي الدين محمد الهاشمي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : البصرة - العراق 1956
- 3 - بلد الإقامة : بغداد - العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجم أول
- 5 - العنوان : المنصور المتنبي 603/15/43 - بغداد - العراق
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والعبرية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس لغة عبرية من كلية الاداب بجامعة بغداد  
دورات دراسية مكثفة في فن الترجمة .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانسحاب الى  
أحدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك بجمعية
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- ترجمة مراسلات ووثائق ونشرات اخبارية  
- ترجمة معلومات عسكرية عن العبرية
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
ترجمات مختلفة من العربية الى العبرية

- 1 - الاسم الكامل : حمير محمد الرشيد
- 2 - بلد' وتاريخ الولادة : العراق - 1933
- 3 - بلد الاقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : مزارع
- 5 - العنوان : حي المعرفة رقم 853/10/26 السيدية - بغداد
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية والاسبانية والابيطالية والالمانية والاسبرانتسو
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس علوم عسكرية
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ارغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- كتاب الحرب النفسية 1961  
- كتاب مكافحة الجاسوسية 1963
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : خليل ابراهيم عبد الكريم
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : ميسان - العراق 1951
- 3 - بلد الاقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : مهندس
- 5 - العنوان : العمارة ، السوق الكبير ع/ط السيد ابراهيم عبد الكريم
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس هندسة ميكانيكية من انكلترا
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
 نقابة المهندسين العراقيين ، جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
 أحدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
 كتيبات علمية متفرقة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :



- 1 - الاسم الكامل : دنانر ابراهيم حلمي فتاح
- 2 - بلد' وتاريخ الولادة : بغداد - العراق - 1949
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : الترجمة
- 5 - العنوان : المنصور حي الاندلس 611 زقاق 59 منزل 39 بغداد
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس آداب في اللغة الانكليزية عام 1970 من جامعة بغداد .  
شهادة دورة الترجمة الفورية من كلية بوليتيكنيك بانكلترا 1976 .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- تقارير علمية هندسية ،  
- تقارير صادرة عن مركز المستوطنات البشرية التابع للأمم المتحدة .  
- ترجمة كتاب الشروط العامة للمقاولات .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
تقرير الارض الذي قدم في مؤتمر المستوطنات البشرية في هلسنكي بفنلندا عام 1982 .

- 1 - الاسم الكامل : راضي حسين حسون العبيدي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الهندية - العراق - 1929
- 3 - بلد الإقامة : بغداد - العراق
- 4 - العمل الحالي : متقاعد ( مترجم )
- 5 - العنوان : حي الحمراء، 618، زقاق رقم 4، منزل رقم 21
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس في علوم التربة من الولايات المتحدة  
وما يعادلها من هولاندا .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
نفاعة المهندسين الزراعيين ،جمعية المترجمين العراقيين .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
أحدهما في حال وجوده : نعم - - - - -
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- دليل تشغيل وصيانة مشاريع الري والبزل في القطر  
- دليل تشغيل وصيانة مشروع مائي
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
- منجزات الاتحاد العام للجمعيات الفلاحية في القطر العراقي ( الى  
الانكليزية ) .

- 1 - الاسم الكامل : رعد صالح حمادي الحمداني
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد ، العراق ، 1947
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : استاذ
- 5 - العنوان : حي الفردوس ، العامرية ، محلة 40/638 دار رقم 60 ، بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة البولونية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في صناعات الأغذية
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - نقابة المهندسين الزراعيين
  - جمعية الصناعات الغذائية العراقية
  - جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - 1 - نشرات علمية
  - 2 - كتاب علمي : الحليب السائل
  - 3 - كتاب : صناعة اللبن الرائب
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : سامي حسين هاشم الاحمدي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : العراق - بغداد - 1937
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجم أول ، معاون مدير عام دار المأمون للترجمة والنشر .
- 5 - العنوان : العامرية ، حي الفردوس ، محطة رقم 638 زقاق 19 الدار رقم 22
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الألمانية
- 7 - المؤهلات : دبلوم في اللغة الألمانية من جامعة بغداد .  
دبلوم تدريس اللغة الألمانية من جامعة مونيخ  
دكتوراه في الادب الألماني من جامعة كارل ماركس بلاينبرغ .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
نقابة الصحفيين العراقيين  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : \_\_\_\_\_
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- أعمال الكاتب الألماني فولفكانغ هورشرت وعددها 16 عملاً أدبياً  
- أثر كتاب "الف ليلة وليلة" في الادب الألماني في القرن الثامن عشر .  
- أعمال أخرى متفرقة ومتنوعة الاختصاصات .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية : \_\_\_\_\_

- 1 - الاسم الكامل : سعدون صبري جاسم المشهداني
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : العراق ، 1955
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : موظف حكومي ، مدرس اللغة الانكليزية
- 5 - العنوان : الانبار ، الفلوجة ، الشارع العام ، رقم الدار 19/12/4
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ماجستير في اللغة الانكليزية واللسانيات
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين  
نقابة المعلمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
ترجمة الاخبار والدراسات والمقالات من الصحف والمجلات البريطانية  
والاميركية لصالح جريدة " الجمهورية " العراقية التي تصدر عن دار  
الجماهير للصحافة في العراق .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : سلمان يعقوب العبيدي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد - العراق - 1927
- 3 - بلد الإقامة : بغداد
- 4 - المهنة الحالية : موظف في اللجنة الاقتصادية لغربي آسيا ( اكو )
- 5 - العنوان : المنصور 609/5/5 ، بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس كيمياء عامة
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
نقابة الكيمائيين  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- ادارة الانتاجية ، تأليف : جي ، آي ، فارادي - ترجم ونشر في  
سلسلة الموسوعة الصغيرة برقم 82 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : سمير عبد الرحيم الجليبي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الموصل - العراق - 1940
- 3 - بلد الإقامة : بغداد - العراق
- 4 - العمل الحالي : خبير في وزارة الثقافة والاعلام  
ومدير الترجمة والنشر في دار المأمون
- 5 - العنوان : دار المأمون للترجمة والنشر ص - ب 24015
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ماجستير في تدريس اللغة الانكليزية  
ما جستير في علوم الترجمة
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
 نقابة الصحفيين ، جمعية المترجمين العراقيين ، اتحاد الادباء والكتاب  
جمعية المترجمين البريطانية ، جمعية المعجمات الاوروبية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
أحدهما في حال وجوده : نعم أرغب في ذلك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- مطر في حزيران وقصص أخرى 1972  
- بحوث العدد (35) من مجلة سومر الآشورية  
- دليل مترجم المؤتمرات 1980  
- مصطلحات المؤتمرات 1985 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية

- 1 - الاسم الكامل : سهيلة ناصر حبيب الجوراني
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : البصرة - العراق 1959
- 3 - بلد الإقامة : بغداد - العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجمة في الجريدة الرسمية
- 5 - العنوان : حي المثنى ، رفاق 19، دار 10، محطة 714 - بغداد .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : شهادة بكالوريوس في الترجمة
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
مقالات ودراسات مختلفة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :



- 1 - الاسم الكامل : صائب أمين أحمد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : العراق ، 1930
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : متقاعد حالياً  
محاضر في كلية الآداب بالجامعة المستنصرية لتدريس الترجمة ،  
سابقاً .
- 5 - العنوان : حي الاندلس ، الكرخ ، 611/15/120 بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : - اجازة في اللغة الانكليزية وآدابها من جامعة بغداد  
- شهادة في الترجمة التحريرية والفورية من معهد البوليتكنيك  
في لندن .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- جمعية المترجمين العراقيين  
- اتحاد الشطرنج العراقي
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
أحدهما في حال وجوده : \_\_\_\_\_
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) خطة الدرس اليومية ، 1960
  - (2) شخصيات القدر - مؤسسة فرانكلن ( في الستينات )
  - (3) الهوية المهنية للمخطط التربوي ، 1977
  - (4) تقرير حول الطرائق والوسائل المستخدمة للقضاء على الأمية في كوبا 1976
  - (5) مباريات أبطال الشطرنج في العالم 1972 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
  - 1- The National Literacy Campaign in Iraq, 1978
  - 2- Education in Progress-a Quarterly Magazine in the Seventies .
  - 3- Education under the Wing of 17 - 30 July Revolution 1977

- 1 - الاسم الكامل : صباح جرجيس عبد الاحمد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد ، العراق ، 1955
- 3 - بلد الإقامة : بغداد ، العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجم في جريدة بغداد ( اوبزرفر )
- 5 - العنوان : حي الوحدة ، محلة 904 زقاق 56 دار رقم 11 ، بغداد
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ماجستير في الترجمة
- 8 - الاحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
أحدهما في حال وجوده : —————
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
مقالات ودراسات عديدة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
- Semantic, Syntactic and Textual Analysis of the Translation  
of an Arabic Political Text.  
- Language of Graphs in the English Newspapers.

- 1 - الاسم الكامل : صباح مزهر صدام
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد ، العراق ، 1954
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : مهندس طائرات في الخطوط الجوية العراقية و مترجم صحفي في جريدة الثورة .
- 5 - العنوان : حي سومر ، محلة 702 زقاق 91 الدار رقم 37 بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس في هندسة الطائرات
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - جمعية المترجمين العراقيين
  - نقابة المهندسين
  - نقابة الصحفيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - ترجمة تقارير صحفية ودراسات من كبريات الصحف والمجلات العالمية في موضوعات سياسية وعلمية وفنية ورياضية لصالح جريدة الثورة منذ عام 1983 حتى الآن .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : صبحي عبد اللطيف المعـروف
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الناصرية ،العراق 1935
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : استاذ جامعي في علم النفس
- 5 - العنوان : كلية التربية -الجامعة المستنصرية - بغداد
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات :- بكالوريوس في الاقتصاد من الولايات المتحدة 1961  
 - بكالوريوس في التربية وعلم النفس من الولايات المتحدة 1962  
 - ماجستير في التربية وعلم النفس من الولايات المتحدة 1963  
 - خبير ، ، ، ، ، ، ، ، 1965
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الشفافية او العلمية المنتسب اليها :  
 (1) عضو جمعية المترجمين العراقيين (4) عضو اتحاد التربويين العرب  
 (2) عضو جمعية المؤلفين العراقيين  
 (3) عضو جمعية العلوم التربوية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
 أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
 (1) كتاب : الاطفال والمراهقون 1974  
 (2) كتاب : الاتجاهات والميول في التربية 1982  
 (3) كتاب : الاسس التطبيقية في التربية 1982
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : صبيح محمد رؤوف يحيى
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد ، العراق ، 1922
- 3 - بلد الإقامة : بغداد
- 4 - العمل الحالي : مترجم في جامعة البكر للدراسات العليا
- 5 - العنوان : حي اليرموك ، محلة رقم 616 زقاق 18 دار رقم 10
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : (1) الكلية العسكرية  
(2) كلية أركان المدفعية بانكلترا  
(3) كلية الأركان العراقية
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
أحدهما في حال وجوده : أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
عدد من الكتب العسكرية
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : عبد الرزاق حسين الربيعي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد ، العراق 1928
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : مشاور قانوني وخبير اقتصادي وصناعي
- 5 - العنوان : عمارة كيتاوي - شارع الخلاني - السنك ص - ب 879 بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : - اجازة في القانون  
- دبلوم في الميرفة الدولية  
- ماجستير في النقود والمصارف  
- ماجستير في التخطيط والتنمية الاقتصادية
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- عضو نقابة المحامين العراقيين  
- عضو نقابة الخريجين العراقيين  
- جمعية الاقتصاديين العراقيين  
- عضو جمعية المترجمين العراقيين  
( عضو الهيئة الادارية )
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : حبا لو تم تأسيس اتحاد عام للمترجمين العرب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- دبلوماسية التطوير الاقتصادي - يوجين بلاك ترجم ونشر عام 1961  
- السياسة الاقتصادية - نشر في مجلة الاقتصاد 1976/75  
- العديد من الدراسات والبحوث النقدية والمالية والاقتصادية  
- مشاركة اساسية في ترجمة الشروط العامة لاعمال الهندسة الميكانيكية والكهربائية  
والنعدينية وأعمال المقاوله الثانويــــــــــــــــة 1984 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
(1) أطروحة من المصرف المركزي العراقي 1954  
(2) أطروحة من تحسين الموارد الوطنية لخدمة التنمية الاقتصادية 1954  
(3) أطروحة من التخطيط والتطور الاقتصادي في العراق 1962  
(4) كراسة من اتحاد الصناعات العراقي 1978 .

- 1 - الاسم الكامل : عبد الله العزراوي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد ، العراق 1930
- 3 - بلد الإقامة : بغداد
- 4 - العمل الحالي : محام وخبير ومترجم
- 5 - العنوان : محلة 611، زقاق 53، دار رقم 79، حي الاندلس المنصور ، بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : - اجازة في التجارة والاقتصاد  
- بكالوريوس قانون  
- دبلوم لغات : الانكليزية والفرنسية
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- جمعية المترجمين العراقيين  
- نقابة المحامين  
- نقابة المحاسبين والمدققين .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
اتفاقية عمل بناء أحواض السفن بين العراق وسويسرا عام 1981 - 1982
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : عبد الملك حميد صديق
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : كركوك - العراق 1955
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : راغبة خاتون 60/22. محلة 320 - بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة التركية
- 7 - المؤهلات : خريج كلية الآداب في جامعة بغداد 1978 - 1979
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى أحدهما في حال وجوده : أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :  
ترجمة الاخبار من التركية إلى العربية
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :  
تقديم نشرات الاخبار وبرامج الشباب والرياضة في القسم التركي بإذاعة  
بغداد .





- 1 - الاسم الكامل : عدنان عبد الرحيم وهيب الجامعي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : العراق - 1947
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : مهندس طيــــــــــــران
- 5 - العنوان : قسم السلامة الجوية ، مطار صدام الدولي - بغداد
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس هندسة طيــــــــــــران
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- نقابة المهندسين العراقيين  
- جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- مقالات طبية نشرت في جريدة العراق 1983  
- قابليتكم على الابداع 1983  
- تأشير تصاميم الطائرات  
- تطلعات مستقبلية في تصميم الطائرات 1983 على تصاميم السيارات 3  
- منوفاط المطارات نشرت في جريدة العراق 1983
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
النفط والعركة : نقلها من العربية الى الانكليزية ضمن دراسة أعدت لغرض أكاديمي عام 1976

- 1 - الاسم الكامل : عز الدين بن محمود علي السراج
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الموصل ، العراق - 1921
- 3 - بلد الإقامة : بغداد - العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجم أول في جامعة البكر للدراسات العليا
- 5 - العنوان : حي المثنى ، محلة 712 زقاق 23 دار 26 - بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية واللغة الفرنسية
- 7 - المؤهلات :
  - (1) خريج الكلية العسكرية ببغداد 1942 - دبلوم اختصاص لغة فرنسية 1973
  - (2) شهادة مترجم في اللغة الانكليزية 1952
  - (3) شهادة كلية الأركان العراقية 1956 - دورات عسكرية عالية متعددة
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - رئيس جمعية المترجمين العراقيين
  - عضو المجلس الاعلى للجمعيات العلمية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) عدد كبير من الكتب والبحوث العسكرية 1952-1984 عن الانكليزية والفرنسية
  - (2) كتاب - ايران - مستودع البارود - تأليف ادوار سابلبييه
  - (3) كتاب الجولة الثالثة من سباق التسليح ، تأليف هنري كلود .
  - (4) حرب الخليج ، تأليف شارل سان بـرو .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
  - (1) عدد من البحوث والدراسات العسكرية
  - (2) ترجمة اقتباس من اللغة الانكليزية الى اللغة الفرنسية عن كتاب Three Men in a Boat تأليف ج . جيروم ، ونشر في مجلة بغداد التي تصدر بالفرنسية عام 1983 .

١ - الاسم الكامل : عزيز بطرس هرمز

١ - بلد وتاريخ الولادة : العراق 1952

{ - سلد الاقامة : العراق

#### ٤ - العمل الحالي : مترجم

١ - العنوان : حي 7 نيسان ، محلة 144 ، زقاق 7 رقم الدار 15/8/1118

١٠ - اللغة الاحسية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية

٢ - المعرفات : بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها .

8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :

جمعية المترجمين العراقيين

9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم

10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
مقالات ودراسات متنوعة .

١١ - أهم الكتب والدراسات التي نفلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : علاء عباس عبد اللطيف
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : العراق 1957
- 3 - بلد الاقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : حي البيفاء ، بغداد
- 6 - اللغة الاجنبية التي يتترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : شهادة بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
مقالات ودراسات مختلفة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : علي محمود علي الفكيكي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد 1936
- 3 - بلد الإقامة : بغداد - العراق
- 4 - العمل الحالي : خبير
- 5 - العنوان : عطيفية الثانية 156/13 بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
  - (1) بكالوريوس اقتصاد - بغداد
  - (2) دبلوم ادارة صناعية - هولندا
  - (3) دبلوم سيطرة نوعية - هولندا
  - 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
    - جمعية الاقتصاديين العراقيين
    - جمعية المترجمين العراقيين
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
    - (1) سيطرة الشركات متعددة الجنسية في الصناعات الغذائية في العالم (1980)
    - (2) الجديد في تكنولوجيا الاغذية - مجلة الصناعات الغذائية
    - (3) اخبار العلم والتكنولوجيا - مجلة البحث العلمي 1979 - 1980
    - (4) اسواق أغذية الصحة في اليابان والمانيا وبريطانيا - مجلة الاقتصادي الكويتي 1980 .
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
    - عدد من الدراسات الاقتصادية نقلها الى الانكليزية من خلال عمله في المركز الاستشاري بالرياض .

- 1 - الاسم الكامل : غانم علي محمد العقيدي
- 2 - بلد' وتاريخ الولادة : الموصل - العراق - 1927
- 3 - بلد الإقامة : بغداد
- 4 - العمل الحالي : محام
- 5 - العنوان : ساحة الخلافي - خلف وزارة التجارة، عمارة كيتاوي
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : - خريج الكلية العسكرية  
- خريج كلية الأركان  
- خريج كلية القانون والسياسة
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :  
- نقابة المحامين  
- جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :  
- دراسات عسكرية متعددة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية  
قانون التعاون الثقافي والتربوي والسياحي بين الحكومة العراقية ودولة  
الإمارات العربية المتحدة .

- 1 - الاسم الكامل : فاضل حسن كمال الدين
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الحلة - العراق - 1931
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : متقاعد
- 5 - العنوان : حي الاندلس - ساحة 14 رمضان، الدار 121، بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : - خريج قسم " الاقتصاد " في كلية الاداب  
- ممارسة الترجمة في وزارات الاعمار والبلديات والخارجية .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
أحدهما في حال وجوده : أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- كتاب في علم الاجتماع The Outlines of Sociology by  
- مقالات عديدة Macling Lee
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—



- 1 - الاسم الكامل : فائزة مهدي محمد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد - العراق 1944
- 3 - بلد الإقامة : بغداد
- 4 - العمل الحالي : مديرة الترجمة في وزارة التربية
- 5 - العنوان : حي النيل ، محلة 503 ، رزاق 32 الدار 19 ، بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : شهادة الماجستير في اللغة الانكليزية وآدابها
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - (1) نقابة المعلمين
  - (2) جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) كتاب "التربية البناءة لللغات الخاصة" تأليف البروفسور دبليو . ول  
نشر عام 1981 :
  - (2) كتاب " قضايا الامن في منطقة الخليج العربي " .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : كمال حسن عمـــــــر
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الموصل - العراق 1956
- 3 - بلد الإقامة : نينوى ،العـــــــراق
- 4 - العمل الحالي : مترجــــم
- 5 - العنوان : وادي حجر السفلى ،الموــــصل
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : شهادة البكالوريوس
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
قصائد شعرية في جريدة الحذاء بالموصل للشاعر جون كيكرز .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : لطيف سعيد نوري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : كركوك - العراق 1951
- 3 - بلد الإقامة : كركوك - العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : كركوك - الاسكان الجديد 7/812
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
بحوث ودراسات ومراسلات عديدة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : لمياء حسين راضي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد العراق 1962
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجمة في اللجنة الوطنية لنقل التكنولوجيا
- 5 - العنوان : حي المتنبي ، محلة 607 زقاق 20 ردار 6 ، بغداد .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس في الترجمة من جامعة المستنصرية .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
مقالات ودراسات متنوعة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : ليث غائب، الح
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : العراق 1946
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : استاذ في الجامعة المستنصرية
- 5 - العنوان : حي المستنصرية ، محلة 506 زقاق 56 الدار 21 - بغداد
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس لغة انكليزية  
ماجستير في اللغة الانكليزية
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- نقابة الصحفيين العراقيين  
- نقابة المعلمين  
- جمعية المترجمين العراقيين  
- اتحاد الادباء والكتاب العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- مقالات عديدة نشرت في الصحف والمجلات  
- أفلام وتمثيلات عديدة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
- تمثيلات ومقالات سياسية  
وبرامج تلفزيونية ( الى الانكليزية )

- 1 - الاسم الكامل : ليلى توفيق ابراهيم
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : العراق - 1947
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجمة
- 5 - العنوان : مدينة الضباط زقاق 713 الدار 26 حي المثنى - بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : - خريجة كلية الاداب في جامعة بغداد
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- جمعية المترجمين العراقيين  
- الاتحاد العام لنساء العراق
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : \_\_\_\_\_
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
ترجمة القوانين والانظمة والقرارات لصالح جريدة " الوقائع العراقية "
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : مازن اسماعيل مصطفى النعيمى
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد - العراق - 1955
- 3 - بلد الإقامة : بغداد
- 4 - العمل الحالي : مترجم في كلية الاداب بجامعة بغداد ومدرس فيها .
- 5 - العنوان : المأمون ، حي المراد ، محلة 620 ، زقاق 4 ، الدار 1/52 بغداد
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الفارسية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس في اللغة الفارسية وآدابها .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
نقابة المعلمين  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- معجم اللغة الفارسية  
- ملخص قواعد اللغة الفارسية  
- مصطلحات سياسية وعسكرية  
- بحوث متفرقة من 1981 - 1984
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : مجيد حميد صفر
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد - العراق - 1952
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : المنصور ، داودي 55/12/611
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- ترجمات متفرقة : أدبية ورياضية في الصحف المحلية  
- ترجمات في موضوعات سياحية  
- قصائد من الادب الانكليزي وقصص قصيرة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :





- 1 - الاسم الكامل : محمد صبحي جودة الرفاعي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الموصل ، العراق 1934
- 3 - بلد الإقامة : بغداد
- 4 - العمل الحالي : متقاعد
- 5 - العنوان : حي القادسية ، دار 8 رزقاق 13 ، محلة 604 - بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- نقابة المعلمين  
- جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : يرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
\_\_\_\_\_
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
- نقل القانون رقم 113 لعام 1977 بتعديل اتفاقية المنظمة العربية  
للدفاع الاجتماعي ضد الجريمة - الوقائع العراقية مجلد 24 رقم 4 .

- 1 - الاسم الكامل : محمود عباس حمدي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد - العراق - 1929
- 3 - بلد الإقامة : بغداد
- 4 - العمل الحالي : رئيس مهندسي مصرف الرافديين
- 5 - العنوان : زقاق 39 محطة 609 دار 27 المنصور - بغداد .
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس هندسة معمارية من جامعة تكساس ( 1952 )
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - جمعية المترجمين العراقيين
  - جمعية المهندسين العراقيين
  - نقابة المهندسين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) المدنية : نشوؤها - تدهورها - مستقبلها - تأليف اليل ساريتين
  - (2) حاضرة المستقبل : الاكاديمية الاميركية للعلوم والفنون .
  - (3) عدد كبير من البحوث والمقالات نشرت في مجلة المهندس وآفاق عربية وأقلام وغيرها .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : مكّي عبد الكريم حميد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : قضاء الهندية ، العراق ، 1937
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجم أول
- 5 - العنوان : حي الخضراء ، محلة 641 ، زقاق 9 ، الدار 32 - بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الروسية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في اللغة الروسية وآدابها .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
مقالات ومراسلات متعددة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : منير محمد يحيى الوتــــــــــــري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد - العراق 1925
- 3 - بلد الإقامة : بغداد
- 4 - العمل الحالي : مــــــــــــــــام
- 5 - العنوان : المليخ الجديد ، حي تونس ، محلة 326، زقاق 31، دار 1 - بغداد
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الفرنسية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه دولة في القانون من جامعة باريس 1962
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
 

- جمعية المترجمين العراقيين	- اتحاد الادباء العراقيين
- اتحاد الحقوقيين العراقيين	- نقابة المحامين
- نقابة المعلمين	
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : \_\_\_\_\_
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
 

- عدد من الكتب والدراسات نقلها الى العربية من عام 1962 حتى الان .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
 

- عدد من الكتب والدراسات نقلها من العربية الى الفرنسية من عام 1962 حتى الان .

- 1 - الاسم الكامل : مها مولى ناجي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : العراق 1947
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجمة
- 5 - العنوان : المستنصرية 504 ، زقاق 5 ، الدار 23 - بغداد .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الفرنسية
- 7 - المؤهلات : دبلوم في اللغة الفرنسية
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
مراسلات مقالات متنوعة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : موفق شاكر محمود القشطيني
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد - العراق 1922
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : محام ومدير ترجمة سابق
- 5 - العنوان : حي الكندي ، محلة 213 ، زقاق 14 ، دار رقم 7 - بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : - اجازة في علم القانون ودورات في علم الاقتصاد (النقل )  
بانكلترا 46 - 1949  
- دراسات في لندن 1956 - 1957 .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- جمعية المترجمين العراقيين  
- نقابة المحامين  
9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(1) بحث في اقتصاد النقل بالعراق طبع من قبل هيئة الامم المتحدة ، برنامج التطوير الاقتصادي عام 1957 .  
(2) سلسلة مقالات منشورة في مجلة رسالة النقل خلال عدة سنوات .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : مؤنس عبد الرزاق عباس
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد - العراق 1948
- 3 - بلد الإقامة : بغداد - العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : الداودي ، شارع 14 رمضان ، حي الاندلس - بغداد
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : - بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها  
- دبلوم عال في علم المكتبات والتوثيق
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانسحاب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
مقالات ومراسلات عديدة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—



- 1 - الاسم الكامل : مؤيد عبد الاثمة سعيــــــــــــد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد - العراق - 1937
- 3 - بلد الاقامة : العــــــــــــراق
- 4 - العمل الحالي : مــــــــــــدرس
- 5 - العنوان : دار 4 زقاق 210 محلة 319 حي البيضاء - بغداد
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : شهادة بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها  
ما جستير في علوم اللغة من الجامعة الاميركية ببيروت .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- جمعية المترجمين العراقيين  
- جمعية الفنون والتراث
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- موضوعات في الادب الانكليزي .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
- نقل قوانين عراقية نشرت ضمن مجلة الوقائع العراقية .  
- نقل نظام مجلس البحث العلمي ومجلس بحوث الفلك ومجلس البحوث البيولوجية  
الى الانكليزية .

- 1 - الاسم الكامل : ناجي صبري الحديثي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حديثة - العراق 1950
- 3 - بلد الإقامة : بغداد - العراق
- 4 - العمل الحالي : مدير دار المأمون للترجمة والنشر - رئيس تحرير جريدة بغداد  
أوبزرفر والمصحف العراقية الناطقة باللغات الأجنبية .
- 5 - العنوان : دار المأمون للترجمة والنشر - شارع الخلفاء - بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- نقابة الصحفيين  
- جمعية المترجمين العراقيين  
- اتحاد الكتاب والادباء العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانسحاب الى  
أحدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- مبنية برناردشو - بغداد 1985  
- محاضرات في الادب - فلاديمير نابوكوف بغداد 1985  
- عدد كبير من الدراسات .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :



- 1 - الاسم الكامل : نجوى عبد الباري توفيق
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الموصل ، العراق 1952
- 3 - بلد الإقامة : بغداد - العراق
- 4 - العمل الحالي : موظفة في مصرف الرافدين - قسم الاحصاءات والبحوث
- 5 - العنوان : الحارثية ، حي الكندي ، رقم الدار 12 ، زقاق 19 ، المحلة 213 بغداد
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- السيرة العربية في الخارج 1981 - مشكلة الديون الدولية 1983  
- خلق وتحويل الودائع 1981  
- اقتصاد اليابان ، تجربة ما بعد الحرب 1982  
- بروتوكول الامتيازات والاعفاءات والحصانات لمنظمه الاقمار الصناعية  
للاتصالات الدولية ، انتلغات 1980 ودراسات أخرى كثيرة ...  
- مشاكل موازين المدفوعات ومعالجاتها 1981  
- المعارف والحاسبات الالكترونية 1982 - دراسات أخرى كثيرة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : هاشم كاطع لازم
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : البصرة - العراق - 1951
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : مدرس جامعي
- 5 - العنوان : قسم اللغة الانكليزية - جامعة البصرة - كلية الاداب .
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : - بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها .  
- ماجستير في موضوع تدريس اللغة الانكليزية .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - اتحاد الادباء والكتاب العراقيين .
  - نقابة الصحفيين العراقيين
  - جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - المصالح البريطانية في الخليج العربي ( 1747 - 1778 ) صدر عام 1977
  - التحديات الامنية التي تواجه المملكة العربية السعودية صدر عام 1979
  - العلاقات الدولية للولايات المتحدة الاميركية في الخليج العربي 1983
  - الصراعات الغربية في الخليج العربي صدر عام 1983 ( بالمشاركة )
  - دراسات ومقالات عديدة بالتعاون مع مركز دراسات الخليج العربي بجامعة البصرة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
  - قصص قصيرة وموضوعات ودراسات أدبية ومواضيع تراشية نشرت في جريدة : بغداد اوبزرفر ومجلة العراق اللتين تصدران بالانكليزية وذلك من عام 1972 حتى اليوم .

- 1 - الاسم الكامل : واشق عباس علي الدايني
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد - العراق - 1937
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : حي القدس ، محلة 512 ، زقاق 42، دار 9 - بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس في العلوم الزراعية ،  
دبلوم في اللغة الانكليزية
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- نقابة المهندسين الزراعيين ،  
- جمعية المترجمين العراقيين ،  
- نقابة المعلمين العراقيين ،
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانسحاب الى  
أحدهما في حال وجوده : أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- بروتوكولات التعاون الفني - لجنة اعداد وتدريب الكوادر المهنية  
بين العراق والاتحاد السوفييتي من سنة 1976 - 1980 .  
- أجزاء وفصول 1-A Guide to Diplomatic Practice by  
Liv Nevile Bland 1975 : من كتب عديدة منها :  
2-Animal Biology by Grave and Newell. 1972 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
- دراسات ومقالات صحفية وتدريبية كثيرة .

- 1 - الاسم الكامل : وليم شاول نبيا ميين
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الانبار - العراق 1938
- 3 - بلد الإقامة : بغداد - العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : حي الوحدة ، المحلة 906 رفاق 10 الدار 28 - بغداد .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : اجازة في اللغة الانكليزية وآدابها .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - جمعية المترجمين العراقيين
  - رئيس نادي سنحاريب العائلي
  - عضو النادي الثقافي الأشوري
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
مراسلات وتقارير متنوعة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : ياسين عبد الرحمن حسن
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : العراق 1924
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : مترجم في مركز وزارة التجارة ، ساحة الخلاني - بغداد .
- 5 - العنوان : مركز وزارة التجارة - ساحة الخلاني - بغداد
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : - بكالوريوس في اللغة الانكليزية وآدابها .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- جمعية المترجمين العراقيين .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
دراسات وبحوث ومشاريع اتفاقيات دولية نقلها من الانكليزية الى العربية .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
قوانين وأنظمة وتعليمات واتفاقيات دولية ترجمها من العربية الى الانكليزية ونشرت في الجريدة الرسمية " الوقائع العراقية " التي تصدرها وزارة العدل العراقية باللغة الانكليزية .



- 1 - الاسم الكامل : يحيى عبد الله برصوم
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : العراق 1937
- 3 - بلد الإقامة : العراق
- 4 - العمل الحالي : كيميائي
- 5 - العنوان : بغداد الجديدة - حي سومر ، محطة 706 ، رفاق 3 ، الدار رقم 54 - بغداد .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : - بكالوريوس في علم الكيمياء  
- ماجستير في الكيمياء التحليلية  
- دبلوم في الصيانة العلمية للإشعار والممتلكات الثقافية  
والتراثية .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
- نقابة الكيميائيين العراقيين  
- جمعية المترجمين العراقيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانسحاب الى أحدهما في حال وجوده : أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- بحوث علمية في الكيمياء التحليلية وصيانة الإشعار والممتلكات الثقافية ، نشرت في المجلة المصرية للكيمياء ، ومجلة كلية العلوم بغداد .  
- ترجمة بحوث علمية من مجلة : المستخلصات في الكيمياء .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : يعقوب يوسف حبيب أبونــــا
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الفوش - الموصل - العراق 1926
- 3 - بلد الإقامة : بغداد - العراق
- 4 - العمل الحالي : —————
- 5 - العنوان : 4/1/942 زقاق 42، محلة 518، حي جميلة ص - ب 18072 مكتب  
بريد و برق 14 تمــــوز
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : شهادة متوسطة - بغداد - 1942
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :  
—————
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى  
أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- روايات : حرب العوالم ، جسر على نهر كواي ، بوارو أمام 13 قضية...  
- مسرحية بيجماليون لبرناردشو .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
- قانون الصحة العامة 1981 ، قانون وزارة الصحة 1982 ، نظام الهيئة  
العامة للخدمات الصحية وقانون مؤسسة الاصلاح الاجتماعي 1984 وغيرها .

## قائمة باسماء المترجمين العراقيين

<u>الاسم</u>	<u>اللغة التي يترجم منها</u>	<u>أهم الكتب التي ترجمها</u>
1- يوسف عبد المسيح شروة	الانكليزية	نظرية المسرح الحديث تشریح الدراما
2- نجيب المانـسـع	الانكليزية/الفرنسية	بتهوفن/مارسيل بروست
3- د. صالح جواد كاظم	الانكليزية	أنجيلوس واثينا/ الرواية التاريخية
4- جبرا ابراهيم جبرا	الانكليزية	مسرحيات شكسبير/قلعة أكسل/آفاق الفن شكسبير معاصرا
5- سليم طه التكريتي	الانكليزية	العراق القديم/بابل واشور/ رحلة بكنغهام .
6- ماجد النجار	الانكليزية	نحو علم الترجمة
7- سلافة حجازي	الانكليزية	التجربة الخلاقة
8- علي حسين الحلبي	الانكليزية	از اهيرمن الشعر العالمي/جزءان
9- عبد الستار الجواد	الانكليزية	اتجاهات جديدة في الشعر الانكليزي
10- محمد جعفر داود	الانكليزية	أدب أمريكا اللاتينية .
11- عصام عبد اللطيف أحمد	الانكليزية	تاريخ المنشأة الصناعية/ التخطيط الاقتصادي الاشتراكي
12- رزوق فرج رزوق	الانكليزية	مائة قصيدة من الشعر الانكليزي
13- عبد الواحد لؤلؤة	الانكليزية/الفرنسية	موسوعة المصطلح النقدي/13 جزء 19
14- ابراهيم اليتيم	الفرنسية	مسرحية سياسة الفضلات
15- عناد غزوان	الانكليزية	نقاد الادب/الاحساس بالنهاية
16- نهاد التكرلي	الفرنسية	مدير اتو كانتابل
17- كمال بطي	الانكليزية	من الادب البلغاري
18- جميل نصيف التكريتي	الروسية	نظرية المسرح العالمي/ بوشكين/ نظرية الادب .
19- ادوار بوجنـسـا	الانكليزية	اصوات واشعارات

<u>أهم الكتب التي ترجمها</u>	<u>اللغة التي يترجم منها</u>	<u>الاسم</u>
ثورة العشرين الوطنية التحريرية	الروسية	20 - عبد الواحد كرم
اغنيات اذربيجانية الى بلاد العرب	الروسية	21 - سنان سعيد
التقويمان الهجري والميلادي	الانكليزية	22 - حسام الالوسي
الحياة في العراق خلال مائة عام	الفرنسية	23 - اكرم فاضل
في زنانات اسرائيل	التركية	24 - ابراهيم الدافوقي
الاساطير في بلاد ما بين النهرين	الانكليزية	25 - يوسف داود عبد القادر
الفجر	الانكليزية	26 - لطفي حبيب الخوري
الاحتجاج والصراع في الادب الافريقي	الانكليزية	27 - كاظم سعد الدين
الوباء الابيض	الانكليزية	28 - عادل كوركيس
الاحساس بالنهاية	الانكليزية	29 - جعفر صادق الخليلي
قصص للاطفال	الالمانية	30 - طارق حيدر العاني
هدير الامم	الانكليزية	31 - سعيد احمد الحكيم
قصائد مختارة من الشعر التركي المعاصر	التركية	32 - عبد اللطيف بندر اوغلو
معجم علم الاجتماع	الانكليزية	33 - احسان محمد الحسن
يسنين - الكسندر بلوك	الروسية	34 - حسب الشيخ جعفر
بلاد اشور - فن التصوير عند العرب	الانكليزية	35 - ميس سلمان
الكيمياء والتكنولوجيا في بلاد الرافدين	الانكليزية	36 - محمود فياض
تشيخوف	الروسية	37 - د. جليل كمال الدين

الاسم	اللغة التي يترجم منها	أهم الكتب التي ترجمها
38 - عبد الوهاب الدقوقي	التركية	بشار كمال
39 - سامي سعيد الاحمد	الانكليزية	اشار بلاد الرافديين
40 - أمين حسين الياسري	الانكليزية	
41 - بديعة أميين	الانكليزية	
42 - توفيق عزيز عبد الله	الانكليزية	
43 - جاسم محمد حسن	الانكليزية	
44 - حكمت الالوسي	الاسبانية	
45 - خالد اسماعيل علي	العبرية	
46 - خالد ماهر	الانكليزية	
47 - خليل ابراهيم حماش	الانكليزية	
48 - رعد احمد محمد	الانكليزية	
49 - زكي عبد الحسين الصراف	الفارسية	
50 - سعاد محمد خضر	الفرنسية	
51 - عز الدين عباس صالح	الالمانية	
52 - عزيز يوسف المطلبي	الانكليزية	
53 - كاميران قره داغي	الروسية	
54 - محسن جمال الدين	الاسبانية	
55 - محمد يونسس	الروسية	فن الادب الروائي عند تولستوي
56 - معروف خزنه دار	الروسية	الرحالة الروس
57 - عبد الواحد محمد	الانكليزية	الرواية الانكليزية الحديثة
58 - سعدى فيضي عبد الرزاق	الانكليزية	بلاد ما بين النهرين
59 - جعفر علي	الانكليزية	فهم السينما
60 - سمير علي	الالمانية	سد هارت
61 - حلمي نجم عبد الله	الانكليزية	علم النفس التجريبي

<u>الاسم</u>	<u>اللغة التي يترجم منها</u>	<u>أهم الكتب التي ترجمها</u>
62 - علي حسين فياض	الانكليزية	
63 - عبد الحميد مجيد الجودي	الانكليزية	
64 - جلال محمد مهدي حسين	الانكليزية	
65 - غالب محمد غالب	الانكليزية	
66 - حياة شرارة	الانكليزية / الروسية	الافكار والاسلوب
67 - خليل خوري	الفرنسية	رامبو
68 - ياسين طه حافظ	الانكليزية	
69 - صلاح خالص	الفرنسية	
70 - عزيز علي العسزي	الانكليزية	
71 - علي كاشف الفطاه	الانكليزية	
72 - سلمان داود الواسطي	الانكليزية	
73 - عاصم اسماعيل	الانكليزية	قصص افرقية معاصرة
74 - ابتسام عباس علوان	الانكليزية	المحافة التلفزيونية

قائمة بأسماء المترجمين العراقيين  
في مجال الاعلام

<u>الاسم</u>	<u>اللغة التي يترجم منها</u>
1 - ناجي الحديثي	الانكليزية
2 - هيفاء راضي الحسيني	الروسية
3 - محمد سعيد النفطجي	الروسية
4 - ماركيت طاوييد	الروسية
5 - فاتن مدحت أمين	الروسية
6 - موفق زكي	الالمانية
7 - رافع الحمداني	اليوغسلافية
8 - اولز محمد صالح	الفرنسية

سلطنة عُمان





- 1 - الاسم الكامل : ابراهيم المتولي مذكور
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : البوها - ميت غمر - دقهلية - مصر 1956/8/11
- 3 - بلد الإقامة : البوها - ميت غمر - دقهلية - مصر
- 4 - العمل الحالي : مترجم بمكتب وزير الدولة ووالي ظفار
- 5 - العنوان : البوها - ميت غمر - دقهلية - مصر - جمهورية مصر العربية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس آداب بقسم اللغات بجامعة القاهرة .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو الاتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : ارغب في الاشتراك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : أحمد الزين حسن
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : أم درمان (السودان) 1939/5/12
- 3 - بلد الإقامة : مسقط - سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : الدائرة الأوروبية - الإذاعة العمانية - وزارة الاعلام ص - ب .  
600 مسقط - سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
  - (1) درجة البكالوريوس (الجغرافيا)
  - (2) الدبلوم فوق الجامعي في التربية (جامعة لندن سنة 1964)
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :  
  - 1 - مضمون الجمعية الجغرافية السودانية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :  

ان وجود مثل هذه الجمعية سيؤدي الى الرقي بمستوى الترجمة عن طريق تبادل الخبرات والافكار ، وعليه فاني أرغب في المشاركة في تأسيس مثل هذه الجمعية .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
  - أ - كتاب علم الخرائط سنة 1966 (للمدارس الثانوية السودانية)
  - ب - كتاب مبادئ الجغرافيا العامة (للمدارس الثانوية السودانية) 1967
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
  - أ - تقرير عن انشاء كلية التربية بجامعة السلطان قابوس 216 صفحة 1981
  - ب - تقرير عن سير العمل في قيام الكليات المختلفة لجامعة السلطان قابوس 800 صفحة 1983

- 1 - الاسم الكامل : أحمد السيد عبد الحافظ محمد الحمري
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : تلا - محافظة المنوفية - مصر 1950/5/11
  - 3 - بلد الإقامة : القاهرة - حداثق القبة 23 سيد محمد السيد
  - 4 - العمل الحالي : مترجم بالقسم الانكليزي بوكالة الانباء العمانية
  - 5 - العنوان : مسقط ص - برقم 600 - سلطنة عمان
  - 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : العربية - الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
- ليسانس حقوق/جامعة القاهرة - دبلوم عال في صحافة وكالات الانباء  
التخصص في الترجمة من العربية الى الانكليزية لمدة 9 سنوات
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : عضو نقابة الصحفيين المصريين
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- 
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
- المجلة الاقتصادية - مجلة متخصصة في الموضوعات الاقتصادية والسياحية  
تصدر عن وكالة أنباء الشرق الأوسط تاريخ النشر 1981 ، والاعداد متوافرة .

- 1 - الاسم الكامل : أحمد محمد كمال
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة / جمهورية مصر العربية 19 أغسطس 1923
  - 3 - بلد الإقامة : جمهورية مصر العربية .
  - 4 - العمل الحالي : مترجم
  - 5 - العنوان : وزارة التجارة والصناعة ص - ب 550 مسقط / سلطنة عمان
  - 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
- دبلوم عالٍ في الخدمة الاجتماعية (معادل للبكالوريوس) عام 1954 من مدرسة الخدمة الاجتماعية بالقاهرة ودراسة إدارة الأعمال لمدة عام من أغسطس 1959م إلى أغسطس 60 بجامعة انديانا بالولايات المتحدة الأمريكية تحت منحة زمالة من مؤسسة روكفلر .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :
- لا يوجد حالياً
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى أحدهما في حال وجوده : أرحب بذلك .
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :
- Evaluation of Health and Sanitation in the Egyptian Villages  
by John M. Weir, M.D., et al, 1952, translated for ASFEC, Sirs  
El-Layyan, Egypt Published in 1953.  
Malaria by Fred L. Soper, translated in 1950  
for Cultural Section of American Embassy Cairo.
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : جورج يونان جرجس
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة 3 سبتمبر 1930
  - 3 - بلد الإقامة : القاهرة
  - 4 - العمل الحالي : مترجم بالمديرية العامة للمواصلات - صلالة
  - 5 - العنوان : المديرية العامة للمواصلات - ص - ب 18333 - صلالة
  - 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
- أ - ليسانس آداب قسم اللغة الانكليزية - كلية الاداب جامعة القاهرة  
بتقدير جيد - يونيو 1957
- ب - شهادة المستوى الرفيع في الترجمة من الجامعة الامريكية (دورة  
تخصمية في الترجمة ومستوى المهارة الفنية في الترجمة) والدراسة  
لمدة سنتين جامعتين 1967 - 1969
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب  
الى احدهما في حال وجوده : نعم ، أرغب في ذلك .
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
عدة كتب وكتيبات متخصصة في النقل والطرق وغير ذلك من أعمال وزارة  
المواصلات التي كنت اعمل فيها في المملكة العربية السعودية ، صادرة  
عن بعض الهيئات والمجالس المتخصصة التابعة للامم المتحدة ، وعن وزارة  
النقل الامريكية وبعض وزارات وهيئات أخرى متخصصة حول العالم (مثل  
IMCO و TRG (مجموعة بحوث النقل) وغيرها ) وكانت كلها لاستخدام  
وزارة المواصلات ولكي تخدم اغراضها .
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
بعض الكتب الخاصة بانشطة وزارة المواصلات السعودية كانت تنشرها  
بمعرفتها .
- (عملت بهذه الوزارة لمدة خمس سنوات من بداية عام 1976 حتى  
نهاية عام 1980).

### ملحوظة بالنسبة للنبد 10 و 11 :

اشناء عملي بوزارة المواصلات السعودية تم انشاء وكالة الوزارة لشؤون النقل كما أسست الشركة السعودية للنقل الجماعي سابتنكو ( SAPTCO )، وقد قُمت بمعظم أعمال الترجمة الخاصة بهذه الوكالة وهذه الشركة من عقود وكتب وكتيبات خاصة بالسيارات وميكانيكا السيارات وتأشير مختلف أنواع الوقود على درجة تلوث الهواء ، وذلك بالإضافة الى أعمال الوزارة الاخرى .

- 1 - الاسم الكامل : حمدي محمد .أبو المعاطي شندي
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - جمهورية مصر العربية 1953/10/23
  - 3 - بلد الإقامة : القاهرة - جمهورية مصر العربية
  - 4 - العمل الحالي : مترجم ثانٍ .
  - 5 - العنوان : مستشفى قابوس - ص - ب 18098 صلالة - سلطنة عمان
  - 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
  - أ - ليسانس آداب - قسم اللغة الانكليزية - 1976 م (كلية الآداب - جامعة القاهرة .
  - ب - ماجستير في اللغة والآداب الانكليزي - 1982 م (جامعة ايست جورجيا - الولايات المتحدة الأمريكية ) .
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
  - 9- رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
- ترجمة قانون العاملين رقم 47 لسنة 1978 م - بجمهورية مصر العربية - من اللغة العربية للانكليزية .

- 1 - الاسم الكامل : حمزة محمد عبد الرحمن شرفي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : السودان 1939
- 3 - بلد الإقامة : سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم فني
- 5 - العنوان : وزارة المواصلا ت ص - ب 684 مسقط - عمان
- 6 - اللغة الاجنبية التي يتخرج منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : خريج كلية الاقتصاد والدراسات الاجتماعية/جامعة الخرطوم
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا توجد
- 9- رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
( مترجم )
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—



- 1 - الاسم الكامل : خالد محمد بشير محمد الفاضل
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حلفا - السودان 1940/1/1
- 3 - بلد الإقامة : سلطنة عمان - صلالة
- 4 - العمل الحالي : مترجم لغة انجليزية بالمديرية العامة للمياه والنقل
- 5 - العنوان : المديرية العامة للمياه والنقل ص - ب 18419 صلالة
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترحم منها : الانكليزية .
- 7 - المؤهلات : الشهادة السودانية المدارس الثانوية العليا .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع ،لدي الرغبة في الاشتراك في اتحاد أو جمعية للمترجمين ان وجدت
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - أ - عقود امدادات مياه صلالة /ريسوت ( 1981 - 1982م ) .
  - ب - المقاييس النموذجية لاعمال البناء ( 1982 م ) .
  - ج - دراسة عن نواحي البيئة وتطويرها بالاقليم الجنوبي ( 1983م ) .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
 

بعض المكاتبات والدراسات المتعلقة بالعمل في المديرية .

- 1 - الاسم الكامل : زغلول عباس سليمان
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - جمهورية مصر العربية 1922/6/16
- 3 - بلد الإقامة : شرطة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : شرطة عمان السلطانية (ص.ب. 2) سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترحم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس آداب قسم اللغة الانكليزية من جامعة القاهرة سنة 1953
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها : لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الانتساب الى اتحاد للمترجمين
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - أ - حول العالم في 80 يوما نشرتها مؤسسة المنار بالسعودية 1975
  - ب - مونفليت نشرتها مكتبة المائغ بدمشق 1961
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
  - أ - مائة سؤال في الاقتصاد الاسلامي سنة 1981
  - ب - قانون البنوك الإسلامية للدكتور محمد حلمي مراد سنة 1981 .

- 1 - الاسم الكامل : سامي سعد محمد السيد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - جمهورية مصر العربية 1948/7/5
- 3 - بلد الإقامة : حاليا - سلطنة عمان - صلالة
- 4 - العمل الحالي : مترجم لغة انكليزية بالمديرية العام للمياه والنقل
- 5 - العنوان : المديرية العامة للمياه والنقل ص - ب 18419 صلالة
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس كلية اللسان - جامعة عين شمس عام 1972 م  
ليسانس كلية اللسان - اللغة الانكليزية - اللغة الروسية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم - لا مانع - بكل سرور .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أ - المواصفات القياسية لآعمال الهندسة المدنية ومستندات العقود والمناقصات .  
ب - توصيات ندوة العلماء التابعة لمجلس حماية البيئة ومنع التلوث التي عقدت في المنطقة الجنوبية ( صلالة ) في سبتمبر 1983 م -  
بالاضافة الى العديد من الدراسات الاخرى .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
أ - دراسة عن الجهود الانمائية لاستكشاف وإنتاج وتوزيع المياه الصالحة لشرب المواطنين وحيواناتهم بالمنطقة الجنوبية .  
ب - دراسات وتقارير ومقترحات من أجل تنمية الموارد الزراعية وحماية المصادر الطبيعية والبشرية .

- 1 - الاسم الكامل : سيد فيسر محمود
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الهند 1952/7/21
- 3 - بلد الإقامة : سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : خبير ترجمة بوزارة العدل والوقاف والشؤون الإسلامية
- 5 - العنوان : ص - ب 3354 روى ، سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ماجستير باللغة العربية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
ترجمة الجزء الاول من كتاب (حديث الاربعاء) للدكتور طه حسين الى  
اللغة الانكليزية  
(الترجمة لم تنشر)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : صديق الجمري أحمد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : شندى ، السودان 1925
- 3 - بلد الإقامة : مسقط - سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : خبير ترجمة
- 5 - العنوان : ديوان شؤون البلاط السلطاني ، مسقط ص - ب 632 - سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : الثانوية العامة السودانية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
النشرات والتعاميم والرسائل المتعلقة بالعمل .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : طارق اسماعيل محمد اسماعيل
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : السودان 1950
- 3 - بلد الإقامة : سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : ديوان شؤون البلاط السلطاني - صلالة - سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس العلوم السياسية - كلية الاقتصاد والعلوم السياسية  
- جامعة الخرطوم .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الشفافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : لا مانع
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : الطيب ايشر الطيب
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بربر - المديرية الشمالية : جمهورية السودان الديمقراطية  
ابريل 1945
- 3 - بلد الإقامة : صلالة - المنطقة الجنوبية / سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : مكتب وزير الدولة ووالي ظفار ، ص - ب 18040 صلالة - سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس آداب / دبلوم الوثائق  
دبلوم فوق الجامعية (الوثائق) جامعة غانا
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم لي رغبة اكيدة وأتمنى أن يتم ذلك وأنا على استعداد تام للمشاركة .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
—
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
أعددت اطروحة لنيل دبلومات الوثائق / من شعبة الوثائق والمكتبات  
بجامعة غانا (وصف تفصيلي لوثائق منظمة ياشل التبشيرية الكنسية  
ونشاطها الديني في أكرا وينسابا) - الوثائق محفوظة بدار الوثائق  
القومية في أكرا ويتضمن المقال فهرسا للمحتويات وفوائده بالملفات  
والاوراق المحفوظة .

- 1 - الاسم الكامل : عاطف محمد نصحي حسين عفيفي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة . جمهورية مصر العربية 1949/10/22
- 3 - بلد الإقامة : سلطنة عمان / حاليا - والدائمة في جمهورية مصر العربية
- 4 - العمل الحالي : مترجم بوزارة المواصلات .
- 5 - العنوان : وزارة المواصلات - دائرة الاشراف على الشؤون البحرية والمواني  
سلطنة عمان
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
بكالوريوس التجارة - جامعة الازهر - تخصصي محاسبة  
دبلوم الدراسات العليا في الترجمة (معادل للماجستير) في الترجمة  
من اللغة الانكليزية الى اللغة العربية وبالعكس .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : رغبة شديدة وفي أقرب وقت ممكن .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- مجموعة قصص قصيرة - مايو 1975  
- بعض رسائل الماجستير - ديسمبر 1979
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
مفالات صحفية - فبراير 1982 .



- 1 - الاسم الكامل : عبد الجليل عبد الواحد عبد الرسول البلوشي
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : المنامة - البحرين 1960
  - 3 - بلد الإقامة : الوادي الكبير - سلطنة عمان
  - 4 - العمل الحالي : مترجم بمكتب معالي الوزير - المكتب السري
  - 5 - العنوان : ص - ب 3 مسقط - سلطنة عمان
  - 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
- ثاني ثانوي باللغة الانكليزية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا شيء
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :
- نعم لي رغبة في الاشتراك بتأسيس مثل هذه الجمعية أو الاتحاد للمترجمين
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
-

- 1 - الاسم الكامل : عبد الحميد بدوي محمد علي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : وادي حلفا 1933/9/1
- 3 - بلد الإقامة : الخرطوم
- 4 - العمل الحالي : مترجم واداري بالمديرية العامة لموارد المياه والري  
وزارة الزراعة والاسماك
- 5 - العنوان : ص - ب 467 روى - مسقط - سلطنة عمان
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : شهادة اكمال من جامعة بون بالمانيا الغربية  
اقتصاد وعلوم اجتماعية ( 5 سنوات)
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتماء الى  
احدهما في حال وجوده : لا رغبة لي في ذلك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
العديد من المقالات الالمانية للسفارة السودانية بالمانيا وبتكليف  
منها وكذا الكثير من النشرات الرسمية لوزارة الاعلام الالمانية  
في الفترة 1964/62
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
مقالات من الصحف والمجلات الى اللغة الالمانية في الفترة المشار اليها  
اعلاه وفي السابق في مناسبات مختلفة .

- 1 - الاسم الكامل : عبد العزيز حامد محمد النجار
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : جمهورية مصر العربية 1950/10/1
- 3 - بلد الإقامة : صلالة - سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم بديوان شؤون البلاط السلطاني بصلالة
- 5 - العنوان : صلالة - ص - ب 18337 - سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس آداب - جامعة القاهرة
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : -
- 9 - رغبة في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدها في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
لا يوجد

- 1 - الاسم الكامل : عبد العزيز صالح علي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : طنحا - دقهلية - جمهورية مصر العربية 1934/7/22
- 3 - بلد الإقامة : القاهرة
- 4 - العمل الحالي : مترجم بمكتب معالي وزير الدولة ووالي ظفار
- 5 - العنوان :
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : من العربية الى الانكليزية وبالعكس
- 7 - المؤهلات : ليسانس حقوق جامعة الاسكندرية دفعة يناير 1959  
ليسانس حقوق - الاعمال القانونية واعمال الترجمة
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا يوجد
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : عبد القادر أحمد محمد صغير
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : جمهورية السودان الديمقراطية 1955/1/1
- 3 - بلد الإقامة : سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم/بدائرة الممتلكات بالشمال
- 5 - العنوان : ص - ب 3068 مطار السيب / سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس العلوم في الاقتصاد مرتبة الشرف الثالثة من كلية الدراسات الاقتصادية والاجتماعية بجامعة الخرطوم . ابريل 1979
- 8 - الاتحادات والجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع لدي من الانضمام أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية : (مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : عبد القادريوسف سعد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : واد مدني/السودان 1933/1/1
- 3 - بلد الإقامة : واد مدني-السودان
- 4 - العمل الحالي : وزارة النفط والمعادن
- 5 - العنوان : ص - ب 551 مسقط - سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : انكليزي -- الماني
- 7 - المؤهلات :
- بكالوريوس العلوم السياسية والعلاقات الدولية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9- رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لدى رغبة في الانتساب الى جمعية أو اتحاد للمترجمين في حال وجوده : هذا وترجع خبرتي في مجال الترجمة الى 20 سنة باللغات الثلاث : العربية الانكليزية والالمانية
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل: عبد الله عبد الرحمن السني
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : السودان 1 يناير 1937
- 3 - بلد الإقامة : مسقط
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : ديوان شؤون البلاط السلطاني - سرية اليخت السلطاني
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
  - 1 - دبلوم كلية المعلمين - السودان
  - 2 - دبلوم بعد الجامعة في اللغة الانكليزية وآدابها - المملكة المتحدة
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم لي الرغبة في ذلك.
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :
    - أ - كتيبات ونشرات تعليمية من هيئة اليونسكو
    - وزارة التربية - مسقط - في محال تعليم الكبار 1978 م
    - ب - نشرات وكتيبات تعليمية باللوائح ونظم العمل الداخلية .
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :
    - أ - النشرات الداخلية (عمل مستمر) .
    - ب - كتيب مشروع لائحة انضباط افراد سرية اليخت السلطاني - 1981 م .

- 1 - الاسم الكامل : عبد الوهاب ضرار ابراهيم
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : وادي حلفا - السودان 1948/4/20
  - 3 - بلد الإقامة : سلطنة عمان - البيعة - محافظة مسندم
  - 4 - العمل الحالي : مترجم
  - 5 - العنوان : لجنة تطوير مسندم - ص - ب 5286 - مسقط - روى/سلطنة عمان
  - 6 - اللغة الاحنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات : بگوريوس اداپ - جامعة الخرطوم
  - 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
لا توجد
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : نعم
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :
-



- 1 - الاسم الكامل : عثمان الحسن عوض الله
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : أم درمان - جمهورية السودان الديمقراطية 1947
- 3 - بلد الإقامة : صلالة - سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : المديرية العامة للشؤون المحلية - مكتب وزير الدولة ووالي  
فلنار ص - ب 18005
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترحم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس الاداب - جغرافيا
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
لا شيء
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : علي محسن علي مولاني
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : مطرح 17/8/1943
- 3 - بلد الإقامة : مطرح
- 4 - العمل الحالي : مترجم ومحرر النشرة الانكليزية
- 5 - العنوان : وزارة الاعلام - الاداعة
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : دبلوم في اللغة الانكليزية من معهد رجنت بلدن
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—————

- 1 - الاسم الكامل : عوض اسماعيل، أحمد سلامة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الدقييلية 1951/8/22
- 3 - بلد الإقامة : مسقط - سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم بوزارة الإعلام
- 5 - العنوان : ص - ب 600 مسقط
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الإنكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس آداب . شعبة الصحافة والترجمة
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
دراسات غير منشورة
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
دراسات غير منشورة .

- 1 - الاسم الكامل : فاطمة نبوى محمد ابراهيم
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : منوف : المنوفية - مصر - 1941/10/14
- 3 - بلد الإقامة : القاهرة
- 4 - العمل الحالي : مترجمة أولى بوزارة الصحة بسلطنة عمان  
مراقب عام ترجمة هيئة الاثار المصرية بالقاهرة - ج.م.م.
- 5 - العنوان : ص - ب 393 مسقط - وزارة الصحة
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس آداب قسم اللغة الانكليزية وآدابها/يونيو 1962
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
جمعية محبي الاثار والمحافظة عليها .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - مقالات أثرية عن الحفائر التي تمت في الماضي أو الحاضر للبعثات الاثرية .  
ب - دراسات الجدوى التي تقوم بها منظمة اليونسكو لحماية الاثار من تلوث  
البيئة وصيانتها وعما حملات عالمية - دراسات الجدوى الخاصة ببنك التنمية  
(البنك الدولي) الخاصة بإنشاء متحف الحضارة والمحافظة على التـسـرـاـث  
الحضاري في الفترة من 78 الى مارس 1982 .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
أ - ترجمة الدراسات الاثرية والحفائر التي قامت بها البعثات العربية ونشرها  
في مجلدات (حوليات هيئة الاثار) مجلة دولية سنوية .  
ب -  
Annal des services des antiquités Egyptiennes  
ترجمة دليل المتاحف المصرية الى اللغة الانكليزية .

- 1 - الاسم الكامل : فايزة محمد فؤاد زهران
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - مصر - 1937/3/25
- 3 - بلد الإقامة : الاسكندرية
- 4 - العمل الحالي : مترجم فني
- 5 - العنوان : مجلس حماية البيئة ومكافحة التلوث ص - ب 5310 روى
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس آداب
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : نعم أرغب في الانتساب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974  
ب - الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : فردوس عبد الرزاق نفوى
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الزرقاء - المملكة الاردنية الهاشمية 1949/11/1
- 3 - بلد الإقامة : سلطنة عمان - مسقط
- 4 - العمل الحالي : مترجمة في قسم العلاقات العامة
- 5 - العنوان : وزارة البريد والبرق والهاتف ص - ب 3338 روى
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغتين الانكليزية والفرنسية
- 7 - المؤهلات :  
ليسانس في الادب الانكليزي من جامعة دمشق - الجمهورية العربية السورية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : أرغب في حالة توفر ذلك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجمة)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
لا يوجد

- 1 - الاسم الكامل : فيصل علي سلمان
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : السودان مارس 1950
- 3 - بلد الإقامة : سلطنة عمان - مسقط
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : وزارة الزراعة والاسماك ص - ب 467 مسقط - سلطنة عمان
- 6 - اللغة الاحنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : 1/ بكالوريوس فلسفة ولغة انكليزية جامعة الخرطوم  
2/ Qualifying honour في الفلسفة - جامعة الخرطوم
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا توجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : آمل أن أحظى بشرف ذلك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :  
أ - كتيب ارشادي عن تربية نحل العسل بالسلطنة  
ب - مناهج تدريب سائقي الحراشات وحالات تدريب مدراء المناطق  
- كجزء من العمل -
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :  
أ - كتيب دليل المواطن الى شؤون الاراضي  
ب - كتيب معلومات عامة للمزارع والصيد عن بنك عمان للزراعة والاسماك  
- كجزء من العمل -

- 1 - الاسم الكامل : قريب الله محمد عبيد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الخرطوم بحرى - السودان - 1945/11/1
- 3 - بلد الإقامة : الخرطوم
- 4 - العمل الحالي : مشرف إدارى
- 5 - العنوان : بلدية العاصمة - مسقط - ص - ب 79
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
أكمال الثانوى العالي + دبلوم تحارة نظام سنة واحدة + العمل في مجال الترجمة منذ عام 1978
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : الانتساب الى احدهما في حال وجوده .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
لا توجد



- 1 - الاسم الكامل : ليلى مكى السيد عبد الرحيم السيد المكى
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : السودان : 1949/2/24
- 3 - بلد الاقامة : مسقط - سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجمة
- 5 - العنوان : وزارة شؤون الاراضي والبلديات - مسقط - سلطنة عمان
- 6 - اللغة الاحنبية التى يترجم منها : من الانكليزية الى العربية وبالعكس
- 7 - المؤهلات :
  - ليسانس لغة انكليزية
  - دبلوم لغة انكليزية
  - ماجستير لغة انكليزية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك كثيرا .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :
  - أ - دراسات حول التخطيط العمراني بالسلطنة 1982
  - ب - كتيب عن ميكانيكا سيارات الداتسون 1979
- 11 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :
  - لوائح ونظم المباني بالسلطنة 1980 .

- 1 - الاسم الكامل : مبارك الطائف عبد الله
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : السودان 1953
- 3 - بلد الإقامة : سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : سربة اليخت السلطاني ص - ب 5769 روى سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
شالقة طب جامعة الخرطوم  
علوم الكيمياء / جامعة بومباي
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - الكتيبات واللوائح الداخلية  
ب - النشرات والرسائل المتعلقة بالعمل .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : مبارك محمدعلي صديق
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : أم درمان - السودان 1924/12/3
- 3 - بلد الإقامة : أم درمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : وزارة الكهرباء والمياه - دائرة التخطيط والمشاريع
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية الى العربية وبالعكس
- 7 - المؤهلات : مدرسة الاحفاد الاعدادية عام 1937 - 1940 م السودان
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : لا يوجد
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
لا يوجد

- 1 - الاسم الكامل : مجدي المعداوي محمد الدسوقي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الزقازيق - مصر 1953/8/3
- 3 - بلد الإقامة : الزقازيق - جمهورية مصر العربية
- 4 - العمل الحالي : مترجم لغة انكليزية
- 5 - العنوان : شرطة عمان السلطانية ص - ب (2) مسقط
- 6 - اللغة الاحبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس اللغات والترجمة - قسم الترجمة الفورية الانكليزية  
كلية اللغات والترجمة - جامعة الازهر 1977
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
(1) الجمعية التاريخية المصرية  
(2) الجمعية التاريخية العمانية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أوافق .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحبية الى اللغة العربية :  
أ - منشورات هيئة الكتاب - وزارة الثقافة المصرية (1978)  
ب - منشورات هيئة الاستعلامات - وزارة الثقافة المصرية (1979/78)  
ج - منشورات ومجلات وبحوث جامعة الزقازيق - ج.م.م (1979 - 1982)  
د - مقالات وبحوث مجلة (الاداري) سلطنة عمان (1983)  
هـ - مناهج أكاديمية الشرطة - سلطنة عمان (1983)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
أ - منشورات هيئة الكتاب - وزارة الثقافة المصرية (1978)  
ب - مقالات وبحوث مجلة (جامعة الزقازيق) ج.م.م (1979 - 1982)

- 1 - الاسم الكامل : محمد احمد الشيخ حاج
- 2 - بلدو تاريخ الولادة : السودان 1937
- 3 - بلد الإقامة : صلالة : سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : ادارة الاشغال العامة ص - ب 18938 - صلالة - سلطنة عمان
- 6 - اللغة الاحنبية التى يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : الشهادة السودانية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا توجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :  
أرغب في الانتساب الى جمعية أو اتحاد للمترجمين
- 10 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
خطابات وتقارير فنية في المجال الذي اعمل فيه
- 11 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
خطابات وتقارير فنية في نطاق العمل .

- 1 - الاسم الكامل : محمد بخيت محمد موسى
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : السودان - يناير 1945
- 3 - بلد الإقامة : سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مدرس لغة انكليزية / مترجم
- 5 - العنوان : الطيران السلطاني الخاص - ديوان شؤون الباطن السلطاني
- 6 - اللغة الاحنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
(لغة عربية) : بكالوريوس آداب - جامعة الخرطوم  
(لغة انكليزية) : دبلوم تدريس اللغة الانكليزية - جامعة ليدز -  
المملكة المتحدة
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : نعم ، لدي الرغبة في الانتساب ،
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : محمد حافظ ابراهيم
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : سورسعيد مصر 1945/9/7
- 3 - بلد الاقامة : القاهرة (حاليا مسقط)
- 4 - العمل الحالي : مترجم بوزارة شؤون الاراضي والبلديات
- 5 - العنوان : ص - ب 173 مسقط
- 6 - اللغة الاحنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
- ليسانس آداب قسم اللغة الانكليزية - دورات ترجمة فورية من الجامعة  
الامريكية - القاهرة .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لاشيء
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : لا مانع
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :  
- العديد من الكتب التربوية العالمية من الانكليزية للعربية وذلك اثناء  
عملي بمركز المعلومات بوزارة المعارف بالسعودية - الرياض خلال الفترة  
من 1975 / 1980
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :  
- الكتب الاحصائية السنوية عن التعليم بالمملكة العربية السعودية خلال  
السنوات 1975/1980 .

- 1 - الاسم الكامل : محمد حسين أسد الله الموسوي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : مطرح 1951
- 3 - بلد الإقامة : مطرح
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : ص - ب رقم 173 مسقط وزارة شؤون الأراضي والبلديات
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : لا شيء
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا شيء
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا شيء
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :



- 1 - الاسم الكامل : محمد صالح مبارك الخضوري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : صور 1962
- 3 - بلد الإقامة : سلطنة عمان : مسقط
- 4 - العمل الحالي : مترجم في المكتب السري لمكتب معالي الوزير
- 5 - العنوان : مسقط ص - ب 3 سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
شهادة الصف الثاني الثانوي
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
لا شيء
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده :  
نعم لي رغبة في الاشتراك في مثل هذه الجمعية .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : محمد عثمان الخليفة طه
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : السودان - القضارف 1954 م
- 3 - بلد الإقامة : سلطنة عمان - مسقط
- 4 - العمل الحالي : مترجم بمكتب معالي الوزير بوزارة التربية والتعليم وشؤون الشباب - المكتب السري
- 5 - العنوان : روى - ص - ب:3 - وزارة التربية - سلطنة عمان
- 6 - اللغة الاحنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس علم النفس واللغة الانكليزية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم لي رغبة اكيدة في الانضمام الى مثل هذه الجمعية في المساهمة في هذا الحقل الهام والانتفاع منه لاثراء معرفتنا وادراكنا .

10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :  
 أ - الفرد دلسر: الرجل وأعماله - للكاتبة الالمانية هيرتا أورقلر  
 ب - الطفولة والمراهقة - للكاتب هـ.ج هادفيلد (اثناء دراستي الجامعية 1976 - 1979 م

ج - اتفاقية بين المجلس البريطاني ووزارة التربية والتعليم لانشاء معهد .

د - ازمة التحليل النفسي  
 كانت كل هذه الاعمال في شكل عروض وابحاث علمية ألقيتها في الجامعة اثناء دراستي فيها .

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
 لا يوجد.

- 1 - الاسم الكامل : محمد عثمان عيسى أحمد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الابيض، - السودان 1949/1/1
- 3 - بلد الإقامة : مسقط - سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : الهيئة العامة لموارد المياه ص - ب 5575 روى - سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التيترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : كلية الاداب - جامعة الجزائر
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لدى الرغبة
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
لا يوجد

- 1 - الاسم الكامل : محمد عثمان محمد طه
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الخرطوم - جمهورية السودان الديمقراطية 1944/1/1
- 3 - بلد الإقامة : مسقط - سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم بالمديرية العامة للممتلكات
- 5 - العنوان : المديرية العامة للممتلكات - مسقط ص - ب 949
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
  - (أ) بكالوريوس في العلوم السياسية والتاريخ - كلية الاداب - جامعة الخرطوم - ابريل 1968
  - (ب) دبلوم الدراسات فوة، الجامعية في الادارة العامة - كلية الاقتصاد جامعة الخرطوم - ابريل 1970
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده . : لا مانع
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم) رسائل مكتبيسة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
لا ينطبق .

- 1 - الاسم الكامل : محمد مصطفى محمد اسماعيل
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : البداري / اسيوط / جمهورية مصر العربية 1936/6/4
- 3 - بلد الإقامة : القاهرة - جمهورية مصر العربية
- 4 - العمل الحالي : مطار صلاحه - سلطنة عمان
- 5 - العنوان : صندوق بريد 18868 صلاحه / مطار صلاحه / سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التي يتوحد منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس آداب / جامعة عين شمس / جمهورية مصر العربية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :  
لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمتوحدين أو الانتساب إلى  
أحدهما في حال وجوده :  
لا مانع من انتسابي لاتحاد المتوحدين عند انشائه .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :  
لا يوجد

- 1 - الاسم الكامل : محمد نور تيراب
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الفهين - السودان 1951
- 3 - بلد الإقامة : سلطنة عمان حاليا - السودان من قبل .
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : وزارة الزراعة والاسماك - المديرية العامة للأسماك
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات: بكالوريوس اقتصاد - جامعة الخرطوم
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :

—

9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع من الاشتراك في تأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين كما أنه لا مانع من الانتساب لاحدهما في حال وجوده .

10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
- الصمغ العربي 1976

- 1 - الاسم الكامل : محمود محمد محمود ابراهيم
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الاسكندرية - جمهورية مصر العربية 1935/4/21
- 3 - بلد الإقامة : مسقط - سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم بوزارة المواصلات - مسقط
- 5 - العنوان : ص - ب 684 مسقط - سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية
- 7 - المؤهلات : دبلوم تحاري اجنبي من الليسيه سنة 1956
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :

نعم أود الاشتراك أو الانتساب الى جمعية ، أو اتحاد المترجمين مع كل تأكيد لي لهذه الخطوة البناءة ... وبالتوفيق .

10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :

- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
- موقع الوطن العربي - المسوحات الطبوغرافية الأرضية والحيوية في الوطن العربي - مظاهر سطح الأرض - محطات الأرصاد الحوية في الوطن العربي - الحرارة الفصلية ، التوزيع العام للضغط الجوي والرياح السطحية - اتجاهات الرياح - الرياح المحلية - التبخر في الوطن العربي - الامطار السنوية والامطار الفصليّة - الرطوبة النسبية - التوازن المائي ، معامل الجفاف في الوطن العربي ، شبكة المياه السطحية - التصريف المائي - المياه الجوفية - التوزيع العام للتربة في الوطن العربي ، التوزيع العام للنباتات الطبيعية

التوزيع السكاني - معدل المواليد والوفيات في الوطن العربي - النمو  
السكاني في الوطن العربي - التركيب النوعي لسكان الوطن العربي - مخططات  
العواصم العربية ، الهجرة بين أقطار الوطن العربي ، استخدام الأرض وطرق  
الزراعة .



- 1 - الاسم الكامل : مصطفى السيد محمد قاسم
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة 1932/3/18
- 3 - بلد الإقامة : القاهرة
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : ص - ب 6553
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : العربية والانكليزية والفرنسية والعبرية والسواحيلية
- 7 - المؤهلات :  
بكالوريوس علوم عسكرية - ليسانس آداب صحافة وترجمة - بكالوريوس  
تجارة - دبلوم دراسات عليا (شؤون عربية) ماجستير (شؤون عربية)  
ماجستير علوم اتصال الولايات المتحدة الأمريكية .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :  
نقابة الصحفيين المصريين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى  
أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :  
أ - دراسة عن إيجابيات وسلبيات السد العالي (المجالس القومية المتخصصة)  
القاهرة - 1976  
ب - الهيكل الاجتماعي والاقتصادي للكيان الإسرائيلي ودوره في دماء التعبئة  
العسكرية، نحو السلم والحرب القاهرة 1969  
ج - عدد ضخم من المقالات الأسبوعية بجريدة روز اليوسف تراجم - كتب - أعلام  
1966 - 1980
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :  
أ - مقالات أسبوعية من روز اليوسف إلى صحف أجنبية .  
ب - الطبعة الأجنبية لجريدة المبعوثين وهي متخصصة حكومية تصدرها وزارة  
الاعلام المصرية وتوزع على المبعوثين والمغتربين باسم الشباب العربي.

- 1 - الاسم الكامل : مصطفى كمال بن محمد عثمان
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : بورسعيد (جمهورية مصر العربية) / 25 مايو 1923
  - 3 - بلد الإقامة : مسقط
  - 4 - العمل الحالي : مترجم
  - 5 - العنوان : المديرية العامة للطرق
  - 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الإنكليزية
  - 7 - المؤهلات : الثانوية العامة ( نظام قديم )
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :
- 

9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتماء الى  
احدهما في حال وجوده : أرغب

10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

---

- 1 - الاسم الكامل : مفرح محمود مفرح
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - جمهورية مصر العربية 1948/7/22
- 3 - بلد الإقامة : مسقط - سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم - وزارة النفط والمعادن
- 5 - العنوان : ص - ب 551 مسقط - سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس اقتصاد وعلوم سياسية
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :  
لا يوجد

- 1 - الاسم الكامل : منى راسم فرج الله
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : طنطا - الغربية 1955/9/14
- 3 - بلد الإقامة : القاهرة
- 4 - العمل الحالي : مترجمة بوزارة التجارة والصناعة في سلطنة عمان
- 5 - العنوان : ص - ب 550 مسقط - سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات :  
ليسانس آداب قسم فرنسي - جامعة القاهرة - مايو 1977  
دبلوم الدراسات العليا في الترجمة الفورية - جامعة القاهرة يونيو 1979م
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها :  

---
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانسحاب إلى أحدهما في حال وجوده : لا مانع
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :  
دراسات متنوعة خلال فترة عملي كمترجمة بسفارة سلطنة عمان بباريس  
ومنها دراسة عن فرنسا في ظل عهد فرانسوا ميتران .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :  

---



- 1 - الاسم الكامل : نادية أنور محمود علي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : مصر 1941/6/11
- 3 - بلد الإقامة : مصر
- 4 - العمل الحالي : مترجمة بوزارة التجارة والصناعة بسلطنة عمان
- 5 - العنوان : ص.ب 550 مسقط - سلطنة عمان
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس اداب قسم اللغة الانكليزية وآدابها جامعة القاهرة 1962
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
—
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
متنوعة واساسا مقالات ومواضيع صحفية
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
متنوعة ، ومنها الاخبار والمواضيع الصحفية السياسية والاقتصادية والتقارير السنوية لاتحاد الصناعات المصرية بالقاهرة .

- 1 - الاسم الكامل : نبيل محمد محمود دياب
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - جمهورية مصر العربية 1956/10/5
- 3 - بلد الإقامة : سلطنة عمان
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : المنطقة الجنوبية - صلالة - ص - ب 18040
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : حاصل على ليسانس الترجمة الفورية في اللغة الانكليزية  
ممن كلية اللغات والترجمة الفورية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الشفافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : لا يوجد
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : هالة عبد الرؤوف محمد مراد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - جمهورية مصر العربية 1959/6/13
- 3 - بلد الإقامة : جمهورية مصر العربية - القاهرة
- 4 - العمل الحالي : مترجمة وزارة الاعلام بسلطنة عمان
- 5 - العنوان : مسقط - وزارة الاعلام - ص - ب : 600
- 6 - اللغة الاحنبية التى يترجم منها : الانكليزية - الفرنسية
- 7 - المؤهلات :  
بكالوريوس اعلام - قسم صحافة ونشر - جامعة القاهرة
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الشفافية أو العلمية المنتسب اليها :  
عضو نقابة الصحفيين المصريين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : لا مانع
- 10 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :



فلسطين



- (1) الاسم الكامل : ابراهيم يحيى الشهابي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : نوبية / فلسطين : 1933
- (3) بلد الإقامة : دمشق - سورية
- (4) العمل الحالي : رئيس قسم الشؤون البرلمانية العربية والدولية في المجلس الوطني الفلسطيني - ومحاضر في جامعة دمشق .
- (5) العنوان : دمشق - ص - ب 6032 ، سوريا
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية .
- (7) المؤهلات :
  - اجازة في الاداب - قسم اللغة الانكليزية وآدابها
  - ليسانس في الترجمة
  - دكتوراه في العلاقات الدولية
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - اتحاد الكتاب الفلسطينيين
  - اتحاد الكتاب العرب
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده :
 

كم أتمنى لو تنشأ لجنة او جمعية او هيئة للترجمة بهدف تنشيط التفاعل الحضاري بيننا وبين امم العالم، ضمن اطار الجامعة العربية ، ذلك يسهم ، بل يؤكد نجاح مثل هذه المهمة العظيمة ، وانني على استعداد للمساهمة في تأسيس مثل هذه الجمعية او الانتساب اليها .
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - الشعر والحياة العامة ( م.ل. روزنتال ) عام 1983 وزارة الثقافة السورية
  - اليهودي العالمي ( فورد الاول ) عام 1983 الدراسات - فتح
  - شواهد فيزياء المفاعلات النووية : قيد الاعداد والنشر .

- كيف تفهم سيارتك، عام 1980 - مكتبة أطلس
- دراسات متفرقة لصالح م.ت.ف.ف. والمؤسسات الحكومية في النظر العربي السوري.
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
  - أ - في أضواء القرآن - د. أسعد علي عام 1983
  - ب - البعد الخامس في الاسلام د. أسعد علي عام 1982
  - ج - القرآن واليهود - محمد عزة دروزة عام 1959
  - د - دراسات متفرقة لصالح منظمة التحرير الفلسطينية

- 1 - الاسم الكامل : أحمد محمود الحمل
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : فلسطين 1940
- 3 - بلد الإقامة : دمشق
- 4 - العمل الحالي : المدير العام المساعد لدائرة الاعلام والثقافة م.ت.ف
- 5 - العنوان : دمشق ص - ب 2469
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس اقتصاد - كلية الاقتصاد والعلوم السياسية - جامعة القاهرة .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : الاتحاد العام للكتاب والصحفيين الفلسطينيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانسحاب الى احدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - كتاب - الفيلم - الشكل والوظيفة  
ب - عدة مقالات ودراسات من صحف ومجلات وكتب انكليزية
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

—

- 1 - الاسم الكامل : شوقي مضيوف شعث
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بئر السبع 1937/3/16
- 3 - بلد الإقامة : الجمهورية العربية السورية
- 4 - العمل الحالي : مدير مركز الآثار والتراث الفلسطيني ، استاذ محاضر في الآثار والحضارة الإسلامية
- 5 - العنوان : مركز الآثار والتراث الفلسطيني ص - ب 5140 دمشق - الجمهورية العربية السورية .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في الاداب (الآثار)
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : الايكوم (المجلس الدولي للمتاحف) ، اتحاد الكتاب والصحفيين الفلسطينيين ، اللجنة الدولية لمتاحف التاريخ والآثار ، اللجنة الدولية للتراث الاسلامي (منظمة المؤتمر الاسلامي) ، اللجنة الدائمة للآثار والمتاحف ، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، المركز الوطني للأبحاث التاريخية والآثرية (سورية) ، اللجنة الدولية للآثار الزخافية ، مركز توثيق القدس .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - أ - النتائج الأولية للتنقيبات الآثرية في اللطامنة 1965
  - ب - النتائج الأولية للحفريات الآثرية في ارواد 1966
  - ج - النتائج الأولية للحفريات الآثرية في تل رفعت 1967
  - د - النتائج الأولية للحفريات الآثرية في تل سلنجة 1968
  - هـ - افكار حول ايبلا 1981
  - و - المحفوظات الملكية في تل مردوخ 1981
 أقوم الآن بعدة مشروعات الترجمة من اللغة الانكليزية الى العربية من أهمها (مملكة ايبلا)

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

أ - دليل قلعة حلب 1983

ب - دليل متحف حلب 1981

ج - بحث حول النقود اليونانية 1982

والان أعمل في ترجمة دليل قلعة سمعان الى اللغة الانكليزية من اللغة العربية .

- 1 - الاسم الكامل : صلاح علي منصور
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : شعب (فلسطين) 1937
- 3 - بلد الإقامة : سوسة - الجمهورية التونسية
- 4 - العمل الحالي : مترجم في اليونسكو - باريس
- 5 - العنوان : قسم الترجمة العربية - اليونسكو - باريس
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية
- 7 - المؤهلات : ليسانس في الاداب (انكليزية)  
دبلوم وشهادة علمية في اللغة الفرنسية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
- الرابطة الدولية لمترجمي المؤتمرات A.I.T.C. حنيف  
- الجمعية المغربية لترجمة ومترجمي المؤتمرات - الدار البيضاء
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في ذلك
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- مجموعة من المقالات وملخصات للكتب ترجمت من الانكليزية والفرنسية ونشرت في دورية (احوليات سياسية) الصادرة بباريس - 1982 و 1983
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :



- 1 - الاسم الكامل : نُفيرا نوفل
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : سوريا 1950
- 3 - بلد الإقامة : سوريا
- 4 - العمل الحالي : مترجمة وباحثة
- 5 - العنوان : دمشق - دائرة الاعلام والثقافة في منظمة التحرير الفلسطينية
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها :  
الانكليزية
- 7 - المؤهلات : شهادة البكالوريوس من الجامعة الأمريكية في بيروت فـسـي  
الفلسفة - سنتا تخصص
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : اتحاد  
الكتاب والمحافيين الفلسطينيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
\_\_\_\_\_
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
- أبواب في مجلة  
"Journal of Palestine Studies 1977 - 1982

- 1 - الاسم الكامل : محمود عبد الرحمن قدري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : سلفيت - فلسطين 1940
- 3 - بلد الإقامة : سوريا
- 4 - العمل الحالي : مسؤول النشر في دائرة الاعلام والثقافة - منظمة التحرير الفلسطينية
- 5 - العنوان : دمشق - دائرة الاعلام والثقافة - م.ت.ص - ب 2469
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس علوم - كيمياء وأحياء - دبلوم صحافة
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
الامانة العامة للاتحاد العام للكتاب والصحفيين الفلسطينيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - رواية (الصبي الخادم) للروائي فرديناند أيونو - الكامبيرون - عن  
الانكليزية سنة 1981
- ب - قصص هنجارية معاصرة - مجموعة كتاب قصة محريين - عن الانكليزية 1983
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
أ - معظم منشورات مكتب شؤون الوطن المحتل ببيروت وهي كثيرة وتتعلق  
بالاوضاع السياسية والاقتصادية والممارسات التعسفية لسلطات الاحتلال  
المسيوني ، وكذلك المنشورات المتعلقة بشؤون الاسرى والمعتقلين  
الفلسطينيين في سجون الاحتلال اليهيوني ومن بينها على سبيل المثال :  
Palestinians in the Israeli Jails

ب -

## المترجمون الفلسطينيون

يضم هذا الدليل ، عدا أسماء المترجمين الستة الذين وافقنا بها منظمة التحرير الفلسطينية ، أسماء تسعة وستين مترجماً فلسطينياً وافقنا بهـ الجهات المسؤولة في الدول العربية التي يقيمون فيها ، نثبتها هنا ، ويمكن الرجوع الى مواضع ورودها في الدليل للاطلاع على المعلومات الموسعة عنهم :

أ - المملكة الاردنية الهاشمية :

- |                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1 - احمد سالم صالح               | 25 - عبد المطلب بيوسف جابر      |
| 2 - احمد سليم سعيدان             | 26 - عدنان حسن أبو صالح         |
| 3 - احمد محمد الديسي             | 27 - عفيف محمود صيـام           |
| 4 - ايليا زكريا غطاس نصر الله    | 28 - فاروق أنيس جرار            |
| 5 - بركات عيد أحمد أبو رميلة     | 29 - فاطمة موسى البديري         |
| 6 - جهاد عبد الرزاق سعد الدين    | 30 - ليلى سليمان سلمان نعيم     |
| 7 - جودت السعد                   | 31 - محمد أحمد حمدان            |
| 8 - جورج عطاالله مصلح            | 32 - محمد سعيد مضبيـة           |
| 9 - حسن محمد يوسف محمد العزة     | 33 - محمد صالح يوسف العالم      |
| 10 - حسين مسلم جمعة              | 34 - محمد عبد ربه المقوسي       |
| 11 - حمد الله عبد الله اليهودلي  | 35 - محمد عرفات طه النتشة       |
| 12 - حميد أحمد الحاج             | 36 - محمد علي سعيد أبو حمدة     |
| 13 - ديب علي حسين                | 37 - محمود أحمد أتيـم           |
| 14 - ربحي عبد القادر الزرو       | 38 - محمود داود السمرة          |
| 15 - زكريا فريد داود             | 39 - منار خالد فيـاض            |
| 16 - سعد حسن صالح باشا           | 40 - مروان راسم كمال            |
| 17 - سليمان عيسى سسع             | 41 - ناجي مصطفى أبو رميلة       |
| 18 - شاكر رسمي المقبل            | 42 - يعقوب فهد جابر             |
| 19 - صادق ابراهيم عودة           | ب - المملكة العربية السعودية    |
| 20 - صائب نظمي صادق السخن        | 1 - حسن محيي الدين حميدة        |
| 21 - عادل أحمد جرار              | ج - الجمهورية العربية السورية : |
| 22 - عبد الرحمن عبد القادر شاهين | 1 - حسام أمين الخطيب            |
| 23 - عبد الرحمن عبد الوهاب ياغي  | 2 - خضر حامد أحمد               |
| 24 - عبد القادر محمد عابد        | 3 - فخر الدين القـلا            |
|                                  | 4 - عبد الواحد حنان أبو حمدة    |

د - دولة قطر :

1 - حسام خالد رفيق محمود

2 - سعيد الشولسي

هـ - دولة الكويت :

1 - زياد صادق طيان

2 - سامر سميج الخفش

3 - سعدي حسني أحمد السبعوي

4 - سليمان شفيق تيم

5 - سمير فريد عبد الله الجيوسي

6 - محمد جاويد عبد الرؤوف جودة

7 - محمد عبد الرحيم محمد الرمحي

8 - محمود شحادة عبد الغني

9 - مصطفى عبد الله خليل سعيد

10 - مصطفى محمود الرز

11 - نائل صبحي البورنو

و - الجمهورية اللبنانية :

1 - احسان عباس

2 - برهان الدين الدجاني

3 - جبرا ابراهيم جبرا

4 - سميرة خوري

5 - سهيل بشروني

6 - فؤاد طرزي

7 - ماهر سعيد كيالي

8 - محمد يوسف نجم

9 - محمود زاييد

دولة قطر



- 1 - الاسم الكامل : ابراهيم عبد الله ابراهيم
- 2 - بلدوتاريخ الولادة : جمهورية مصر العربية
- 3 - بلد الإقامة : دولة قطر 1980
- 4 - العمل الحالي : باحث باللجنة الوطنية القطرية للتربية والثقافة والعلوم  
ومنتدب لتدريس اللغتين الانكليزية والفرنسية بمعهدى  
الادارة واللغات وحامعة قطر
- 5 - العنوان : ص - ب (80) وزارة التربية والتعليم - قطر
- 6 - اللغة الاجنبية التى يترجم منها : الانكليزية - الفرنسية - الاسبانية  
البرتغالية - الايطالية - الالمانية
- 7 - المؤهلات : خريج كلية سان مارك - ليسانس فلسفة واحتماء - دبلوم  
في اللغة الاسبانية - دبلوم في اندراسات الاسبانية - دبلوم  
في الدراسات العربية - دراسات في الدبلوماسية والعلوم  
السياسية - دبلوم في اللغة الالمانية - دبلوم في العلاقات  
العامة - دبلوم في قياس الرأى العام - دكتوراه فخرية في  
العلاقات الدولية .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : الجمعية  
المصرية للعلوم السياسية - جمعية العلاقات العامة العربية - جمعية  
الصدائة المصرية الاسبانية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : موافق
- 10 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أ - ( الاسرة الحزائرية ) ( من الفرنسية الى العربية ) جامعة الاسكندرية  
1961 .  
ب - ( اسباب ازمة الشرق الاوسط ) من الاسبانية الى العربية / ادارة الاعلام  
الجامعة العربية 1969  
ج - ( حدود العلاقات العامة ) ( من الانكليزية الى العربية ) جمعية العلاقات  
العامة العربية 1979

د - (الصناعات الحربية في قطر) من الانكليزية الى العربية / مجلة (التربية) / 1982 ، هذا بالإضافة الى عدد من المقالات والوثائق والابحاث والدراسات السياسية والاعلامية أثناء عملي بكل من الادارة السياسية وادارة الاعلام بجامعة الدول العربية ، وعرف للكتب الاجنبية باللغة العربية في مجلة (الاهرام الاقتصادي) و (تنمية المجتمع) .

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- أ - (الاسلام في عصر الذرة) (الى الفرنسية) الجامعة العربية 1959
- ب - (حريق المسجد الأقصى) تأليف بالعربية ثم ترجمة الى الاسبانية الجامعة العربية 1969
- ج - (الاطمئنان الصهيونية التوسعية في الشرق الاوسط) (الى البرتغالية) برازيليا 1975

هذا بالإضافة الى الترجمة الى الاسبانية والبرتغالية والتحرير بهما والاشراف على مجلتي جامعة الدول العربية ومطبوعاتها في كل من الارحنتين والبرازيل في الفترات من 63 - 1967 ، ومن 73 - 1977 .

يقوم حاليا بالمساهمة بالترجمة من والى الانكليزية بمجلة (التربية) القطرية .



- 1 - الاسم الكامل : ابراهيم مصطفى محمد
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : مصر 1941
  - 3 - بلد الإقامة : دولة قطر 1969
  - 4 - العمل الحالي : مسؤول قسم اليونسكو باللجنة الوطنية القطرية للتربية والثقافة والعلوم
  - 5 - العنوان : ص - ب 80 - الدوحة - قطر
  - 6 - اللغة الاحنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات : ليسانس كلية اللسان في اللغة الانكليزية والترجمة (يونيو 1962)  
دبلوم معهد اللغات (دولة قطر) في اللغة الفرنسية (يونيو 1980)
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أرغب
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :  
أ - قانون الاتحاد الدولي لكرة الطائرة  
ب - قانون الاتحاد الدولي لكرة السلة  
ج - الطب النبوي (بحث للمؤتمر الاسلامي بالدوحة)  
د - تاريخ الاسلام في الفيلبين (بحث للمؤتمر الاسلامي بالدوحة)
- كذلك فقد قمت بالترجمة الفورية من الانكليزية الى العربية في الدورات التالية :

- 1) دورة قادة اندية الشباب
- 2) دورة المدربين الدوليين في كرة القدم (1979)
- 3) دورة متقدمة لمدربي كرة القدم (1980)
- 4) أقوم بترجمة كافة الابحاث والدراسات بالحركة الكشفية
- 5) أقوم باعمال الترجمة التي يتطلبها العمل بقسم اليونسكو باللجنة الوطنية .

11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

أ - أتولى الاشراف على القسم الانكليزي (التربية) العامة للحنه

ب - نشرت سلسلة من المقالات هي :

- 1 - The World of Islam
- 2 - The Prophetic Education of Youth
- 3 - Lugman - the Sage - Says
- 4 - Islam Shatters the Bonds of Slavery
- 5 - The Development of Education in Qatar
- 6 - The School : A productive Entreprise

وغيرها من المقالات والابحاث المتعلقة باخبار التربية والثقافة والعلوم في دولة قطر .

- 1 - الاسم الكامل : أحمد محمد السيد النحار
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الحوامدية - الجيزة
- 3 - بلد الإقامة : الدوحة - قطر منذ 1979
- 4 - العمل الحالي : استاذ بجامعة قطر - قسم الكيمياء
- 5 - العنوان : جامعة قطر - ص - ب 2713 - دولة قطر
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية أو الروسية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس علوم كيمياء خاصة  
دكتوراه في كيمياء المنتجات الطبيعية (البروتينات  
والبيتيدات والاحماض الامينية ومشتقاتها /
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : عضو اتحاد  
الكيميائيين والجمعية الكيميائية المصرية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانسحاب الى  
احدهما في حال وجوده : أوافق
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - الكيمياء العملية عام 1976 (دار المعارف)  
ب - كيمياء المنتجات الطبيعية 1979 (دار المعارف)  
ج - الكيمياء العضوية أ ، ب الالفبائية والعطرية 1978 (دار المعارف)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : حسام خالد رفبيق محمود
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : فلسطين
- 3 - بلد الإقامة : قطر منذ 1973
- 4 - العمل الحالي : مترجم بالتليفزيون
- 5 - العنوان : وزارة الاعلام - الدوحة - دولة قطر
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس لغة انكليزية وآدابها - جامعة بيروت العربية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أو افق .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
الافلام والمسلسلات الاجنبية منذ عام 1971
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : حسين عبد العزيز الدريني محمد يوسف
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : مصر - طنطا
- 3 - بلد الإقامة : الدوحة - قطر - منذ 1980
- 4 - العمل الحالي : مدرس بقسم علم النفس بجامعة قطر
- 5 - العنوان : جامعة قطر - كلية التربية قسم علم النفس ص - ب 2713
- 6 - اللغة الأجنبية التي يتوحد منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس اداب - دبلوم تربية وعلم النفس - دبلوم خاص تربية وعلم نفس - ماستير علم النفس - دبلوم احتماء صناعي - دبلوم علم نفس تطبيقي - P.H.D. - علم النفس
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها : جمعية خريجي معاهد وكليات التربية
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانسحاب إلى أحدهما في حال وجوده : موافق .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :
  - أ - علم النفس والمعلم مؤسسة الاهرام 1982
  - ب - قياس الذكاء الاجتماعي مجلة التربية بالدوحة
  - ج - الابتكار تعريفه وتنميته حولية كلية التربية
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : سعيـــــد حسين منصور
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الاسكندرية - مصر
- 3 - بلد الإقامة : قطر 1980
- 4 - العمل الحالي : استاذ الادب العربي المساعد بكلية الانسانيات - جامعة قطر
- 5 - العنوان : جامعة قطر ص - ب 2713 - الدوحة - دولة قطر
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترحم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ماجستير في الادب العربي الحديث من جامعة الاسكندرية (1959)  
دكتوراه في الادب العربي القديم - معهد الدراسات الاسلاميـــــة  
جامعة ماكسيل(كندا) 1968
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أرغب .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
The Concept of Belief in Islamic Theology, by  
Dr. Izutsu
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
(1) The Concept of Divine Unity in Al-Jahiz's Thought. Bulletin of the Faculty of Arts.  
Univ. of Alexandria : بحث  
(1) The World View of Al-Jahiz in K. Al-Hayawan : كتاب  
دار المعارف 1976

- 1 - الاسم الكامل : سعيد الشولي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : فلسطين
- 3 - بلد الإقامة : قطر
- 4 - العمل الحالي : مترجم بالتلفزيون
- 5 - العنوان : تلفزيون قطر / الدوحة
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها :  
الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
ماجستير الادب الانكليزي
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية أو الفنية المنتسب اليها :  
\_\_\_\_\_
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : لا مانع
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
الافلام والمسلسلات الأجنبية .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
\_\_\_\_\_

- 1 - الاسم الكامل : سليمان أحمد حسن عواض
- 2 - بلد الولادة : السودان
- 3 - بلد الإقامة : قطر 1975
- 4 - العمل الحالي : مترجم بتليفزيون قطر
- 5 - العنوان : تليفزيون قطر - الدوحة - دولة قطر
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس آداب لغة انكليزية - جامعة القاهرة 1959
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أو افق
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
الافلام والمسلسلات الأجنبية .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :



- 1 - الاسم الكامل : سليمان الخضري الشيخ
- 2 - بلد الولادة : منوفيه : جمهورية مصر العربية
- 3 - بلد الإقامة : القاهرة - (إقامة دائمة) قنصر (إقامة مؤقتة)
- 4 - العمل الحالي : استاذ مساعد بجامعة عين شمس وقطر
- 5 - العنوان : جامعة عين شمس ،كلية التربية منشية البكري ،القاهرة - مصر
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية - الروسية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه الفلسفة في علم النفس (علم النفس التربوي) 1973
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها : الجمعية المصرية للدراسات النفسية - عضو منتسب للجمعية الأمريكية لعلم النفس .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لمانع من الاشتراك في جمعية للترجمة في مجالات التخصص المختلفة .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- كتاب منهج البحث في التربية وعلم النفس (بالاشتراك) . هذا الكتاب من تأليف فان داين ،نشرت الطبعة الاولى عام 1969 مكتبة الانجلو المصرية ونشرت الطبعة الثالثة 1978 - مكتبة الانكلو المصرية بالقاهرة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : السيد أحمد أبو يوسف
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الدقهلية - جمهورية مصر العربية
- 3 - بلد الإقامة : الدوحة - قطر 1961
- 4 - العمل الحالي : مدير العلاقات الثقافية بوزارة التربية والتعليم
- 5 - العنوان : وزارة التربية والتعليم - الدوحة قطر
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
ليسانس آداب - لغة انكليزية 1948  
دبلوم معهد التربية العالي 1950
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
1970 Islam, Our Choice
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
نهضة قطر 1962، 1964

- 1 - الاسم الكامل : السيد حسين يوسف حسين السمني
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - جمهورية مصر العربية
- 3 - بلد الإقامة : الدوحة منذ 1979
- 4 - العمل الحالي : مترجم بإدارة العلاقات الثقافية - وزارة التربية والتعليم
- 5 - العنوان : وزارة التربية والتعليم - الدوحة - قطر
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس كلية الآلسن - جامعة عين شمس سنة 1969
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
جميع المراسلات على اختلاف أنواعها - والابحاث الخاصة بالتربية
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
جميع المراسلات على اختلاف انواعها - والابحاث الخاصة بالتربية .

- 1 - الاسم الكامل : عبد الحليم كامل محمد سعيد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة ١٩٧٦
- 3 - بلد الإقامة : الدوحة - دولة قطر
- 4 - العمل الحالي : استاذ ورئيس قسم علم الحيوان
- 5 - العنوان : جامعة قطر - ص - ب 2713 - الدوحة - قطر
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في فلسفة العلوم .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - أ - كتاب (الفقاريات) تأليف رومر، أكتوبر سنة 1971 مؤسسة فرانكلين
  - ب - كل شيء عن الشعاب، مؤسسة فرانكلين 1970
  - ج - كتابك الاول من الشعاب، مؤسسة فرانكلين 1970
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : عبد العزيز السيد المصري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : منية النصر دقهلية - جمهورية مصر العربية
- 3 - بلد الإقامة : الدوحة 1981
- 4 - العمل الحالي : مترجم بإدارة العلاقات الثقافية بوزارة التربية
- 5 - العنوان : وزارة التربية ، إدارة العلاقات الثقافية ص - ب 80 الدوحة - قطر
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس ممتازة بدرجة الشرف من كلية دار العلوم سنة 1953  
دبلوم كلية التربية سنة 1954  
النجاح في دراسات الماجستير سنة 1954 كلية دار العلوم
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب إليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - دراسات عن الشاعر الدكتور أنطون بوتجيج (لم تنشر بعد)  
ب - مقالات مختلفة في مجالات العلوم الانسانية نشرت متفرقة في الصحف العربية .  
ج - جميع المراسلات الخاصة بإدارات الوزارة والبحوث الفنية والتربوية .  
د - العمل مدرسا للترجمة في اللايسيوم بمالطا سنتي 1980 ، 1981 ، وتدریس اللغة العربية وآدابها باللغة الانكليزية لطلاب المدارس الثانوية بمالطا ولطلاب كلية التربية بجامعة مالطا ما بين سنتي 1976 و 1981
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
أ - محاضرات ومطبوعات خاصة بجمعية الاخوة بسيراليون في جميع مجالات الثقافة الاسلامية فيما بين سنتي 1960 و 1965 .  
ب - ترجمة جميع المحاضرات التي كانت تلقى في المركز الاسلامي بجمهورية مالطا في سنوات 1979/1980/1981 .

ج - جميع المراسلات الخاصة بإدارات الوزارة ، والبحوث الفنية والتربوية

د - العمل مدرسا للترجمة في الاليسيوم بمالطا سنتي 1980/1981م وتدريس

العربية وآدابها باللغة الانكليزية لطلاب المدارس الثانوية بمالطا

ولطلاب كلية التربية بجامعة مالطا ما بين سنتي 1979 - 1981م .

- 1 - الاسم الكامل : فؤاد عبد المعطي الصياد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : مصر
- 3 - بلد الإقامة : قطر 1976
- 4 - العمل الحالي : استاذ اللغة الفارسية وآدابها
- 5 - العنوان : 1) جامعة قطر : ص - ب 2713 - الدوحة - دولة قطر  
(2) مصر : 23 شارع الانصار / الدقي / ج.م.ع .
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الفارسية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في الادب في قسم اللغات الشرقية وآدابها ، جامعة عين شمس 1956
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
الجمعية التاريخية المصرية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أ - جامع التواريخ : تأليف رشيد الدين فضل الله الهمذاني - الجزء الاول  
الايكساميون (تاريخ هولوكوخان) ، الجزء الثاني ، تاريخ ابناء هولوكوخان  
(من أب كاخان الى كيخاتوخان) - نشر عام 1960  
ب - راحة الصدور وآية السرور في تاريخ السلاجقة ، تأليف محمد بن سليمان الراوندي - ترجمه عن الفارسية (نشر عام 1960)  
ج - جامع التواريخ - تأليف رشيد الدين فضل الله الهمذاني : تاريخ خلفاء جنكيزخان (من أوكتامي قا آن الى تيمور قا آن ) تحت الطبع ، تصدر قريبا عن دار النهضة العربية (بيروت) .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : محمود فهمي حجازي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : مصر
- 3 - بلد الإقامة : قطر
- 4 - العمل الحالي : استاذ بجامعة قطر
- 5 - العنوان : (1) ص - ب 2713 - جامعة قطر (الدوحة) قطر
- 6 (2) ش حمدي أبو السعودي - مدينة الفنون / الهرم / الجيزة / مصر
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الألمانية - الانكليزية
- 7 - المؤهلات : دكتوراه في علم اللغة (جامعة ميونيخ) 1965
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : الجمعية الادبية المصرية .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أرغب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
 (1) تاريخ التراث العربي - لفؤاد سزكين (المجلد 1، 2) القاهرة 1974  
 (3) ومجلد فهارس المخطوطات (الرياض 1982) .  
 (2) تاريخ الادب العربي لبروكلمان - الجزء التاسع والجزء الثالث عشر  
 (3) مراجعة ثلاث مسرحيات نشرت ضمن سلسلة المسرح العالمي بالكويت هي :  
 - (قصّة حياة) تأليف ماكس فرش (1974) - (زقاق زبيدة) تأليف هوفي تزنال (1976) - (مصرع كاسيرهاوزو) تأليف فيتر قورته .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :



- 1 - الاسم الكامل : نضال حداد
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : لبنان
  - 3 - بلد الإقامة : قطر منذ 1972
  - 4 - العمل الحالي : مترجم بالتلفزيون
  - 5 - العنوان : تلفزيون قطر : الدوحة
  - 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات : ليسانس كلية التربية - جامعة قطر
  - 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم أو افق
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
الافلام والمسلسلات الأجنبية .
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
-

- 1 - الاسم الكامل : النور عثمان بابكر
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : السودان
- 3 - بلد الإقامة : قطر 1970
- 4 - العمل الحالي : مترجم ومحرر بمحلة (الدوحة)
- 5 - العنوان : وزارة الاعلام - دولة قطر
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها :
  - 1 - اللغة الانكليزية
  - 2 - اللغة الالمانية
- 7 - المؤهلات : ليسانس آداب / كلية الاداب بجامعة الخرطوم / 1962
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
  - 1 - اتحاد أدباء السودان
  - 2 - اتحاد المحققين العرب
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - أ - مسرحية : The Lion & the Jewel / تأليف wole Seyinka (نيحير)،
  - ب - دراسات ألمانية (1) الرخت - هيرتسوخ
  - (2) أثار اغريقية وعربية قديمة في الحكاية الشعبية السودانية (بقلم د. سامية الازهرية بان)
  - (3) الجزء الاول من (رحلات بریم) في السودان .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
  - 1 - قمت بالترجمة الفورية والتحريرية لمحاكمات شتايز بالسودان .
  - 2 - قمت بالترجمة لعدد من مداوالات اللجنة القومية لوضع دستور السودان ومؤتمرات الاتحاد الاشتراكي السوداني .

- 1 - الاسم الكامل : يحيى وهيب الجسوري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بغداد
- 3 - بلد الإقامة : الدوحة - قطر 1977
- 4 - العمل الحالي : استاذ بقسم اللغة العربية ووكيل كلية الانسانيات
- 5 - العنوان : كلية الانسانيات - جامعة قطر - ص - ب 2713 - دولة قطر
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترحم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس لغة عربية  
ماجستير أدب عربي قديم  
دكتوراه أدب عربي قديم
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
1. Al - Hira, some notes on its relations with Arabia . By M.G. Kister.  
2. Mecca and Tamim, aspects of their relations. By M.G. Kister
- طبع البحثان في كتاب بعنوان (الحيرة ومكة وصلتهما بالقبائل العربية / من مطبوعات جامعة بغداد (دار الحرية للطباعة - بغداد 1976)
3. The Origins of Arabic Poetry. By D. S. Margpollouth  
أصول الشعر العربي - د. س. س. مرجليوث  
طبع في مؤسسة الرسالة بيروت 1978 والطبعة الثانية بيروت 1981 .
4. MIHRAB. By R.B. Serjeant.  
المحراب . بقلم ر.ب. سارجنت  
نشر في حولية كلية الشريعة والدراسات الاسلامية - جامعة قطر - العدد الاول 1980 مطابع الدوحة الحديثة .
5. The Arabian Society in the Middle Ages. By Edward William Lane.

المجتمع العربي في القرون الوسطى .  
نشر منه ثلاثة فصول في محلة المورد العراقية عدد خاص عن بغداد صدر  
في بغداد 1979 ، ومعد للطبع كاملا .

6. A Hand-List of the Muhammadan Manuscripts in the Library  
of the University of Cambridge. By Prof. Edward G. Browne.

فهرس المخطوطات الاسلامية بجامعة كمبردج  
نشر في محلة المورد العراقية في سنة 1975 - 1981 - بغداد .



دولة الكويت





- 1 - الاسم الكامل : ثناء محمود صائب
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - جمهورية مصر العربية - 2 / 5 / 1953
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : مترجمة بوزارة الاعلام
- 5 - العنوان : وزارة الاعلام - ص - ب 193 - الكويت
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات :

- ليسانس ترجمة

- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتماء الى احدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجمة)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : زليخة محمد علي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الكويت - 1959/7/15
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : مترجمة
- 5 - العنوان : وزارة الاعلام - الكويت
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانجليزية
- 7 - المؤهلات :
- ليسانس آداب - لغة انجليزية
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجمة)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :



- 1 - الاسم الكامل : زياد صادق طيان
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : يافا - فلسطين - 1942/5/4
  - 3 - بلد الإقامة : الكويت
  - 4 - العمل الحالي : محرر أخبار
  - 5 - العنوان : الاذاعة الكويتية - الكويت
  - 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الانجليزية
  - 7 - المؤهلات :
  - 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتخاب الى أحدهما في حال وجوده : لا مانع
  - 10 - اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية : (مترجم)
  - 11 - اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
-

- 1 - الاسم الكامل : سامر سميج محمد صالح الخفش
  - 2 - بلد وتاريخه الولادة : نابلس - فلسطين 1954/10/2
  - 3 - بلد الإقامة : الكويت
  - 4 - العمل الحالي : محرر اخبار بالاذاعة الكويتية
  - 5 - العنوان : الاذاعة الكويتية - قسم تحرير الاخبار - الكويت
  - 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
- ليسانس اداب انكليزي
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد المترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده :
  - 10 - اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
  - 11 - اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : سعدات عبد الرحيم جاد الله
- 2 - بلد وتاريخ والولادة : الاردن - 1941/2/18
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : الاذاعة الكويتية - محرر اخبار
- 5 - العنوان : الاذاعة الكويتية - الكويت
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
- الشانوية العامة - المشترك
- 8 - الاتحاد او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى أحدهما في حال وجوده :
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم كامل : سعدي حسني أحمد السبعوي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : غزة - فلسطين - 20 / 8 / 1947
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : رئيس قسم ترجمة الافلام - تلفزيون الكويت
- 5 - العنوان : وزارة الاعلام - الكويت
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
ليسانس دراسات الشرق الاوسط - الجامعة الامريكية بالقاهرة
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : لا يوجد
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : رغبة شديدة .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - كتاب ( اربعون عاما في تاريخ الكويت ) لم ينشر بعد .  
ب - ترجمة عدد كبير من الافلام الروائية والثقافية والمسلسلات
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
أ - لا يوجد كتب ودراسات ولكن مسلسلات وتمثيليات محلية .

- 1 - الاسم الكامل : سليمان شفيق تيّم
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : نابلس - فلسطين - 11 / 7 / 1951
- 3 - بلد الإقامة : دولة الكويت
- 4 - العمل الحالي : رقيب مطبوعات - وأتعاون مع قسم التقاط الاخبار في الاداعة .
- 5 - العنوان : وزارة الاعلام - شعبة رقابة المطبوعات بالمطار الكويت
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترحم منها : اللغة الفارسية
- 7 - المؤهلات :  
ليسانس في اللغة والادب الفارسي - جامعة تبريز - ايران  
ماجستير في التاريخ والحضارة - جامعة شيراز .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أ - دراسات عن الكاتب الايراني المعاصر صادق هدايت ونماذج من تأليفاته  
ب - دراسة عن الشاعر الايراني المعاصر محمد حجازي عام 1976  
بالاضافة الى اعمال ترجمة متفرقة ورسالات عديدة اثناء الدراسة في الجامعة ، ثم اعمال الترجمة التي أقوم بها حاليا من خلال عملي بالوزارة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
أ - ترجمة كتاب 'العلاقات النفسية' تأليف ابو علي أحمد بن عمر  
ب - ترجمة اجزاء من كتاب معجم البلدان تأليف الشيخ الامام شهاب الدين أبي عبد الله ياقوت الحموي عام 1980 .

- 1 - الاسم الكامل : سمير فريد عبد الله الجيوسي
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : طولكرم - فلسطين - 1 / 3 / 1937
  - 3 - بلد الإقامة : الكويت
  - 4 - العمل الحالي : محرر ومترجم
  - 5 - العنوان : وزارة الاعلام - الكويت
  - 6 - اللغة "الأجنبية" التي يترجم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
- ليسانس حقوق
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : نعم
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - (مترجم)
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل: صالح عبد الرحمن سعيد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الاردن : 20 / 6 / 1951
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : مترجم أفلام - تلفزيون الكويت
- 5 - العنوان : دولة الكويت - وزارة الاعلام - تلفزيون الكويت قسم الترجمة
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : من الانجليزية الى العربية والعكس
- 7 - المؤهلات :  
ليسانس في اللغة الانكليزية وادابها جامعة دمشق .
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : أرغب بذلك
- 10 - اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
افلام ومسلسلات ثقافية وعلمية واجتماعية
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : عباس عبد اللطيف كامل
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - 9 / 7 / 1947
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : مترجم أفلام
- 5 - العنوان : تلفزيون الكويت - الكويت
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
ليسانس كلية الآلسن يونية 1970
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : لا مانع
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - الافلام الثقافية والاجتماعية  
ب - المسلسلات العلمية والاجتماعية والبوليسية
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

لا شبي \*



- 1 - الاسم الكامل : عبد المسيح مطان سستيتي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : حمص - سورية - 1935
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : محرر اخبار بالاذاعة
- 5 - العنوان : الاذاعة الكويتية - وزارة الاعلام - الكويت
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية والانكليزية
- 7 - المؤهلات :
- 8 - الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها : --
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى أحدهما في حال وجوده : --
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
عن الفرنسية
  - أ - مسرحية 14 يوليو لرومان رولان سلسلة المسرح العالمي
  - ب - مسرحية روبسبير لرومان رولان سلسلة المسرح العالمي
  - ج - مسرحية الارض كروية لارمان سالacro سلسلة المسرح العربي
  - د - مسرحية زواج النروهاديك لجول رومان سلسلة المسرح العربي
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : عدنان الحموي
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : دمشق - 1932/12/20
  - (3) بلد الإقامة : الكويت
  - (4) العمل الحالي : استاذ بقسم الرياضيات - جامعة الكويت  
منتدب جزئيا لمؤسسة الكويت للتقدم العلمي ، مدير تحرير "مجلة العلوم ، وهي تعريب مجلة Scientific American
  - (5) العنوان : قسم الرياضيات - جامعة الكويت - ص - ب: 5969 الكويت
  - (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية
  - (7) المؤهلات : بكالوريوس وماجستير في الرياضيات من جامعة لندن - 1957/1956  
دكتوراه دولة في الرياضيات - جامعة باريس - 1969
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
- رئيس جمعية الاصدقاء العرب للمركز الدولي للفيزياء النظرية بتريست
  - (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم ارغب في ذلك
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
- (1) سلسلة ( دروس في الرياضيات العالية : تأليف سمير نوف (بالاشتراك
  - (2) الرياضيات العامة ( الجبر - التحليل الرياضي - الطرائق الرياضية ) :
  - تأليف بيزو وزمانسكى .
  - (3) ساهم في الترجمة لمجلة الثقافة العالمية التي تصدر بالكويت .
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : عزيز حسن مظاهري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : البصرة - العراق 1923
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : موظف بالبرنامج الفارسي بالاذاعة / ويترجم بقسم التقاط  
الاخبار
- 5 - العنوان : الاذاعة - قسم الفارسي ، دولة الكويت
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفارسية
- 7 - المؤهلات : الثانوية العامة
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : —
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : علا عباس حلمي
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - جمهورية مصر العربية 1952/8/17
  - 3 - بلد الإقامة : الكويت
  - 4 - العمل الحالي : مترجم افلام - تلفزيون الكويت
  - 5 - العنوان : تلفزيون الكويت ص - ب 621 - الكويت
  - 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
- بكالوريوس علوم سياسية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا شيء
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع .
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
افلام ومسلسلات ثقافية وعلمية وبوليسية وادبية واجتماعية .
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-

- 1 - الاسم الكامل : فاضل عباس طعمة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : كربلاء - العراق 1941/8/10
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : مترجم / وزارة الاعلام
- 5 - العنوان : ص - ب 20956 الكويت .
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الألمانية
- 7 - المؤهلات : شهادة جامعية من النمسا
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : محمد جاويد عبد الرؤوف جودة
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : فلسطين 1924/3/5
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : رئيس قسم نشرات الصحف الاجنبية
- 5 - العنوان : بواسطة وزارة الاعلام - الكويت
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
- الشانوية العامة مع سنتين جامعة (الجامعة الامريكية بيروت) .
- 8 - الاتحادات والجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب والصحفيين الفلسطينيين - فرع الكويت .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : لا مانع في الانتساب .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  

أ - السوبس 56	سنة 1978
ب - البحث عن السلام	سنة 1979
ج - هيكل وعبد الناصر	سنة 1980

نشرت هذه الكتب في صحيفة الرأي العام الكويتية
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : محمد حامد حواري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الاردن 1933/12/3
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : منتدب كباحث تربوي
- 5 - العنوان : اللجنة الوطنية الكويتية (البونسكو) - الكويت
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس في الانكليزية 1959 - ليسانس في التربية سنة 1962  
دبلوم دراسات شرعية عليا سنة 1980 - تحضير للدكتوراه في  
التربية في إحدى الجامعات الأمريكية سنة 1983/82
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : جمعية المعلمين  
الكويتية - الصندوق التعاوني .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : في ضوء نظام التأسيس يقرر ذلك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
أ - كتاب ( The Heart of Darkness ) لمؤلفه Joseph Conrad 1959  
ب - عدة مقالات ودراسات تربوية
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
أ - كتاب (كيف هدمت الخلافة) لمؤلفه عبد القديم زلوم سنة 1977  
ب - عدة مقالات ودراسات تربوية .

- 1 - الاسم الكامل : محمد ديب عبد الرزاق أي توغلو
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : دمشق 1938/6/1
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : محرر اخبار
- 5 - العنوان : اذاعة الكويت - الكويت
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
- 1 - ليسانس في اللغة الانكليزية وآدابها - جامعة دمشق
- 2 - الدبلوم العامة في التربية - جامعة الكويت
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
Evaluation of Pupils Progress
- أ - تقويم نمو التلاميذ 1977 بحث تربوي
- ب - عدد من المسلسلات الاجنبية العلمية والثقافية لتلفزيون الكويت
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
أ - نظرات في الطب عند العرب والمسلمين وأقوال المؤرخين عنها - الدكتور شوكت الشطي - جامعة دمشق .  
ب - تعليقات رسمية على أفلام دعائية 1966



- 1 - الاسم الكامل : محمد عبد الرحيم محمد الرمحي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : فلسطين 1944
- 3 - بلد الاقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : محرر أخبار في الاذاعة الكويتية
- 5 - العنوان : الاذاعة الكويتية - قسم تحرير الاخبار ص - ب 397 - الكويت
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس اداب / قسم التاريخ .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : اتحاد الكتاب والصحفيين الفلسطينيين .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في تأسيس اتحاد للمترجمين .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : محمود شحادة عبد الغني
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : فلسطين : 1932/12/28
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : اللجنة الوطنية الكويتية للتربية والثقافة والعلوم - الكويت
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : شهادة الليسانس في الادب الانكليزي سنة 1962
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم لدى رغبة في المشاركة بتأسيس اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى مثل هذا التجمع في حال وجوده .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
- أ - نحو معلم افضل : لليونسكو 1974
- ب - حساب ( الانسان والمحيط الحيوي ) دراسات لليونسكو 1981
- ج - مبان للمدرسة وخدمة اغراض المجتمع - اليونسكو 1982
- د - نشرات ومقالات وابحاث وكتيبات عديدة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : محمود عبد الله عمرو
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الاردن 1940/2/3
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : مترجم
- 5 - العنوان : مراقبة الترجمة - وزارة الاعلام
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اللغة الانكليزية
- 7 - المؤهلات : ليسانس لغة انكليزية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : اتحاد الكتاب  
والصحفيين الفلسطينيين .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : بالايجاب
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- 1 - الاسم الكامل : محمود علاء الدين عبد الحميد عبد الغني
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : مصر 1956
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : محرر اخبار
- 5 - العنوان : الاذاعة الكويتية - الكويت
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :
- بكالوريوس (آداب) الجامعة الامريكية القاهرة
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : مديحة محمد أبو كرات
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : بورسعيد - جمهورية مصر العربية 1943/6/23
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : مترجمة بوزارة الاعلام
- 5 - العنوان : وزارة الاعلام - ص - ب 193
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- 7 - المؤهلات :  
ليسانس آداب - لغة فرنسية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
• كتاب عن الصندوق الكويتي
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : مصطفى عبد الله خليل سعيد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : عين كارم - فلسطين 1946
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : محرر أخبار
- 5 - العنوان : وزارة الاعلام - الكويت .
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والالمانية
- 7 - المؤهلات :  
ماجستير بالعلاقات الدولية من جامعة ألمانيا
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
—
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : لا مانع
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—



- 1 - الاسم الكامل : مصطفى محمود الرز
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : حيفا - فلسطين 1940/4/20
  - 3 - بلد الإقامة : الكويت
  - 4 - العمل الحالي : مترجم - وزارة الاعلام الكويتية
  - 5 - العنوان : بريد الرأس ص - ب 36379 - الكويت
  - 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
- بكالوريوس تجارة
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم .
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- 1 ) BETWEEN BATTLES AND BALLOTS. By YORAM PERI  
تاريخ النشر : مارس 1983
  - 2 ) THE BATTLE OF BEIRUT, BY MICHAEL JANSEN  
تاريخ النشر : ابريل 1983
  - 3 ) A PALESTINIAN STATE / THE IMPLICATIONS FOR ISRAEL. By MARK HELLER  
تاريخ النشر : اغسطس 1983
  - 4 ) EGYPT : POLITICS, AND SOCIETY. BY DEREK HOPWOOD  
لم ينشر بعد - صحيفة الوطن الكويتية
  - 5) LEBANON : THE FRACTURED COUNTRY, BY DAVID GILMOUR  
لم ينشر بعد
  - 6) THE TRAGEDY OF LEBANON, BY : JONATHAN RANDAL
- الرأي العام الكويتية - تاريخ النشر : نوفمبر 1983
- 7) ANATOMY OF AN ILLNESS. BY : NORMAN COUSINS
- تاريخ النشر نوفمبر 1983 - كتاب على هيئة أوراق سائبة (لوزارة الاعلام)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :



- 1 - الاسم الكامل : نائل صبحي البورنو
  - 2 - بلد وتاريخ الولادة : غزة - فلسطين 1955/8/23
  - 3 - بلد الإقامة : الكويت
  - 4 - العمل الحالي : مترجم افلام
  - 5 - العنوان : تلفزيون الكويت - قسم ترجمة الافلام - الكويت
  - 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - 7 - المؤهلات :
- بكالوريوس أدب انكليزي
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : لا يوجد
  - 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لامانع
  - 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
  - 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-

- 1 - الاسم الكامل : ناجي سليم الغني
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الاردن 1945
- 3 - بلد الإقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : مساعد رئيس قسم الاخبار
- 5 - العنوان : الادامة الكويتية - الكويت
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
بكالوريوس اقتصاد وعلوم سياسية
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
—
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : لا مانع
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
(مترجم)
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- 1 - الاسم الكامل : نسيمه حمد الرجسي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : الكويت 1956
- 3 - بلد الاقامة : الكويت
- 4 - العمل الحالي : مترجمة
- 5 - العنوان : وزارة الاعلام - الكويت
- 6 - اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
ليسانس انكليزي
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : —
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده :  
أود الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
مترجمة .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

## دولة الكويت

مترجمون من والـــــــى  
اللغة الانكليزية لـــــــة

فئة (1)

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
أ.د. عبد اللطيف أحمد علي	جامعة الكويت - كلية الاداب ت : 821254	آداب	
د. أسعد محمد أسعد محمد الرحمن	جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 636916	اجتماع	
زهير محمود الكرمني	شركة اوكسجين الكويت - ت : 810122	علوم (احياء)	
صدقي عبد الله حطاب	المجلس الوطني للثقافة والفنون والاداب : ت : 419136	آداب	
د. طه محمود طه	جامعة الكويت - كلية الاداب اللغة الانكليزية: ت: 540816	آداب	اللغة الثانية الفرنسية
د. عرفات علي شافعي	جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 510101	اقتصاد تخطيط صناعي	

### ملحوظة :

تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيباً تنازلياً حسب  
مستوياتهم ، وقد روعي الترتيب الأبجدي في حالة تساوي المستويات بين  
شخصين أو أكثر .

الاسم	العنوان	مجلات الترجمة	ملاحظات
د. محمد اسماعيل الموافي	جامعة الكويت - كلية الاداب قسم اللغة الانكليزية - ت : 821557	آداب	اللغة الثانية الفرنسية
يوسف ابراهيم الزعلوي	وزارة الاعلام - مجلة العربي ت : 427141	آداب	
د. عزت عبد الرحمن شعلان	وزارة الصحة - قسم الصحة المدرسية - ت : 245	علوم طب	
محمد علي جوهري	وزارة التربية - الموجه الفني الاول للغة الانكليزية بالمرحلة الثانوية.	آداب	
د. أبو بكر أحمد حسين	جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية : 292/510188	علوم ( احصاء )	
أ.د. أحمد جاد عبد الرحمن	جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 541209	علوم ( احصاء )	
د. أحمد فتحي بونس	جامعة الكويت - كلية العلوم قسم النباتات .	علوم ( نبات )	
أحمد نوري الدين يوسف الغمي	ضاحية عبد الله السالم ت : 533608	علوم ( طب )	
جابر عبد الحميد الخزعل	وزارة الاعلام - مراقبة الترجمة ت : 351/427141	آداب	اللغة الثانية الفرنسية
د. جلال محمد عبد الوهاب	وزارة التربية / ادارة الخدمات الاجتماعية ت : 240/519011	آداب	اللغة الثانية الفرنسية



الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
أ.د. فوزي غالي بدار	جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 374/811183	علوم (كيمياء)	
د. كمال عبد الله القيسي	جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 719078	علوم (نبات)	اللغة الثانية الالمانية
د. محمد بسطامي منصور	33 شارع البلاجات - السالمية ملك السيدة نور الغانم ت : 631082	اقتصاد	
د. محمد جاد عفيفي	وزارة التربية - التوجيه الفني للغة الانكليزية - ت : 634381	آداب	اللغة الثانية الفرنسية
محمد حسني التقي	وزارة التربية - التوجيه الفني للغة الانكليزية - ت : 530073	آداب	
محمد عبد اللطيف مرسى	شركة يوسف احمد الغانم قسم الترجمة - ت : 618705	اقتصاد	
محمد يوسف حسين سلطان	مجلس الامة - الشعبة البرلمانية الدولية ت : 241/439031	قانون	
د. منصور احمد محمد منصور	ش البلاجات عمارة 4/20 ت : 635098	اقتصاد وادارة	
د. موفق شخاشيرو	جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 811188	علوم (كيمياء)	
حسن جميل طه	وزارة التربية - معهد التربية للمعلمين - ت : 514200	آداب	
فؤاد حامد حمودة محمد	جامعة الكويت - كلية الاداب قسم اللغة الانكليزية - ت : 821475	آداب	

الاســــــــــــــــم	العــــــــــــــــنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
محمد توفيق الغميين	عمارة عبد الرحمن الرشيد البدر ص - ب 21151 - ت : 424831	آداب	
أحمد ابراهيم البشبيشي	وزارة التربية - موجه فني لغة الانكليزية التعليم الخاص - ت 434374	آداب	
حسن حسين صرصور	وزارة التربية - التوجيه الفني لغة الانكليزية - ت : 509 / 427041	آداب	اللغة الثانية الفرنسية
سميح محمد سعيان	وزارة التربية - التوجيه الفني اللغة الانكليزية - ت : 421091	آداب	
شعبان العفيفي عبد العزيز عفيفي .	وزارة التربية - ثانوية الدرعية - ت : 514387	آداب	اللغة الثانية الالمانية
شفيق جليل خوري	وزارة الداخلية - مكتب الانترول - ت : 813646	قانون	
د. صبري حسن علوان	جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 327 / 811188	علوم (نبات)	
عمر توفيق مصلح	شركة البترول الوطنية الكويتية قسم الترجمة - ت : 420121	نפט	
فرانكو يوسف شهاب	ص - ب 3722 - ت : 414520	قانون	اللغة الثانية الفرنسية
محمد أحمد صديق	وزارة التربية - التوجيه الفني لغة الانكليزية - ت : 509 / 427041	آداب	



الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
د. محمد الشاذلي محمد الخولي	السالمية - ش البلاجات - ملك الصانع - ت : 616425	علوم (طب)	
محمد صفوت عبد العزيز ونسس	وزارة التربية - مدرسة الشعب المتوسطة للبنين - ت : 517588	علوم (معمار)	
محي الدين محمد مصيلحي	وزارة التربية - مدرسة الجهرات المتوسطة للبنين ت : 770763	آداب	
نواف شاكر أبو كشك	وزارة الكهرباء والماء ت : 402471	آداب	
يوسف شحاده عطا الله	معهد الكويت للأبحاث العلمية ت : 816988	عام	
د. أحمد محمد عثمان	جامعة الكويت - كلية العلوم قسم الفيزياء - ت : 811188/478	علوم (فيزياء)	
حمد نايف كعوش	وزارة التربية - ثانوية الصباحية - ت : 913151	آداب	
د. سامي نجيب عبد الحميد	جامعة الكويت - كلية العلوم قسم الرياضيات ت : 631205	علوم (احصاء)	
د. شفيق أسعد ابراهيم	مساكن الجامعة - ش بغداد عمارة (27) ت : 630564	علوم (رياضيات)	
د. صلاح الدين طلبة اسماعيل	مساكن الجامعة - ش بغداد عمارة (23) ت : 631007	علوم (رياضيات)	
د. عباس علي خان	جامعة الكويت - كلية العلوم قسم الجيولوجيا - ت : 330/811188	علوم هندسة بترول	

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
عبد الله حسين عبد الغني	وزارة التربية - الثانوي التجارية ت : 434034	آداب	
علي عبد الغني عطعوط	شركة البترول الوطنية الكويتية المكتب الرئيسي ت : 420121 / 282	نفط	
د. علي محمد أكبر	الكويت ص . ب (305) ت : 544672	علوم هندسة بترول	
عمر سليم أبو ناموس	وزارة الخارجية - ادارة الصحافة والثقافة - ت : 335/422041	عام	اللغة الثانية الفرنسية
د. فريد الحسيني عبد البديع	جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 533044	علوم احصاء	
فوزي اندراوس جاسر	شركة يوسف احمد الغانم ( ص 223 ) - الكويت .	اقتصاد	
محمد جويد جودة	السالمية ش سالم المبارك خلف ويمبي ت : 616415	عام	
محمود شحادة عبد الغني	وزارة التربية - ادارة العلاقات الثقافية ت : 227/427041	آداب	
مصطفى عوض عايش	وزارة المالية والنفط ت : 227/439001	اقتصاد	

مترجمون من وإلى  
اللغة الانكليزية  
فئة ( ب )

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
د. احمد سامي عبد الشكور شوالبي	حولي ش بيروت - عمارة الحساوي بلوك - 2 ت : 42 / 533103	علوم ( كيمياء )	
أحمد نبيل صالح	وزارة التربية - الثانوية التجارية ت : 4321892	عام	
د. رياض السيد الحلوجي	جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 819369	علوم ( نبات )	اللغة الثانية الفرنسية
د. سيد ثابت عبد الرحيم	جامعة الكويت كلية العلوم ت : 819373	علوم ( كيمياء )	
د. صقر أحمد صقر	جامعة الكويت كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 510188	اقتصاد	
عادل محمد سقف الحبيب	وزارة التربية - التوجيه الفني للغة العربية - ت : 427041/ 504	آداب	
د. عبد المجيد متولى حسن	جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 819369	علوم ( نبات )	
د. عبد الواحد نعيم مصطفى	جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 431/811188	علوم ( احياء دقيقة )	
د. عثمان محمد الحسن الدسوقي	جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 373/811188	علوم ( كيمياء )	

ملحوظة :

تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ،  
وقد روعي الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
عزيزة محمود حلمي عبده	الشرق - خلف المرور - عمارات الرفاعي - ت : 449860	عام	
د. فاروق عبد الحفيظ الشيخ	جامعة الكويت كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 207/510188	اقتصاد	اللغة الثانية الفرنسية
د. فريدة رشدي الجندی	جامعة الكويت كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 510188	اقتصاد	
د. فؤاد محمد بدر	جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 369/811188	علوم ( حيوان )	
د. فيصل السالم	الكويت ص . ت . (4002) ت : 519278	علوم سياسية	
محمد قاسم القناسي	الفروانية ص . ب 18031 ت : 543085	علوم	
د. مصطفى احمد علي	جامعة الكويت كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 510188	اقتصاد	
د. نامق عوي	جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 448/811188	علوم ( الكيمياء )	اللغة الثانية التركية
د. وجيه السيد السعداوي	جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 811188	علوم ( نبات )	
احمد خليل درباشي	وزارة التربية - مدرسة الحريبي المتوسطة - ت : 511711	آداب	
حاتم عبد الرؤوف هاشم	وزارة الاشغال العامة . ادارة الطرق والمجاري - ت : 492251	آداب	

الاســــــــــــــــم	العــــــــــــــــنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
رزق الله قسطنطين بطرس	وزارة التربية - ثانوية العدلية للبنين ت : 514200/ 60	عام	
سابانية قيسيــــــــــــــــة	وزارة البريد والبرق والهاتف قسم الترجمة ت : 414789	آداب	اللغة الثانية الالمانية
عبد القادر شكري قاســــــــــــــــم	وزارة الدفاع - مراقبة التجهيز العسكري ت : 439333	آداب	
فريد ناجي زيد الكيلانسي	وزارة التربية التوجيه الفني لغة الانجليزية ت : 509/427041	آداب	
مالك يعقوب مختــــــــــــــــار	مؤسسة فريدة للترجمة والاعلام ت : 415410	عام	
محمد سعيد ناصر حسيــــــــــــــــن	ص . ب 113 الصفاة ت : 441820 .	عام	
محمد عبد الرحيم احمد حسن	وزارة التربية التوجيه الفني لغة الانجليزية ت : 617584	آداب	
هلال محمد خير بــــــــــــــــك	جامعة الكويت - مجلة دراسات الخليج والجزيرة العربية ت : 816613 .	آداب	
حسام الدين نامق الخطيب	الادارة العامة لمنطقة الشعبية ت : 960084 .	قانون	
عوض يوسف سليم محمــــــــــــــــود	شركة يوسف احمد الغانم ص . ب (223) ت : 433814	اقتصاد	اللغة الثانية الالمانية
نعيم محمود أبو وردة	وزارة التربية - مراقبة المناهج والكتب المدرسية ت : 431710	آداب مترجم فوري	

الاسم	العنوان	مجلات الترجمة	ملاحظات
أحمد أحمد عبد الله زيان	وزارة التربية الكلية الصناعية ت : 821720	عام	
اسماعيل عبد الغني صقر	وزارة التربية ادارة التعليم المتوسط ت : 414/427041	آداب	
آمال موسى التلاوي	ص ب (9206) الاحمدى ت : 914531	آداب	
باسم ابراهيم عنيتاوي	وزارة التربية - ادارة التعليم المتوسط ت : 427041/414	عام	
برهان صبحي البرادعسي	وزارة الاشغال العامة/شعبة الترجمة ت : 431/435151	عام	
جوزيف جميل مراكيس	وزارة الاشغال العامة-ادارة الطرق والمجاري	عام	
حمزة مشاري العدواني	وزارة الخارجية ت : 422041/337	عام	
حليم سعيد أبو خضرا	وزارة الكهرباء والماء ت : 814611	عام	
حمدي توفيق الزنفلي	شركة اعادة التأمين الكويتية ص . ب 21929 - ت: 432011	عام	
خالد سعد الله كـردى	وزارة الشؤون الاجتماعية والعمل قسم الترجمة ت : 324/427104	عام	
خالد قاسم سمارة	وزارة الكهرباء والماء ت : 435494	عام	
خالد مصلح	ص . ب 22633 - ت : 431023	آداب	اللغة الثانية الالمانية

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
خبري محمد احمد سليمان	وزارة التربية - الكلية الصناعية ت : 821622	علوم ( هندسة )	
راضي عبد الشكور الدويك	مدرسة تدريب الجيش ص . ب 454	علوم ( عسكرية )	
زياد صادق الطيبان	الاذاعة الكويتية - التقاط الاخبار ت : 420181	اعلام	
زينات فؤاد حلمي	وزارة التربية - مدرسة العمرية المتوسطة للبنات ت : 716190	آداب	
سامية فتح الله عنتر مشالي	بواسطة احمد فؤاد حسن هيلتون - الكويت ت : 530000	اعلام	
سعدى نجم دبـور	الادارة العامة للطيران المدني الارصاد الجوية - ت : 710272	علوم ( رياضيات )	
سعيد حسن عبد العال زيد	وزارة التربية - ثانوية كيفان ت : 813211	آداب	
سعيد عبد السلام نصير	وزارة التربية - ثانوية الفحيحيل للبنين ت : 911700	آداب	اللغة الثانية الفرنسية
سمير عبد الله المهدي	ادارة الاطفاء العام ت : 225/432111	أطفاء	
شاكر محمد سليمان عراقي	وزارة التربية - ثانوية الفحيحيل للبنين ت : 911700	آداب	
شيرين أحمد سليمان مرسى	الكويت ص . ب 2016 ت : 445653	عام	
صبري محمد الحاج قاسم	وزارة العدل / قسم الترجمة ت : 264 / 424011	قانون	

الاسم	العنوان	مجال الترجمة	ملاحظات
ظافر محمد رشيد الجيوسي	شركة البترول الوطنية الكويتية قسم الترجمة ت: 284/420121	عام	
عادل عبود الشعراوي	وزارة التربية - ادارة النشاط المدرسي ت: 442893	آداب	
عباس حسن محمد	وزارة التربية - ادارة العلاقات الثقافية ت: 547279	عام	
عبد اللطيف قاسم الخطيب	وزارة النفط ت: 641/43900	قانون	
عبد الله ذيب محمد الموصلة	ركن التوجيه المعنوي الجيش الكويتي .	عام	
عدلي سعيد عبد المجيد	وزارة الاشغال العامة شعبة الترجمة .	عام	
عرفات كامل عرفات العشي	وزارة العدل والاوقاف والشؤون الاسلامية ت: 418557	آداب	
مواطف محمد السيد ابراهيم	سكن مدرسات رابعة العدوية ت: 548947	قانون	
كمال محمود ظاهر	وزارة التربية ثانوية العدلية ت: 630257	آداب	
ماهر بهجت عبد الهادي	السالمية - ش بغداد - عمارة الصانع رقم - 40	اقتصاد	
مجدي احمد عربي	وزارة الخارجية - ادارة الصحافة والثقافة ت: 206/422041	آداب	
محمد الحسيني عبد العزيز	وزارة الداخلية - العلاقات العامة ت: 817177	آداب (فنون)	اللغة الثانية الفرنسية



الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
محمد خميس عبد اللطيف المحدوبه	الكويت ص . ب . 417 ت : 815598	آداب	
محمد عبد الجابر الدبسه	وزارة الداخلية - محافظة الاحمدى ت : 980331	عام	
محمد عبد الرحيم الرحمي	الاداعة الكويتية - قسم تحرير الاخبار ت : 420181/46	اعلام	
محمد علي محمد حجاج	وزارة التربية - مدرسة المليخات المتوسطة للبنين	عام	اللغة الثانية الروسية مؤلف عمارة اسلامية
محمد فاروق محمد غنيمي الجمـــــل .	وزارة التربية - ثانوية عبد الله السالم ت : 613233	آداب	
نوال محمود السيد الهواري	وزارة التربية - ثانوية النزهة للبنات ت : 532701	آداب	
نور الدين محمد عبد الماجد	وزارة التربية - مدرسة عمر بن الخطاب المتوسطة للبنين	علوم ( كيمياء )	اللغة الثانية الالمانية
يعقوب أسحق ارحيممة	وزارة الخارجية - ادارة الصحافة والثقافة ت 335/422041	علوم ( جيولوجيا )	اللغة الثانية الفرنسية
أحمد شوقي أمين سليمان	سكن ثانوية الجاحظ بالدسمة	عام	
أحمد عبد المعطي محمد	وزارة التربية - الثانوية التجارية ت : 56/433833	اقتصاد	
أحمد نبيل عبد الفتاح الرهـــــوان	وزارة التربية - المعهد الديني ت : 434907 .	عام	
البيير شفيق رياض	وزارة البريد والبرق والهاتف قسم الترجمة ت : 524/439091	عام	

الاسم	العنوان	مجال الترجمة	ملاحظات
السيد نبيه عبده اللبان	وزارة التربية الكلية الصناعية ت : 821720	عام	
أمين عبد الكريم احمد محمود	الفروانية - عمارة فتح الرحمن شقة 4 ت : 718032	آداب	
انجيل لحود شاهي	وزارة الاشغال العامة - ادارة الزراعة .	علوم (زراعة)	اللغة الثانية الفرنسية
انعام عبد المعطي محمد أحمد	السامية ص . ب (8795) ت : 632882	آداب	
أنيس محمد سالم سويلم المعاططه	الكويت ص . ب 2053 ت : 616004	عام	
بدرية أحمد علي خلف	وزارة البريد والبرق والهاتف قسم الترجمة ت : 414789	عام	
بكر سعيد	وزارة التربية الكلية الصناعية ت : 821720	عام	
شقاء مصطفى محمد حمدي	وزارة التربية - ثانوية المزرعة للبنات ت : 718526	اعلام	
جوليد مير شنداني	وزارة الدفاع - ت : 439331/ 518	عام	
حاتم أحمد محمود غانم	تلفزيون الكويت - قسم الاخبار ت : 436150	عام	
حسام صبحي الخالدي	كتيبة اللاسلكي 14 - جناح تدريب اللاسلكي ت : 817188	عام	
خليل أحمد الشيخ عبد الله	وزارة الاشغال العامة - قسم الترجمة ت : 431/435151	عام	

الاسم	العنوان	مجلات الترجمة	ملاحظات
سامي عبد الرؤوف محمد مقلد	وزارة التربية - الكلية الصناعية ت : 881720	عام	اللغة الثانية الألمانية
سامية حسن حمدي	حولي ش ابن خلدون ت : 518321	عام	اللغة الثانية الفرنسية
سعاد وديع دانيال	الكويت ص . ب . 80 ت : 438498	آداب	
سعلو حسني السبعواوي	تلفزيون الكويت ص . ب 621 ت / 291/439041	اعلام	
سمير خميس حسني السكسك	الصفاء - ص . ب 3136 ت / 435483	صحافة	
شفيق محمد اسماعيل الهدبوك	وزارة التربية - مدرسة مصعب بن عمير بالاحمدى . ت : 981242	آداب	
صبحية ابراهيم شعراوي طارق عبد الله عمير	وزارة الاعلام ت : 449813 الاذاعة الكويتية قسم تحرير الاخبار والترجمة ت : 433250	عام آداب	
مصام ناجي سالم سيسالم	رئاسة الاركان العامة - العمليات الحربية ت: 814602	عام	
عوني أحمد الخواشكي فاطمة أحمد محمود الشيباني	بلدية الكويت - السجل العام الكويت ص . ب . 4129 ت : 635685	عام اعلام	
فايدة فهد الفليج	وزارة الاعلام - مراقبة الترجمة ت : 427141	اعلام	

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
فتحى السلاوي حسين	وزارة التربية - مدرسة الاوزامي م . بنين ت : 870609	اعلام	اللغة الثانية الفرنسية
كايد هاشم العبد صالح	شركة الغانم قسم الترجمة ت : 213/433814	عام	
ليلى الياس بطرس	وزارة الاشغال العامة ص.ب (8) - ت : 437352	عام	
محمد ابراهيم خميس	النقرة - شق تبة بنايات الطخيم - شقة 112	عام	
محمد حسين بدوي عبدالرحمن	وزارة التربية ثانوية يوسف بن عيسى	آداب	
محمود عبد الله عمرو	وزارة الاعلام - ادارة الثقافة والنشر ت : 242/427141	اعلام	
محمود عيد عليان	وزارة التربية - قسم العلاقات العامة - ت: 421787	عام	اللغة الثانية الفرنسية
محي الدين محمد يوسف بياسي .	وزارة العدل قسم الترجمة ت : 264/424011	عام	
مفيد يوسف زبادة	وزارة الاعلام - رقابة المطبوعات ت : 439150 .	اعلام	
منصور احمد محمد خميس	الاحمدي - 44 ش 12 ت : 983448	آداب	اللغة الثانية الفارسية
منيرة سعود الجابر الصباح	وزارة الخارجية - ادارة الصحافة والثقافة ت: 422041/353	عام	
نورية مزروع عبد الله المزروع .	حولى - مقابل مسجد العثمان ت : 530081	عام	
يعقوب جاد الله كرادشة	شركة يوسف احمد الغانم - قسم الترجمة ت : 610573	عام	

مترجمون من والى

اللغة الانجليزية

( فئة ج )

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
احلام العباسي السيد حسين	عمارات التيفونى - شقة 1 الطناس : 902021	آداب	
احمد رجا محمد خليل	وزارة التربية - مدرسة مصعب بن عمير المتوسطة بالاحمدى	عام	
أحمد محمد أحمد أمين	وزارة التربية - ثانوية الفحيحيل للبنين : 911700	عام	
أحمد محمود سلمى	وزارة التربية - ثانوية الاصمعي : 714950	آداب	
أدريس حافظ مصطفى أبو حمدي	شركة الكويت للتأمين/التأمين البحري : 432030	اقتصاد	
أمين توفيق عبد الله فرح	وزارة التربية - مدرسة الرقعة المتوسطة بنين (ت) 901140	عام	اللغة الثانية الالمانية
تهاني محمد عبد الرحيم جعفر .	وزارة التربية - ثانوية النزهة بنات : 532701	آداب	
توفيق احمد يوسف العمري	وزارة التربية - الكلية الصناعية : 821644	علوم	
جميل حلمي برقباوى	وزارة الدفاع : 439331/ 518	عام	

ملحوظة :

تم ترتيب اسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ،  
وقد روعي الترتيب الابددي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
حسن صالح أحمد الشويني	وزارة التربية - مدرسة زيد الحرب المشتركة بنين - ت : 718052	آداب	
حليمة سلمان الانصاري	ص . ب 35054 الشعب ت : 630999	آداب	
خير شافع سليمان عساف	وزارة التربية - مدرسة السالمية المتوسطة بنين - ت: 611155	آداب	
زينب محمد يوسف وهيب	وزارة التربية - ثانوية خيطان بنات ت : 715176	آداب	
سعيد محمد ناجي أبو شعبان	رئاسة الاركان العامة مكتب الترجمة ت : 814602	عام	
سهير أحمد عبد المقصود فراج	وزارة التربية - مدرسة أسماء المتوسطة بنات ص . ب 23247 الصفاة ت : 425905	عام	اللغة الثانية الفرنسية
شفيق صالح الخليـل		عام	اللغة الثانية العبرية
طاهر عيد الرحيم اسماعيل الخليـل	وزارة التربية - ثانوية حولي بنين ت : 635809	آداب	
طلعت كامل مصطفى	وزارة التربية - قسم الرواتب ت : 482/427041	اقتصاد	
عبد الحميد محي الدين أنيس	وزارة التربية - ثانوية الفحيحيل بنين ت : 911700	عام	
عبد الرزاق احمد عبدالفتاح أبو ديك	وزارة التربية مدرسة الشامية المتوسطة ت : 816266	آداب	
عبد العزيز محمود ملوخية	وزارة التربية الكلية الصناعية ت : 821720	آداب	اللغة الثانية الفرنسية

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
عبد الفتاح محمد عبد الرحمن الجبـر .	وزارة التربية - الكلية الصناعية ت : منزل 821720	عام	اللغة الثانية الألمانية
عبد اللطيف احمد خليل	وزارة الاعلام، رقابة المطبوعات ت : 439150	عام	
علي حسن عبد العال	وزارة التربية - ثانوية يوسف بن عيسى ت 549236	آداب	
فايز حسن عبد الرزاق	الادارة العامة لمنطقة الشعبة العمليات ت : 283/960466	عام	
فواز نمر محمد نمري	مدرسة تدريب الجيـش	آداب	
فيفي محمد شفيق عفيفي	وزارة التربية - مدرسة العمرية المتوسطة بنات - ت : 716190	عام	
قنادة ابراهيم حكمت الشريف .	وزارة التربية ، ثانوية الصباحية للبنين - ت: 913151	آداب	
كاميليا حسين فـراج	وزارة التربية ادارة التربية الخاصة ت : 518321	آداب	اللغة الثانية الألمانية
محمد احمد ابو ناموس	وزارة التربية ، ادارة العلاقات الثقافية ت : 435399	عام	
محمد احمد محمد برگـة	وزارة التربية ، ثانوية الجهراء ت : 772798	عام	

الاسم	العنوان	مجال الترجمة	ملاحظات
محمد حسن أحمد	وزارة التربية مدرسة الصليبخات المتوسطة بنين ت: 870823	آداب	اللغة الثانية الفرنسية
محمد حسين يوسف عسكر	وزارة التربية - الكلية الصناعية ت : 821377	عام	
محمد عبد الحميد احمد مرجان	وزارة التربية الكلية الصناعية ت : 821720	عام	
محمد عبد الرحمن لافي	وزارة التربية مدرسة ابن الاثير المتوسطة ت: 533206	عام	
محمد علي محمود خليل	وزارة التربية ثانوية الدرعية ت : 514387	آداب	اللغة الثانية الالمانية
محمود عبد الله خليل أبو العلا	وزارة التربية مدرسة عمر بن الخطاب ت : 710739	آداب	
مصطفى سامي سليمان مصطفى	وزارة التربية ثانوية الدرعية	عام	
مصطفى عبد السلام نصير	وزارة التربية مدرسة الصديق المتوسطة ت : 435141	آداب	
مفيق حسن اسماعيل دوشق	وزارة التربية مدرسة الحري المتوسطة ت : 38/511711	آداب	اعلام
ملادي عطا الشهابي	وزارة الاعلام رقابة المطبوعات ت : 356/427141	اعلام	
ناصر محمد ناصر القنور	العمرية قطعة 3/ منزل 140 ت : 711439	آداب	
يوسف سعيد حسن	شركة البترول الوطنية الكويتية ت : 420121	عام	



الاسم	العنوان	مجلات الترجمة	ملاحظات
أحمد محمد محمود يوسف	وزارة التربية - مدرسة زيد الحرب المشتركة بنين - ت : 718052	آداب	اللغة الثانية العبرية
أنور عبد الكريم يوسف	وزارة التربية الكلية الصناعية ت : 821644	علوم (فيزياء)	
جميل طاهر خلف	شارع مبارك الكبير - عمارة الكان شقة 11	عام	
سليمان محمد أحمد السبع	شركة جارديان للتأمين ت : 422086	عام	
سمير محمد محسن	وزارة التربية - مدرسة الاوزاعي المتوسطة بنين - ت : 870609	آداب	اللغة الثانية الالمانية
عبد المنعم محمد كامل يوسف .	وزارة التربية - مدرسة المباركية ت : 441840	عام	
عليان محمود عليان محمود	مدرسة تدريب الهندسة الكهربائية بالجيش الكويتي ت : 152/712044	عام	
غازي محمد خليل بشير	وزارة التربية مدرسة أبو تمام المتوسطة بنين ت : 633770	آداب	
محمد رضا محمد اسماعيل	وزارة التربية مدرسة القادسية المتوسطة ت : 532885	آداب	اللغة الثانية الالمانية
محمود احمد محمد صالح	الكويت ص . ب 22923 ت : 417906	علوم (هندسة الكثرونية)	
نهاد صلاح الدين المراسي	وزارة التربية - مدرسة العمرية المتوسطة للبنات ت : 716190	آداب	
أفكار محمد الحسن سالم	وزارة التربية م الاحمدي المتوسطة للبنات - ت : 983006	علوم (زراعة)	

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
جهاد عبد الله الصادق	وزارة التربية - مدرسة السلمية المتوسطة بنين - ت: 611155	عام	
عادل علي رضا	وزارة التربية - الكلية الصناعية - ت : 821644	علوم (فيزياء)	
عثمان محمد فخر سليمان	حولى شارع شرحبيل - مكتبة زبيدة ت : 547970	عام	

مترجمون من وإلى  
اللغة الفرنسية  
( فئة أ )

الاسم	العنوان	محالات الترجمة	ملاحظات
عصام صلاح الدين عسيران	وزارة الاعلام - ادارة الثقافة والنشر - ت : 334/427141	آداب	اللغة الثانية الانكليزية
محمد الدمرداش محمدى حسن	وزارة التربية - التوجيه الفني للغة الفرنسية - ت : 469/427041	آداب	اللغة الثانية الانكليزية
محمد محمد محمود الخواجه	وزارة التربية - ثانوية الجهراء بنين ت : 772798	آداب	
د. محمد هشام خواجكية	جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 630702	اقتصاد	
رفعت جابر عبد المجيد	وزارة التربية - التوجيه الفني للغة الفرنسية - ت : 427041/469	آداب	اللغة الثانية الانكليزية

ملحوظة :

تم ترتيب اسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ،  
وقد روعي الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .

مترجمون من وإلى  
اللغة الفرنسية  
فئة : (ب).

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
عبد المسيح مطانس ستيتي	الاداعة الكويتية - قسم التحرير ت : 420181	اعلام	اللغة الثانية الانكليزية
محمود فريد شديد زمزم	جامعة الكويت - كلية الاداب ت : منزل : 619718	عام	اللغة الثانية الانكليزية
بوران طارق أنيس	وزارة التربية - م. المرقاب الثانوية للبنات ت : 423262	اعلام	اللغة الثانية الانكليزية
عبد المنعم مذكور مرسى علي	ش. فهد السالم - عمارة الاتحاد التجارية - ت : 419224	آداب	اللغة الثانية الاسبانية
ليلي عبد الحميد بدر	43 شارع الشريف الرضى - بنيد القار - ت : 448100	عام	اللغة الثانية الانكليزية
ليلي محمد عبد العزيز الشربيني	بواسطة السيد حامد يوسف ثانوية الدرعية - ت : 514318	اعلام	اللغة الثانية الانكليزية
متي أنطوان سعيد	وزارة الخارجية - ادارة الصحافة والثقافة - ت : 533523	عام	اللغة الثانية الانكليزية

ملحوظة :

تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيباً تنازلياً حسب مستوياتهم ،  
وقد روعي الترتيب الأبجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
وديع زكي نخلة الجمل	وزارة الشؤون الاجتماعية والعمل ت : 815744	عام	اللغة الثانية الانكليزية
ابراهيم رمضان عبد الغفار	وزارة التربية - ثانوية الفحيحيل للبنين ت : 911700	عام	اللغة الثانية الانكليزية
جماليات حنامتى	ص . ب 3646 - ت : 415549	عام	
فاذية فؤاد كمال النحلاوي	السالمية ص . ب 1114 ت : 636909	آداب	اللغة الثانية الانكليزية
فاروق عطية على أحمد	وزارة التربية - الثانوية التجارية - ت : 65/433831	عام	
محمد الحكيم	مجلة اليقظة - ت : 441777	اعلام	اللغة الثانية الانكليزية
هادية احسان حلاق رمضان	بواسطة السيد عبد الغفار حلمي وزارة الخارجية ت : 424458	آداب	
يوحنا جرجيس منصور	البنك الاهلي الكويتي - ت : 411101	عام	

مترجمون من وإلى  
اللغة الفرنسية  
( فئة ج )

الاسم	العنوان	مجال الترجمة	ملاحظات
نسيم جرجي نفاع	رئاسة الأركان العامة العمليات الحربية	عام	
سوزان زكي جمعة	السلمية - بناية العوض - ت : 630692	آداب	
صفاء جمال محمد عبد الله	الدسمة سفارة بنغلادش - ت : 542688	عام	اللغة الثانية الانكليزية
ايهاب رفعت فتحي مصطفى	ص . ب 3811 الصفاة ت : 513602	اعلام	اللغة الثانية الانكليزية
فضل أحمد عبد القادر	ش المغرب ملك عبد اللطيف الخليفة عمارة 1 شقة 19	عام	اللغة الثانية الانكليزية

ملحوظة :

تم ترتيب اسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ،  
وقد روعي الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .

مترجمون من وإلى  
اللغة الألمانية  
( فئة أ )

الاسم	المهنة	محلل الترجمة	ملاحظات
يحيى قاسم قنباوي	ش السور خلف وزارة الخارجية ص . ب . 22163 - ت: 410412	آداب	اللغة الثانية الانكليزية
د. أحمد محمد الكباريتي	جامعة الكويت - كلية العلوم قسم النبات - ت : 811188	علوم (وراثة)	اللغة الثانية الانكليزية
فؤاد محمد عبد المنعم	وزارة التربية - الكلية الصناعية - ت : 821474	علوم (الكثرونات)	اللغة الثانية الانكليزية
د. محمود سلامة عبد القادر	جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 540886	علوم (الكثرونات)	اللغة الثانية الانكليزية
د. نزار رياح الريس	جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 374/811188	علوم ( كيمياء )	اللغة الثانية الانكليزية

ملحوظة :

تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيباً تنازلياً حسب مستوياتهم ،  
وقد روعي الترتيب الأبجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .

مترجمون من وإلى  
اللغة الألمانية

( فئة ب )

الاسم	العنوان	محللات الترجمة	ملاحظات
عادل مصطفى مهـران	وزارة التربية - الكلية الصناعية - ت : 821619	علوم (هندسة)	اللغة الثانية الإنكليزية
غسان أبو عقـل	ص . ب . 21702 المـفـاة ت : 810803	اعلام	اللغة الثانية الإنكليزية
فاضل عباس طعمـة	ص . ب . 20956 - ت: 447348	آداب	اللغة الثانية الإنكليزية
سمير جودت شوبـكة	شركة فواز للتبريد وتكييف الهوا ٦ ص . ب : 20423	علوم ( هندسة )	اللغة الثانية الفارسية
عبد الرحيم محمد خـضر المـفـر	ص . ب . : 4040	علوم ( هندسة )	
عدنان صالح غوشـة	وزارة التربية - مدرسة شملان بن علي المتوسطة ت : 711994	علوم ( كيمياء )	اللغة الثانية الإنكليزية

ملحوظة :

تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيباً تنازلياً حسب مستوياتهم ،  
وقد روعي الترتيب الأبجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .



الاسم	العنوان	مجلات الترجمة	ملاحظات
زينب أحمد زكي	بواسطة السيد عبد الله عبد الحميد احمد المدرس بشانوية العديلية .	آداب	اللغة الثانية الانكليزية
جلال محمد حمد رمضان	وزارة التربية - الثانوية التجارية - ت : 433831	عام	اللغة الثانية الايطالية
وليد محمد الكرداسي	رئاسة الاركان العامة للجيش - ت : 817188	عام	

( فئة : ج )

الاسم	العنوان	مجلات الترجمة	ملاحظات
يسرى عبد المطلب لبيب	48 شارع مبارك الكبير شقة 22	عام	اللغة الثانية الانكليزية

مترجمون من وإلى  
اللغة الروسية

( فئة : أ )

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
أحمد محمد مـــــرر	جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 549396	علوم (رياضيات)	اللغة الثانية الانكليزية
د. ا. ب. اسيم حسن حميدة	جامعة الكويت - كلية العلوم	علوم (هيدرولوجيا)	اللغة الثانية الانكليزية
د. حسين السيد فهيـــــم	جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 821255	علوم (رياضيات)	اللغة الثانية لانكليزية
د. محمد رمضـــــان	جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 533044	علوم (احصاء)	اللغة الثانية الانكليزية

( فئة ب )

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
محمد طلعت أحمد الشايب	وزارة التربية الكليـــــة الصناعية قسم اللغـــــة الانكليزيعـــــة .	عام	اللغة الثانية الانكليزية

مترجمون من وإلى  
اللغة الإيطالية  
( فئة ب )

الاسم	العنوان	مجال الترجمة	ملاحظات
أحمد نور الدين محمد سيد	مؤسسة فهد المرزوق الصحفية ت : 813233	آداب	اللغة الثانية الفرنسية
محمد نايف محمد زكي شلبــــــــــــــــي .	ص . ب . 4322 - ت : 532217	آداب	اللغة الثانية الانكليزية
محمد صلاح الدين عبد الحسي	بواسطة السيد ممدوح سامي أبو السعود ثانوية الجاحظ ت : 630632	آداب	اللغة الثانية الانكليزية
محمود حمدي زكي محمود	بواسطة الزوجة - ثانوية امامه بنت بشــــــــــــــــر	عام	اللغة الثانية الفرنسية

ملحوظة :

تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ،  
وقد روعي الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .

مترجمون من وإلى  
اللغة الأسبانية  
( فئة ب )

الاسم	العنوان	مجلات الترجمة	ملاحظات
أديب نجيب الحسيني	النقرة - ش ابن خلدون ملك العثمان شقة 2 - ت : 810939	آداب	اللغة الثانية الانكليزية
عبد العزيز عبد الحليم عبد العزیز	وزارة التربية ادارة المكتبات ( المكتبات المدرسية ) - ت : 433830 / 12	عام	

( فئة ج )

الاسم	العنوان	مجلات الترجمة	ملاحظات
علي الطاهر	جريدة القبس - ص . ب 21800 ت : 812823	عام	اللغة الثانية الفرنسية

مترجمون من والى  
اللغة الفارسية  
( فئة أ )

الاسم	العنوان	مجال الترجمة	ملاحظات
محمد علي غلام رضا مقدسي	مكتب وزارة الاعلام بالمطار ت - منزل - 711300	عام	اللغة الثانية الانكليزية

( فئة ب )

الاسم	العنوان	مجال الترجمة	ملاحظات
أحمد علي غلام رضا	بواسطة محمد علي غلام رضا بمكتب وزارة الاعلام بالمطار	عام	
محمد حسن مقدم	ص - ب 2451 - ت : 519080	قانون	اللغة الثانية الفرنسية
سيد علي سيد عباس الموسوي	ص - ب 1083 - ت : 618784	آداب	اللغة الثانية الانكليزية
محمد اسماعيل عبد الهادي	النيابة العامة - قسم التحقيق - ت : 490227	عام	اللغة الثانية الانكليزية

مترجمون من وإلى  
اللغة التركية  
( فئة ب )

الاسم	الموضوع	مجال الترجمة	ملاحظات
كمال أحمد خوجنة	السفارة التركية الملحقة التجارية - ت : 545643	عام	
عزام عبد الرحمن عبد الله صبري	الصفحة - ص . ب 2372 - ت : 913800	علوم	اللغة الثانية الانكليزية

ملحوظة :

تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ،  
وقد روعي الترتيب الأبجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .

مترجمون من وإلى  
اللغة الاوردية  
( فئة أ )

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
سيد منظر عالم	وزارة العمل ت : 220/432131	عام	اللغة الثانية الانكليزية

( فئة ب )

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
عبد السمیع سراج الدین	وزارة المالية والنفط ص . ب (9) - ت : 424418	اعلام	

مترجمون من وإلى  
اللغة السويدية  
( فئة أ )

الاسم	العنوان	محالات الترجمة	ملاحظات
د. احمد علي عبد الفضيل	جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 364/811188	علوم ( نبات )	اللغة الثانية الانكليزية

ملحوظة :

تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم ، وقد روعي الترتيب الابجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .



مترجمون من وإلى اللغة البولندية  
( فئة : ب )

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
محمد ابراهيم النبهان	الشامية ش 36 منزل 5 - ت : 816381	علوم ( هندسة )	

مترجمون من وإلى اللغة التشيكية ( فئة ب )

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
محمد الحسيني عبد المنعم فراج	مكتب وزارة الاعلام بمطار الكويت - ت : منزل 870665	آداب	اللغة الثانية الانكليزية

مترجمون من وإلى لغات أخرى ( فئة أ )

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
د. ماري السالم	ص - ب 4002 - ت : منزل 519278	عام	الانكليزية يوغسلافية - المانشي

ملحوظة :

تم ترتيب أسماء المترجمين داخل الفئات ترتيباً تنازلياً حسب مستوياتهم ،  
وقد روعي الترتيب الأبجدي في حالة تساوي المستويات بين شخصين أو أكثر .

قائمة بالمتترجمين الفوريين من مختلف اللغات  
( مترجمون من وإلى اللغة الانكليزية )

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
د. أسعد محمد أسعد عبد الرحمن	جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 636916	اجتماع	
زهير محمود الكرمي	شركة أو كسجين الكويت ت : 810122	علوم	
صديقي عبد الله حطاب	المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب - ت : 419136	آداب	
د. طه محمود طه	جامعة الكويت - كلية الآداب اللغة الانكليزية ت : 540816	آداب	
د. عرفان علي شافعي	جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 510101	اقتصاد (تخطيط) صناعي	
د. جلال محمد عبد الوهاب	وزارة التربية، إدارة الخدمة الاجتماعية - ت : 240/519011	آداب	
أ.د. زغلول النجار	125 لؤلؤة المرزوق/السالمية ت : 617567	علوم (جيولوجيا)	
د. عبد القادر عبد الحميد الحبيبت	وزارة المالية والنفط ت : 435/439001	نفط	
عبد الله مصطفى الدنان	وزارة التربية، معهد التربية للمعلمين - ت : 635000	آداب	

المجموعات مرتبة تنازليا حسب مستوى كل مجموعة وتتساوى المستويات داخل المجموعات .

قائمة بالمتترجمين الفوريين من مختلف اللغات  
( مترجمون من وإلى اللغة الانكليزية )

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
د. فريد راغب محمد النجار	جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 634613	اقتصاد	
د. كمال عبد الله القيسي	جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 719078	علوم ( نبات )	
د. محمد بسطامي منصور	33 ش البلاجات / السالمية ت : 631082	اقتصاد	
محمد عبد اللطيف مرسى	شركة يوسف احمد الغانم قسم الترجمة - ت : 618705	اقتصاد	
محمد يوسف حسين سلطان	مجلس الامة - الشعبة البرلمانية الدولية - ت : 241/439031	قانون	
د. موفق شخاشيرو	جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 811188	علوم ( كيمياء )	
حسن جميل طه	وزارة التربية - معهد التربية للمعلمين - ت : 514200	آداب	
شعبان العفيفي عبد العزيز عفيفي	وزارة التربية - ثانوية الدرعية	آداب	
عمر توفيق مصلح	شركة البترول الوطنية الكويتية قسم الترجمة - ت : 420121	نقط	

المجموعات مرتبة تنازليا حسب مستوى كل مجموعة وتتساوى المستويات داخل المجموعات .

قائمة بالمتترجمين الفوربيين من مختلف اللغات  
( مترجمون من والى اللغة الانكليزية )

الاسم	العنوان	مجالات الترجمة	ملاحظات
د. احمد محمد عثمان	جامعة الكويت - كلية العلوم قسم الفيزياء - ت : 811188 / 478	علوم (فيزياء)	
عمر سليم أبو ناموس	وزارة الخارجية - ادارة الصحافة والثقافة - ت : 335/422041	عام	
مصطفى عوض عايوش	وزارة المالية والنفط - ت : 227/439001	اقتصاد	
أحمد نبيل صالح	وزارة التربة - الثانوية التجارية - ت / 421892	عام	
عزيزة محمود حلمي	الشرق / خلف المرور/عمارات الرفاعي - ت : 449860	عام	
د. فيصل السالم	الكويت - ص . ب 4002 - ت : 519278	علوم سياسية	
محمد قاسم القناسي	الفروانية - ص . ب 18031 - 543085	علوم	
د. مصطفى أحمد علي	جامعة الكويت - كلية التجارة والاقتصاد والعلوم السياسية ت : 510188	اقتصاد	

المجموعات مرتبة تنازليا حسب مستوى كل مجموعة وتتساوى المستويات داخل  
المجموعات .

قائمة بالمتترجمين الفوريين من مختلف اللغات  
( مترجمون من وإلى اللغة الانكليزية )

الاسم	العنوان	محالات الترجمة	ملاحظات
أحمد خليل درباشي	وزارة التربية - مدرسة الحريري المتوسطة - ت : 511711	آداب	
رزق الله قسطنطين بطرس	وزارة التربية - ثانوية العديلية بنين - ت : 60/514200	عام	
عبد القادر شكري قاسم	وزارة الدفاع - مراقبة التجهيز العسكري - ت : 439333	آداب	
محمد سعيد ناصر حسيين	ص - ب 113 الصفاة - ت : 441820	عام	
هلال محمد خير بك	جامعة الكويت - مجلة دراسات الخليج - الجزيرة العربية - ت : 816613	آداب	
نعيم محمود أبو وردة	وزارة التربية - مراقبة المناهج والكتب المدرسية ت : 431710	علوم	

تم ترتيب أسماء المترجمين ترتيبا تنازليا حسب مستوياتهم .

قائمة بالمتترجمين الفوريين من مختلف اللغات  
( مترجمون من وإلى اللغة الفرنسية )

الاسم	العنوان	محالات الترجمة	ملاحظات
عصام صلاح الدين عسيان	وزارة الاعلام - ادارة الثقافة والنشر - ت: 427141/ 334	آداب	
محمد الدمرداش محمدي حسن	وزارة التربية - التوجيه الفني اللغة الفرنسية - ت : 469/427041	آداب	
محمد محمد محمود الخواجه	وزارة التربية - ثانوية الجهراء بنين - ت : 772798	آداب	
محمد فريد شديد زمزم	جامعة الكويت - كلية الاداب ت : منزل 619718	عام	
بوران طارق أنيس	وزارة التربية - ثانوية المرقاب للبنات - ت : 423262	اعلام	
عبد المنعم مذكور مرسى علي	ش فهد السالم - عمارة الاتحاد التجارية - ت : 419224	آداب	
ليلي عبد الحميد بدر	43 ش الشرف الرضى بنيد القار ت : 448100	عام	
مي أنطوان سعي	وزارة الخارجية - ادارة الصحافة والثقافة - ت : 533523	عام	

المجموعات مرتبة تنازليا حسب مستوى كل مجموعة وتتساوى المستويات داخل  
المجموعات .

قائمة بالمترجمين الفوريين من مختلف اللغات  
( مترجمون من وإلى اللغة الألمانية )

الاسم	العنوان	مجلات الترجمة	ملاحظات
بيحي قاسم قناوى	ش السور - خلف وزارة الخارجية ص - ب 22163 ت : 410412	آداب	
غسان أبو عقل	ص - ب 21702 الصفاء - ت : 810804	اعلام	
فاضل عباس طعممة	ص - ب 20956 - ت : 447348	آداب	

مترجمون من وإلى اللغة الروسية

الاسم	العنوان	مجلات الترجمة	ملاحظات
محمد طلعت أحمد الشايب	وزارة التربية - الكلية الصناعية .	عام	

مترجمون من وإلى اللغة الإيطالية

الاسم	العنوان	مجلات الترجمة	ملاحظات
أحمد نور الدين محمد سيّد	مؤسسة فهد المرزوق الصحفية - ت : 813233	آداب	
محمد فائق محمد زكي شلبي	ص - ب 4322 - ت : 532217	آداب	

قائمة بالمتربين الفوريين من مختلف اللغات  
( مترجمون من والى اللغة الفارسية )

الاسم	العنوان	مجال الترجمة	ملاحظات
محمد علي غلام رضا مقدسي	مكتب وزارة الاعلام بالمطار ت : منزل 711300	عام	
أحمد علي غلام رضا	بواسطة محمد علي غلام رضا مكتب وزارة الاعلام بالمطار	عام	
محمد حسن مقدم	ص . ب 2451 - ت : 519081	قانون	
سيد علي سيد عباس الموسوي	ص . ب 1063 - ت : 618784	آداب	

تم ترتيب الاسماء تنازليا حسب مستوياتهم

مترجمون من والى اللغة التركية

الاسم	العنوان	مجال الترجمة	ملاحظات
كمال أحمد خوجة	السفارة التركية - الملحقة التجارية ت : 545643	عام	

مترجمون من والى اللغة الاوردية

الاسم	العنوان	مجال الترجمة	ملاحظات
سيد منظر عالم	وزارة العدل - ت : 432131/220	عام	



قائمة بالمتترجمين الفوريين من مختلف اللغات  
( مترجمون من وإلى اللغة السويدية )

الاسم	العنوان	مجال الترجمة	ملاحظات
د. أحمد علي عبد الفضيل	جامعة الكويت - كلية العلوم ت : 364/811188	علوم ( نبات )	

مترجمون من وإلى اللغة البولندية

الاسم	العنوان	مجال الترجمة	ملاحظات
محمد ابراهيم النبهان	الشامية ش 36 منزل 5 ت : 816381	علوم ( هندسة )	



---

الجمهورية اللبنانية

---



- (1) الاسم الكامل : ابراهيم العرييس
- (2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت - 1948
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : رئيس تحرير مجلة المقاصد - بيروت
- (5) العنوان : مجلة المقاصد - بيروت - ص - ب : 5832
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : مستوى جامعي
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب اللبنانيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) ما هو الاقتصاد : روزا لوكسمبورغ ( دار ابن خلدون )
  - (2) الفنون والثورة : برتولد بريخت ( دار ابن خلدون )
  - (3) الثورة الصومالية : لويجي بستالوزا ( دار ابن خلدون )
  - (4) الامبريالية اليابانية : سوزي هيوبرمان ( دار ابن خلدون )
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- (1) الاسم الكامل : ابراهيم عوض شكير
- (2) بلد وتاريخ الولادة : بعلبك - لبنان - 1947
- (3) بلد الإقامة : لبنان
- (4) العمل الحالي : مدرس في المدرسة المهنية العاملة
- (5) العنوان : الحمام، العسكري - بيروت - لبنان
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الروسية
- (7) المؤهلات : مهندس إلكترونيك
- (8) الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية أو الأدبية المنتسب إليها :  
جمعية خريجي المعاهد السوفياتية
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى أحدهما  
في حال وجوده : نعم
- (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :

- (1) النفوس الميتة
- (2) المعلم وما رغبت
- (3) الليالي البيضاء
- (4) الخال فانيا
- (5) الفارس النحاسي
- (6) تخيلات فراثيف
- (7) الفجر
- (8) قصص بطرس بنسرج

- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :

دراسات مختلفة ومقالات أدبية

- (1) الاسم الكامل : احسان عباس
- (2) بلد وتاريخ الولادة : فلسطين - 1920
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة الاميركية في بيروت
- (5) العنوان : بيروت - الجامعة الاميركية في بيروت
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب  
( اللغة العربية وآدابها )
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
  
\_\_\_\_\_
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
  
(1) مدخل الى فلسفة الحضارة : ارنست كاسيرر ( دار الاندلس )  
(2) "تي" اس "اليوت : ماتيس ( المكتبة العصرية )  
(3) نقطة العرب : جورج انطونيوس ( دار العلم للملايين )  
(4) موبى ديك : هيرمان ميلفل ( مؤسسة فرانكلين للنشر )  
  
(11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
  
\_\_\_\_\_

- (1) الاسم الكامل : احمد سويد
- (2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان - 1928
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : محام
- (5) العنوان : اتحاد الكتاب اللبنانيين - المصيطبة - بيروت
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الإسبانية - الفرنسية
- (7) المؤهلات : مجاز في الحقوق
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب اللبنانيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) الام : مكسيم غوركي ( مؤسسة المعارف )
  - (2) وداعا يا غرناطة : فريديكا غارسيا لوركا ( مؤسسة المعارف )
  - (3) الاسكافية العجيبه : فريديكا غارسيا لوركا ( مؤسسة المعارف )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :



- (1) الاسم الكامل : امام عبد الفتاح امام
- (2) بلد وتاريخ الولادة : مصر
- (3) بلد الاقامة : الكويت
- (4) العمل الحالي : استاذ في كلية الاداب ، قسم الفلسفة - جامعة الكويت
- (5) العنوان : كلية الاداب والتربية - قسم الفلسفة - جامعة الكويت
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الفلسفة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
\_\_\_\_\_
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) جدل الانسان : هيغل ( دار التنوير )
  - (2) جدل الطبيعة : هيغل ( دار التنوير )
  - (3) جدل الفكر : هيغل ( دار التنوير )
  - (4) العالم الشرقي : هيغل ( دار التنوير )
  - (5) العلوم الفلسفية : هيغل ( دار التنوير )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
\_\_\_\_\_

- (1) الاسم الكامل : انطوان ابو زيد
- (2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان - 1944
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة اللبنانية بيروت
- (5) العنوان : بيروت - الجامعة اللبنانية - كلية الاداب
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : مجاز في الاداب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
  - (1) علم الدلالة : بيار غيرو
  - (2) السيمياء : بيار غيرو
  - (3) السرد البنيوي للحكاية : رولان بارت
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  

---

- (1) الاسم الكامل : ايلي مارون خليل
- (2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان - 1948
- (3) بلد الاقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : استاذ ثانوي
- (5) العنوان : بيروت - ص - ب : 110628
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : مجاز في الاداب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- 
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) صادق وكانديد : فولتير
  - (2) التربية العاطفية : فلوبيير
  - (3) سيرة حياة : موباسان
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-

- (1) الاسم الكامل : برهان الدين الدجاني
- (2) بلد وتاريخ الولادة : فلسطين - 1915
- (3) بلد الإقامة : الكويت
- (4) العمل الحالي : امين عام غرفة التجارة والصناعة العربية
- (5) العنوان : غرفة التجارة العربية - الكويت
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الاقتصاد
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- دراسات في الدولة الاتحادية : بوي ( مؤسسة فرانكلين للنشر )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  

---

- (1) الاسم الكامل ؛ بشارة صارجي
- (2) بلد وتاريخ الولادة ؛ لبنان - 1930
- (3) بلد الإقامة ؛ بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي ؛ استاذ فلسفة في الجامعة اللبنانية
- (5) العنوان ؛ بيروت - الجامعة اللبنانية - كلية الاداب
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها ؛ الفرنسية
- (7) المؤهلات ؛ دكتوراه في الفلسفة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها ؛  
—
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده ؛ —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية ؛  
(1) سقراط ؛ اندريه كريون ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )  
(2) افلاطون ؛ غاستون مير ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )  
(3) ابيقور ؛ بيار بيونسي ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية ؛  
—

- (1) الاسم الكامل : بول شاوول
- (2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان - 1944
- (3) بلد الإقامة : بيروت
- (4) العمل الحالي : صحافي في مجلة المستقبل
- (5) العنوان : مجلة المستقبل - المنارة - بيروت
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : دراسات عليا في اللغة العربية وآدابها
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
- اتحاد الكتاب اللبنانيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) كتاب الشعر الفرنسي الحديث ( دار الطليعة )
  - (2) مختارات من الشعر العالمي ( دار الحداثة )
  - (3) اجمل قصائد الحب في العالم ( دار الحداثة )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : جبرا ابراهيم جبرا
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : فلسطين - 1923
  - (3) بلد الإقامة : بغداد - العراق
  - (4) العمل الحالي : استاذ في جامعة بغداد - كلية الاداب
  - (5) العنوان : بغداد - وزارة الاعلام
  - (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - (7) المؤهلات : استاذ مجاز في الفلسفة
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- 

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

(10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- (1) ادونيس او نموز : جيمس فريزر ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
- (2) شكبير معاصرنا : بيان كوت ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
- (3) آفاق الفن : الكسندر اليوت ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
- (4) قلعة اكسل : ادموند ويلسون ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )

(11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

- (1) الاسم الكامل : جبرائيل جبـور
- (2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان - 1901
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : استاذ جامعي متقاعد
- (5) العنوان : بيروت - الجامعة الاميركية في بيروت
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- تاريخ العرب : فيليب حتي ( دار غنـدور )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  

---



(1) الاسم الكامل : جورج طرابيشي

(2) بلد وتاريخ الولادة : سورية

(3) بلد الإقامة : باريس

(4) العمل الحالي : مترجم

(5) العنوان : Place Jean Giradoux - Creteil, France

(6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

(7) المؤهلات : ( لم يذكر )

(8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانسحاب الى احدهما  
في حال وجوده : —

(10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :

(1) خمسة دروس في التحليل النفسي : فرويد ( دار الطليعة )

(2) علم ما وراء النفس : فرويد ( دار الطليعة )

(3) افكار لازمنة الحرب والموت : فرويد ( دار الطليعة )

(4) فن الموسيقى : هيجل ( دار الطليعة )

(5) واقع الفكر اليميني : سيمون دو بوفوار ( دار الطليعة )

(6) وكتب أخرى ....

(11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : جهاد احمد الترك
- (2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت - 1954
- (3) بلد الاقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : محرر مجلة الشراع - بيروت
- (5) العنوان : مجلة الشراع ، ص - ب 135250 شوران - بيروت
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : مجاز في الاداب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : ارغب في الاشتراك بتأسيس اتحاد للمترجمين
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  

---
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
  
(1) مفاهيم الجماعات في الاسلام : رضوان السيد ( مترجمة الى الانكليزية )  
(2) معارك الاسلام : ( مترجمة الى الانكليزية )

- (1) الاسم الكامل : حسن تبيسي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان - 1941
- (3) بلد الإقامة : بيروت
- (4) العمل الحالي : باحث
- (5) العنوان : بيروت - مركز البحوث التربوية واللغوية
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : مجاز في الفلسفة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(1) مقالات في الاناسة ( دار التنوير )  
(2) التراكم على الصعيد العالمي : سمير أمين ( دار ابن خلدون )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  

---

- (1) الاسم الكامل : حسن حنفي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - مصر
- (3) بلد الإقامة : طوكيو - اليابان
- (4) العمل الحالي : استاذ الفلسفة في جامعة طوكيو - اليابان
- (5) العنوان : جامعة طوكيو - اليابان
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الفلسفة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) رسالة في اللاهوت والسياسة ( دار التنوير )
  - (2) تربية الجنس البشري ( دار التنوير )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  

---

- (1) الاسم الكامل : حسين خليل حيدر
- (2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان - عتيرون - 1937
- (3) بلد الإقامة : لبنان
- (4) العمل الحالي : الصحافة والترجمة
- (5) العنوان : ص - ب 13/5055 بيروت - لبنان
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : دبلوم علاقات اقتصادية دولية
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
- المجلس الثقافي للبنان الجنوبي
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) سوسيولوجيا العمل : المجلد الثاني : جورج فريدمان ، بيار نافيل
  - (2) تاريخ أوروبا العام - المجلد الثالث : " " " "
  - (3) علم الشكل الاجتماعي : موريس هاليواك ( اصدار دار عويدات )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- (1) الاسم الكامل : حسين زيننة
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت - 1940
  - (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
  - (4) العمل الحالي : استاذ ثانوي - صحافي
  - (5) العنوان : بيروت - جريدة السفير
  - (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية - الانكليزية
  - (7) المؤهلات : ماجستير فلسفة
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- 
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
  - (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) القرامطة : نشأتهم ، دولتهم ، علاقاتهم بالفاطميين ( دار ابن خلدون )
  - (2) عشر خرافات عن الجوع في العالم : فرنسيس مورلايه ( مؤسسة الابحاث العربية )
  - (3) التسابق على الموارد : مايكل تانزر ( مؤسسة الابحاث العربية )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-

- (1) الاسم الكامل : حيدر عبد المجيد المومني
- (2) بلد وتاريخ الولادة : عمان - 1945
- (3) بلد الإقامة : عمان - الاردن
- (4) العمل الحالي : استاذ في كلية عمان للمهن الهندسية
- (5) العنوان : عمان - كلية عمان للمهن الهندسية
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : مجاز في الهندسة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

---

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- (1) حاسة البصر : جيل بينيت ، روجر سميت ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
- (2) مدخل الى الفيزياء : اماندا كنت ، آلان وارد ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )

- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-

- (1) الاسم الكامل : خليل احمد خليل
- (2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان - 1942
- (3) بلد الإقامة : لبنان
- (4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة اللبنانية ( معهد العلوم الاجتماعية ) الفرع الاول - بيروت
- (5) العنوان : بيروت - البطريركية - بناية الدار البيضاء، او عنوان الجامعة اللبنانية
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : اجازة في الاداب والعلوم الانسانية ( ليون 1962 - 1966 )  
دكتوراه في الدراسات الاسلامية ( 1968 )  
دكتوراه دولة في الفلسفة ( باريس - 1984 )
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
- اتحاد الكتاب اللبنانيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : موافق
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) تكوين العقل العلمي : غاستون باشلار
  - (2) الاطر الاجتماعية للمعرفة : جورج غورفيتش
  - (3) مناهج علم الاجتماع : ( مع د. فؤاد شاهين )
  - (4) المنطق وتاريخه : روبير بلانشي
  - (5) محاضرات في تاريخ الفلسفة : هيجل
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :



- (1) الاسم الكامل : سامي الجنسدي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : دمشق - 1921
- (3) بلد الاقامة : دمشق
- (4) العمل الحالي : طبيب
- (5) العنوان : نقابة الاطباء - دمشق
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : طبيب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) سقوط السنديان : اندريه مالرو ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
  - (2) سور الصين : قصص : فرانز كافكا ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
  - (3) مائة عام من العزلة : غابريال غارسيا ماركيز ( دار الكلمة )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  

---

- (1) الاسم الكامل : سميرة خوري
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : فلسطين - 1939
  - (3) بلد الإقامة : بيروت
  - (4) العمل الحالي : استاذة في كلية الآداب - الجامعة الأميركية في بيروت
  - (5) العنوان : الجامعة الأميركية في بيروت - كلية الآداب والعلوم
  - (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - (7) المؤهلات : ماجستير في الآداب
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- 
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
  - (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
- (1) تغطية الاسلام : ادوارد سعيد ( مؤسسة الابحاث العربية )
  - (2) في قلعة جلدي : جورج ليمنع ( مؤسسة الابحاث العربية )
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
-

- (1) الاسم الكامل : سمير سعد
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت - 1941
  - (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
  - (4) العمل الحالي : صحفي
  - (5) العنوان : بيروت - ص - ب 3181
  - (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
  - (7) المؤهلات : مجاز في الآداب
  - (8) الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية أو الأدبية المنتسب إليها :  
اتحاد الكتاب اللبنانيين
  - (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانسحاب إلى أحدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
  - (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :  
(1) العالم الإسلامي وقضاياها التاريخية : بيانكا ماريا سكارسيا (دار الفارابي)  
(2) الابن المعيد : فينوس خوري ( دار الفارابي )
  - (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :
-

(1) الاسم الكامل : سمير كسرم

(2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - 1943

(3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر

(4) العمل الحالي : صحفي

(5) العنوان : القاهرة - دار المستقبل العربي

(6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

(7) المؤهلات : مجاز في الاداب

(8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

(10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :

(1) القومية نحو نظرية علمية معاصرة : هوارس ديفيز (مؤسسة الابحاث العربية)

(2) غرامشي : انطونيو بوزوليني ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )

(3) نشوء الطبقات في الجزائر : مغنية الازرق (مؤسسة الابحاث العربية )

(11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : سهيل ادريس
- (2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت - 1925
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : رئيس تحرير مجلة " الآداب " صاحب دار الآداب للنشر والتوزيع
- (5) العنوان : ص - ب 4123 بيروت - لبنان
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اللغة الفرنسية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الآداب من جامعة السوربون ( باريس )  
دبلوم الصحافة العالي من معهد الصحافة بباريس
- (8) الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية أو الأدبية المنتسب إليها :  
- نائب الأمين العام لاتحاد الناشرين العرب  
- عضو اتحاد الكتاب اللبنانيين  
- عضو نقابة الصحافة اللبنانية
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى أحدهما  
في حال وجوده : موافق على الاشتراك باتحاد المترجمين العرب
- (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :  
  - (1) ثلاثية دروب الحرية : لسارتر
  - (2) الغثيان "الكلمات" : لسارتر
  - (3) مسرحيات سارتر
  - (4) قصص سارتر
  - (5) الطاعون لالبير كامو
  - (6) سارتر والوجودية
  - (7) كامو والتمرد
  - (8) مذكرات جورجوازي صغير لريجيس دوبريه
  - (9) الثلج يشتعل لريجيس دوبريه

(10) من اكون في اعتقادكم : لروحيه غارودي الخ ....

(11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

- (1) الاسم الكامل : سهيل بششروي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : فلسطين - 1925
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة الاميركية في بيروت
- (5) العنوان : بيروت - الجامعة الاميركية في بيروت
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- شيء من بيتس : و . ب . بيتس ( مؤسسة فرانكولين للنشر )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  

---

- (1) الاسم الكامل : سهيل القش
- (2) بلد وتاريخ الولادة : رحلة - 1946 - لبنان
- (3) بلد الإقامة : رحلة - لبنان
- (4) العمل الحالي : استاذ جامعي - مدرس علم اجتماع سياسي في الجامعة اللبنانية
- (5) العنوان : رحلة - حوش الامراء - ملك ملحم القش ( لبنان )
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : العرسبة
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الفلسفة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- \_\_\_\_\_
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم
- (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) ولادة الفلسفة في العصر الماساوي الاغريقي ; فريدريك نيتشه
- (2) دراسات لانسانية : مقالات لالتوسير ركانفليم
- (3) جزء من تاريخ الايديولوجيات : فرانسوا شاتليه
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
- \_\_\_\_\_



- (1) الاسم الكامل : شبيب بيضون
- (2) بلد وتاريخ الولادة : بنت جبيل - 1944
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : مدرس لغة عربية
- (5) العنوان : برج البراجنة - خلف ثانوية البرج
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : اجازة في الادب العربي والفلسفة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

#### نقابة المعلمين

- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : الرغبة موجودة
- (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :

- (1) مذكرات كارتر
- (2) اسرار الثوم
- (3) تعلم كيف تتعلم
- (4) قضية الطفل
- (5) فئران الانانيب

- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

\_\_\_\_\_

- (1) الاسم الكامل : صادق جلال العظم
- (2) بلد وتاريخ الولادة : دمشق - 1930
- (3) بلد الإقامة : دمشق - سورية
- (4) العمل الحالي : استاذ في جامعة دمشق
- (5) العنوان : دمشق - جامعة دمشق
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الفلسفة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
  - (1) التعليم في الولايات المتحدة : ( مكتبة اطلس )
  - (2) نصوص حول اشكال الانتاج : كارل ماركس ( دار ابن خلدون )  
ما قبل الرأسمالية
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  

---

- (1) الاسم الكامل : عبادة مطرجي ادريس
- (2) بلد وتاريخ الولادة : طرابلس - 1934
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : سكرتيرة تحرير مجلة الآداب - مديرة دار الآداب
- (5) العنوان : ص - ب 4123 بيروت - لبنان
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : ليسانس في الفلسفة
- (8) الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية أو الأدبية المنتسب إليها :  
ثقافة المحررين - اتحاد الكتاب اللبنانيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى أحدهما  
في حال وجوده : موافقة على الاشتراك في اتحاد للمترجمين
- (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :
  - (1) قوة الأشياء : لسيمون دو بوفوار
  - (2) الغريب : لكامو
  - (3) المنفى والملكوت : لكامو
  - (4) عاصفة على السكر : لسارتر
  - (5) الصور الجميلة : لسيمون دو بوفوار
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :

(1) الاسم الكامل : عبد الله نعمان

(2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان - 1947

(3) بلد الإقامة : باريس - فرنسا

(4) العمل الحالي : مستشار ثقافي في سفارة لبنان - باريس

(5) العنوان : سفارة لبنان - باريس

(6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

(7) المؤهلات : دكتوراه في الآداب

(8) الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية أو الأدبية المنتسب إليها :

—

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى أحدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

(10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :

— الديمقراطية الفرنسية : جيسكار ديستان ( دار عويدات )

(11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : عصام محفوظ
- (2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان - سرحيين - 1939
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : صحفي - جريدة النهار
- (5) العنوان : بيروت - جريدة النهار
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : مستوى جامعي
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب اللبنانيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- (50) قصيدة حب : بول ايلولر ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : عطا عبد الوهاب
- (2) بلد وتاريخ الولادة : بغداد - 1947
- (3) بلد الإقامة : بغداد - العراق
- (4) العمل الحالي : موظف في منظمة الاكوا - بغداد
- (5) العنوان : منظمة الاكوا - بغداد
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : مجاز في الاداب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
  - (1) صناعات الانشاءات العربية : د. انطوان زحلان ( مركز دراسات الوحدة  
العربية )
  - (2) الحياة الفكرية في المشرق العربي : اعداد مروان بحيري ( مركز دراسات  
الوحدة العربية )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  

---

- (1) الاسم الكامل : عفيف دمشقية
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت - 1930
  - (3) بلد الاقامة : بيروت - لبنان
  - (4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة اللبنانية - كلية الاداب
  - (5) العنوان : بيروت - اتحاد الكتاب اللبنانيين - المصيطبة
  - (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
  - (7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
امين عام اتحاد الكتاب اللبنانيين
  - (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- نقد العقل السياسي : ريجيس دوبريه ( دار الاداب )
  - (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-

- (1) الاسم الكامل ; علي مقلسد
  - (2) بلد وتاريخ والولادة : لبنان
  - (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
  - (4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة اللبنانية
  - (5) العنوان : الجامعة اللبنانية - كلية ادارة الاعمال
  - (6) اللغة الاجنبية التي يتترجم منها : الفرنسية
  - (7) المؤهلات : ( لم يذكر )
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- 
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) الاسلام في القرون الوسطى : دومينيك سوريل ( دار التنوير )
  - (2) الاسم : الامس والغد : محمد اركون ( دار التنوير )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-



- (1) الاسم الكامل : عوض شعبان
- (2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت - 1934
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : صحفي - جريدة السفير
- (5) العنوان : بيروت - جريدة السفير
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : البرتغالية - الانكليزية
- (7) المؤهلات : مجاز في التاريخ
- (8) الاتحادات او الجمعيات الشكافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
- اتحاد الكتاب اللبنانيين - نقابة المحررين اللبنانيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : لا مانع
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) غبريالا قرنفل وقرفة : جورجى امادو ( دار الفارابي )
  - (2) القصة الايطالية : نماذج لمشاهير الكتاب ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
  - (3) تراس بولبا : نيكولاى غوغول : ( دار الفارابي )
  - (4) المبارزة : انطوان تشيخوف ( دار الفارابي )
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : فارس عصبوب
- (2) بلد وتاريخ الولادة : 1943
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : مترجم
- (5) العنوان : شارع مار الياس
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : مجاز في اللغة العربية وآدابها
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
المجلس الثقافي للبنان الجنوبي، اتحاد الكتاب اللبنانيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانسحاب الى احدهما  
في حال وجوده : الرغبة متوفرة
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) وعود المستقبل : الفن نوفلر
  - (2) الزعماء : نكسون
  - (3) الامير الاحمر : ميشال بارزوها
  - (4) قهوة مرة في لبنان
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- (1) الاسم الكامل : فؤاد رفقة
- (2) بلد وتاريخ الولادة : سورية - 1930
- (3) بلد الإقامة : لبنان
- (4) العمل الحالي : استاذ الفلسفة في كلية بيروت الجامعية
- (5) العنوان : كلية بيروت الجامعية ( قسم الفلسفة )
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الالمانية - الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الفلسفة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- 
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : رغبته ايجابية
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) مختارات من هولدرن ( دار النهار للنشر )
- (2) مختارات من ريلكه ( دار النهار للنشر )
- (3) مختارات من الشعر الاميركي ( منشورات الجامعة الاميريكية في بيروت )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-

- (1) الاسم الكامل : فؤاد طرزي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : فلسطين - 1915
- (3) بلد الإقامة : بيروت
- (4) العمل الحالي : استاذ متقاعد
- (5) العنوان : بيروت - الجامعة الاميركية في بيروت
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
  - (1) تاريخ العلم : سارتون ( مؤسسة فرانكلين للنشر )
  - (2) ذهب مع الريح : مارغريت ميتشيل ( مؤسسة فرانكلين للنشر )
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  

---

(1) الاسم الكامل : فيكتور سحاب

(2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان : 1940

(3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان

(4) العمل الحالي : صحافي فني الاذاعة اللبنانية

(5) العنوان : ص - ب 113/6384 - بيروت

(6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

(7) المؤهلات : مجاز في التاريخ

(8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

\_\_\_\_\_

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك

(10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :

(1) ساطع الحصري من الفكرة العثمانية الى العروبة : وليام كليفلاند  
( دار الوحدة )

(2) الاسعار والعائدات والعقود النفطية : بيار ترزيان ( المؤسسة العربية  
للدراستات والنشر )

(11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

\_\_\_\_\_

- (1) الاسم الكامل : كمال ابو ديب
- (2) بلد وتاريخ الولادة : سورية - 1941
- (3) بلد الإقامة : الاردن
- (4) العمل الحالي : استاذ في كلية الاداب في الجامعة الاردنية
- (5) العنوان : كلية الاداب - جامعة عمان
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
—
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
الاستشراق : ادوارد سعيد ( مؤسسة الابحاث العربية )<sup>(١)</sup>
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- (1) الاسم الكامل : كميل واغمر
  - (2) بلد وتاريخ والادة : لبنان - 1944
  - (3) بلد الاقامة : بيروت - لبنان
  - (4) العمل الحالي : محام
  - (5) العنوان : بيروت - ص - ب : 13/5057 لبنان
  - (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
  - (7) المؤهلات : مجاز في الحقوق
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية المنتسب اليها :
- اتحاد الكتاب اللبنانيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) غير المرغوب فيه : ريجيس دوبريه ( مؤسسة الابحاث العربية )
  - (2) جبهة التحرير الوطني : الاسطورة والواقع ( مؤسسة الابحاث العربية )
  - (3) طاغور : اوديت اعلان ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
  - (4) توماس مان : جورج لوكاش ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : ماجد فخري
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان - 1925
  - (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
  - (4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة الاميركية في بيروت
  - (5) العنوان : بيروت - الجامعة الاميركية في بيروت
  - (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - (7) المؤهلات : دكتوراه في الفلسفة
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- 
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) مقالات في الحكم المدني : جون لوك ( منظمة اليونسكو)
  - (2) سلسلة الوجود الكبرى : لوفجوي ( دار الكاتب العربي )
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-



- (1) الاسم الكامل : ماهر سعيد الكيالسي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : الرملة - فلسطين - 1948
- (3) بلد الإقامة : لبنان
- (4) العمل الحالي : مدير المؤسسة العربية للنشر
- (5) العنوان : ص - ب : 1105460 بيروت
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : ماجستير - ادارة اعمال
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
اتحاد الناشرين العرب
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : احبذ انشاء اتحاد
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) اليهودي اللايهودي: تأليف اسحق دوبتشر ( المؤسسة العربية للدراسات )
  - (2) اورويل : تأليف ريموند ويليامس ( المؤسسة العربية للدراسات )
  - (3) ما هو التاريخ ؟ : تأليف ادوار كار ( المؤسسة العربية للدراسات )
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- (1) الاسم الكامل : مجاهد عبد المنعم مجاهد
- (2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - 1931
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : كاتب
- (5) العنوان : القاهرة - وكالة انباء الشرق الاوسط
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : ( لم يذكر )
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
—
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) جدل الحب والحرب : هيرقليطس ( دار التنوير )
  - (2) جويس : جون غروس ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
  - (3) اندريه جيد : ج . و . ابرلاند ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- (1) الاسم الكامل : محمد احمد شومان
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت - ايار 1951
  - (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
  - (4) العمل الحالي : باحث متفرغ في المجلس الوطني للبحوث العلمية
  - (5) العنوان : برج ابي حيدر ،بناية الوسام ( بيروت )
  - (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الروسية - الانكليزية
  - (7) المؤهلات : مهندس زراعي ( ثروة نباتية ) اختصاص تحسين نباتات  
دكتوراه (Ph.D) في علوم الوراثة النباتية ( علوم زراعية )
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- جمعية خريجي جامعات ومعاهد الاتحاد السوفياتي
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : مؤيد لتأسيس نقابة للمترجمين
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) علم الوراثة ومستقبل البشرية ( عن دار الفرابي ) 1980
  - (2) داروينية القرن العشرين ( دار الفرابي ) 1982
  - (3) منهج البحث العلمي والصراع الفلسفي ( دار الفرابي ) 1982
  - (4) حكايات عن الفيروسات ( دار الفرابي ) 1985
  - (5) خيط الحياة ( دار الفرابي ) 1985
  - (6) القواعد الدولية لفحص البذور وملحقاتها ( بالاشتراك مع د. عارف عبيد  
الباقى ) حق الترجمة والنشر للاتحاد الدولي لفحص البذور 1985
  - (7) سياسة الولايات المتحدة في البلدان النامية خلال السبعينات
  - (8) الاسلام في تاريخ شعوب الشرق ( استشراف سوفياتي )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : محمد علي اليوسفي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : تونس - 1951
- (3) بلد الإقامة : باريس - فرنسا
- (4) العمل الحالي : كاتب
- (5) العنوان : 15 نهج ابن رشد - حي الهواري ( 3000 ) باجة تونس  
باريس : جامعة كلارمون فاران
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في اللغة العربية وآدابها
- (8) الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية أو الأدبية المنتسب إليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى أحدهما  
في حال وجوده : —
- (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :  
  
(1) البها الاخضر : استورياس ( دار التنوير )  
(2) ناراياما : فوكازاوا ( دار التنوير )
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :  

---

- (1) الاسم الكامل : محمد عيتانسي
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت - 1919
  - (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
  - (4) العمل الحالي : مترجم
  - (5) العنوان : بيروت - جريدة اللواء
  - (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
  - (7) المؤهلات : ( لم يذكر )
  - (8) الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية أو الأدبية المنتسب إليها :
- اتحاد الكتاب اللبنانيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانسحاب إلى أحدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
  - (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :
- (1) موت ارتيميو كروز : كارلوس فوانتوس ( مؤسسة الأبحاث العربية )
  - (2) مائة قصيدة حب : بابلو نيرودا ( دار ابن خلدون )
  - (3) حزب عمالي من طراز جديد : ج. كونيو ( دار ابن خلدون )
  - (4) راس المال اليوم : ج. كونيو ( دار ابن خلدون )
  - (5) القرار : برتولد بريخت ( دار ابن خلدون )
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : محمد يوسف نجم
- (2) بلد وتاريخ الولادة : فلسطين - 1923
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة الاميركية في بيروت
- (5) العنوان : بيروت - الجامعة الاميركية في بيروت
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
—
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) شعراء عباسيون : غرويناوم ( مكتبة الحياة )
  - (2) النقد الادبي : ديشي ( دار صادر )
  - (3) دراسات في الحضارة الاسلامية : هـ . غيب ( دار العلم للملايين )
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- (1) الاسم الكامل : منمود زايد
- (2) بلد وتاريخ الولادة : فلسطين - 1924
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : استاذ في الجامعة الاميركية في بيروت
- (5) العنوان : بيروت - الجامعة الاميركية في بيروت
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في التاريخ
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- تاريخ الشعوب الاسلامية : بروكلمان ( مؤسسة فرانكلين للنشر )  
(بالاشتراك)
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  

---

- (1) الاسم الكامل : محيي الدين صبحي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : دمشق - 1925
- (3) بلد الإقامة : باريس
- (4) العمل الحالي : صحفي
- (5) العنوان : مجلة الوحدة - باريس
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

---

- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- نظرية الادب : رينيه ويليك ( المؤسسة العربية للدراسات والنشر )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---



- (1) الاسم الكامل : منير بعلبكي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت - 1918
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : صاحب دار نشر ( دار العلم للملايين )
- (5) العنوان : بيروت - ص - ب : 11/1085
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية - الفرنسية
- (7) المؤهلات : مجاز في الاداب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب اللبنانيين - اتحاد الناشرين العرب
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
(1) البوساء : فيكتور هيجو ( دار العلم للملايين )  
(2) رواد الفكر الاشتراكي : ( دار العلم للملايين )  
(3) تاريخ الشعوب الاسلامية : بروكلمان ( دار العلم للملايين ) ( بالاشتراك )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : ميشال سليمان
- (2) بلد وتاريخ الولادة : البترون - لبنان
- (3) بلد الإقامة : البترون - لبنان
- (4) العمل الحالي : متفرغ للكتابة الادبية
- (5) العنوان : بيروت - اتحاد الكتاب اللبنانيين
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الفلسفة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب اللبنانيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) العلامة ابن خلدون : ايف لاكوست ( دار ابن خلدون )
  - (2) الحب وعين المأساة : بني خزري ( دارالفارابي )
  - (3) راعي الاغاني : ليفون ميريجانيان ( دارالفارابي )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

(1) الاسم الكامل : الميلودي شغـمـوم

(2) بلد وتاريخ الولادة : المغرب

(3) بلد الإقامة : المغرب

(4) العمل الحالي : استاذ في كلية الاداب والعلوم الانسانية

(5) العنوان : كلية الاداب والعلوم الانسانية - مكناس - ص - ب : 266

(6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية

(7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب

(8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

اتحاد الكتاب المغربيين

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —

(10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

— قيمة العلم : هنري بوانكاريه ( دار التنوير )

(11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : نزار مسرونة
- (2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان - 1938
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : صحفي
- (5) العنوان : بيروت - ص - ب : 3181
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : مجاز في الآداب
- (8) الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية أو الأدبية المنتسب إليها :  
اتحاد الكتاب اللبنانيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى أحدهما  
في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :
  - (1) مضي عهد الراحة : غينوا تشيبي ( مؤسسة الأبحاث العربية )
  - (2) الصوت : غابرييل أوكارا ( مؤسسة الأبحاث العربية )
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :

- (1) الاسم الكامل : نقولا زيادة
- (2) بلد وتاريخ الولادة : بيروت - لبنان
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : استاذ متقاعد
- (5) العنوان : بيروت - الجامعة الاميركية في بيروت
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب(التاريخ)
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) ازمة الانسان الحديث : فرانك هيل ( مؤسسة فرانكلين للنشر )
- (2) تاريخ الشعوب : لاندو ( مؤسسة فرانكلين للنشر )
- (3) ليبيا الحديثة : مجيد خدوري ( مؤسسة فرانكلين للنشر )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : هنري زغييب
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : لبنان - 1946
  - (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
  - (4) العمل الحالي : صحفي
  - (5) العنوان : مجلة النهار العربي والدولي - بيروت
  - (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
  - (7) المؤهلات : مجاز في الآداب
  - (8) الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية أو الأدبية المنتسب إليها :
- اتحاد الكتاب اللبنانيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب إلى أحدهما في حال وجوده : نعم يرغب في ذلك
  - (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :
- (1) الحبل والفئران : أندريه مالرو ( دار عويدات )
  - (2) المتيولوجيا اليونانية : بيار غريمال ( دار عويدات )
  - (3) دماغا عن الأدب : كلود روي ( دار عويدات )
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :

- (1) الاسم الكامل : يوسف الخال
- (2) بلد وتاريخ الولادة : سورية - 1915
- (3) بلد الإقامة : بيروت - لبنان
- (4) العمل الحالي : متفرغ للادب والترجمة
- (5) العنوان : غزير - لبنان
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : ( لم تذكر )
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
—
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) النبي : جبران خليل جبران ( دار النهار )
  - (2) ديوان الشعر الاميركي ( دار مجلة الشعر )
  - (3) الارض اليباب : ت . اس . البيوت ( دار النهار )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—







جمهورية مصر





- (1) الاسم الكامل : سمية محمد موسى عفيفي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - 1935
- (3) بلد الإقامة : مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ اللغة الروسية بقسم اللغات السلافية بكلية اللسان - جامعة عين شمس
- (5) العنوان : كلية اللسان في جامعة عين شمس
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الروسية
- (7) المؤهلات : دكتوراه الفلسفة في اللغة الروسية وادابها
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنسب اليها :
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : موافق
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) الحالة : ايفان تورغنيف
- (2) خيال مريض : ايفان تورغنيف
- (3) شهر في القرية : ايفان تورغنيف
- (4) الاعزب : “ “
- (5) الرغبة : “ “
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

(1) الاسم الكامل : طه محمود طه

(2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - مصر

(3) بلد الإقامة : الكويت

(4) العمل الحالي : استاذ بجامعة عين شمس سابقا -

واستاذ بجامعة الكويت حاليا

ومستشار سلسلة المسرح العالمي

(5) العنوان : جامعة الكويت

(6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

(7) المؤهلات : ( لم يذكر )

(8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —

(10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) الانسان الالي : كارل تشابك

(2) عوليس : جيمس جويس

(11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : عبد الحميد يونس
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
  - (3) بلد الإقامة : القاهرة
  - (4) العمل الحالي : ( لم يذكر )
  - (5) العنوان : ( لم يذكر )
  - (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - (7) المؤهلات : دكتوراه الفلسفة
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- 

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —

- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :

- (1). سيدان من قيرونا : شكبير
- (2) رحلة الى عالم النور: اشيل روس
- (3) أضء شمعة واحدة : بيغر بتلر
- (4) صائد الغزلان : جيمس كوبر
- (5) قصة الحضارة : ويل ديورانت ( بالاشتراك )

- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
-

- (1) الاسم الكامل : عبد الرحمن بدوي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : ( لم يذكر )
- (4) العمل الحالي : ( لم يذكر )
- (5) العنوان : —
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية - الفرنسية - الالمانية - الاسبانية
- (7) المؤهلات : دكتوراه الفلسفة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
—
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) مسرحيات : برتولد بريخت
  - (2) المسرحيات : لوركا
  - (3) الديوان الشرقي : غوته
  - (4) دون كيشوت : سرفانتس
  - (5) علماء الطبيعة : دورنيما
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- (1) الاسم الكامل : عبد الغفار مكاوى
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ الفلسفة بكلية الاداب جامعة القاهرة
- (5) العنوان : كلية الاداب بجامعة القاهرة
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الالمانية
- (7) المؤهلات : دكتوراه الفلسفة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- (1) الاستثناء والقاعدة : البرت بريشت
- (2) السيد بونتيللا وتابعه ماتى : البرت بريشت
- (3) القصائد : البرت بريشت
- (4) ليونس ولينا : لجورج بوشنر
- (5) فويتسك وموت دانتون : لجورج بوشنر
- (6) تناسو وقمص : لجوته
- (7) الطريق والفضيلة : للاوتسى
- (8) تأسيس ميتافزيقا الاخلاق : لكانت

- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : عبد القادر القبط
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : رئيس تحرير مجلة ابداع
- (5) العنوان : مجلة " ابداع " القاهرة - مصر
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : ( لم يذكر )
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
—
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) حكايات ايفان : بوشكين
  - (2) ريتشارد الثالث : شكسبير
  - (3) جسر سان لويس : تورنتن وايلدر
  - (4) سيف ودخان : تنسي وليامز
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—



- (1) الاسم الكامل : عبد المعطي شعراوي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - 1932
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ في كلية الاداب بجامعة القاهرة -  
رئيس الثقافة الجماهيرية
- (5) العنوان : كلية الاداب بجامعة القاهرة
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اليونانية القديمة واللاتينية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في اليونانية واللاتينية
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

---

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —

(10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- (1) عابدات باخوس
- (2) ايون
- (3) هيبوليتس (1) - (3) مسرحيات يوريبديدس
- (4) الانبياء

(11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

- (1) الاسم الكامل : عطية ابو النجما
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ميت غمر - 1931
- (3) بلد الاقامة : جنيف - سويسرا
- (4) العمل الحالي : الامم المتحدة - قسم الترجمة الفورية
- (5) العنوان : الامم المتحدة - قسم الترجمة العربية - جنيف
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية والانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه الدولة في الادب الفرنسي الحديث والمقارن  
دكتوراه تخصص في الدراسات الاسلامية  
دبلوم الترجمة التحريرية والفورية من جامعة باريس
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
الاتحاد الدولي للمترجمين ( جنيف )
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) الملكة الميتة : هـ . مونتيرلانت
  - (2) الغريب : آ . كامو
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
  - (1) نهج البلاغة : (مراجعة)
  - (2) حقيبة في يد مسافر : يحي حقي
  - (3) مختصر السيرة النبوية : ابن هشام - الابياري

- (1) الاسم الكامل : فؤاد زكريا
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : بورسعيد - مصر 1927
  - (3) بلد الإقامة : القاهرة - الكويت
  - (4) العمل الحالي : استاذ الفلسفة بكلية الاداب جامعة عين شمس - بالقاهرة سابقا  
مستشار وزارة الانباء والاعلام الكويتية
  - (5) العنوان : وزارة الانباء والاعلام بالكويت
  - (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية
  - (7) المؤهلات : دكتوراه الفلسفة
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- 
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) الفن والمجتمع عبر التاريخ : لارنولد هاويزر (8) النقد الفني: جيروم ستوليتز
  - (2) الفلسفة انواعها ومشكلاتها : لهنترميد (9) القتل والثورة : ماركيز
  - (3) وحدة الانسان : لبرونوفسكى
  - (4) الفلسفة الانكليزية : لرودلف متس
  - (5) علم الاجتماع : لجنربرج
  - (6) محاضرات ارنولد توينبي
  - (7) عصر الايديولوجية : لهنرى ايكن
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-

- (1) الاسم الكامل : لويس عوض
- (2) بلد وتاريخ الولادة : السودان - 1914
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : ( لم يذكر )
- (5) العنوان : ( لم يذكر )
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : ( لم يذكر )
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
—
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) اغاممنون : اسخيلوس
  - (2) ثلاثية اوريست : اسخيلوس
  - (3) مجموعة قصص : تشيخوف
  - (4) خاب سعي العشاق : شكسبير
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- (1) الاسم الكامل : ابراهيم زكي خورشيد
- (2) بلد وتاريخ الولادة : المنصورة - 1909
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : مدير عام للثقافة ورئيس مجلس ادارة شركة الدار المصرية للتأليف والترجمة بوزارة الثقافة
- (5) العنوان : ع/ط وزارة الثقافة - القاهرة
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : اجازات في الاداب والتاريخ الاسلامي واللغة الانكليزية
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
عضو مجلس ادارة اتحاد الكتاب ومجلس ادارة مجلة الفنون الجميلة  
وعضو بالمجالس المتخصصة والمجلس الاعلى لرعاية الفنون والاداب  
وسكرتير عام جمعية احياء التراث الموسيقي العربي .
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : أوافق
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
(1) ريتشارد الثالث : شكسبير  
(2) القوزاق : تولستوي  
(3) النفعيون : هانز روش  
(4) القارة البيضاء : سوليفان ولتر  
(5) قضية الجنس البشري : فان لون  
(6) اطللس التاريخ الاسلامي : هـ . زارد  
(7) وكتب اخرى عديدة منها الاشتراك في ترجمة دائرة المعارف الاسلامية
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : احمد حمدي محمود
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الاقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : وكيل وزارة التربية والتعليم سابقا
- (5) العنوان : ع/ط وزارة التربية
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الفلسفة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب
- (9) رغبته في الاشتراك بشأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : لا مانع
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) في المعرفة التاريخية : ارنست كاسبرز
  - (2) مبادئ الفن : كرل لنجورد
  - (3) الموسيقى والحضارة : لانختنتريت
  - (4) ما هو التاريخ : ادوارد هاليتسكير
  - (5) الفن والحياة : ايردل جنكنسز
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : احمد خاكسي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : وكيل وزارة التربية والتعليم سابقا
- (5) العنوان : ع/ط وزارة التربية
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دبلوم مدرسة المعلمين العليا . دبلومات تخصصية
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب  
عضو بالمجالس القومية التخصصية
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : لا مانع
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
- قصة حياة بنيا مين فرنكلن : ارمنجارد ايرل
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

—

- (١) الاسم الكامل : احمد عثمان
- (٢) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - ١٩٤٥
- (٣) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (٤) العمل الحالي : استاذ في كلية الاداب بجامعة القاهرة
- (٥) العنوان : كلية الاداب - جامعة القاهرة
- (٦) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : اليونانية القديمة واللاتينية
- (٧) المؤهلات : دكتوراه في الاداب اليونانية واللاتينية
- (٨) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

- (٩) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —

- (١٠) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- (١) هرقل فوق جبل اويتان : سينيكاس
- (٢) الانبياء : فرجليوس
- (٣) السحب : ارسطوفان

- (١١) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—



- (1) الاسم الكامل : اسامة امين الخولي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الاقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ جامعي - مدير عام مساعد في المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم سابقا
- (5) العنوان : مؤسسة الكويت للتقدم العلمي
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في العلوم الهندسية
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

---

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : لا مانع

(10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- (1) الانسان والطاقة : اوبلود
- (2) علم الطيران : ستن
- (3) تاريخ العلم والتكنولوجيا : فوربز

(11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

- (1) الاسم الكامل : امين سلامة
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الاقامة : القاهرة- مصر
- (4) العمل الحالي : ( لم يذكر )
- (5) العنوان : ( لم يذكر )
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية - اليونانية - اللاتينية
- (7) المؤهلات : اجازة وماجستير في اللغات والاداب القديمة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

- 
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- (1) الضفادع : اريستوفانس
- (2) حاملات القرابين : اسخيلوس
- (3) كوميديات : بلاوتوس
- (4) الكتيرا : سوفوكليس

- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-

- (1) الاسم الكامل : امين محمود الشريف
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الاقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : وكيل وزارة الثقافة سابقا
- (5) العنوان : ع/ط وزارة الثقافة
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دبلوم مدرسة المعلمين العليا بالقاهرة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- \_\_\_\_\_
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : لا مانع
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) الحضارة في الميزان : ارنولد توينبي
- (2) روح الاسلام : سيد امير علي
- (3) القومية معناها وتاريخها : هانز كوهين
- (4) ستة علماء طبيعة : والتن جون
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
- \_\_\_\_\_

- (1) الاسم الكامل : انجيل بطرس سمعان
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ بكلية الاداب جامعة القاهرة
- (5) العنوان : كلية الاداب بجامعة القاهرة
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه الفلسفة في الادب الانكليزي
- (8) الاتحادات او الجمعيات الشفافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
نظرية 'الرواية' في الادب الانكليزي الحديث  
يوتوبيا : توماس مور
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  

---

- (1) الاسم الكامل : انيس منصور
- (2) بلد وتاريخ الولادة : المنصورة - 1925
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : صحفي
- (5) العنوان : —
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية - الالمانية - الفرنسية - الإيطالية
- (7) المؤهلات : ليسانس فلسفة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
—
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) الامبراطور جونز : يوجين اونيل
  - (2) رومولوس العظيم : ديرنهات
  - (3) هبط الملاك في بابل : ماكس فريس
  - (4) امير الاراضي البور : موراڤيا
  - (5) مدرسة الحب : موروا
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- (1) الاسم الكامل : باهر الجوهري
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ مساعد للادب الالمانى - كلية الالسن في جامعة عين شمس
- (5) العنوان : كلية الالسن - جامعة عين شمس
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الالمانية
- (7) المؤهلات : دكتوراه الفلسفة في الادب الالمانى
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

---

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : موافق

(10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) سافو والجدة الكبرى : لجريليارتس

(2) حكاية بلا نهاية : لميشيل انده

(11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : بدر الديسب
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : رئيس تحرير جريدة ( المساء ) سابقا
- (5) العنوان : ع/ط جريدة (المساء)
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : ليسانس اداب - ودبلومات عالية
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب نقابة الصحفيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : لا مانع
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) كوميديا الاخطاء : شكسبير
  - (2) الكوميديا الانسانية : وليم سارويان
  - (3) في قبضة الثلوج : اوين دافيز
  - (4) ماحدش واخذ منها حاجة : جورج كلوفمان
- (11) أهم الكتب والدارسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : جابر عبد الحميد
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ في جامعة عين شمس
- (5) العنوان : جامعة عين شمس - القاهرة
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في علم النفس
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : لا مانع
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) نمو الشخصية : هوردون البورث
  - (2) مشكلات علم النفس : ايزنك
  - (3) الطفل : جرتروود دريسكول
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  

---



- (1) الاسم الكامل : جاذبية صدقي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : اديبة وصحفية
- (5) العنوان : ( لم يذكر )
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : اجازة في الاداب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : لا مانع
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- أمي احبك : وليام سارويان
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : جلال العشري
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : اديب وصحفي وناقد - مجلة الاذاعة والتلفزيون
- (5) العنوان : الاذاعة والتلفزيون - القاهرة
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : اجازة في الاداب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب - نقابة الصحفيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية واتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : لا مانع
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) الموسوعة الفلسفية : اورسمان
  - (2) الاله الكبير براون : يوجين اونيل
  - (3) الفرد الكثيف الشعر : يوجين اونيل
  - (4) فكرة المسرح : فرنسيس فيرجسون
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : جمال الدين محمد السيد
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
  - (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
  - (4) العمل الحالي : هيئة الاستعلامات - القاهرة
  - (5) العنوان : هيئة الاستعلامات - القاهرة
  - (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اليوغوسلافية
  - (7) المؤهلات : دكتوراه في فقه اللغة الصربو كرواتية وادابها
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- 

- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : لا مانع
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - الانسة : ايقيو اندريتش
  - (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-

(1) الاسم الكامل : حسن عبد المقصود

(2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة

(3) بلد الإقامة : بغداد

(4) العمل الحالي : استاذ بجامعة بغداد

(5) العنوان : جامعة بغداد

(6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية

(7) المؤهلات : دبلومات عالية في اللغة الانكليزية وادابها

(8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

---

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : لا مانع

(10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

(1) رحلة عاطفية : لورنس ستيرن

(2) كلهم اولادي : ارثر ميللر

(3) همسات ابليس : هجارد

(11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

- (1) الاسم الكامل : حسين مؤنس
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : —
- (5) العنوان : ( لم يذكر )
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الإسبانية والانكليزية
- (7) المؤهلات : ( لم يذكر )
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —

- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :

- (1) الامبراطورية البيزنطية : نورمان
- (2) الزفاف الدامي : لوركا
- (3) الشعر الاندلسي : غارثيا غوميت
- (4) ثورة الفلاحين : لوب ريفيجيا

- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : راشد البراوي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة
- (4) العمل الحالي : رئيس البنك الصناعي - سابقا - استاذ جامعي - سابقا
- (5) العنوان : ع/ط البنك الصناعي القاهرة
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الاقتصاد
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

\_\_\_\_\_

- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- (1) رأس المال : كارل ماركس
- (2) قادة الفكر الاقتصادي : روبرت هلبرونر
- (3) الدورات الاقتصادية واسبابها : ويزلي ميتشل
- (4) المذاهب الاشتراكية الكبرى : جورج سول
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

\_\_\_\_\_

- (1) الاسم الكامل : رجاء بياقوت صالح
- (2) بلد وتاريخ الولادة : الاسكندرية 1935
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ ورئيس قسم اللغة الفرنسية وادابها  
في كلية الدراسات الانسانية - جامعة الازهر
- (5) العنوان : 7 شارع ابن الوردي - ميدان الحجاز - مصر الجديدة
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب الفرنسية من جامعة باريس 1973
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
عضو اتحاد كتاب الفرنسية  
عضو المجلس الاعلى للثقافة
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية واللغة العربية :  
(1) الكتاب امس واليوم وغدا : روبير اسكارييت  
(2) مولد طفل ( خاص بالمرأة والحمل )  
(3) مقتطفات من أعمال روجيه غارودي ( وعود الاسلام )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : رشدي فام منصور
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة
- (4) العمل الحالي : استاذ بجامعة عين شمس
- (5) العنوان : جامعة عين شمس
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في علم النفس
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : لا مانع

(10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- (1) الانهيار العصبي : جراهام
- (2) كيف نفهم سلوك الاطفال : دريسكون
- (3) تنظيم الحلقات الدراسية والتدريبية : دريسكون

(11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—



- (1) الاسم الكامل : رشدى كامل صالح
- (2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - 1920
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ سابق بكلية اللسان جامعة عين شمس القاهرة
- (5) العنوان : ( لم يذكر )
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : ليسانس في الاداب الفرنسية  
دبلوم الدراسات العليا في اللغة والاداب الفرنسية
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
الاتحاد الدولي لمتترجمي المؤتمرات في جنيف
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : موافق
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) الجماعات هل هي قوة فعالة : لهنرى تييري
  - (2) التربية العاطفية : لفلوبير
  - (3) غانية اطلانطا : لبيير بنوا
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : رمسيس عوض
- (2) بلد وتاريخ الولادة : المنيا - 1929
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ الادب الانكليزي ،كلية الالسن جامعة عين شمس
- (5) العنوان : كلية الالسن - جامعة عين شمس
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : ( لم يذكر )
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —

- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- (1) الانسان : برتراندرسل
- (2) الشكاك متأجج العاطفة : برتراندرسل
- (3) اطار المذهب الانساني : هكسلي

- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : زكى نجيب محمود
- (2) بلد وتاريخ الولادة : محافظة دمياط - 1905
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ غير متفرغ بجامعة القاهرة - كلية الاداب
- (5) العنوان : 6 شارع ابن مالك - الجزيرة - ج.م.ع.
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الفلسفة - جامعة لندن  
وليسانس في التربية والاداب - كلية المعلمين بالقاهرة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- المجلس الاعلى للثقافة - المجلس القومي للتعليم والتكنولوجيا والبحث العلمي  
- المجلس القومي للثقافة - لجنة التأليف والترجمة والنشر - اتحاد الكتاب
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) تاريخ الفلسفة الغربية : تأليف برتراند راسل  
(2) المنطق - نظرية البحث : تأليف جون يوي
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : سامية احمد أسعد
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذة الادب الفرنسي بكلية الاداب - جامعة القاهرة
- (5) العنوان : كلية الاداب - جامعة القاهرة
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : دكتوراه الفلسفة في الادب الفرنسي
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

---

- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : موافقة
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- (1) فن المسرح : لاوديت اصلان
  - (2) المسرح وقريته : لانتونان ارتو
  - (3) سوء التفاهم : لالبير كاهي
  - (4) الجوع والعطش : ليوجين يونسكو
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

- (1) الاسم الكامل : سلامة محمد محمد سليمان
- (2) بلد وتاريخ الولادة : مصر - 1939
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ الادب الايطالي بكلية اللسان جامعة عين شمس - القاهرة
- (5) العنوان : كلية اللسان - جامعة عين شمس
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الايطالية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الادب الايطالي
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

---

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : موافق

(10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
المسرحيات :

- (1) عائلي
- (2) وعيد الميلاد في بيت كوبيللو
- (3) اصوات الاعماق
- (4) فيلومينا مارتوراتو
- (5) نابلي مليونيرة

(11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

---

- (1) الاسم الكامل : سمحة الخولسي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة
- (4) العمل الحالي : رئيسة أكاديمية الفنون بالقاهرة - سابقا
- (5) العنوان : ع/ط أكاديمية الفنون بالقاهرة
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في العلوم الموسيقية
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : لا مانع

(10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- (1) التأليف الموسيقي : ريفي
- (2) تراث الموسيقى العالمية : زاكس
- (3) في جمع الموسيقى الشعبية : كارليس
- (4) تاريخ الموسيقى العالمية : شيود ورم ( بالاشتراك )

(11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : سهير القلماوي
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
  - (3) بلد الإقامة : القاهرة
  - (4) العمل الحالي : استاذة في جامعة القاهرة سابقا
  - (5) العنوان : ع/ط جامعة القاهرة
  - (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - (7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب العربية
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب - المجالس القومية المتخصصة
  - (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : لا مانع
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
    - (1) دراسات في الادب : اوكونور
    - (2) العالم بين دفتي كتاب : الفرد ستيفورد
    - (3) ترويض النمرة : شيكسبير
  - (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-

- (1) الاسم الكامل : سيد رمضان هدارة
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : ( لم يذكر )
- (5) العنوان : —
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : ( لم يذكر )
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
—
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) آفاق العلم : لين بول
  - (2) العلم في دنيانا : وليام فيرجارا
  - (3) الحياة والطاقة : اسحق ايزيموف
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—



- (1) الاسم الكامل : شكري محمد عياد
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ في جامعة القاهرة
- (5) العنوان : ع/ط جامعة القاهرة
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية واليونانية القديمة
- (7) المؤهلات : دكتوراه فلسفة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

#### اتحاد الكتاب

- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : لا مانع
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- (1) كتاب الشعر : ارسطو
- (2) ملاحظات نحو تعريف الثقافة : البيوت
- (3) البيت والعالم : تاجور
- (4) منزل القلوب المحطمة : برنارد شو

- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : عبد الحليم منتصر
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ جامعي
- (5) العنوان : ع/ط جامعة القاهرة
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في العلوم
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
—
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) مصانع النبات : باركر
  - (2) مورفولوجيا النبات : بولد
  - (3) العالم المصنوع من حولنا : كلفلر
  - (4) الحياة على مر العصور : تشارلس نايت
  - (5) تطور الجنس البشري : تيو دور دوبرنسكي
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- (1) الاسم الكامل : عبد العزيز توفيق جابريد
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : وزارة التربية والتعليم سابقا
- (5) العنوان : ع/ط وزارة التربية
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دبلوم مدرسة المعلمين سابقا
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :

- (1) حضارة الاسلام : جروينباوم
- (2) الحضارة البيزنطية : رنسيما
- (3) تاريخ العالم الوسيط والحديث : ويلز
- (4) ميلاد العصور الوسطى : هـ . موسى

- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : عبد العزيز القوسي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : مستشار في وزارة التربية والتعليم سابقا
- (5) العنوان : ع/ط وزارة التربية
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في علم النفس والتربية
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
المجلس الاعلى للثقافة - المجالس القومية المتخصصة
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(1) العقل الحي : هاري اقر ستريت  
(2) العقل الناضج : “ “ “  
(3) علم النفس التربوي : ارثر جيتس
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

(1) الاسم الكامل : عبد الفتاح الديدي

(2) بلد وتاريخ الولادة : السويس - 1926

(3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر

(4) العمل الحالي : وكيل وزارة الثقافة

(5) العنوان : وزارة الثقافة - القاهرة

(6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية والالمانية

(7) المؤهلات : دكتوراه في الفلسفة

(8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

#### اتحاد الكتاب

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : موافق

(10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :

(1) الجنوب : جوليان جرين

(2) مقدمة المنطق الرمزي

(3) اوليات المنطق الرمزي

(4) امرأة في الثلاثين : بلزاك

(11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

#### عدة كتب .

- (1) الاسم الكامل : عثمان نوييه
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : مدير عام بوزارة الثقافة سابقا
- (5) العنوان : ع/ط وزارة الثقافة
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دبلومات عالية في اللغة الانكليزية وآدابها
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- 
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
- (1) اعلام الفن القصصي : توماس هنري
- (2) النظرة العلمية : برتراند رسل
- (3) الرباعيات : عمر الخيام
- (4) العلم والديمقراطية في الاسلام : همايون كبير
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
-

- (1) الاسم الكامل : كمال الملاخ
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : كاتب وصحفي ومؤرخ
- (5) العنوان : ع/ط مؤسسة الاهرام
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دبلومات عالية في التاريخ
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب - اتحاد السينمائيين - نقابة الصحفيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
(1) حول الفن الحديث : جورج فلانجان  
(2) التيه : يوجين اونيل  
(3) رجال الاشار : روبرت بريدود
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : لمعي المطيعي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : محافظة اسيوط - 1927
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : وكيل وزارة الثقافة
- (5) العنوان : 5 ميدان ابو المحاسن الشاذلي - العجوزة - القاهرة
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دبلوم الدراسات العليا في الصحافة والنشر  
اجازة في الفلسفة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
عضو اتحاد الكتاب - عضو نقابة الصحفيين - عضو المجلس الاعلى للثقافة
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : يرغب
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) مستقبل الحضارة : بوبس
  - (2) هل للانسان مستقبل : برتراندرسل
  - (3) اصل المجتمعات المتحضرة : كولبورن
  - (4) الفكر التاريخي عند الاغريق : ارنولد توينبي
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :



- (1) الاسم الكامل : مجدى وهبة
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ سابق بكلية الاداب جامعة القاهرة
- (5) العنوان : كلية الاداب - جامعة القاهرة
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه الفلسفة في الادب الانكليزي
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

—

- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —

- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

معجم المصطلحات الادبية واللغوية

- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : محمد اسماعيل المواقفي
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة
  - (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
  - (4) العمل الحالي : استاذ بجامعة عين شمس سابقا
  - (5) العنوان : ع/ط جامعة عين شمس
  - (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - (7) المؤهلات : دكتوراه في الآداب الانكليزية
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- 
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
- (1) ارض النفاق : جايلز كوبر
  - (2) بلدتنا : ثورنتون وايلدر
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :
-

- (1) الاسم الكامل : محمد توفيق الرخاوي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ بكلية الطب جامعة القاهرة
- (5) العنوان : كلية الطب - جامعة القاهرة
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الطب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
—
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أطلس تشريح الانسان : سابوتا
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- (1) الاسم الكامل : محمد صابر سليم
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : مدير ادارة العلوم في المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم  
سابقا
- (5) العنوان : ( لم يذكر )
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : ( لم يذكر )
- (7) المؤهلات : ( لم يذكر )
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :

- 
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

- (1) الذرة في خدمة السلام : مارتن مان
- (2) الميكروبات : لوسيا لويــــــــــــــــس
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : محمد صبحي عبد الحكيم
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ سابق في جامعة القاهرة - رئيس مجلس الشورى
- (5) العنوان : —
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الجغرافيا
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
علم السكان : دنيس رونج
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

- (1) الاسم الكامل : محمد عناني
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
  - (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
  - (4) العمل الحالي : استاذ في جامعة القاهرة
  - (5) العنوان : جامعة القاهرة
  - (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - (7) المؤهلات : دكتوراه في الادب الانكليزي
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- اتحاد الكتاب
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتماء الى احدهما  
في حال وجوده : —
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- المفردوس المفقود : ميلتون
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-

- (1) الاسم الكامل : محمد فتحي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : رئيس هيئة الاذاعة المصرية سابقا  
مستشار ثقافة
- (5) العنوان : ع/ط هيئة الاذاعة المصرية
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دبلومات عليا في اللغة الانكليزية وآدابها
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
اتحاد الكتاب
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
هنري السادس : شكسبير
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- (1) الاسم الكامل : محمود عبد المنعم مراد
- (2) بلد وتاريخ الولادة : 1919 - الجيزة - القاهرة
- (3) بلد الإقامة : الدقي - الجيزة - مصر
- (4) العمل الحالي : مدير دار المعرفة وكاتب بصحيفة الاخبار
- (5) العنوان : 15 صبرى ابو علم القاهرة - مصر
- (6) اللغة الاجنبية التى يتترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : ليسانس آداب قسم اللغة العربية - 1940  
ودبلوم عال من معهد الصحافة والترجمة من جامعة القاهرة - 1952
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
رئيس اتحاد الناشرين - وعضو الجمعية المصرية لنشر المعرفة والثقافة العالمية
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : موافق
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) كتاب الحب الاول : ترجميف
  - (2) كتاب الاباء والابناء : ترجميف
  - (3) كتاب ليزا : ترجميف
  - (4) كتاب وسائل الاعلام في المجتمع الحديث
  - (5) مذكرات تشرشل وترجمات أخرى
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :



- (1) الاسم الكامل : محمد مصطفى بدوي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ الادب الانكليزي في جامعة القاهرة
- (5) العنوان : ع/ط جامعة القاهرة
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : ( لم يذكر )
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
\_\_\_\_\_
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : \_\_\_\_\_
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
\_\_\_\_\_
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
\_\_\_\_\_

- (1) الاسم الكامل : محمد محمد القصاص
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ في جامعة عين شمس - سابقا  
عضو مجلس ادارة الدار المصرية للطباعة والنشر - سابقا
- (5) العنوان : ع/ط جامعة عين شمس
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الاداب
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) الغربان : هنري بيك
- (2) الذباب : سارتر
- (3) تأملات في سلوك الانسان : كاريل
- (4) تاريخ الادب الفرنسي : لانسون
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : محمود محمود
- (2) بلد وتاريخ الولادة : محافظة دمياط - 1907
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : الترجمة وكتابة المقالات الأدبية
- (5) العنوان : 46 شارع المنيل - القاهرة - مصر
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : ليسانس في التربية والاداب من القاهرة - 1930  
دبلوم خاص في الادب الانكليزي من جامعة اكستر بانكلترا - 1937
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
  - اتحاد الكتاب - ج.م.ع
  - لجنة الترجمة بالمجلس الاعلى للثقافة - ج.م.ع.
  - لجنة التأليف والترجمة والنشر - ج.م.ع.
  - نقابة المهن التعليمية - ج.م.ع.
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم أرغب .
- (10) اهم الكتب والدارسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :

بالقائمة المرفقة
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- مختارات من الفكر العربي الحديث

أهم الكتب والدراسات التي قام بنقلها من اللغة الانكليزية الى اللغة العربية :

أولا : الكتب التي قام بترجمتها :

- |                            |      |                 |
|----------------------------|------|-----------------|
| الظلم                      | (1)  | لسير والتر سكوت |
| الوسائل والغايات           | (2)  | لاولس هكسلي     |
| العالم الطريف              | (3)  | “ “             |
| الجزيرة                    | (4)  | “ “             |
| اعترافات تولستوى           | (5)  |                 |
| مسرقيات بوريديز            | (6)  |                 |
| مختارات من مقالات امرسون   | (7)  |                 |
| المجتمع السليم             | (8)  | اريك فروم       |
| سقراط                      | (9)  | كورا ميسون      |
| المدینة                    | (10) | كلايف بل        |
| محاورات الفرد نورت هوايتهد | (11) | لوسيان برايس    |
| اراء فلسفة في ازمة العصر   | (12) | ادريان كوخ      |
| الادب الامريكي الحديث      | (13) | روبرت سبيلر     |
| افكار ورجال                | (14) | كريس برنتون     |
| مسرحة زوجة كريج            | (15) | كيلسي           |
| مسرحة الشياطين             | (16) | جون هوايتنج     |
| مسرحة “متعة العيش”         | (17) | سارو بيان       |

ثانيا : الكتب التي قام بمراجعة ترجمتها :

- |                                 |     |                     |
|---------------------------------|-----|---------------------|
| منزل الاميرات                   | (1) | دستو فسكي           |
| نفسية المجتمع                   | (2) | جنزبرغ              |
| احمد بن حنبل والمحنة            | (3) | بيتون               |
| الرومانتيكية في الادب الانكليزي | (4) | دراسات ونصوص مختارة |
| نسناش                           | (5) | ووتشنج - ابن        |
| آل ما كلافلين                   | (6) | ترجمة سعاد نصر فريد |

- (1) الاسم الكامل : مصطفى كامل فودة
- (2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - 1915
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ اللغة والاداب الفرنسية سابقا - كلية الالسن - جامعة عين شمس .
- (5) العنوان : كلية الالسن - جامعة عين شمس
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : ليسانس في الادب الفرنسي  
دبلوم الدراسات العليا في اللغة والاداب الفرنسية
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
الاتحاد الدولي لمتترجمي المؤتمرات في جنيف
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : موافق
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) ارض البشر : لسانت اكزوبري
  - (2) التربية العاطفية : لفلوبيير
  - (3) السجين : لكلود افلين
  - (4) الانسان في المجتمع المعاصر: لبوسكيه
  - (5) التعليم ملاحظة وتربية : للوسيان لوفيفر
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : مصطفى ماهر
- (2) بلد وتاريخ الولادة : 1936 - القاهرة - ج.م.ع
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ ورئيس قسم اللغة والاداب الالمانية بكلية الالسن - جامعة عين شمس - القاهرة
- (5) العنوان : كلية الالسن - جامعة عين شمس
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الالمانية - الفرنسية
- (7) المؤهلات : دكتوراه الفلسفة في اللغة والاداب الالمانية  
ليسانس في اللغة والاداب الفرنسية
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
- اتحاد الكتاب - مصر  
- الاتحاد الدولي للدراسات اللغوية والادبية الالمانية
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : موافق
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
(1) الامير فون هومبورغ : لكلايست  
(2) الجرة المحطمة : لكلايست  
(3) مينا فون بارنهلم : للسينج  
(4) نزوة العاشق والشركاء اورفاوست وجوتس فون برليشنجن : لجوته  
(5) اعمال عديدة أخرى لفريش ودورينمات
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
مجموعة من قصص قصيرة لـ 36 اديبا مصرياً ( الى الالمانية )  
والايام الجزء الثاني لطف حسين ( الى الالمانية - تحت الطبع )

- (1) الاسم الكامل : نظمي لوقا
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الاقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : استاذ بجامعة عين شمس
- (5) العنوان : جامعة عين شمس
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الفلسفة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
—
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
  - (1) أفانين من العلم والادب والفكاهة : هوراس فورز
  - (2) الانسان والطبيعة : من سلسلة حول مائدة المعرفة
  - (3) رواثع خالدة : “ “ “ “ “
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
—

- (1) الاسم الكامل : نعيم عطية
- (2) بلد وتاريخ الولادة : ( لم يذكر )
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : مستشار في مجلس الدولة
- (5) العنوان : مجلس الدولة - القاهرة
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : اليونانية الحديثة
- (7) المؤهلات : دكتوراه في الحقوق
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنسب اليها :  
اتحاد الكتاب - المجلس الاعلى للثقافة ( لجنة الترجمة )
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانسحاب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
— مختارات من الشعر اليوناني الحديث
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :





- (1) الاسم الكامل : يحيى حقسي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : 1905
- (3) بلد الإقامة : القاهرة - مصر
- (4) العمل الحالي : اديب - موظف سابقا في وزارة الخارجية ووزارة الثقافة
- (5) العنوان : —
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والفرنسية
- (7) المؤهلات : اجازة في الحقوق
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
—
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
(1) لاعب الشطرنج : توماس مان  
(2) الطائر الأزرق : مونترلان
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
—

---

المملكة المغربية

---



- (1) الاسم الكامل : اسيعلي أعراب محمد
- (2) بلد وتاريخ الولادة : وجدة - المغرب - 1950/12/18
- (3) بلد الإقامة : باريس - فرنسا
- (4) العمل الحالي : الترجمة ( التحريرية والفورية )
- (5) العنوان : 57011 Paris Avenue de la République 77,
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية
- (7) المؤهلات : دبلوم الدراسات الجامعية - شعبة اللغة العربية وآدابها - 1982  
جامعة محمد الخامس - الرباط  
إجازة في اللغة العربية - 1983 - جامعة بوردو - فرنسا  
دبلوم الترجمة التحريرية - 1985 - جامعة السوربون الجديدة - باريس
- (8) الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية أو الأدبية المنتسب إليها :  
الجمعية المغربية لترجمة ومترجمي المؤتمرات
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانسحاب إلى أحدهما  
في حال وجوده : نعم ، أرغب في ذلك
- (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية :  
(1) يهود المغرب : منشورات الستوكي - 1982 - الرباط  
(2) مجنون الأمل : المؤسسة العربية للدراسات والنشر - 1983 بيروت  
(3) رسائل قلعة المنفى - قيد الطبع - الدار البيضاء - بيروت
- (11) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية :  
- مجموعة قصص مغربية - قيد الطبع - الدار البيضاء

- 1 - الاسم الكامل : رشيد الراضي الفاسي الفهري
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : فاس - المغرب 1949
- 3 - بلد الإقامة : الرباط - المغرب
- 4 - العمل الحالي : مترجم بالمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة
- 5 - العنوان : شارع عمر بن الخطاب - الرباط - المغرب
- 6 - اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الفرنسية و الانكليزية
- 7 - المؤهلات :  
 - الإحازة في الادب الانكليزي .  
 - شهادة في الترجمة التحريرية من المدرسة العليا للتأرجمة والمترجمين (ESIT) التابعة لحامعة السوربون (3) باريس
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
 عضو مؤسس للجمعية المغربية لتأرجمة ومترجمي المؤتمرات
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد المترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب في الاشتراك بتأسيس اتحاد عام المترجمين والتأرجمة في الوطن العربي .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
 \_\_\_\_\_
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
 اشتركت في ترجمة عدد من الوثائق التي أصدرتها مؤتمرات ومنظمات دولية وإقليمية ووطنية .

- 1 - الاسم الكامل : عبد الله صالح عميد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القنيطرة ، المغرب 23 نوفمبر 1942
- 3 - بلد الإقامة : باريس
- 4 - العمل الحالي : مترجم بشعبة الترجمة العربية باليونيسكو
- 5 - العنوان : 4, RUE ERARD, 75012 PARIS FRANCE
- 6 - اللغة الأجنبية التي يتترجم منها : الانكليزية ، الفرنسية ، الإسبانية ، الروسية -
- 7 - المؤهلات : - ماجستير في اللسانيات ، جامعة فارونج ، 1976  
- شهادة D.E.A في الترجمة الكتابية والغورية في المدرسة العليا للترجمة و المترجمين بباريس E.S.I.T
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
1979 عضو في الجمعية المغربية لعلم الاثار والانثروبولوجيا .  
1981 عضو في الجمعية المغربية للادب المقارن .  
1982 رئيس الجمعية المغربية لترجمة ومترجمي المؤتمرات وأحد مؤسسيها .  
1983 عضو في مركز البحوث في محالي الترجمة والاسلوبية المقارنة بجامعة السوربون الجديدة .
- 9- رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أعرب باسمي وباسم أعضاء جمعيتنا عن رغبتنا في التعاون مع اليكسو والجمعيتين العراقيّة والجزائريّة لإنشاء الاتحاد العربي للمترجمين .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
- "TOWARD A THEORETICAL FRAMEWORK FOR THE STUDY OF WOMEN IN THE ARAB WORLD" BY AMAL RASSAM, UNESCO, 1981  
- Introduction à la culture africaine, Unesco, 1982

- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
  - نقلت الى الانكليزية والاسبانية دراسة بعنوان (مراحل استقلال المغرب) من مطبوعات مجلس النواب ،في اطار التحضير لمؤتمر الاتحاد البرلماني الدولي ( IPU ) ،سبتمبر 1979
  - اشتركت في ترجمة كتاب (حنة القدس ،منحزات وآفاق) الى الفرنسية والانكليزية ،مطابع الانباء ،الرباط ، 1981 (للمثال لا للحصر) .



- 1 - الاسم الكامل : فاروق بن سالم الشرايبي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : فاس ،المغرب 22 يناير 1946
- 3 - بلد الإقامة : الدار البيضاء-المغرب
- 4 - العمل الحالي : مترجم مستقل
- 5 - العنوان : 17 ،زقة أبو ظبي ،الدار البيضاء ،المغرب
- 6 - اللغة الاحنبية التى يترجم منها : من العربية والالمانية والانكليزية الى الفرنسية
- 7 - المؤهلات :
  - شهادة الماستير في اللغة الالمانية
  - الاحازة في اللغة الفرنسية وتاريخ الفن
  - شهادة الترجمة من المدرسة العليا للترجمة بباريس
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :

أُضطلع بمهام الكاتب العام للجمعية المغربية لتراجمة ومترجمي المؤتمرات التى شاركت في تأسيسها
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرحو الاشتراك في تأسيس الاتحاد العربي للمترجمين حالما يصبح ذلك ممكنا .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :

مترجم
- 11 - أهم الكتب والدراسات التى نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- نقلت الى الالمانية عددا من البحوث والدراسات والمقالات ،وبذلك الشأن بالنسبة للفرنسية .

- 1 - الاسم الكامل : محمد عز الدين الشاوي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : سيدي يحي الغرب ، المغرب 1945/7/11
- 3 - بلد الإقامة : الدار البيضاء ، المغرب
- 4 - العمل الحالي : مترجم في المكتب الشريف للفوسفاط
- 5 - العنوان : إقامة (ابن زيدون) ، البيت رقم 8 ، شارع أنفا رقم 89 / الدار البيضاء
- 6 - اللغة الأجنبية التي يتبحر منها : من العربية والانكليزية الى الفرنسية
- 7 - المؤهلات :  
شهادة الترجمة التحريرية من مدرسة الترجمة بجامعة حنيف (E.T.L)
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها : نائب رئيس الجمعية المغربية لترجمة ومترجمي المؤتمرات التي أسهمت في تأسيسها .
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتماء الى أحدهما في حال وجوده : أود الانضمام الى الاتحاد العربي للمترجمين الذي أتمنى أن يتم تأسيسه في أقرب الأجل .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
—
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
ترجمت عددا من الدراسات والوثائق التي نشرها اتحاد هيئات الاذاعة والتلفزيون القومية (الأفريقية) URTNA وراجعت وثائق (منظمة المؤتمر الاسلامي) الصادرة بالفرنسية وأقوم حاليا بترجمة وثائق ومطبوعات (المكتب الشريف للفوسفاط) .

- 1 - الاسم الكامل : مصطفى الدرسي
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : القنيطرة ، المغرب 1942/6/12
- 3 - بلد الإقامة : حنيف ، سويسرا
- 4 - العمل الحالي : المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (I.S.O)
- 5 - العنوان : 1, rue des Boudines  
1217 Meyrin, Suisse
- 6 - اللغة الأجنبية التي يتوحد منها :  
من العربية والانكليزية الى الفرنسية
- 7 - المؤهلات :  
شهادة الترجمة التحريرية من مدرسة الترجمة بحامعة حنيف (E.F.T)
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
1 - الجمعية المغربية لتراجمة ومترجمي المؤتمرات  
2 - Association des interprètes et traducteurs  
de Genève
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : آمل أن تتمكن جمعيات المترجمين العرب من انشاء  
اتحاد عربي عام لكي ننضم اليه جميعا .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
\_\_\_\_\_
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :  
أ- شاركت في ترجمة النشرات التقنية والمطبوعات التي أصدرتها منظمات  
دولية مثل :  
- L'Association pour le développement de la  
riziculture en Afrique de l'Ouest, MONROVIA (Liberia)  
- L'Organisation internationale de normalisation (ISO). Genève
- ب - بالإضافة الى ترجمة الوثائق في مؤتمرات دولية مثل : مؤتمر دول عدم  
الانحياز ، ومنظمة المؤتمر الاسلامي ، الخ .



---

الجمهورية العربية اليمنية

---



- (1) الاسم الكامل : احمد قاييد الماشدي
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : الشعر - لوا - باب - الجمهورية العربية اليمنية - 1945
  - (3) بلد الإقامة : صنعاء - الجمهورية العربية اليمنية
  - (4) العمل الحالي : مدرس في قسم التاريخ بجامعة صنعاء
  - (5) العنوان : ص - ب : 1262 - صنعاء
  - (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الألمانية
  - (7) المؤهلات : اجازة فلسفة وعلم اجتماع  
دكتوراه في التاريخ
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- 
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) ترجمة مجموعة من الافلام الثقافية من اللغة الالمانية الى اللغة العربية في  
مؤسسة ( ترانستيل) في كولونيا في المانيا الاتحادية من 1979 - 1981
  - (2) ترجمة بحث عن الادوية التقليدية في اليمن بتمويل من مؤسسة G. T. Z.  
الالمانية ، وقد تم نشر النص العربي في مجلة ( دراسات يمنية ) .
  - (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
-

- (1) الاسم الكامل : جمال سيد مصطفى سالم
- (2) بلد وتاريخ الولادة : القاهرة - جمهورية مصر العربية 1936
- (3) بلد الإقامة : صنعاء - الجمهورية العربية اليمنية
- (4) العمل الحالي : استاذ في قسم التاريخ بكلية الاداب في جامعة صنعاء
- (5) العنوان : كلية الاداب بجامعة صنعاء ص - ب : 1247
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : دكتوراه في التاريخ الحديث من كلية الاداب في جامعة عين شمس  
1968
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
الجمعية المصرية للدراسات التاريخية
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
العمليات البحرية البريطانية ضد اليمن ابان الحكم التركي 1914 - 1919  
القاهرة - المطبعة الفنية - 1981
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :



- (1) الاسم الكامل : جميلة علي محمد رجاء
- (2) بلد وتاريخ الولادة : تعز الجمهورية العربية اليمنية 1958
- (3) بلد الإقامة : صنعاء - الجمهورية العربية اليمنية
- (4) العمل الحالي : مترجمة ومذيعة تلفزيونية بالانكليزية
- (5) العنوان : تلفزيون صنعاء - الجمهورية العربية اليمنية
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : اجازة في الاداب واللغة الانكليزية
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية أو الادبية المنتسب اليها :

—

(9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم

(10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :

مترجمة

(11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

—

- (1) الاسم الكامل : عبد الرحمن عبد الله عبد ربه
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : جمهورية السودان الديمقراطية 1955
  - (3) بلد الإقامة : صنعاء - الجمهورية العربية اليمنية
  - (4) العمل الحالي : وكيل كلية الاداب في جامعة صنعاء
  - (5) العنوان : ص - ب : 140 - صنعاء - الجمهورية العربية اليمنية
  - (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - (7) المؤهلات : الدكتوراه تدريس اللغة الانكليزية كلغة ثانية - جامعة كانساس لورانس ،الولايات المتحدة الاميركية
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
 - International Association of Teachers of English to Speakers of Other Languages .  
 - College Association of English Language Teachers .
  - (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أرغب
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) دراسة الجدوى الاقتصادية لمشروع شراء وتخزين وتوزيع الحبوب الغذائية المقدمة من شركة هاوي العالمية - مجلد (آ) ومجلد (ب) ديسمبر 1984
  - (2) مناقشة مشروع تعديل وتوسيع المخازن الخاص بالمؤسسة اليمنية العامة للحبوب .
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  
 - وثائق وشهادات علمية متنوعة لا يتسع المجال لحصرها او تصنيفها .

- 1) الاسم الكامل : عبد الكريم صالح محمد المقالح
- 2) بلد وتاريخ الولادة : الجمهورية العربية اليمنية 1958
- 3) بلد الإقامة : الجمهورية العربية اليمنية - صنعاء
- 4) العمل الحالي : موظف في وزارة البلديات والاسكان ( علاقات عامة ومترجم في التلفزيون )
- 5) العنوان : الجمهورية العربية اليمنية - صنعاء - ص - ب : 2910
- 6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7) المؤهلات : - بكالوريوس آداب  
- اخراج سينما وتلفزيون
- 8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- 9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : أرغب
- 10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :  
ترجمة دراسات واتفاقيات خاصة بالوزارة
- 11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغة الأجنبية :  

---

- (1) الاسم الكامل : عبده علي عثمان
- (2) بلد وتاريخ الولادة : الجمهورية العربية اليمنية - 1944
- (3) بلد الاقامة : الجمهورية العربية اليمنية
- (4) العمل الحالي : استاذ اجتماع في جامعة صنعاء
- (5) العنوان : ص - ب : 2071 صنعاء
- (6) اللغة الاجنبية التي بترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : ماجستير في علم الاجتماع السياسي من جامعة اوهايو الولايات المتحدة الاميركية .
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
  - عضو اتحاد الادباء والكتاب اليمنيين
  - عضو مركز الدراسات والبحوث اليمني
  - عضو مرشح في الجمعية العربية لعلم الاجتماع
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : نعم
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
  - (1) فئة "الاخدام" في اليمن : نشرت في مجلة دراسات يمنية عام 1979
  - (2) مجموعة مقالات وبحوث حول المجتمع اليمني
  - (3) الهجرة والتنمية في اليمن ( بالاشتراك )
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :

- (1) الاسم الكامل : قباطد محمد طربوش
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : تعز ، بني يوسف - الجمهورية العربية اليمنية 1945
  - (3) بلد الإقامة : دمشق الجمهورية العربية السورية ( مؤقتا )
  - (4) العمل الحالي : التأليف والترجمة
  - (5) العنوان : سفارة الجمهورية العربية اليمنية بدمشق
  - (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الروسية
  - (7) المؤهلات : دكتوراه في القانون
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
  - (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما في حال وجوده : يرغب في تأسيس جمعية
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
- (1) ثورة 26 سبتمبر في اليمن ، تأليف : ي . ك . جولوبوفسكايا ، صدر عن دار ابن خلدون 1982
  - (2) سيرة التبغ الحميري اسعد الكامل تأليف : م.ب. بيوتروفسكي - نشرت منه فصول في مجلة الحكمة اليمنية
  - (3) الاقبال ، الابناء ، القبائل تأليف : م.ب. بيوتروفسكي - الثقافة الجديدة عدن العدد (5) 1982 .
  - (4) داغستان واليمن : تأليف : أ.يو. كراتشكوفسكي - مجلة الحكمة اليمنية العدد 111 لعام 1984
  - (5) عمارة ابن ابي الحسن اليمني : أ.يو. كراتشكوفسكي - مجلة الحكمة اليمنية العدد 116 لعام 1984
  - (6) حول وضع الفئات الدنيا في البنية الاجتماعية للمجتمع اليمني : ي. ك جولوبوفسكايا - مجلة الحكمة اليمنية العدد 100 لعام 1984 .
  - (7) سبعة بحوث أخرى مترجمة سلمت لمجلة الحكمة اليمنية للنشر .
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- (1) الاسم الكامل : محمد احمد الرعدي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : الجمهورية العربية اليمنية - 1933/12/22
- (3) بلد الإقامة : الجمهورية العربية اليمنية
- (4) العمل الحالي : نائب رئيس مركز الدراسات والبحوث اليمني - صنعاء
- (5) العنوان : مركز الدراسات والبحوث اليمني - شارع الزبييري - صنعاء
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : بكالوريوس ادارة اعمال - كلية التجارة  
جامعة القاهرة
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
  
(1) من كوبنهاغن الى صنعاء : للمؤلف توركيل هسن - 1968  
وهو كتاب عن البعثة الدانمركية التي ارسلت الى اليمن عام 1762 وكان فيها  
العلامة نيبور
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  

---

- (1) الاسم الكامل : محمد علي عبد الله البحر
- (2) بلد وتاريخ الولادة : تعز - قضاء مأوية - الجمهورية العربية اليمنية - 1949
- (3) بلد الإقامة : صنعاء - الجمهورية العربية اليمنية
- (4) العمل الحالي : عضو مجلس الشعب التأسيسي  
عضو المؤتمر الشعبي العام  
أمين عام التعاون الاهلي لتطوير ناحية مأوية
- (5) العنوان : صنعاء - شعوب - الجمهورية العربية اليمنية
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الروسية
- (7) المؤهلات : ماجستير في القانون
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
اتحاد الحقوقيين اليمنيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : يرغب في تأسيس جمعية
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
(1) ترجم عدة دراسات من الروسية الى العربية صدر منها حتى الان كتاب .  
( التاريخ الحديث لليمن ) تأليف مؤرخين سوفييت لصالح مركز الدراسات والبحوث اليمني .  
(2) حول وضع الفئات الدنيا في الهيكل الاجتماعي للمجتمع اليمني : مجلة  
دراسات يمنية العدد 17 لعام 1985  
(3) ترجمته دراسات اخرى للمركز المذكور .
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :





---

جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية

---



- 1 - الاسم الكامل : أبو بكر محسن علي الحامد
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : سيون - حضر موت 1949/1/1
- 3 - بلد الإقامة : عدن
- 4 - العمل الحالي : مترجم أول / بمركز البحوث التربوية
- 5 - العنوان : عدن - جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية (مركز البحوث التربوية  
خور مكسر ص، - ب 714)
- 6 - اللغة : لاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس أداب - لغة انكليزية - جغرافيا - تربية - وعلم  
نفس من كلية التربية - عدن .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
- اتحاد الادباء الشباب  
- اتحاد الكتاب والادباء اليمنيين  
- جمعية اللغة الانكليزية  
- الجمعية الجغرافية  
9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى  
احدهما في حال وجوده : الرغبة متوفرة في ذلك .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أ - ترجمة الفصل السابع من كتاب :  
(نشر وشعر من حضر موت) - لمؤلفه : روبرت . ب . سارجنت  
ب - المؤرخون الحضارة ومؤلفاتهم حول حضر موت دراسة مطولة كتبها :  
روبرت . ب . سارجنت  
ج - نقوش صخرة (عطوف) المبهمة - وادي جردان . دراسة مقدمة لقسم  
الدراسات العربية - معهد الاثر - لندن (879) كتبها : محمد عبـد  
القادر بافقيه .  
(الدراسات الثلاث أعلاه بتكليف من مركز الابحاث اليمني - وزارة  
الثقافة) .

- د) الاسهام في ترجمة مواد علمية لعملية تأليف كتب مدرسية منها :
- كتاب التربية الطبيعية والاجتماعية . (الدور المعلمين) .
  - كتاب الحفريات
  - كتاب الفلسفة
  - كتاب قضايا المجتمع
  - وغيرها من الكتب
- هـ) ترجمة عدة محاضرات تربوية وعلمية (افوريا وتحريريا) في مجال :
- أ - التأهيل العام للمعلمين (طرق التدريس)
  - ب - تأهيل مدرسين متخصصين .
- منها :
- أسس التربية
  - مبادئ فن التعلم
  - التحليل النفسي للشخصية (سيكولوجية الشخصية)
- و) كتب علمية للأطفال مثلا
- Canopy of the Heavens  
by : Baburur M. Save
  - The Telescope  
by : Rasik Shah
- ز) ترجمة جزء من دليل تدريب المعلمين في التربية السكانية اليونسكو
- ديسمبر 1980 م
- ح) ترجمة دراسات سكانية .
- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
- شاعر من اليمن .

- (1) الاسم الكامل : حمود محمد جعفر السقاف
- (2) بلد وتاريخ الولادة : جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية - عدن - 1946
- (3) بلد الإقامة : جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية - عدن
- (4) العمل الحالي : مدير ادارة الترجمة بالمركز اليمني للابحاث الثقافية والاثار والمتاحف .
- (5) العنوان : قسم أ - منزل رقم 440 ف آ - الخليج الامامي - كرتير - عدن
- (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية والالمانية والفرنسية
- (7) المؤهلات : اجازة في اللغة الانكليزية وادابها من كلية الاداب في جامعة عين شمس - 1973  
دورات ودراسات جامعية في اللغتين الالمانية والفرنسية
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  

---
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
أ . ك . آرفين - القانون الجنائي في اليمن قبل الاسلام ، الثقافة الجديدة ، العدد الرابع - ابريل / نيسان 1977 ( ص 12 - 26 ) .
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :  

---

- (1) الاسم الكامل : شوقي شفيق علي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية - 1955
- (3) بلد الإقامة : جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية
- (4) العمل الحالي : سكرتير تحرير مجلة الثقافة الجديدة
- (5) العنوان : وزارة الثقافة والسياحة - عدن
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : الدراسة في المرحلة الثانوية  
كتابة الشعر
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
- اتحاد الادباء والكتاب اليمنيين  
- منظمة الصحفيين اليمنيين الديمقراطيين
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : —
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية :
- (11) قصائد متفرقة من الشعر البلغاري والسوفييتي والفيتنامي والكوبي  
المنشور باللغة الانكليزية في كتب مستقلة او نشرات ومجلات شهرية
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية :

- (1) الاسم الكامل : عباس حسين العبدروس
  - (2) بلد وتاريخ الولادة : السوري - حضرموت 1941
  - (3) بلد الاقامة : عدن - جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية
  - (4) العمل الحالي : السكرتير العلمي بمركز البحوث التربوية
  - (5) العنوان : شقة 16 - عمارة دولفين - حافون - المعلا - عدن
  - (6) اللغة الاجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
  - (7) المؤهلات : بكالوريوس آداب وعلوم من الجامعة الاميركية في بيروت  
ماجستير تربية من جامعة ( هالافي ) بالمانيا الديمقراطية
  - (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :
- 
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم
  - (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :
- (1) مقدمة في علم النفس ج (1) تأليف : الدكتور ايرل بافي
  - (2) مقدمة في علم النفس ج (2) تأليف : “ “
  - (3) عشرات الدراسات والمحاضرات السياسية والتربوية والنفسية والادبية
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :
- نقل بعض الدراسات التربوية والسياسية والادبية .

- (1) الاسم الكامل : عبد الله علي قرشي
- (2) بلد وتاريخ الولادة : جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية 1934
- (3) بلد الإقامة : جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية
- (4) العمل الحالي : نائب رئيس جامعة عدن للشؤون الأكاديمية بالوكالة
- (5) العنوان : 6 شارع تمنا - خور مكسر - عدن
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها : الانكليزية
- (7) المؤهلات : - بكالوريوس شرف من جامعة لندن ( رياضيات ) 1960  
- دبلوم ما بعد التخرج في التربية من جامعة ويلز 1964  
- ماجستير في الرياضيات التطبيقية - جامعة الستر 1971  
- ماجستير في الرياضيات البحتة - جامعة دندي 1978  
- دكتوراه في الرياضيات التطبيقية - جامعة لندن 1983
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها :  
- اتحاد الفيزيائيين والرياضيين العرب ببغداد
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده : نعم واحبذ ان يكون عمل الاتحاد للترجمة والتعريب
- (10) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية :  
- بعض الفصول من كتب مختلفة في طرق التدريس وسير شخصيات علمية .
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاجنبية :



- 1 - الاسم الكامل : عبد الله فاضل فارغ
- 2 - بلد وتاريخ الولادة : مدينة الشيخ عثمان - عدن 15/12/1926م
- 3 - بلد الإقامة : تونس - الجمهورية التونسية (حاليا) خور مكر - عدن  
(العنوان الدائم)
- 4 - العمل الحالي : مدير ثان (وكيل) إدارة الثقافة بالمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.
- 5 - العنوان : في عدن : 65 شارع سيون حي الحلاء - اخور مكر عدن ، جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية .
- في تونس : 4 أ عمارات سنيت أ ، المنزه ب 5 (الدور الاول) تونس  
الجمهورية التونسية .
- 6 - اللغة الاحنبية التي يترحم منها : الانكليزية
- 7 - المؤهلات : بكالوريوس آداب (بدرجة الشرف) ، دبلوم جامعة لندن من معهد التربية العالمية ، دبلوم التربية العالي ، جامعة فكتوريا ، ولنغتون ، زيلندة الجديدة ، دبلوم التربية العالي في إدارة وتخطيط التعليم الجامعي من كلية كولمبيا ، نيويورك ، الولايات المتحدة الامريكية .
- 8 - الاتحادات أو الجمعيات الثقافية أو العلمية المنتسب اليها :  
(1) اتحاد الادباء والكتاب اليمنيين ، اتحاد الكتاب الاسويين الافريقيين  
(2) منتسب الى اتحاد الكتاب التونسيين
- 9 - رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية أو اتحاد للمترجمين أو الانتساب الى احدهما في حال وجوده : أكيدة .
- 10 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الاحنبية الى اللغة العربية :  
أ - مسرحية (نيدكيلي Ned Kelly) أو عسكر ولصوص عن الانكليزية  
الاسترالية للشاعر دوغلاس ستيفوارت ، نشر مسرحيات عالمية فسي

الكويت 1971 .

ب - مسرحية "ما آن الاوان" Time Is not Ripe Yet للكاتب  
المسرحي الاسترالي لويس ايسون ، تنشره الدار العربية الكتاب 1983 .

### أعمال معدة النشر :

ج - مسرحية "الطابور الخامس" لارنست هيمنغواي  
د - رجال بدون نساء "مجموعة" من القصص القصيرة لهيمنغواي

- 11 - أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الاحنبية :
- أ - بعض الوثائق التي كانت تبعتها وزارة التربية لليونسكو (عدن)
- ب - الكلمات والخطب التي كانت تعد لرؤساء الوفود لتلقى أو توزع  
باللغة الانكليزية في المحافل الدولية أو لدى بعض الدول المديقة .



القسم الثاني

مؤسسات الترجمة والنشر





---

# المملكة الأردنية الهاشمية

---



- 1 - اسم المؤسسة الكامل : الجامعة الاردنية
- 2 - صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : شبه رسمية
- 3 - الجهة المرتبطة بها : لها مجلس أمناء خاص
- 4 - تاريخ تأسيسها : 1962
- 5 - عنوانها : عمان / الاردن
- (مع رقم الهاتف والتلغرس) 843555، 843666 : تلغرس 21629 UNVJ
- 6 - اسم المسؤول الرئيسي عنها : الدكتور عبد السلام المحالي / رئيس الجامعة الاردنية.
- 7 - التخصص - ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : مختلف الانواع .
- 8 - عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : —
- 9 - عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : —
- 10 - معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون أو متعاونون ) والمقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع .... ) .

- 1 - اسم المؤسسة الكامل : الدار الاردنية للثقافة والاعلام
- 2 - صفتها : حكومية أو رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصة
- 3 - الجهة المرتبطة بها : مستقلة ولا ترتبط ارتباطا خاصا بأية جهة
- 4 - تاريخ تأسيسها : 1977/5/14
- 5 - عنوانها : عمان (الاردن) - جبل عمان - شارع المتنبي - صندوق بريد (35126)  
هاتف 44490
- 6 - اسم المسؤول الرئيس عنها : عصام حماد
- 7 - التخصص - ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : ترجمة علمية وأدبية وفنية .
- 8 - عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : ترجمت عددا من الكتب لحساب غيرها من المؤسسات .
- 9 - عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : أربعة كتب
- 10 - معلومات عن القدرة البشرية (مترجمين متفرغون أو متعاونون ) والقدرة المادية (مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ... ) .
- 11 - مترجمون متفرغون : العدد (4)  
- مترجمون رئيسيون متعاونون : العدد (10)



- 1 - اسم المؤسسة الكامل : دار الجاحظ للنشر والتوزيع
- 2 - صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصة
- 3 - الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- 4 - تاريخ تأسيسها : 1981
- 5 - عنوانها : (مع رقم الهاتف والتلکس) عمان : ص - ب 184423  
أربد : هاتف 74707  
تلکس : JN/ AYSHIH/51565
- 6 - اسم المسؤول الرئيس عنها : جودت السعد
- 7 - التخصص - ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : كل ماله علاقة بالثقافة .
- 8 - عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : --
- 9 - عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : --
- 10 - معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون) والقدرة المادية (مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : --

- 1 - اسم المؤسسة الكامل : دائرة الإحصاءات العامة
- 2 - صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : حكومية
- 3 - الجهة المرتبطة بها : وزارة الصناعة والتجارة .
- 4 - تاريخ تأسيسها : 1949
- 5 - عنوانها : جبل عمان ، الدوار الاول ص - ب 2015  
(رقم الهاتف والتلكس) : ت 24313 ، 24314 ، 24315
- 6 - اسم المسؤول الرئيسي عنها : الدكتور برهان الشريدة : المدير العام
- 7 - التخصص - ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : اصدار نشرات وتقارير إحصائية .
- 8 - عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : (42) نشرة
- 9 - عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : 12 نشرة
- 10 - معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون) والقدرة المادية (مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع .) : تتوافر في الدائرة مطبعة خاصة وقاعة عرض ومكتبة .

- 1 - اسم المؤسسة الكامل : مجمع اللغة العربية الاردني
- 2 - صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : شبه رسمية
- 3 - الجهة المرتبطة بها : وزير التربية والتعليم
- 4 - تاريخ تأسيسها : 1976/10/1
- 5 - عنوانها : ص - ب (13268) عمان / الاردن - الهاتف 843500/2  
843553
- التلکس : 23441 مجمع MAJMA
- 6 - اسم المسؤول الرئيس عنها : الرئيس : الدكتور عبد الكريم خليفة
- 7 - التخصص - ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : من أعمال المجمع : ترجمة الكتب العلمية لتعريب التعليم العلمي الجامعي .
- 8 - عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : ستة كتب في (الرياضيات - والفيزياء - والكيمياء - والبيولوجيا - والجيولوجيا)
- 9 - عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : من الكتب المترجمة في حدود  
5 - 6 كتب
- 10 - معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون) والقدرة المادية (مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) يتعاون في الترجمة مع المتخصصين في الجامعة الاردنية وجامعة اليرموك .

- 1 - اسم المؤسسة الكامل : محمود أحمد أتييم - مستشار وخبير
- 2 - صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصة
- 3 - الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- 4 - تاريخ تأسيسها : 1981/5/11
- 5 - عنوانها : ص - ب (8509) عمان - الاردن  
(مع رقم الهاتف والتلكس) : هاتف : 75372  
تلكس : 21845 JARGET JO
- 6 - اسم المسؤول الرئيسي عنها :  
محمود أحمد أتييم (صاحبها ومديرها) ( )
- 7 - التخصص : ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : علمية وأدبية وفنية
- 8 - عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1981 : انجاز ترجمة ثلاثة كتب  
في المكتبات والمعلومات وجزء من كتاب في الكيمياء غير العضوية
- 9 - عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : 9 كتب بمتوسط 400 صفحة  
للكتاب الواحد .
- 10 - معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون) والقدرة  
المادية (مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ..) مترجمون متعاونون 4 :  
2 ترجمة فنية ، 1 ترجمة أدبية ، 1 ترجمة علمية .

- 1 - اسم المؤسسة الكامل : مكتب الحسيني للترجمة
- 2 - صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصة
- 3 - الجهة المرتبطة بها : لا يوجد .
- 4 - تاريخ تأسيسها : 1980 م علما بأن مالكة لها خبرة مثبتة تزيد عن العقدين من الزمن في مضمار الترجمة .
- 5 - عنوانها : ص - ب 173 925 عمان ، الاردن  
(مع رقم الهاتف والتلكس) هاتف 43618  
43809
- 6 - اسم المسؤول الرئيسي عنها : داود عزمي سليمان الحسيني
- 7 - التخصص - ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : التخصصات الثلاثة في سائر العلوم والفنون والآداب وشتى المعارف وفروع المعرفة الانسانية .
- 8 - عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : لم تصدر كتباً ولكننا عمدنا الى ترجمة العديد من الكتب والنشرات والكتيبات والدراسات والتقارير في موضوعات مختلفة .
- 9 - عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : —
- 10 - معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون ) والقدرة المادية (مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) هناك ثلاثة مترجمين متفرغين وستة شبه متفرغين مع المكاتب والحيز المكاني اللازم .

- 1 - اسم المؤسسة الكامل : مكتبة بلدية الكرك العامة
  - 2 - صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : شبه رسمية
  - 3 - الجهة المرتبطة بها : بلدية الكرك
  - 4 - تاريخ تأسيسها :
  - 5 - عنوانها : الاردن - الكراث - مكتبة بلدية الكرك العامة
- هاتف 51046
- 6 - اسم المسؤول الرئيسي عنها : أمين المكتبة - محمود القيسي
  - 7 - التخصص - ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : —
  - 8 - عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : كتاب واحد
  - 9 - عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام :
  - 10 - معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون ، أو متعاونون) والقدرة المادية (مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : لا يوجد

- 1 - اسم المؤسسة الكامل : مؤسسة الخير الاستشارية
  - 2 - صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصة
  - 3 - الجهة المرتبطة بها : —
  - 4 - تاريخ : 1978
  - 5 - عنوانها : ص - ب 9350 جبل اللويبدة - عمان - الاردن  
مع رقم الهاتف والتلغرس : 25600 تلغرس ٢٥ 21936
  - 6 - اسم المسؤول الرئيس عنها : الحكم محمد خير  
،المدير - المصاحب
  - 7 - التخصص - ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : علمية وأدبية وفنية
  - 8 - عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : خمسة كتب
  - 9 - عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : 4 كتب
  - 10 - معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون) والقدرة  
المادية (مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع . . . ) :
- لدينا مترجمون متعاونون في مختلف التخصصات على مستوى الوطن العربي .

## مؤسسات ذات صلة بالترجمة

1 - مؤسسة أكاديمية : ACADEMIC

للخدمات والانتاج الفني

مؤسسة متخصصة في الترجمة والترجمة الفورية ص - ب : 921687

تلفون : 23532 عمان

2 - جامعة اليرموك ص - ب : 20184

3 - رابطة الجامعيين في محافظة الخليل : ص - ب 7933

4 - رابطة الكتاب الأردنيين ص - ب 2793 - عمان

5 - الجمعية العلمية الملكية ص - ب 6945 - عمان

6 - دائرة الثقافة والفنون ص - ب 6140

7 - جمعية المكتبات الاردنية : ص - ب 6279 - عمان

8 - دار الجليل للنشر : ص - ب 8972 - عمان

9 - دائرة المطبوعات والنشر : ص - ب 960



---

الجمهورية التونسية

---



- 1 - اسم المؤسسة الكامل : المؤسسة الوطنية للترجمة والتحقيق والدراسات (بيت الحكمة)
- 2 - صفتها : مؤسسة عمومية ذات صبغة ثقافية
- 3 - الجهة المرتبطة بها : وزارة الشؤون الثقافية - تونس
- 4 - تاريخ تأسيسها : 20 ديسمبر 1982 - بالقانون عدد 90 لسنة 1982 المؤرخ في 20 ديسمبر 1982
- 5 - عنوانها : 25 - شارع الجمهورية قرطاج - الهاتف 275394 - 278918
- 6 - اسم رئيس المؤسسة : الاستاذ الدكتور أحمد عبد السلام
- 7 - التخصص : ترجمة - تحقيق نصوص - دراسات
- 8 - عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1980 : —
- 9 - عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : حسب البرامج السنوية
- 10 - معلومات عن القدرة البشرية والقدرة المادية : مترجمون وباحثون متعاونون، ميزانية سنوية مساهمة في الدولة .



---

# الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

---



## مؤسسات الترجمة والنشر

1 - ديوان المطبوعات الجامعية

عنوانه : 1 الساحة المركزية - بن عكنون - الجزائر العاصمة

2 - الاتحاد الوطني للمترجمين والنساجمة :

عنوانه : 1 شارع محمد طويكب - الجزائر العاصمة

3 - المقالة الوطنية للكتاب E.N.A.L. (S.N.E.D سابقا )

عنوانها : 3، شارع زيغوت يوسف - الجزائر العاصمة





جمهورية السودان



المترجمون ومؤسسات الترجمة في

الوطن العربي

مؤسسات الترجمة في جمهورية السودان الديمقراطية :

- /1 دار جامعة الخرطوم للنشر  
ص - ب 321 الخرطوم السودان  
تلغس 22738 KUP
- /2 وحدة الترجمة والتعريب - كلية الاداب - جامعة الخرطوم  
ص - ب 321 - الخرطوم - السودان
- /3 معهد الترجمة الاسلامي  
د. صلاح الكارب ص - ب 2081  
الخرطوم - السودان
- /4 دار جامعة أم درمان الاسلامية للطباعة والنشر  
ص - ب 382 أم درمان - السودان
- /5 دار الشقافة للنشر والاعلان  
ص - ب 2771  
الخرطوم - السودان
- /6 المجلس القومي لرعاية الاداب والفنون  
ص - ب 105  
الخرطوم - السودان
- /7 مصلحة الارشاد والاعلام القومي  
ص - ب 347  
الخرطوم - السودان



---

الجمهورية العربية السورية

---



- 1 - اسم المؤسسة الكامل : جامعة حلب - المكتبة المركزية
- 2 - صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : حكومية
- 3 - الجهة المرتبطة بها :
- 4 - تاريخ تأسيسها :
- 5 - عنوانها : (مع رقم الهاتف والتلكس) حلب جامعة حلب  
الهاتف 554192 تلكس : 331018 ALUNIV  
554193  
554194
- 6 - اسم المسؤول الرئيس عنها : الدكتور محمد علي حورية
- 7 - التخصص - ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : ترجمة مختلفة ومتنوعة
- 8 - عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980 :
- 9 - عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام :
- 10 - معلومات عن القدرة البشرية ، مترجمون متفرغون او متعاونون) والقدرة  
المادية (مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ...)

- 1 - اسم المؤسسة الكامل : المجلس الاعلى لرعاية الفنون والاداب والعلوم الاجتماعية
- 2 - صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : حكومية رسمية
- 3 - الجهة المرتبطة بها : وزارة التعليم العالي
- 4 - تاريخ تأسيسها : 1958
- 5 - عنوانها : الجمهورية العربية السورية - دمشق - شارع اليازجي المتفرع عن  
شارع الجلاء هاتف 332900 - 339139
- 6 - اسم المسؤول الرئيسي عنها : وزير التعليم العالي - وأمين مجلس
- 7 - التخصص - ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : ترجمة علوم انسانية وأدبية  
وفنية
- 8 - عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : ثلاثة عشر كتابا
- 9 - عدد ما يستطيع إصداره من كتب في كل عام : 1 - 2 كتاب
- 10 - معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون) والقدرة  
المادية (مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ... ) مترجمون متعاونون ويقوم  
بطببع مطبوعاته في مطابع الدولة الرسمية .



- 1 - اسم المؤسسة الكامل : معهد التراث العلمي العربي (قسم الترجمة والنشر)
  - 2 - صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية أو خاصة : حكومية رسمية
  - 3 - الجهة المرتبطة بها : جامعة حلب
  - 4 - تاريخ تأسيسها : 1976
  - 5 - عنوانها : جامعة حلب - معهد التراث العلمي العربي هاتف 554192
- تلكس ULUNIV-SY / 331018
- 6 - اسم المسؤول الرئيس عنها : مدير المعهد : الدكتور خالد ماغوط
  - 7 - المخصص - ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : ترجمات عامة ، وخاصة العلمية
  - 8 - عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980 :
  - 9 - عدد قنا تستطيع إصداره من كتب في كل عام : بمعدل أربعة كتب كل عام
  - 10 - معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون) والقدرة المادية (مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) .



---

دولة قطر

---



- 1 - اسم المؤسسة الكامل : دار العروبة للصحافة والطباعة والنشر .
- 2 - صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصة .
- 3 - الجهة المرتبطة بها : —
- 4 - عنوانها : الدوحة - قطر - ص - ب 633 ت 321612  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) 4497 صحافة - دوحه .
- 5 - اسم المسؤول الرئيسي عنها : عبد الله حسين نعمه .  
وهو : المدير العام وصاحبها —————
- 6 - التخصص - ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : —
- 7 - عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980 م : -
- 8 - عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : نقوم بطبع الكتب سنوياً للوزارات والمؤسسات .
- 9 - معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون أو متعاونون )  
والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل بيع ... ) : يوجد مطبعة  
قاعة عرض - مكتبات للمبيع ————— .

- 1 - اسم المؤسسة الكامل : دار المتنبي للنشر
- 2 - صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة .
- 3 - الجهة المرتبطة بها : —
- 4 - عنوانها : دولة قطر ص - ب - 2706  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) الهاتف 412140 و 412141 التلكس 4814 نازكو دوحه .
- 5 - اسم المسؤول الرئيسي عنها : ناصر علي خميس الكواري - صاحب الدار .
- 6 - التخصص - ترجمة علمية او ادبية او فنية : ترجمة علمية ونشر أدبي وفني .
- 7 - عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1980 م : لم تصدر كتباً
- 8 - عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : لا نستطيع التحديد .
- 9 - معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون أو متعاونون ) :  
متعاونون . والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ) :  
قاعة عرض ومحل بيع .

- 1 - اسم المؤسسة الكامل : مؤسسة الشرق للنشر والترجمة .
- 2 - صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصة .
- 3 - الجهة المرتبطة بها :
- 4 - عنوانها : شارع الهندسة ت 418329 - 412092 تللكس : O.P.R. DH 4715  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) الدوحة / قطر ص - ب - 4244
- 5 - اسم المسؤول الرئيسي عنها : صاحبها علي بن علي عمادي  
مديرها المسؤول محمد علي عمادي
- 6 - التخصص - ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : جميع أنواع الترجمة والى جميع اللغات .
- 7 - عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980م : "قصر" أرض التقدم والرخاء بمناسبة 10 سنوات على تولي أمير دولة قطر مقاليد الحكم بتسع لغات .
- 8 - عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : كتاب كل شهر .
- 9 - معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون أو متعاونون )  
والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : أن المؤسسة لا تعتمد عند نشر الكتب على الترجمة فقط ، وإنما على التحرير الذي يتبع الترجمة والذي يجب أن يتم من قبل محرر يحمل جنسية تلك اللغة . .  
وذلك حتى يكون النشر مستكملاً لجميع الجوانب المطلوبة لضبط اللغة . ويعد الترجمة والتحرير تتم عملية الإخراج الفني والطباعة التي يتولاها فرع آخر من فروع مؤسسات الشرق وهو مؤسسة الشرق للعلاقات العامة . ومؤسسات الشرق لديها من المتفرغين والمتعاونين معها في كل المجالات ما يسد حاجاتها المطلوبة في جميع الظروف .  
كما نود التنويه الى أن مؤسسة الشرق للنشر والتوزيع قد بدأت إنتاجها في العام الماضي فقط .

- 1 - اسم المؤسسة الكامل : مؤسسة العهد للصحافة والطباعة والنشر .
  - 2 - صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصة .
  - 3 - الجهة المرتبطة بها : وزارة الاعلام .
  - 4 - عنوانها : عمارة عبد العزيز الغانم ش . الاحمد تلفون 414575 - 414386 .
  - ( مع رقم الهاتف والتلكس ) تلكس : 4920 د . ه . الدوحة / قطر
  - 5 - اسم المسؤول الرئيسي عنها : المدير العام المسؤول عبد الله يوسف الحسيني .
- رئيس التحرير - خليفة عبد الله الحسيني
- 6 - التخصص - ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : جامعية من دون تخصص .
  - 7 - عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1980 م : خمسة كتب .
- الساعة والنخلة ، ناندا ، النساء والحب - أنت وغابة الصمت والتردد ، أغاني في زمان المصمت .
- 8 - عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : بمعدل كتاب شهريا .
  - 9 - معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون أو متعاونون ) : كتاب وادباء ومترجمون متعاونون .
- والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : طباعة أو فست فاخر يوجد لدينا قسم للتوزيع .



- 1 - اسم المؤسسة الكامل : مؤسسة المطوي للنشر
- 2 - صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : خاصة .
- 3 - الجهة المرتبطة بها : -
- 4 - عنوانها : ص - ب - 8416 - ت : 21895 . الدوحة / قطر .  
( مع رقم الهاتف والتلكس )
- 5 - اسم المسؤول الرئيسي عنها : صالح سعد حسن المطوي ( صاحب )
- 6 - التخصص - ترجمة علمية او ادبية أو فنية : طباعة سلسلة رسائل ماجستير ودكتوراه ، في معظم التخصصات - اما الترجمة فهي علمية وأدبية .
- 7 - عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1980 م : -
- 8 - عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : في المستقبل القريب - أي سيكون سنويا اكثر من 36 كتابا -
- 9 - معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون أو متعاونون ) .  
والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : المؤسسة تحت الانشاء حيث تمت الموافقة عليها بتاريخ 1 ربيع أول - 1981/12/27 ، ومن المتوقع أن يكون لها مطبعة وما يتبعها من الاعمال وكذلك سيكون لها قاعة عرض وبيع .

- 1 - اسم المؤسسة الكامل : وزارة الاعلام - ادارة المطبوعات والنشر .
- 2 - صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : حكومية رسمية .
- 3 - الجهة المرتبطة بها : وزارة الاعلام .
- 4 - عنوانها : ص - ب - 5147 - الدوحة / قطر .
- ( مع رقم الهاتف والتلكس ) تليكس : 4552 د هـ هاتف رقم : 321540 .
- 5 - اسم المسؤول الرئيسي عنها : مدير ادارة المطبوعات والنشر .
- 6 - التخصص - ترجمة علمية أو ادارية أو فنية : ترجمة عامة .
- 7 - عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980م : حوالي 16 كتاباً و كراسا ونشرة اعلامية مصورة منها المفكرة السنوية والكتاب السنوي بثلاث لغات .
- 8 - عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : خمسة كتب على الاقل بالإضافة الى الملصقات والبطاقات والنشرات الصغيرة .
- 9 - معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون أو متعاونون ) ، والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : ان الادارة لديها من المتفرغين والمتعاونين معها ما يمكنها من انجاز كل ما تحتاج اليه في نشر الكتب ...

---

دولة الكويت

---



- (1) اسم المؤسسة الكامل ؛ إدارة التأليف والترجمة في مؤسسة الكويت للتقدم العلمي
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : مؤسسة خاصة ذات نفع عام
- (3) الجهة المرتبطة بها : مؤسسة خاصة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1976
- (5) عنوانها : ص - ب : 25263 الصفاة  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) الهاتف : 2425899 تللكس KEFAS - 44160  
2425897
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : الدكتور علي عبد الله الشملان  
( المدير - صاحب ) مدير عام مؤسسة الكويت للتقدم العلمي
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : ترجمة علمية
- (8) عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1985 : 44
- (9) عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : 20
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) تتعاون الإدارة مع مجموعة من المترجمين وتقوم بتوزيع مطبوعاتها عبر 77 منفذ توزيع ، وتستعين بالمطابع المحلية في انجاز الطباعة .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : شركة التقدم العلمي للنشر والتوزيع
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مؤسسة الكويت للتقدم العلمي
- (4) تاريخ تأسيسها : 1976
- (5) عنوانها : ص - ب : 20856 الصفاة - الكويت  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) هاتف : 2425899 تلکس KEFAS - 44160  
2425898  
2429782
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : الدكتور علي عبد الله الشملان  
( المدير - صاحب ) مدير عام مؤسسة الكويت للتقدم العلمي
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : ترجمة علمية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : سيصدر عنها ( مجلة العلوم )  
وهي تعريب لمجلة العلوم الامريكية  
الشهرية Scientific American
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام :
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة  
المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) تستعين الشركة بـمترجمين  
متعاونين ( غير متفرغين ) من اساتذة الجامعات او من هم في مستواهم ، وستقوم  
بطباعة ما سيصدر عنها في المطابع المحلية ، وتتخذ مقرا لها ( مؤسسة الكويت  
للتقدم العلمي )

- 1 - اسم المؤسسة الكامل : المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب
- 2 - صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة : حكومية رسمية
- 3 - الجهة المرتبطة بها : مجلس الوزراء
- 4 - تاريخ تأسيسها : 1973
- 5 - عنوانها : ص - ب 23996 - الكويت  
مع رقم الهاتف والتلكس 419134  
440812
- 6 - اسم المسؤول الرئيسي عنها : السيد مشاري العدواني ، الأمين العام .
- 7 - التخصص - ترجمة علمية أو أدبية أو فنية : يصدر المجلس الوطني مجلة مترجمة (الثقافة العالمية) نوفمبر 1981 ، وترجم عددا من الكتب ضمن سلسلة عالم المعرفة .
- 8 - عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1980 : 7 كتب
- 9 - عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : —
- 10 - معلومات عن القدرة البشرية (مترجمون متفرغون أو متعاونون) القدرة المادية (مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ...) مترجمون متعاونون .





# الجمهورية اللبنانية



- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار الاداب
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1961
- (5) عنوانها : ص - ب : 4123 بيروت  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) - تلفون 803778
- (6) اسم المسؤول الرئيسى عنها : صاحبها الدكتور سهيل ادريس  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : ترجمة الاثار الادبية والفلسفية
- (8) عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1985 : حوالي (100) كتاب مترجم
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (15) كتابا مترجما كل عام
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة  
المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : مترجمون متعاونون .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار الأفاق الجديدة للتأليف والترجمة والنشر
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1971
- (5) عنوانها : بيروت شارع المقدسي ،بناية حنا ص - ب : 7302  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف 349178 تللكس : DRAFAK 22393
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : زهير بعلبكسي  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، أدبية ، فنية ، اجتماعية ،  
سياسية .
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (400) كتاب
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (30) كتاب .
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة  
المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ... ) مترجمون متعاونون ومتفرغون .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار ابن خلدون
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1971
- (5) عنوانها : بيروت - شارع مار الياس : ص - ب : 119308  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف : 312335 تلکس : KALDON 43693
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : محمد كشلي  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، ادبية ، فنية ، سياسية ،  
اقتصادية .
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (300) كتاب
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (10) كتب
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة  
المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) مترجمون متعاونون .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار الاندلس للطباعة والنشر
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1945
- (5) عنوانها : بيروت - كورنيش المزرعة ، بناية ريفييرا سنتر ص - ب : 4553  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف : 317162 تللكس : 23683 ANOLOS
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : سميرة عاصي  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، ادبية ، فنية ، سياسية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتي نهاية عام 1985 : (600) كتاب
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (50) كتابا
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) مترجمون متعاونون + مطبعة + محل مبيع .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار التنوير للطباعة والنشر
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1980
- (5) عنوانها : بيروت - شارع اللبnaan ، ص - ب : 1136499  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف : 806359
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : محمد زاهد زنايلسي  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : ترجمة علمية ، سياسية ، فلسفية ،  
ادبية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (100) كتاب
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (25) كتاب
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون .. ) والقدرة  
المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) مترجمون متعاونون ، ومتفرغون .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار الحداثة للطباعة والنشر والتوزيع
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1979
- (5) عنوانها : بيروت - طريق المطار - شارع مدرسة القتال ،بناية حلمي عويدات  
ص - ب : 145636  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : تلفون 833989
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : فرحان صالح  
( المدير - المصاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : ،علمية ،ادبية ،فنية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (245) كتابا
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : حوالي (40) كتابا
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ،قاعة عرض ،محل مبيع ... ) عندنا مترجمون متفرغون متعاونون ولدينا قاعة عرض .



- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار الطليعة للطباعة والنشر ( شركة المطبوعات اللبنانية )
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : شركة مساهمة لبنانية
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1959
- (5) عنوانها : يترك المصيبة بناية البستان - ص - ب : 11/1813 بيروت  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : 306470 تلكس : 20043 KAMALS  
314658
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : عبد الحميد ناصر  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علم نفس - اجتماع - فلسفة - ادب - اقتصاد
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتي نهاية عام 1985 : (1015) كتابا
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (30 - 40) كتابا
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) مترجمون متعاونون ومتفرغون  
اضافة الى صالة عرض ومحل مبيع .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار العلم للملايين
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1945
- (5) عنوانها : بيروت - مار الياس ، خلف شكنة الحلو  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) تلفون : 304445 تلکس 23166 E  
816639
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : منير البعلبكي  
( المدير - المصاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، ادبية ، فنية ، اجتماعية .
- (8) عدد الكتي التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : ( 800 ) كتاب
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : ( 50 ) كتابا
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) مترجمون متفرغون ، متعاونون ، اضافة الى مطبعة وقاعة عرض ، ومحل مبيع .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار العودة للطباعة والنشر
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1964
- (5) عنوانها : بيروت - كورنيش المزرعة ، بناية ريفييرا  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف : 815335
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : احمد سعيد محمديـة  
( المدير - المصاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، ادبية ، فنية ، سياسية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : ( 1200 ) كتاب
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : ( 25 ) كتابا
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) مترجمون متعاونون ومتفرغون عندنا مطبعة ، ومكتبة للبيع .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : دارالغارابي ( شركة المطبوعات اللبنانية )
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1954
- (5) عنوانها : منطقة الحرج ، نزلة مستشفى المقاصد - ص - ب : 3181  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) تلفون : 317205
- (6) اسم المسؤول الرئيس عنها : غازي برو  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، ادبية ، فنية ، اقتصادية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : ( 600 ) كتاب
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : ( 50 ) كتاب
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة  
المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) مترجمون متفرغون ومتعاونون  
مع صالة عرض ومحل مبيع .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار المعارف للطباعة والنشر
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1948
- (5) عنوانها : كورنيش المزرعة ، قرب جامع عبد الناصر - ص - ب : 11/1761  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف : 307848
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : محمد محبو  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، أدبية ، فنية ، اقتصادية  
سياسية .
- (8) عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (400) كتاب
- (9) عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : (25) كتاب
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة  
المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) مترجمون متعاونون ومتفرغون ،  
عندنا مطبعة ، ومكتبة للبيع .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار منشورات عويدات
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1957
- (5) عنوانها : ص - ب : 628 بيروت / بشر حسن  
( مع رقم الهاتف والتلکس ) : تليفون : 831570 تلکس : 40125 لبنان
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : احمد محمد عويدات  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : مستوى جامعي في العلوم الانسانية
- (8) عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1985 : ( 920 ) كتابا
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : في حدود ( 50 ) الى ( 60 ) كتابا
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : مؤسسة نشر متكاملة مع مؤلفين ومترجمين ومكاتب ومستودعات وشبكات توزيع .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار الوحدة للطباعة والنشر
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1981
- (5) عنوانها : شارع ليون - الحمراء - بناية مبشر - الحمراء ص - ب : 113/6384  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف : 353885
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : تركي ضاهر  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، سياسية ، اجتماعية ،  
اقتصادية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (90) كتابا
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (20) كتابا
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة  
المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) مترجمون متفرغون ومتعاونون .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : مركز دراسات الوحدة العربية
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1975
- (5) عنوانها : بيروت - شارع السادات - بناية سادات تاور  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : تلكس : BECOBA 21457
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : د. خير الدين حسيب  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، ادبية ، اقتصادية ، اجتماعية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتي نهاية عام 1985 : ( 90 ) كتابا
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : ( 20 ) كتابا
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) مترجمون متعاونون .



- (1) اسم المؤسسة الكامل : مؤسسة الابحاث العربية
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1979
- (5) عنوانها : بناية ريس ولادقي ، قرب القناة 7 - ص - ب : 13/5057  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف : 810055 تللكس : دلتا 20639 بيروت
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : غازي مروة  
( المدير - المصاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، ادبية ، فنية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : ( 195 ) كتابا
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : ( 30 ) كتابا
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) مترجمون متفرغون ومتعاونون .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : المؤسسة العربية للدراسات والنشر
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1969
- (5) عنوانها :بناية برج الكارلتون ،ساقية الخنزير - بيروت - ص - ب / 807900/1  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) تلكس : 40067
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : ماهر الكيالسي  
( المدير - المصاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، ادبية ، اقتصادية .سياسية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (1000) عنوان
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (75) عنوانا
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : مترجمون متعاونون ومتفرغون ،

جمهورية مصر



- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار الاهرام
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : دار الاهرام
- (4) تاريخ تأسيسها : 1876
- (5) عنوانها : شارع الجلاء ، القاهرة - ت 75500 - 74566 - 758333  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) العنوان التلغرافي ( الاهرام القاهرة تلكس 92001 - 92544
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : رئيس مجلس الادارة : ابراهيم نافع  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية و أدبية وفنية
- (8) عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1984: مئات الكتب
- (9) عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : عدد كبير
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : مترجمون متفرغون ، ومترجمون متعاونون ومطابع ضخمة ، وقاعات عرض ومحلات للمبيع .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار الزهراء للإعلام العربي
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1984
- (5) عنوانها : 14 شارع الطيران - رابعة العدوية - مدينة نصر - القاهرة  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) ت : 601988 - 680213
- (6) اسم المسؤول الرئيس عنها : —  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وادبية وفنية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : عشرات الكتب
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : غير محدد
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : ( لم يذكر )

- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار الشروق
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : —
- (5) عنوانها : 16 شارع جواد حسنى - القاهرة  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) هاتف : 774814 - 774578 تللكس UN SMROK 93091
- (6) اسم المسؤول الرئيس عنها : الاستاذ محمد المعلم  
( المدير - المصاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وأدبية وفنية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1984 : كثيرة غير محددة
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : كثيرة غير محددة
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : كافة امكانيات دور النشر الكبرى .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار المعارف
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : شبه رسمية
- (3) الجهة المرتبطة بها : مرتبطة بالجهات الرسمية
- (4) تاريخ تأسيسها : 1890
- (5) عنوانها : 1119 كورنيش النيل - القاهرة  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) ت : 777077
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : —  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وادبية وفنية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1984 : كثيرة
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : عدد كبير غير محدد
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) كافة الامكانيات اللازمة لداى نشر كبرى.



- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار المعرفة
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : شركة قطاع خاص للنشر
- (4) تاريخ تأسيسها : 1958
- (5) عنوانها : 15 شارع صبرى ابوهم - القاهرة  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : هاتف : 743505
- (6) اسم المسؤول الرئيسى عنها : مديرها العام : محمود عبد المنعم مراد  
( المدير - المصاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : جميع التخصصات
- (8) عدد الكتب التى أصدرتها حتى نهاية عام 1984 : حوالي ( 250 ) كتابا
- (9) عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : من ( 10 - 20 ) كتابا
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : لدينا قاعة عرض ومحل مبيع فقط .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : دار الهلال
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : رسمية
- (3) الجهة المرتبطة بها : مرتبطة بالجهات الرسمية
- (4) تاريخ تأسيسها : 1892
- (5) عنوانها : 16 شارع محمد عز العرب بك ، المبتديان سابقا - القاهرة . ج.م.ع  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : ت 20610
- (6) اسم المسؤول الرئيس عنها : مكرم محمد احمد  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وادبية وفنية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1984 : كثيرة غير محددة
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : كثيرة غير محددة
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة  
المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : جميع امكانيات دور النشر الكبرى .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : لجنة التأليف والترجمة والنشر
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1914
- (5) عنوانها : 9 شارع الكرداس - عابدين - القاهرة  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) ت : 908184 القاهرة
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : رئيس اللجنة بالانتخاب : محمد يوسف همام  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : ادبية وعلمية وفنية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (120) كتابا تقريبا
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : كتابان او ثلاثة
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون .. ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) :
- ملاحظة : عدد اعضاء اللجنة في الوقت الحاضر (20) عضوا

- (1) اسم المؤسسة الكامل : لجنة الترجمة بالمجلس الاعلى للثقافة
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : حكومية
- (3) الجهة المرتبطة بها : وزارة الثقافة
- (4) تاريخ تأسيسها : تشكلن في صورتها الجديدة في عام 1980
- (5) عنوانها : شارع حسن صبرى بالزمالك - القاهرة  
( مع رقم الهاتف والتلكس )
- (6) اسم المسؤول الرئيس عنها : الرئيس : الدكتور مجدى وهبة  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : ادبية
- (8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : الكتب تصدر عن الهيئة العامة  
للكتــاب
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : خمسة كتب
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة  
المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) —
- ملاحظة : تتألف اللجنة من رئيس اللجنة و (12) عضوا

- (1) اسم المؤسسة الكامل : مجمع اللغة العربية بالقاهرة
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : حكومية
- (3) الجهة المرتبطة بها : وزارة الثقافة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1932
- (5) عنوانها : الزمالك - القاهرة  
( مع رقم الهاتف والتلكس )
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : الرئيس : الدكتور ابراهيم بيومي مذكور  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : مصطلحات ، وكتب ادبية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : ( لم يذكر )
- (9) عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام : ( لم يذكر )
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) :
- ملاحظة : يتألف المجمع من الرئيس وحوالي (25) عضوا

- (1) اسم المؤسسة الكامل : المركز العربي للبحث والنشر
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاص
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقل
- (4) تاريخ تأسيسها : 1982
- (5) عنوانها : 26 شارع محمد غنيم - الحي الرابع - مصر الجديدة - القاهرة - ج.م.ع.  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) ت : 669942
- (6) اسم المسؤول الرئيس عنها : مديرها : دكتور السيد محمود الشنيطي  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وادبية وفنية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : عشرات الكتب
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : لديه امكانية كافية
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة  
المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : مترجمون متعاونون

- (1) اسم المؤسسة الكامل : المركز المصري الفرنسي للترجمة
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : رسمي
- (3) الجهة المرتبطة بها : القسم الثقافي بالسفارة الفرنسية بالقاهرة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1984
- (5) عنوانها : 22 شارع الفواكه - بالمهندسين - القاهرة  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) ت : 703641 و 717856 تللكس : 93088
- (6) اسم المسؤول الرئيسى عنها : السيد كلود لومان  
( المدير - المصاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية ، أدبية ، فنية
- (8) عدد الكتب التى اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : (6) كتب
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : (5) كتب
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون .. ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : مترجمون متعاونون .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : المكتبة الانجلو المصرية
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : ( لم يذكر )
- (5) عنوانها : 165 شارع محمد فريد - القاهرة  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) ت : 914337
- (6) اسم المسؤول الرئيس عنها : صبحي جريس  
( المدير - الماحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وادبية وفنية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : حوالي (5000) كتاب
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : حسب نوعية الكتب وامكانيات التمويل والتوزيع
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون .. ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع .... ) : مترجمون متعاونون ، قاعة عرض كبيرة ومخازن ، ومحل للبيع في وسط المدينة .



- (1) اسم المؤسسة الكامل : مكتبة النهضة المصرية
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
- (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
- (4) تاريخ تأسيسها : ( لم يذكر )
- (5) عنوانها : 9 شارع عدلي بالقاهرة  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) : ت : 910994
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها : حسن محمد  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وادبية وفنية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : الالف الكتب
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : حسب نوعية الكتب وامكانيات التمويل والتوزيع .
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون مثفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : مترجمون متعاونون ، قاعة عرض كبيرة ومخازن ، ومحل كبير للمبيع في وسط المدينة .

- (1) اسم المؤسسة الكامل : الجمعية المصرية لنشر المعرفة والثقافة العالمية ( مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر سابقا )
  - (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : خاصة
  - (3) الجهة المرتبطة بها : مستقلة
  - (4) تاريخ تأسيسها : 1952
  - (5) عنوانها : شارع كورنيش النيل - جاردن سيتي - القاهرة  
( مع رقم الهاتف والتلكس )
  - (6) اسم المسؤول الرئيسى عنها : الرئيس : الدكتور محمود محمد محفوظ  
( المدير - صاحب )
  - (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وادبية وفنية
  - (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : حوالي (1000) كتاب
  - (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : غير محدد
  - (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : ( لم يذكر )
- ملاحظة : يتألف مجلس الادارة من (12) عضوا

- (1) اسم المؤسسة الكامل : الهيئة المصرية العامة للكتاب
- (2) صفتها : حكومية رسمية او شبه رسمية او خاصة : حكومية رسمية
- (3) الجهة المرتبطة بها : وزارة الثقافة
- (4) تاريخ تأسيسها : 1971
- (5) عنوانها : كورنيش النيل - القاهرة  
( مع رقم الهاتف والتلكس ) ت : 765185 تللكس جيبو 93932
- (6) اسم المسؤول الرئيسى عنها : مديرها : دكتور سمير سرحان  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية او ادبية او فنية : علمية وادبية وفنية
- (8) عدد الكتب التي اصدرتها حتى نهاية عام 1985 : بضعة الاف
- (9) عدد ما تستطيع اصداره من كتب في كل عام : ما يقارب المئـة
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة  
المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) : مطابع ضخمة ، قاعات عرض ، محلات  
للمبيع ، مترجمون متفرغون ، مترجمون متعاونون .



ملاحق





جدول  
بإقتصاصات المترجمين العلمية والتأهيلية

الاختصاصات	الدول العربية	المجموع													
		اليمن الديمقراطية	الجمهورية اليمنية	المملكة المغربية	جمهورية مصر	الجمهورية اللبنانية	دولة الكويت	دولة قطر	فلسطين	سلطنة عمان	الجمهورية العراقية	الجمهورية السورية	المملكة السعودية	الجمهورية الجزائرية	الجمهورية التونسية
الهندسة	3	1	1	1	1	3	1	1	1	1	4	1	2	1	1
الجيولوجيا	1	1	2	1	2	2	2	1	1	2	6	5	1	1	1
علم الزراعة	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	3	1	1	1	1
علم مكثري	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	3	1	1	1	1
التجارة	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1
الفلسفة وعلم الاجتماع	2	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	7	1	1	1
علم النفس	1	1	1	1	2	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1
السياحة	1	1	1	1	1	1	2	1	1	2	1	1	1	1	1
التاريخ	2	2	2	2	4	1	1	1	1	1	1	1	4	1	1
الاثثار	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1



جدول  
بإختصاصات المترجمين العليمية والثقافية

المجموع	اليمن الديمقراطية	الجمهورية اليمنية	المملكة المغربية	جمهورية مصر	الجمهورية اللبنانية	دولة الكويت	دولة قطر	فلسطين	سلطنة عمان	الجمهورية العراقية	الجمهورية السورية	المملكة السعودية	الجمهورية الجزائرية	الجمهورية التونسية	دولة الامارات	المملكة الاردنية	الدول العربية	الاختصاصات
18	1	1	1	1	3	1	1	1	6	6	2	1	1	1	1	1	1	الاتصال
6	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	الخبر انبعا
11	2	1	1	4	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	2	التربية
60	1	1	1	9	24	1	2	1	8	1	5	1	1	6	1	5	5	اللغة العربية وآدابها
83	2	2	1	8	1	10	6	2	14	22	4	8	1	1	1	4	4	اللغة الانكليزية وآدابها
14	1	1	1	6	1	1	1	1	1	1	4	1	1	1	1	1	1	اللغة الفرنسية وآدابها
7	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	3	1	1	1	1	1	1	اللغة الالمانية وآدابها
4	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	اللغة الروسية وآدابها
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	اللغة الإيطالية وآدابها
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	اللغة اليونانية وآدابها

جدول  
بإختصاص العرب والمسلمين العلمانية والاشياعية

المجموع	اليمن الديمقراطية	الجمهورية اليمنية	المملكة المغربية	جمهورية مصر	الجمهورية اللبنانية	دولة الكويت	دولة قطر	فلسطين	سلطنة عمان	الجمهورية العراقية	الجمهورية السورية	المملكة السعودية	الجمهورية الجزائرية	الجمهورية التونسية	دولة الامارات	المملكة الاردنية	الدول العربية	الاختصاصات
19	-	-	3	-	-	2	2	-	2	7	-	2	-	-	-	1	الرحمة	
6	-	-	1	-	-	-	1	-	-	-	2	-	-	1	-	1	الاشياعية	
6	-	-	-	-	-	-	-	-	3	-	-	1	-	-	1	1	الحجامة والاعلام	
10	1	-	-	-	-	3	-	-	5	-	1	-	-	-	-	-	العبادة الشاذلية	
30	-	-	-	9	6	3	-	-	3	2	1	4	-	1	-	1	لم يذكر	
481	6	9	6	63	58	29	18	6	54	60	61	33	1	11	4	62	المجموع	

- (1) الاسم الكامل ;
- (2) بلد وتاريخ الولادة ;
- (3) بلد الإقامة ;
- (4) العمل الحالي ;
- (5) العنوان ;
- (6) اللغة الأجنبية التي يترجم منها ;
- (7) المؤهلات ;
- (8) الاتحادات او الجمعيات الثقافية او العلمية او الادبية المنتسب اليها ;
- (9) رغبته في الاشتراك بتأسيس جمعية او اتحاد للمترجمين او الانتساب الى احدهما  
في حال وجوده ;
- (10) أهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية ;
- (11) اهم الكتب والدراسات التي نقلها من اللغة العربية الى اللغات الأجنبية ;

- (1) اسم المؤسسة الكامل :
- (2) صفتها : حكومية رسمية أو شبه رسمية أو خاصة :
- (3) الجهة المرتبطة بها :
- (4) تاريخ تأسيسها :
- (5) عنوانها :  
( مع رقم الهاتف والتلكس )
- (6) اسم المسؤول الرئيسي عنها :  
( المدير - صاحب )
- (7) التخصص : ترجمة علمية أو أدبية أو فنية :
- (8) عدد الكتب التي أصدرتها حتى نهاية عام 1985 :
- (9) عدد ما تستطيع إصداره من كتب في كل عام :
- (10) معلومات عن القدرة البشرية ( مترجمون متفرغون او متعاونون ... ) والقدرة المادية ( مطبعة ، قاعة عرض ، محل مبيع ... ) :



---

مطبعة المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - تونس

---



